叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威尔·布拉德利，(will Bradley, His Chap Book An Account,) 000001

2. 威尔·布拉德利，(will Bradley, His Chap Book An Account,) 000002

3. 威尔·布拉德利，(will Bradley, His Chap Book An Account,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔·布拉德利，(Will Bradley, His Chap Book An account,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [wɪl] ['brædli] , [hɪz; ɪz] [tʃæp] [bʊk] , [baɪ] [wɪl] ['brædli] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Will** **Bradley** **,** **His** **Chap** **Book** **,** **by** **Will** **Bradley** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 将要 布拉德利 , 他的 查普 书 , 经过 将要 布拉德利 ,
['edɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] [ə; eɪ] . ['benɪt]
Edited **by** **Paul** **A** **.** **Bennett**
编辑 经过 保罗 一个 . 贝内特

古腾堡计划电子书，《威尔·布拉德利：他的小册子》，作者：威尔·布拉德利，编辑：保罗·A·贝内特

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['hæθɪˌtrʌst] ['dɪdʒɪt(ə)l]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **HathiTrust** **Digital**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 哈提信托 数字的
['laɪbreri] .
Library **.**
图书馆 .

注：原始页面的图像可通过 HathiTrust 数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌeɪtʃ'diː'ɛl] . ['hænd(ə)l] . [net] / - / [ˌɛmˌdiː'piː] . -
See **https** **:** **/** **/** **hdl** **.** **handle** **.** **net** **/** **2027** **/** **mdp** **.** **39015014553716**
看 https : / / 高密度脂蛋白 . 处理 . 网 / - / 中枢设计 . -

参见 https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014553716

['taipə,fail] [tʃæp] [bʊks] : -
Typophile **Chap** **Books** **:** **30**
字体爱好者 查普 图书 : -

字体爱好者小书：30

[wɪl] ['brædli]
Will **Bradley**
将要 布拉德利

威尔·布拉德利

[hɪz; ɪz] [tʃæp] [bʊk]
His **Chap** **Book**
他的 查普 书

他的小册子

[æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
AN **ACCOUNT** **,** **IN** **THE** **WORDS** **OF** **THE**
一个 帐户 , 在 这 字 的 这

用……的话说

[diːn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [taɪ'pɑːgrəfər] , [ʌv; əv]
DEAN **OF** **AMERICAN** **TYPOGRAPHERS** **,** **OF**
院长 的 美国人 排版员 , 的

美国印刷工之父

[hɪz; ɪz] ['græfɪk] [aːts] [əd'ventʃəz] :
HIS **GRAPHIC** **ARTS** **ADVENTURES** **:**
他的 形象的 艺术 冒险 :

他的平面艺术冒险经历：

[æz; əz] [bɔɪ]
AS **BOY**
作为 男生

男孩时期

['prɪntər] [ɪn] ['ɪʃpəmɪŋ] ; [ɑːrt] ['stuːd(ə)nt]
PRINTER IN ISHPEMING ; ART STUDENT
打印机 在 伊什佩明 ; 艺术 学生

伊什佩明印刷工；艺术系学生

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [dɪ'zaɪnər] , ['prɪntər] [ænd; ənd]
IN CHICAGO ; DESIGNER , PRINTER AND
在 芝加哥 ; 设计师 , 打印机 和

在芝加哥；设计师、印刷商和

['pʌblɪʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] ;
PUBLISHER AT THE WAYSIDE PRESS ;
出版商 在 这 路边 按 ;

路边出版社的出版商；

[ðə; ði]
THE
这

这

['jɪrz] [æz; əz] [ɑːrt] [də'rektər] [ɪn] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
YEARS AS ART DIRECTOR IN PERIODICAL
年 作为 艺术 导演 在 期刊

多年担任期刊艺术总监

['pʌblɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəˌluːdz] [ʌv; əv]
PUBLISHING , AND THE INTERLUDES OF
出版 , 和 这 插曲 的

出版业及其插曲

[steɪdʒ] , ['sɪnəmə] [ænd; ənd] ['ɔːθərʃɪp]
STAGE , CINEMA AND AUTHORSHIP
阶段 , 电影 和 作者身份

舞台、电影与写作

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] Typophiles1955
New York : The Typophiles1955
新的 约克 : 这 Typophiles1955

纽约：字体爱好者出版社，1955年

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['kɑːntents]
The special contents
这 特别的 内容

特别内容

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɑːr; ər]
of this edition are
的 这 版 是

本版本包括

['kɑːpiraɪt] -
copyright 1955
版权 -

版权所有 1955 年

[baɪ] [pɔːl] [ə; eɪ] . ['benɪt]
by Paul A . Bennett
经过 保罗 一个 . 贝内特

作者：保罗·A·贝内特

[fɔːr; fər][ðə; ði]
for the Typophiles
为了 这 字体爱好者

对于字体爱好者来说

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
Printed **in** **the**
打印 在 这

印刷于

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
United **States** **of** **America**
团结的 各州 的 美国

美国

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
AN **INTRODUCTION**
一个 介绍

引言

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
This **is** **a** **difficult** **task** **.**
这 是 一个 难的 任务 .

这是一项艰巨的任务。

[aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪl] ['brædli] ,
I **agreed** **to** **write** **an** **introduction** **to** **Will** **Bradley** **,**
我 同意 到 写 一个 介绍 到 将要 布拉德利 ,

我同意为威尔·布拉德利写一篇介绍。

[hɪz; ɪz] [tʃæp] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bʊks] [tekst][ɪtˈself] .
His **Chap** **Book** **before** **I** **had** **seen** **the** **book's** **text** **itself** **.**
他的 查普 书 前 我 有 已见 这 图书 文本 本身 .

在我看过这本书的正文之前，我就已经看过他的小册子了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [hɪr] [ðə; ði] ['geɪəti] , ['kɜːrɪdʒ] ,
Now **I** **have** **encountered** **here** **the** **gaiety** **,** **courage** **,**
现在 我 有 遭遇 这里 这 欢乐 , 勇气 ,

现在我在这里感受到了欢乐和勇气，

[vaɪˈtæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [rɔmpt] [laɪk][ə; eɪ] [briːz] [θruː] [əˈmerɪkən] ['græfɪk] [aːts][fɔːr; fər]
vitality **of** **this** **man** **who** **romped** **like** **a** **breeze** **through** **American** **graphic** **arts** **for**
活力 的 这 男人 WHO 嬉戏玩耍 喜欢 一个 微风 通过 美国人 形象的 艺术 为了
['sevrəl] ['dekeɪdz] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ][pɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
several **decades** **—** **and** **I** **feel** **that** **my** **part** **should** **be** **little** **more** **than** **the**
一些 几十年 — 和 我 感觉 那 我的 部分 应该 是 小的 更多的 比 这
['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [pəˈreniəl] ['sprɪŋtaɪm] ['freʃnəs] .
opening **of** **a** **door** **to** **this** **perennial** **springtime** **freshness** **.**
开幕 的 一个 门 到 这 多年生 春天 新鲜 .

这位在几十年间如微风般席卷美国平面艺术界的艺术家，其活力令人叹为观止——而我觉得我的作用应该仅仅是打开一扇通往这永恒春日清新气息的大门。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [hiː; hi] , ['mɑːdɪst][mæn] , ['hæznt]['iːv(ə)n]
But **still** **there** **is** **something** **to** **talk** **about** **that** **he** **,** **modest** **man** **,** **hasn't** **even**
仍然 那里 是 某物 到 讲话 关于 那 他 , 谦虚的 男人 , 还没有 甚至
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

但还有一件事他，这位谦逊的人，却只字未提。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][taɪm] .

And	that	is	the	impact	of	his	work	on	his	time	.
和	那	是	这	影响	的	他的	工作	在	他的	时间	.

这就是他的作品对时代的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz]

It	should	be	talked	about	,	because	it	is	hard	to	realize
它	应该	是	谈话	关于	,	因为	它	是	难的	到	意识到

应该讨论这个问题，因为它很难实现。

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[tə'deɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

today	,	in	our	state	of	emancipation	,
今天	,	在	我们的	状态	的	解放	,

今天，在我们获得解放的国度里，

[wʌt] [ə; eɪ][kloʊzd][ænd; ənd] ['stʌfi] [ruːm] ['brædli] ['entərd] — [ænd; ənd]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

what	a	closed	and	stuffy	room	Bradley	entered	—	and	opened	to	the	sun
什么	一个	关闭	和	闷	房间	布拉德利	进入	—	和	打开	到	这	太阳

[ænd; ənd] [er] .

and	air	.
和	空气	.

布拉德利走进了一间多么封闭、多么闷热的房间——然后打开了门，让阳光和空气进来了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪts] [siːmz] :

Across	the	Atlantic	,	the	Nineteenth	Century	was	bursting	its	seams	:
穿过	这	大西洋	,	这	第十九	世纪	曾是	爆发	它是	接缝	:

在大西洋彼岸，十九世纪已经摇摇欲坠：

['mɔːrɪs] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] [bʌt; bət] ['stɑːrtlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l]

Morris	failing	to	revive	medievalism	but	startling	his	world	with	a	revival
莫里斯	失败	到	复活	中世纪主义	但	令人震惊	他的	世界	和	一个	复兴

[ʌv; əv] [faɪn] ['kræftsmənʃɪp] ;

of	fine	craftsmanship	;
的	美好的	工艺	;

莫里斯未能复兴中世纪风格，但他对精湛工艺的复兴却震惊了世界；

['biədzli] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər][ævɑːŋ] ['gɑːrd] ['gæləksi] ['stɑːrtlɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrld][ɪn]

Beardsley	,	the	Yellow	Book	and	their	avant	garde	galaxy	startling	their	world	in
比尔兹利	,	这	黄色的	书	和	他们的	先锋	护卫	星系	令人震惊	他们的	世界	在

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ;

quite	a	different	way	;
相当	一个	不同的	方式	;

比尔兹利、《黄皮书》及其前卫的星系以一种截然不同的方式震惊了世界；

[tuː'luːz] - [ləj'trek] ['spredɪŋ] ['mɑːdərn][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kiːˌɔsks][ʌv; əv]['pærɪs] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl]

Toulouse	-	Lautrec	spreading	modern	art	in	the	kiosks	of	Paris	when	only	a	handful
图卢兹	-	劳特雷克	传播	现代的	艺术	在	这	信息亭	的	巴黎	什么时候	仅有的	一个	少数

[nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsɛ'zæn] ,

knew	anything	about	Cezanne	,
知道	任何事物	关于	塞尚	,

当只有极少数人了解塞尚时，图卢兹-洛特雷克已经在巴黎的报刊亭里传播现代艺术了。

[væn] ['goʊ] , [sə'rɑː] ; ['bæriərz] ['biːɪŋ] [di'mɔlɪʃt] ['evriwer] .

Van	Gogh	,	Seurat	;	barriers	being	demolished	everywhere	.
范	梵高	,	修拉	;	障碍	存在	已拆除	到处	.

梵高、修拉；到处都是被拆除的障碍。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ðiːz] ['goʊɪŋz] - [ɑːn][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɔnə'sɜːz] [ə'mɪd][ə; eɪ][væst]

In	America	,	these	goings	-	on	were	known	to	a	few	connoisseurs	amid	a	vast
在	美国	,	这些	行进	-	在	是	已知	到	一个	很少	鉴赏家	之中	一个	广阔的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

在美国，这些事情只有少数鉴赏家知道，而大多数人则漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brædli] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][stɜːr][ɪn][ɪts] [sliːp]

It	was	Bradley	in	the	Nineties	who	made	the	American	public	stir	in	its	sleep
它	曾是	布拉德利	在	这	九十年代	WHO	制成	这	美国人	民众	搅拌	在	它是	睡觉

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [kræk] [æn; ən] [aɪ] .

and	at	least	crack	an	eye	.
和	在	至少	裂缝	一个	眼睛	.

上世纪九十年代，布拉德利让美国公众在睡梦中都为之震惊，至少也引起了人们的关注。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [wel]

In	the	next	decade	he	and	the	many	who	followed	him	were	well
在	这	下一个	十年	他	和	这	许多	WHO	随后	他	是	出色地

在接下来的十年里，他和许多追随他的人都取得了成功。

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['iznt]['oʊvər] [jet] .

advanced	in	the	lively	morning	of	a	day	that	isn't	over	yet	.
先进的	在	这	热闹	早晨	的	一个	天	那	不是	超过	然而	.

在充满活力的清晨，一天尚未结束，我们正处于上升期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'rɪvətɪv] ['treɪsɪz][ɪn] ['brædliːz] ['ɜːrli] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [huːz] ['hæznt] ?

There	were	derivative	traces	in	Bradley's	early	work	—	and	whose	hasn't	?
那里	是	衍生物	痕迹	在	布拉德利的	早期的	工作	—	和	谁	还没有	?

布拉德利的早期作品中存在着模仿的痕迹——谁的作品中没有呢?

— [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [straɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['jʊrəps] ['liːdərʃɪp] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

—	but	when	he	hit	his	stride	it	wasn't	Europe's	leadership	he	followed	.
—	但	什么时候	他	打	他的	步幅	它	不是	欧洲的	领导	他	随后	.

但当他步入正轨时，他追随的并不是欧洲的领导层。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] [taɪ'pɑːgrəfi] , [boʊld][ænd; ənd] [friː] ,

He	discovered	American	colonial	typography	,	bold	and	free	,
他	发现	美国人	殖民	排版	,	大胆的	和	自由的	,

他发现了美国殖民时期大胆自由的字体设计。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sprɪŋbɔːrd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn]

and	from	that	springboard	he	took	off	into	a	career	of	non	-	archaic	,	non
和	从	那	跳板	他	采取	离开	进入	一个	职业	的	非	-	古老的	,	非

- [rɪ'petətɪv] , [ɪg'zuːbərənt][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [dɪ'zaɪn] .

-	repetitive	,	exuberant	and	exhilarating	design	.
-	重复	,	旺盛	和	令人振奋	设计	.

以此为跳板，他开启了非陈旧、非重复、充满活力和令人兴奋的设计生涯。

[ɪn][ɪts] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'merɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

In	its	way	it	was	as	American	as	the	Declaration	of	Independence	.
在	它是	方式	它	曾是	作为	美国人	作为	这	宣言	的	独立	.

从某种意义上说，它和《独立宣言》一样具有美国特色。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] [mɔːr] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɑːrt][ðæn; ðən] ['brædliːz] .

In	this	field	we	have	never	had	any	more	indigenous	art	than	Bradley's	.
在	这	场地	我们	有	绝不	有	任何	更多的	土著	艺术	比	布拉德利的	.

在这个领域，我们从未见过比布拉德利的作品更具本土特色的艺术作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [kɔːrn] - [fed] [ə'merɪkən] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] , [tuː] .

He	was	a	native	,	corn	-	fed	American	in	another	way	,	too	.
他	曾是	一个	本国的	,	玉米	-	美联储	美国人	在	其他	方式	,	也	.

从另一个方面来说，他也是一位土生土长的美国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['kɛlmˌskɑːt] [haʊs] [hæd; həd][set][ə; eɪ] ['pætərn] ,

It	was	a	time	when	Kelmscott	House	had	set	a	pattern	,
它	曾是	一个	时间	什么时候	凯尔姆斯科特	房子	有	放	一个	图案	,

那时，凯尔姆斯科特庄园已经树立了某种模式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['paɪəs][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	the	only	pious	ambition	for	a	serious	typographic	designer	was	to
和	这	仅有的	虔诚的	志向	为了	一个	严肃的	排版	设计师	曾是	到

[prə'duːs] [mə'tɪkjələs] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [fɔːr; fər] ['iːkwəli] ['lɪmɪtɪd] [kə'lektəz] .

produce	meticulous	limited	editions	for	equally	limited	collectors	.
生产	细致	有限的	版本	为了	同样地	有限的	收藏家	.

对于一位严肃的字体设计师来说，唯一虔诚的愿望就是为同样数量有限的收藏家制作精心制作的限量版作品。

['brædli] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi]

Bradley	may	have	had	some	such	idea	in	mind	when	he
布拉德利	可能	有	有	一些	这样的	主意	在	头脑	什么时候	他

布拉德利当时可能已经有了这样的想法。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] , [bʌt; bət] [θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

started	the	Wayside	Press	,	but	thank	God	it	didn't	work	.
开始	这	路边	按	,	但	感谢	上帝	它	没有	工作	.

我创办了 Wayside Press，但谢天谢地它没成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] , [ˌdemə'krætɪk][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [slaɪt] ['bɑːdi] ,

There	was	a	lusty	,	democratic	ambition	in	that	slight	body	,
那里	曾是	一个	好色的	,	民主	志向	在	那	轻微	身体	,

那瘦弱的身躯里蕴藏着旺盛的民主抱负。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['iːv(ə)n] ['mɪljənz] , [ɪn'sted]

and	it	thrilled	him	to	speak	to	thousands	,	even	millions	,	instead
和	它	激动不已	他	到	说话	到	数千	,	甚至	百万	,	反而

[ʌv; əv][dʒʌst] [skɔːrz] .

of	just	scores	.
的	只是	得分	.

能与成千上万甚至数百万人交谈，而不是仅仅与几十人交谈，这让他感到无比兴奋。

[ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] [ə'piːld] [tuː; tə]

The	turbulent	current	of	American	commercial	and	industrial	life	appealed	to
这	湍流	当前的	的	美国人	商业的	和	工业的	生活	上诉	到

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪk'skwɪzɪt] ['bækwɔːtər] .

him	more	than	any	exquisite	backwater	.
他	更多的	比	任何	精美的	回水区	.

比起任何风景优美的偏僻小镇，美国商业和工业生活的汹涌浪潮更吸引他。

[soʊ][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][wɜːrk]['oʊvər] ['mægəzinz] , ['njuːzˌpeɪpəz] ,

So	he	spread	his	work	over	magazines	,	newspapers	,
所以	他	传播	他的	工作	超过	杂志	,	报纸	,

所以他将自己的作品发表在杂志、报纸上，

[ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [stræθ'mɔ:r] ['peɪpər] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪvli]
the **advertising** **of** **such** **houses** **as** **the** **Strathmore** **Paper** **Company** **,** **his** **own** **lively**
这 广告 的 这样的 房屋 作为 这 斯特拉斯莫尔 纸 公司 , 他的 自己的 热闹
[bʌt; bət] [nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [prbli'keiʃnz] ,
but **not** **limited** **publications** **,**
但 不是 有限的 出版物 ,

他为诸如斯特拉斯莫尔造纸公司等公司做广告，以及他自己生动但内容丰富的出版物，

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [muvɪz] .
even **the** **movies** **.**
甚至 这 电影 .

甚至电影也是如此。

[soʊ] [hi:; hi] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [a:ts] ;
So **he** **enormously** **enriched** **our** **arts** **;**
所以 他 非常 富含 我们的 艺术 ;

因此，他极大地丰富了我们的艺术；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [smæʃt] [mɔ:r] [fɔ:ls] [frʌnts] [ænd; ənd] [tʊk] [mɔ:r] ['libətiz] — [sək'sesfəli] —
and **he** **smashed** **more** **false** **fronts** **and** **took** **more** **liberties** **—** **successfully** **—**
和 他 粉碎 更多的 错误的 前线 和 采取 更多的 自由 — 成功地 —
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
than **anyone** **has** **done** **before** **or** **since** **.**
比 任何人 有 完毕 前 或者 自从 .

他比以前或以后的任何人都更成功地粉碎了虚假的伪装，并获得了更多的自由。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [hæz; həz] ['læstɪd] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [kə'rɪr] .
Now **his** **retirement** **has** **lasted** **almost** **as** **long** **as** **his** **active** **career** **.**
现在 他的 退休 有 持续 几乎 作为 长的 作为 他的 积极的 职业 .

如今他的退休生活几乎和他之前的职业生涯一样长了。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]
His **work** **has** **been** **absorbed** **into** **our** **culture** **so** **completely** **that** **many** **of**
他的 工作 有 到过 吸收 进入 我们的 文化 所以 完全地 那 许多 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kə'vɔ:tɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
the **young** **men** **cavorting** **brilliantly** **in** **his**
这 年轻的 男人 嬉戏 精彩 在 他的

他的作品已经完全融入我们的文化，以至于许多才华横溢的年轻人都在模仿他的作品。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[weɪk] [tə'deɪ] [ɑ:r; ər] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [det] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd]
wake **today** **are** **scarcely** **aware** **of** **their** **debt** **to** **him** **—** **the** **pioneer** **and**
唤醒 今天 是 几乎 意识到的 的 他们的 债务 到 他 — 这 先锋 和
['peɪsmeɪkər] .
pacemaker **.**
起搏器 .

如今觉醒的人们几乎意识不到他们对他的感激之情——他是先驱和开路先锋。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] — [hi:; hi] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] : [hi:; hi] [kləuziz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['tʃʌklɪŋ]
They **should** **be** **—** **he** **is** **aware** **of** **them** **:** **he** **closes** **here** **with** **chuckling**
他们 应该 是 — 他 是 意识到的 的 他们 : 他 关闭 这里 和 轻笑
['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ,
praises **of** **the** **fine** **,**
赞扬 的 这 美好的 ,

他们应该如此——他很清楚这一点：他在这里以轻笑着赞扬了这些美好的事物作结，

[friː] - ['hændɪd][dʒɑːb] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] .
free - handed job they are doing .
自由的 - 递交 工作 他们 是 正在做 .

他们这是在进行一项完全自由发挥的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənts]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] ,
There was always a giant's spirit in this powerful little man ,
那里 曾是 总是 一个 巨人的 精神 在 这 强大的 小的 男人 ,

这个身材矮小却力大无穷的男人，内心深处始终怀揣着巨人的精神。

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] .
and it's as strong and generous now as it ever was .
和 它是 作为 强的 和 慷慨的 现在 作为 它 曾经 曾是 .

它现在依然像以往一样强大而慷慨。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['leitˌkʌməz] ,
My memory is long enough that I can say for all these latecomers ,
我的 记忆 是 长的 足够的 那 我 能 说 为了 全部 这些 迟到者 ,

我的记忆力足够好，我可以对所有这些迟到者说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ][noʊ][end][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [wɪl] ['brædli] .
“ Thank you no end for everything , Will Bradley .
“ 感谢 你 不 结尾 为了 一切 , 将要 布拉德利 .

“威尔·布拉德利，万分感谢你所做的一切。”

” ['wɔːltər]['dɔːrwɪn] [tiː^]
” Walter Dorwin Teague
” 沃尔特 多尔温 蒂格

沃尔特·多尔温·蒂格

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[meɪ] , - [[wʌn]]
May , 1954 [1]
可能 , - [1]

1954 年 5 月[1]

[wɪl] ['brædli] , [hɪz; ɪz] [tʃæp] [bʊk] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
Will Bradley , His Chap Book [2] [3]
将要 布拉德利 , 他的 查普 书 [2] [3]

威尔·布拉德利，他的小册子[2][3]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɪntər] [ʌv; əv]
THE BOY PRINTER OF
这 男生 打印机 的

男孩印刷工

['ɪʃpəmɪŋ]
ISHPEMING
伊什佩明

伊什佩明

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['skuːlhaʊs] [ɑːn] ['bɔːltɪmɔːr] [striːt] [ɪn] [lɪn] ,
It is graduation day in the little brown schoolhouse on Baltimore Street in Lynn ,
它 是 毕业 天 在 这 小的 棕色的 校舍 在 巴尔的摩 街道 在 林恩 ,

今天是林恩市巴尔的摩街那座棕色小校舍的毕业典礼日。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Massachusetts , just outside Boston .
马萨诸塞州 , 只是 外部 波士顿 .

马萨诸塞州，就在波士顿郊外。

[mɪs] ['pærət] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃər] — [ə; eɪ] [dɪr] !
Miss Parrot is the teacher — a dear !
错过 鹦鹉 是 这 老师 — 一个 亲爱的 !

鹦鹉小姐是老师——真是个好老师!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ; [nekst] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n] .
You are six years old ; next month you will be seven .
你 是 六 年 老的 ; 下一个 月 你 将要 是 七 .

你今年六岁；下个月你就七岁了。

[ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] ['drɔɪŋz] : ['seɪlˌboʊts] , ['stiːmboʊt] , ['feriˌboʊt] ,
The blackboard is covered with chalk drawings : sailboats , steamboats , ferryboats ,
这 黑板 是 涵盖 和 粉笔 图画 : 帆船 , 汽船 , 渡船 ,
[treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] , ['haʊzɪz] , ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
trains of cars , houses , people and animals .
火车 的 汽车 , 房屋 , 人们 和 动物 .

黑板上画满了粉笔画：帆船、汽船、渡船、火车、房屋、人物和动物。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
You are the artist .
你 是 这 艺术家 .

你就是艺术家。

[jʊr; jər] ['mæmə] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
Your mamma , with other mammas , is sitting on the platform ,
你的 妈妈 , 和 其他 妈妈们 , 是 坐着 在 这 平台 ,

你的妈妈和其他妈妈们正坐在站台上。

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪli] — [huː] [ɪz]['prɑːbəbli] ['plenti] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm'self] .
proud of her Willie — who is probably plenty proud of himself .
自豪的 的 她 威利 — WHO 是 大概 很多 自豪的 的 他自己 .

威利为她感到骄傲——威利自己可能也为自己感到非常骄傲。

[lɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ʃuː] [taʊn] .
Lynn is a shoe town .
林恩 是 一个 鞋 镇 .

林恩是个鞋城。

[ðɪs] [ɪz] - . [[fɔːr]]
This is 1875 . [4]
这 是 - . [4]

这是 1875 年。[4]

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [baɪ][hænd] .
Most of the work is done by hand .
最多 的 这 工作 是 完毕 经过 手 .

大部分工作都是手工完成的。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['neɪtɪvz] — [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'teriən] , ['prɑːbəbli] .
The employees are all natives — Universalists and Unitarians , probably .
这 雇员 是 全部 本地人 — 普救论者 和 一神论者 , 大概 .

这些员工都是本地人——可能是普救论者或一神论者。

['meni] ['wɪmɪn] [wɜːrk][æt; ət][hoʊm] , ['baɪndɪŋ] ['ʌpəz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [haɪ] , [leɪs] [ʃuːz] .
Many women work at home , binding uppers and tongues of high , lace shoes .
许多 女性 工作 在 家 , 结合 上衣 和 舌头 的 高的 , 蕾丝 鞋 .

许多女性在家工作，她们负责包扎高跟蕾丝鞋的鞋面和鞋舌。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] .
You have a little express wagon .
你 有 一个 小的 表达 车皮 .

你有一辆小型快递车。

[juː; jʊ] ['kæri] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ]

You	carry	finished	work	back	to	the	factories	and	return	with	a	supply
你	携带	完成的	工作	后退	到	这	工厂	和	返回	和	一个	供应

[ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] .

of	unfinished	.
的	未完成	.

你将完成的成品运回工厂，然后带着一批未完成的成品返回。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [trɪp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [faɪv] [sents] .

For	each	trip	you	are	paid	five	cents	.
为了	每个	旅行	你	是	有薪酬的	五	分	.

每次行程可获得五美分报酬。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] .

With	your	savings	you	buy	a	printing	press	.
和	你的	节省	你	买	一个	印刷	按	.

你用积蓄买了一台印刷机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][slæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][jʊr; jər]

It	is	the	kind	you	place	on	a	table	and	slap	with	the	palm	of	your
它	是	这	种类	你	地方	在	一个	桌子	和	拍击	和	这	棕榈	的	你的

[hænd] .

hand	.
手	.

就是那种放在桌子上，用手掌拍打的玩具。

[ɪn] ['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə][stæmp] [deɪt] [laɪnz] .

In	business	offices	it	is	used	to	stamp	date	lines	.
在	商业	办公室	它	是	用过的	到	邮票	日期	线条	.

在商业办公中，它用于在日期栏上盖章。

[jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] ['drɔːɪŋ] [kɑːr'tuːnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪn] ['deɪli] — [pər'hæps][ðə; ði] ['deɪli] ['aɪtəm] .

Your	father	is	drawing	cartoons	for	a	Lynn	daily	—	perhaps	the	Daily	Item	.
你的	父亲	是	绘画	卡通	为了	一个	林恩	日常的	—	也许	这	日常的	物品	.

你父亲正在为林恩的一家日报画漫画——也许是《每日新闻报》。

[hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][paɪ] .

He	brings	you	a	box	of	pi	.
他	带来	你	一个	盒子	的	π	.

他给你带来了一盒圆周率。

[wen] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɑːnt][juː; jʊ][faɪl][ðem; ðəm]

When	you	succeed	in	finding	a	few	letters	of	the	same	font	you	file	them
什么时候	你	成功	在	寻找	一个	很少	信件	的	这	相同的	字体	你	文件	他们

[tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [taɪp] [slɑːt][ɪn][ðə; ði] [pres] .

to	fit	the	type	slot	in	the	press	.
到	合身	这	类型	投币口	在	这	按	.

当你找到几个相同字体的字母后，将它们锉平，使其适合印刷机的字槽。

[jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] [ɪl] , [æn; ən] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Your	father	is	ill	,	an	aftermath	of	the	Civil	War	.
你的	父亲	是	患病的	,	一个	后果	的	这	民用	战争	.

你父亲生病了，这是内战的后遗症。

[juː; jʊ][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [kɔːld] ['swɑːmpskɑːt] .

You	have	moved	to	the	section	called	Swampscott	.
你	有	已搬	到	这	部分	称为	斯旺普斯科特	.

您已移至名为斯旺普斯科特的版块。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [klæs] [hæz; həz]

This	is	too	far	away	for	you	to	attend	the	school	to	which	your	class	has
这	是	也	远的	离开	为了	你	到	出席	这	学校	到	哪个	你的	班级	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

这离你所在的学校太远了，你不可能去上学。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [goʊz] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [duː] [dres] - [ˈmeɪkɪŋ] . [[faɪv]]

Your	mother	goes	out	every	day	to	do	dress	-	making	.	[	5	]
你的	母亲	去	出去	每一个	天	到	做	裙子	-	制作	.	[	5	]

你妈妈每天都出去做衣服。[5]

[ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skuːl] .

A	playmate	takes	you	to	his	school	.
一个	玩伴	需要	你	到	他的	学校	.

你的玩伴带你去他的学校。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

But	most	of	the	time	you	remain	at	home	with	your	father	.
但	最多	的	这	时间	你	保持	在	家	和	你的	父亲	.

但大部分时间你都和父亲待在家里。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [hiː; hi] [ˈhæznt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

He	tells	you	he	hasn't	long	to	live	,
他	讲述	你	他	还没有	长的	到	居住	,

他告诉你他时日不多了，

[sez] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt]

says	you	have	been	a	good	boy	and	that	when	you	grow	up	you	will	want
说道	你	有	到过	一个	好的	男生	和	那	什么时候	你	生长	向上	你	将要	想

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

to	be	an	artist	and	there	will	be	no	money	for	your	education	.
到	是	一个	艺术家	和	那里	将要	是	不	钱	为了	你的	教育	.

他说你一直是个好孩子，长大后你想成为一名艺术家，但是你没有钱上大学。

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [faɪn] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [fərˈget] .

He	gives	you	much	fine	advice	which	you	never	forget	.
他	给予	你	很多	美好的	建议	哪个	你	绝不	忘记	.

他会给你很多你永远不会忘记的宝贵建议。

[ðen] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

Then	he	sends	you	out	to	play	.
然后	他	发送	你	出去	到	玩	.

然后他派你出去比赛。

[juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈfɪʃɝmənz] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [teɪk] [ˈlɔbstəz] [aʊt] [ʌv; əv]

You	go	to	Fisherman's	Beach	and	watch	the	fishermen	take	lobsters	out	of
你	去	到	渔民的	海滩	和	手表	这	渔民	拿	龙虾	出去	的

[ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɑːt] .

the	boiling	pot	.
这	沸腾	锅	.

你去渔人海滩，观看渔民从沸腾的锅里捞出龙虾。

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ðə; ði] [lɔː] [fəˈbidz] [ˈselɪŋ] .

They	give	you	the	little	ones	the	law	forbids	selling	.
他们	给	你	这	小的	一个	这	法律	禁止	销售	.

他们会把法律禁止出售的小东西给你。

[juː; jʊ] [kræk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] .

You	crack	them	on	a	rock	,	and	have	a	feast	.
你	裂缝	他们	在	一个	岩石	,	和	有	一个	盛宴	.

你把它们摔碎在石头上，然后大快朵颐。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] , [ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

Sunday	**mornings**	**,**	**or**	**occasionally**	**on**	**a**	**Saturday**	**night**	**,**
星期日	早晨	,	或者	偶尔	在	一个	周六	夜晚	,

星期天早上，或者偶尔在星期六晚上，

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][wɔːrm][pɑːt][ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [baɪ]

you	**go**	**to**	**the**	**baker's**	**and**	**get**	**your**	**warm**	**pot**	**of**	**baked**	**beans**	**and**	**buy**
你	去	到	这	面包师的	和	得到	你的	温暖的	锅	的	烘焙	豆子	和	买

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [braʊn] - [bred] — ['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

a	**loaf**	**of**	**brown**	**-**	**bread**	**—**	**always**	**an**	**event**	**of**	**delicious**	**anticipation**	**.**
一个	面包	的	棕色的	-	面包	—	总是	一个	事件	的	可口的	预期	.

你去面包店买一锅热腾腾的烤豆，再买一条黑面包——这总是一件令人无比期待的美味事情。

[bɪ'twiːn] [miːlz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ,

Between	**meals**	**,**	**when**	**you**	**are**	**hungry**	**,**
之间	餐	,	什么时候	你	是	饥饿的	,

两餐之间，当你感到饥饿的时候，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][koʊld][˛siː oʊ 'diː] - [fɪʃ] [keɪk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . [[sɪks]]

there	**is**	**often**	**a**	**cold**	**cod**	**-**	**fish**	**cake**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**pantry**	**.**	**[**	**6**	**]**
那里	是	经常	一个	寒冷的	鳕鱼	-	鱼	蛋糕	到	是	成立	在	这	食品储藏室	.	[	6	]

食品储藏室里经常能找到一块冷鳕鱼饼。[6]

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] “

Your	**mother**	**and**	**you**	**are**	**now**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**and**	**you**	**are**	**on**	**the**	**“**
你的	母亲	和	你	是	现在	独自的	在	这	世界	和	你	是	在	这	“

['nærəʊ] [geɪdʒ] ” [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Narrow	**Gauge**	**”**	**on**	**your**	**way**	**to**	**Boston**	**.**
狭窄的	测量	”	在	你的	方式	到	波士顿	.

现在，你和你的母亲孤身一人，正乘坐窄轨列车前往波士顿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] “ - ,

You	**are**	**sucking**	**a**	**“**	**picklelime**	**,**
你	是	吸吮	一个	“	-	,

你在吮吸一个“酸黄瓜”，

” ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz][æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['kaʊntər] [ʌv; əv] ['evri] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['feri]

”	**always**	**found**	**in**	**glass**	**jars**	**at**	**the**	**candy**	**counter**	**of**	**every**	**railroad**	**and**	**ferry**
”	总是	成立	在	玻璃	罐子	在	这	糖果	柜台	的	每一个	铁路	和	渡船

['weɪtɪŋ] [ruːm] .

waiting	**room**	**.**
等待	房间	.

“总能在每个铁路和轮渡候车室的糖果柜台的玻璃罐里找到。”

[˛aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][læst][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [riːtʃ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]

It	**will**	**be**	**made**	**to**	**last**	**until**	**you**	**reach**	**Boston**	**and**	**are**	**at**	**the**
它	将要	是	制成	到	最后的	直到	你	抵达	波士顿	和	是	在	这

[pɑːrk] [striːt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃoʊ] [waɪl]

Park	**Street**	**corner**	**of**	**the**	**Common**	**watching**	**the**	**Punch**	**and**	**Judy**	**show**	**while**
公园	街道	角落	的	这	常见的	观看	这	冲床	和	朱迪	展示	尽管

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['ʃɑːpɪŋ] .

your	**mother**	**is**	**shopping**	**.**
你的	母亲	是	购物	.

它会一直陪伴你到波士顿，在公园街角的公园广场上观看木偶戏，而你的母亲则在购物。

[æt; ət] [nuːn] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [ænd; ənd] [iːt] [klæm] ['tʃaʊdər] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɑːn][kɔːrn]

At	**noon**	**you**	**sit**	**in**	**a**	**booth**	**and**	**eat**	**clam**	**chowder**	**at**	**a**	**restaurant**	**on**	**Corn**
在	中午	你	坐	在	一个	展位	和	吃	蛤	浓汤	在	一个	餐厅	在	玉米

[hɪl] .

Hill	**.**
爬坡道	.

中午时分，你坐在康山一家餐厅的包厢里，享用蛤蜊浓汤。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

After	the	meal	your	mother	takes	you	to	a	wholesale	house	where	she	has
后	这	一顿饭	你的	母亲	需要	你	到	一个	批发的	房子	在哪里	她	有

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

饭后，你母亲带你去她朋友的批发仓库。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːt] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

Here	you	are	bought	a	suit	of	clothes	.
这里	你	是	买	一个	套装	的	衣服	.

你在这里买了一套衣服。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪg] , ['mæmə] ? ”

“	But	isn't	it	too	big	,	Mamma	?	”
“	但	不是	它	也	大的	,	妈妈	?	”

“可是它会不会太大了，妈妈？”

“ [jes] , [dɪr] ;

“	Yes	,	dear	;
“	是的	,	亲爱的	;

“是的亲爱的;

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [groʊ] ['veri] [fæst][ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['mæmə] [kɑːnt]

but	children	grow	very	fast	and	soon	it	will	fit	you	—	and	Mamma	can't
但	孩子们	生长	非常	快速地	和	很快	它	将要	合身	你	—	和	妈妈	不能

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [suːt] ['evri] [jɪr] .

afford	to	buy	you	a	new	suit	every	year	.
买得起	到	买	你	一个	新的	套装	每一个	年	.

但是孩子长得很快，很快这件衣服就合身了——妈妈可负担不起每年都给你买一套新衣服。

” [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['mɪʃɪgən] ,

”	And	now	you	are	on	your	way	to	Northern	Michigan	,
”	和	现在	你	是	在	你的	方式	到	北方	密歇根州	,

“现在你正前往密歇根北部，”

[wer] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz] ['peɪmæstər] [['sɛvən]]

where	your	mother	has	a	sister	whose	husband	is	paymaster	[	7	]
在哪里	你的	母亲	有	一个	姐姐	谁	丈夫	是	出纳员	[	7	]

你母亲有个姐姐，她的丈夫是出纳员[7]

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [suː'pɪriər] ['aɪərn][maɪn] .

at	the	Lake	Superior	Iron	Mine	.
在	这	湖	优越的	铁	矿	.

在苏必利尔湖铁矿。

[ɪn] [ruːt] [juː; jʊ][stɑːp][æt; ət] ['prɑːvɪdəns] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [tiːmz] [ʌv; əv]

En	route	you	stop	at	Providence	where	you	are	intrigued	by	the	teams	of
恩	路线	你	停止	在	普罗维登斯	在哪里	你	是	好奇	经过	这	团队	的

['twenti] [ɔːr] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [pʊl] [freɪt] [kɑːrz] [θruː] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['distrikts] .

twenty	or	more	horses	that	pull	freight	cars	through	the	downtown	districts	.
二十	或者	更多的	马匹	那	拉	货运	汽车	通过	这	市中心	地区	.

途中你在普罗维登斯停留，你会被二十匹或更多匹马拉着货车穿过市中心的景象所吸引。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːmstər] .

You	think	it	would	be	fine	to	be	a	teamster	.
你	思考	它	会	是	美好的	到	是	一个	卡车司机	.

你觉得当个卡车司机没什么问题。

[æt; ət] ['tɑːmpsənˌvɪl] , [kə'netɪkət] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

At	Thompsonville	,	Connecticut	,	you	go	to	school	for	a	few	weeks	.
在	汤普森维尔	,	康涅狄格州	,	你	去	到	学校	为了	一个	很少	周	.

在康涅狄格州汤普森维尔，你要上几周的学。

[ɑːn]['sɜːrkəs] [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

On	circus	day	you	are	allowed	to	have	a	vacation	.
在	马戏团	天	你	是	允许	到	有	一个	假期	.

马戏表演日当天，你可以放假。

[juː; jʊ][raɪd][ə; eɪ]['poʊni][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][dʒɔɪn][ðə; ði]

You	ride	a	pony	in	the	parade	and	ask	your	mother	if	you	can't	join	the
你	骑	一个	小马	在	这	游行	和	问	你的	母亲	如果	你	不能	加入	这

['sɜːrkəs][ænd; ənd][raɪd][ɪn][ðə; ði][pə'reidz] ['evri] [deɪ] .

circus	and	ride	in	the	parades	every	day	.
马戏团	和	骑	在	这	游行	每一个	天	.

你在游行队伍里骑着小马，问妈妈能不能加入马戏团，每天都参加游行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][deɪ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɪʃpəmɪŋ] .

It	is	your	first	day	in	the	little	mining	town	of	Ishpeming	.
它	是	你的	第一的	天	在	这	小的	矿业	镇	的	伊什佩明	.

今天是你来到伊什佩明这座小型矿业小镇的第一天。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm]

You	are	standing	in	the	middle	of	the	road	watching	children	going	home	from
你	是	常设	在	这	中间	的	这	路	观看	孩子们	去	家	从

[skuːl] ;

school	;
学校	;

你站在马路中央，看着孩子们放学回家；

[ðə; ði]['gɜ:lz]['gɪg(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [bɪg][suːt] .

the	girls	giggle	,	the	boys	laugh	at	the	new	boy	in	a	too	-	big	suit	.
这	女孩们	傻笑	,	这	男孩们	笑	在	这	新的	男生	在	一个	也	-	大的	套装	.

女孩们咯咯地笑，男孩们嘲笑穿着不合身西装的新来的男孩。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz][kjuːt]['pɪgˌteɪlz] .

One	little	girl	has	cute	pigtails	.
一	小的	女孩	有	可爱的	猪尾巴	.

一个小女孩扎着可爱的双马尾辫。

[juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] .

You	like	her	.
你	喜欢	她	.

你喜欢她。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] , ['nɪrli] [ten] .

You	are	now	quite	grown	up	,	nearly	ten	.
你	是	现在	相当	生长	向上	,	几乎	十	.

你现在已经长大了，快十岁了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmdeɪ] ['goʊɪŋ] [bæk]

At	a	Sunday	-	school	picnic	you	tell	the	little	girl	you	are	someday	going	back
在	一个	星期日	-	学校	野餐	你	告诉	这	小的	女孩	你	是	总有一天	去	后退

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

to	Boston	and	learn	to	be	an	artist	.
到	波士顿	和	学习	到	是	一个	艺术家	.

在主日学校的野餐会上，你告诉小女孩你将来要回到波士顿学习成为一名艺术家。

[juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	ask	her	to	wait	for	you	.
你	问	她	到	等待	为了	你	.

你让她等你。

[ʃiː; ʃi]['prɔmisiz] .

She	promises	.
她	承诺	.

她承诺了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [[eɪt]]

With	this	important	[	8	]
和	这	重要的	[	8	]

有了这一重要[8]

['prɑ:bləm] ['setld] [ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [gɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

problem	settled	you	can	now	give	all	of	your	attention	to	the	question	of
问题	定居	你	能	现在	给	全部	的	你的	注意力	到	这	问题	的

[haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][get][æn; ən][ɑ:rt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

how	you	are	to	get	an	art	education	.
如何	你	是	到	得到	一个	艺术	教育	.

问题解决了，你现在可以把全部精力放在如何接受艺术教育这个问题上了。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ][tu:; tə] [pʊl] [θru:] .

In	the	fall	you	go	to	school	and	somehow	manage	to	pull	through	.
在	这	落下	你	去	到	学校	和	不知何故	管理	到	拉	通过	.

秋季开学后，你设法顺利完成了学业。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] “ [bæk] [i:st] .

Your	uncle	and	aunt	go	for	a	visit	“	back	East	.
你的	叔叔	和	阿姨	去	为了	一个	访问	“	后退	东方	.

你的叔叔和婶婶去东部探亲。

” [jʊr; jər] ['mʌðər] [ki:ps] [haʊs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌznz] .

”	Your	mother	keeps	house	for	your	cousins	.
”	你的	母亲	保持	房子	为了	你的	表兄弟姐妹	.

你母亲帮你的堂兄弟姐妹们操持家务。

['evri] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed][ju:; jʊ] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər]

Every	night	when	you	go	to	bed	you	kneel	down	and	ask	God	to	tell	your
每一个	夜晚	什么时候	你	去	到	床	你	下跪	向下	和	问	上帝	到	告诉	你的

['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

uncle	to	bring	you	a	printing	press	,
叔叔	到	带来	你	一个	印刷	按	,

每天晚上睡觉前，你都会跪下来祈求上帝让你的叔叔给你带来一台印刷机。

[ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['levər] , [laɪk][ðə; ði][wʌnz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ju:θs] [kəm'pænjən] .

the	kind	with	a	lever	,	like	the	ones	shown	in	the	Youth's	Companion	.
这	种类	和	一个	杠杆	,	喜欢	这	一个	所示	在	这	青年的	伴侣	.

那种带杠杆的，就像《青少年指南》里展示的那种。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [brɪŋz] [ju:; jʊ][æn; ən] ['iŋ^əsɔl] ['dɑ:lər] [wɑ:tʃ] .

Your	uncle	brings	you	an	Ingersoll	dollar	watch	.
你的	叔叔	带来	你	一个	英格索尔	美元	手表	.

你叔叔送给你一块英格索尔美元手表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['sekənd] [jɪr] [ɪn] [sku:l] .

It	is	your	second	year	in	school	.
它	是	你的	第二	年	在	学校	.

这是你上学的第二年。

[ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][step] - ['fɑ:ðər] .

You	now	have	a	step	-	father	.
你	现在	有	一个	步	-	父亲	.

你现在有了一个继父。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn][mæn][ænd; ənd][ju:; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm]

He	is	a	fine	man	and	you	like	him
他	是	一个	美好的	男人	和	你	喜欢	他

他是个好人，你也喜欢他。

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪks][ju:; jʊ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər]

and	he	likes	you	—	but	of	course	you	can't	expect	him	to	pay	for
和	他	点赞	你	—	但	的	课程	你	不能	预计	他	到	支付	为了

[jʊr; jər][ɑ:rt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

your	art	education	.
你的	艺术	教育	.

他喜欢你——但你当然不能指望他为你支付艺术教育的费用。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'rɪθmətɪk] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

You	are	having	trouble	with	arithmetic	—	something	in	division	.
你	是	拥有	麻烦	和	算术	—	某物	在	分配	.

你的算术有问题——可能是除法运算方面的问题。

['ti:tʃər] [sez] , “ [teɪk] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] , ['wɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ]

Teacher	says	,	“	Take	your	books	and	go	home	,	Willie	,	and	remain	until	you
老师	说道	,	“	拿	你的	图书	和	去	家	,	威利	,	和	保持	直到	你

[hæv; həv][ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] .

have	the	correct	answer	.
有	这	正确的	回答	.

老师说：“威利，带着你的书回家去，直到你找到正确答案为止。”

” [ju:; jʊ][dəunt][laɪk] [ə'rɪθmətɪk] , ['eniweɪ] .

”	You	don't	like	arithmetic	,	anyway	.
”	你	不	喜欢	算术	,	反正	.

反正你也不喜欢算术。

“ ['mʌðər] , ” [ju:; jʊ][æsk] , “ [meɪ] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [[naɪn]]

“	Mother	,	”	you	ask	,	“	may	I	go	to	[	9	]
“	母亲	,	”	你	问	,	“	可能	我	去	到	[	9	]

“母亲，”你问，“我可以去[9]

[wɜ:rk][ænd; ənd] [ɜ:rn] ['mʌni]

work	and	earn	money
工作	和	赚	钱

工作赚钱

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ?

so	I	can	learn	to	be	an	artist	?
所以	我	能	学习	到	是	一个	艺术家	?

这样我就可以学习如何成为一名艺术家了吗?

” [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['trʌbld] .

”	Your	mother	is	troubled	.
”	你的	母亲	是	麻烦	.

你母亲心事重重。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sez] , “ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .

Finally	she	says	,	“	Perhaps	it	will	be	for	the	best	.
最后	她	说道	,	“	也许	它	将要	是	为了	这	最好的	.

最后她说：“也许这样最好。”

” [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]['ædʒɪteɪtər] , [ðæt] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['aɪərn] [ɔ:r] .

”	You	go	to	the	office	of	the	Iron	Agitator	,	that	later	became	Iron	Ore	.
”	你	去	到	这	办公室	的	这	铁	搅拌器	,	那	之后	成为	铁	矿石	.

“你去钢铁搅拌器办公室，后来那里变成了铁矿石公司。”

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . - [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd]['edɪtər] .

George	A	.	Newett	is	the	owner	and	editor	.
乔治	一个	.	-	是	这	所有者	和	编辑	.

George A. Newett 是所有者兼编辑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [wɜ:r; wər]['leɪtər] ['su:d] [fɔ:r; fər]

This	is	the	George	A	.	Newett	and	the	newspaper	that	were	later	sued	for
这	是	这	乔治	一个	.	-	和	这	报纸	那	是	之后	被起诉	为了

['laɪb(ə)l][baɪ] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] .

libel	by	Theodore	Roosevelt	.
诽谤	经过	西奥多	罗斯福	.

这就是乔治·A·纽维特和那份报纸，后来西奥多·罗斯福以诽谤罪起诉了他们。

[ðə; ði]['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [mɑ:r'kɛt] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [wʌn] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt]

The	trial	took	place	in	Marquette	,	Michigan	,	and	Mr	.	Roosevelt	won	a	verdict
这	审判	采取	地方	在	马凯特	,	密歇根州	,	和	先生	.	罗斯福	韩元	一个	判决

[ʌv; əv][sɪks] [sents] .

of	six	cents	.
的	六	分	.

审判在密歇根州马凯特进行，罗斯福先生赢得了 6 美分的判决。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pʊt][tu:; tə][wɜ:rk] ['wɑ:ʃɪŋ] - [ʌp][ə; eɪ] ['gɔ:rdn] [pres] .

You	are	put	to	work	washing	-	up	a	Gordon	press	.
你	是	放	到	工作	洗涤	-	向上	一个	戈登	按	.

你被安排去清洗一台戈登牌印刷机。

[ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [jʊr; jər][fɜ:rst]['les(ə)n][ɪn] ['fi:dɪŋ] .

Then	you	receive	your	first	lesson	in	feeding	.
然后	你	收到	你的	第一的	课	在	喂养	.

然后你将接受第一堂喂养课。

[ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['endʒɪn] ['maʊntɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['bɔɪlər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

There	is	power	,	a	small	engine	mounted	on	an	upright	boiler	,	for	the
那里	是	力量	,	一个	小的	引擎	安装	在	一个	直立	锅炉	,	为了	这

['nu:zpeɪpər] [pres] .

newspaper	press	.
报纸	按	.

报纸印刷机有动力，动力源是一台安装在立式锅炉上的小型发动机。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒɑ:bɚz][ɑ:r; ər] [kɪkt] .

The	two	jobbers	are	kicked	.
这	二	批发商	是	踢	.

这两个打杂的被踢了。

['hævɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['li:ʒər] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] - [keɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Having	half	an	hour	of	leisure	you	learn	the	lay	of	a	lower	-	case	beside	the
拥有	一半	一个	小时	的	闲暇	你	学习	这	躺	的	一个	降低	-	案件	旁	这

['wɪndoʊ] — [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['praʊdli] [weɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:ltʃildrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

window	—	where	you	can	proudly	wave	to	the	schoolchildren	as	they	are
窗户	—	在哪里	你	能	自豪地	海浪	到	这	小学生	作为	他们	是

['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:n] [mi:l] .

going	home	to	their	noon	meal	.
去	家	到	他们的	中午	一顿饭	.

有了半小时的空闲时间，你可以学习窗边小写字母的摆放位置——在那里你可以自豪地向放学回家吃午饭的孩子们挥手致意。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] — ['weɪdʒɪz] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] . [-]

You	are	now	a	working	man	—	wages	three	dollars	a	week	.	[	10	]
你	是	现在	一个	在职的	男人	—	工资	三	美元	一个	星期	.	[	-	]

你现在是一名工人——每周工资三美元。[10]

['kʌntri] ['nu:zpeɪpər] [ʃɑ:ps] [treɪn] [ænd; ənd][ju:z]['loʊk(ə)l][help][fɔ:r; fər] [streɪt] ['mætər] .

Country	newspaper	shops	train	and	use	local	help	for	straight	matter	.
国家	报纸	商店	火车	和	使用	当地的	帮助	为了	直的	事情	.

乡村报社培训并雇用当地人处理日常事务。

[fɔːr; fər][dʒɑːb][wɜːrk] , [ædz][ænd; ənd] ['presˌwɜːrk] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ'tɪnərənt][dʒɑːb]['printərz] ,

For	job	work	,	ads	and	presswork	they	depend	upon	itinerant	job	printers	,
为了	工作	工作	,	广告	和	冲压	他们	依赖	之上	流动	工作	打印机	,

对于零工、广告和印刷工作，他们依赖于流动印刷工。

[huː] ['seldəm] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['eni] [wʌn] [taʊn] .

who	seldom	remain	as	long	as	six	months	in	any	one	town	.
WHO	很少	保持	作为	长的	作为	六	几个月	在	任何	一	镇	.

他们很少在一个城镇停留超过六个月。

[wen] [ðə; ði]['aɪərn] [ɔːr] [dʒɑːb]['prɪntər] [liːvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] .

When	the	Iron	Ore	job	printer	leaves	you	are	sorry	.
什么时候	这	铁	矿石	工作	打印机	树叶	你	是	对不起	.

当铁矿石作业打印机离开时，你会后悔的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃər] .

He	has	been	a	kind	and	patient	teacher	.
他	有	到过	一个	种类	和	病人	老师	.

他是一位和蔼耐心的好老师。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [twelv] .

You	are	now	twelve	.
你	是	现在	十二	.

你现在十二岁了。

['mɪstər] . - [im'plɔiz] [ə; eɪ] [nuː] ['dev(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][set][dʒɑːbz] , ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] ,

Mr	.	Newett	employs	a	new	devil	and	you	set	jobs	,	advertising	display	,
先生	.	-	雇佣	一个	新的	魔鬼	和	你	放	工作	,	广告	展示	,

纽维特先生雇佣了一位新魔鬼，你负责安排工作、广告展示等事宜。

[meɪk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ['presˌwɜːrk] .

make	up	the	paper	and	are	responsible	for	all	presswork	.
制作	向上	这	纸	和	是	负责任的	为了	全部	冲压	.

负责报纸的排版和所有印刷工作。

[jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

Your	wages	are	increased	to	six	dollars	a	week	.
你的	工资	是	增加	到	六	美元	一个	星期	.

你的工资增加到每周六美元。

[wen] [ðə; ði]['moʊtər] ['paʊər] [feɪlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['friːkwəntli] ,

When	the	motor	power	fails	,	as	it	does	frequently	,
什么时候	这	发动机	力量	失败	,	作为	它	做	频繁地	,

电机断电时（这种情况经常发生），

[juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɔːf] - [ʃɪft] ['maɪnərz][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [pres]

you	go	out	on	the	street	and	employ	off	-	shift	miners	to	operate	the	press
你	去	出去	在	这	街道	和	采用	离开	-	转移	矿工	到	操作	这	按

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪwiːl] .

by	means	of	a	crank	attached	to	the	flywheel	.
经过	方法	的	一个	曲柄	随附的	到	这	飞轮	.

你到街上去，雇用下班的矿工，通过连接在飞轮上的曲柄来操作压机。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [deɪt] [ðə; ði] [prɪnt] [ʃɑːp] [ɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	this	early	date	the	print	shop	is	above	a	saloon	and	in	one	corner	of	a
在	这	早期的	日期	这	打印	店铺	是	多于	一个	酒吧	和	在	一	角落	的	一个

[bɪg][bɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] .

big	barn	of	a	room	that	had	been	a	lodge	hall	.
大的	谷仓	的	一个	房间	那	有	到过	一个	小屋	大厅	.

在当时，印刷厂位于一家酒吧楼上，在一个大谷仓的一个角落里，而这个谷仓以前是一个会所大厅。

[ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hiːtɪd] (?) [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stoʊv] .

In	winter	it	is	heated	(	?	)	with	one	stove	.
在	冬天	它	是	加热	(	?	)	和	一	火炉	.

冬天是用一个炉子取暖的。

[juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪt] [æt; ət] [sɪks] .

You	go	to	work	at	seven	and	quit	at	six	.
你	去	到	工作	在	七	和	辞职	在	六	.

你早上七点上班，六点下班。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

The	outside	temperature	is	below	zero	.
这	外部	温度	是	以下	零	.

室外温度低于零度。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dev(ə)l] [-]

You	and	your	devil	[	11	]
你	和	你的	魔鬼	[	-	]

你和你的魔鬼[11]

['fɔːrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] “ ['bɔːroʊ] ”

forage	in	the	snowdrifts	of	the	alley	back	of	the	building	and	“	borrow	”
饲料	在	这	雪堆	的	这	胡同	后退	的	这	建筑	和	“	借	”

['pækɪŋ] [bɑːksɪz] [tuː; tə] [get] ['kɪndlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['bɔɪlər] .

packing	boxes	to	get	kindling	for	the	stove	and	boiler	.
包装	盒子	到	得到	引火物	为了	这	火炉	和	锅炉	.

在建筑物后面的小巷的雪堆里搜寻，并“借用”包装箱来获取炉灶和锅炉的引火物。

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːr] - [peɪdʒ] ['tæblɔɪd] .

The	Peninsula	Record	,	across	the	street	,	is	a	four	-	page	tabloid	.
这	半岛	记录	,	穿过	这	街道	,	是	一个	四	-	页	小报	.

街对面的《半岛记录报》是一份四页的小报。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪntɪd] [wʌn] [peɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gɔːrdn] .

It	is	printed	one	page	at	a	time	on	a	large	Gordon	.
它	是	打印	一	页	在	一个	时间	在	一个	大的	戈登	.

它是在一台大型戈登打印机上逐页打印的。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['edɪtər] [ɪz] [dʒɑːn] [diː] . [west] .

The	owner	and	editor	is	John	D	.	West	.
这	所有者	和	编辑	是	约翰	D	.	西方	.

所有者兼编辑是约翰·D·韦斯特。

[hiː; hi] ['ɔfɚz] [juː; jʊ] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	offers	you	eight	dollars	a	week	.
他	优惠	你	八	美元	一个	星期	.

他每周给你八美元。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] ['mɪstər] . - — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstrə] [tuː]

You	are	not	that	important	to	Mr	.	Newett	—	and	the	extra	two
你	是	不是	那	重要的	到	先生	.	-	—	和	这	额外的	二

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['seɪvɪŋ] ['æftər] ['peɪɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər]

dollars	will	enable	you	to	begin	saving	after	paying	board	and	buying	your
美元	将要	使能够	你	到	开始	保存	后	付费	木板	和	购买	你的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

你对纽维特先生来说并不那么重要——多出来的两美元可以让你在支付食宿费和购买衣服后开始存钱。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['aɪərn] [ɔːr] [muːvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] - ['bɪldɪŋ] .

In	a	few	months	Iron	Ore	moves	into	a	new	store	-	building	.
在	一个	很少	几个月	铁	矿石	移动	进入	一个	新的	店铺	-	建筑	.

几个月后，铁矿石公司将搬进新的仓库大楼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['ɔfɝz] [juː; jʊ][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk]

You	are	now	thirteen	and	Mr	.	Newett	offers	you	ten	dollars	a	week
你	是	现在	十三	和	先生	.	-	优惠	你	十	美元	一个	星期

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːb]['prɪntər] .

and	the	acknowledged	position	of	job	printer	.
和	这	已确认	位置	的	工作	打印机	.

你现在十三岁了，纽维特先生给你每周十美元的薪水，并给你一份印刷工的工作。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [ðɪs] [weɪdʒ][ɪz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [twelv] .

At	fourteen	this	wage	is	increased	to	twelve	.
在	十四	这	工资	是	增加	到	十二	.

十四岁时，这个工资提高到十二岁。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌfɪf'tiːn]

At	fifteen	you	are	spoken	of	as	foreman	and	are	receiving	fifteen
在	十五	你	是	说	的	作为	领班	和	是	接收	十五

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] — [ɪn] - - [ə; eɪ]['mænz]['weɪdʒɪz] .

dollars	a	week	—	in	'	85	a	man's	wages	.
美元	一个	星期	—	在	-	-	一个	男人的	工资	.

十五岁时，你就被称为工头，每周能挣十五美元——这在 1985 年是一个成年人的工资。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪtiːz] .

This	is	the	early	Eighties	.
这	是	这	早期的	八十年代	.

这是八十年代初期。

[smɔːl] [taʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪʃpəmɪŋ] [ɑːr; ər] “ ['iːzi] [-]

Small	towns	such	as	Ishpeming	are	“	easy	[	12	]
小的	城镇	这样的	作为	伊什佩明	是	“	简单的	[	-	]

像伊什佩明这样的小城镇“容易[12]

['pɪkɪŋz] ” [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] ['feɪkɝz] .

pickings	”	for	traveling	fakers	.
采摘	”	为了	旅行	造假者	.

“为旅行骗子提供的猎物”。

[ðer; ðər] [æd'væns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['herəldid] [baɪ][ðə; ði]['iks'tʃeindʒs] .

Their	advance	is	always	heralded	by	the	exchanges	.
他们的	进步	是	总是	被预言	经过	这	交易所	.

他们的进步总是通过交流来预示的。

[ðeɪ] [kliːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['mɜːtʃənts] .

They	clean	up	at	the	expense	of	local	merchants	.
他们	干净的	向上	在	这	费用	的	当地的	商人	.

他们以牺牲当地商家的利益为代价，从中牟利。

[ɔːl] ['editəz] [wɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

All	editors	warn	them	to	keep	away	.
全部	编辑	警告	他们	到	保持	离开	.

所有编辑都警告他们远离。

['aɪərn] [ɔːr] [prɪnt] [ʃɑːp] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

Iron	Ore	print	shop	is	on	the	ground	floor	.
铁	矿石	打印	店铺	是	在	这	地面	地面	.

铁矿石印刷车间位于一楼。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] ['sæŋktəm][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

The	editor's	sanctum	is	at	the	front	.
这	编辑的	圣所	是	在	这	正面	.

编辑部位于最前面。

[hɪz; ɪz][desk][ɪz][æt; ət][ðə; ði][bɪg]['wɪndoʊ] .

His	desk	is	at	the	big	window	.
他的	桌子	是	在	这	大的	窗户	.

他的办公桌靠着大窗户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] — “ [meɪk] - [ʌp] ” [taɪm] .

It	is	nearly	nine	o'clock	on	a	Friday	night	—	“	make	-	up	”	time	.
它	是	几乎	九	点钟	在	一个	星期五	夜晚	—	“	制作	-	向上	”	时间	.

现在是周五晚上快九点了——“补课”时间。

['mɪstər] . - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][læst] [ʃiːts] [ʌv; əv]['kɑːpi][ænd; ənd][ɪz] ['riːdɪŋ] [pruːf] .

Mr	.	Newett	has	written	his	last	sheets	of	copy	and	is	reading	proof	.
先生	.	-	有	书面	他的	最后的	纸张	的	复制	和	是	阅读	证明	.

纽维特先生已经写完了最后一页文稿，正在校对。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][meɪn][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ]

At	the	corner	of	Main	and	Division	,	diagonally	across	from	the	office	,	a
在	这	角落	的	主要的	和	分配	,	对角线	穿过	从	这	办公室	,	一个

['feɪkər][ɪz] ['selɪŋ] [soʊp] .

faker	is	selling	soap	.
骗子	是	销售	肥皂	.

在主街和分街的拐角处，办公室斜对面，有个骗子在卖肥皂。

[ɪn][wʌn] ['ræpər] [hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][faɪv]['dɑːlər] [bɪl] — [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “

In	one	wrapper	he	pretends	to	place	a	five	dollar	bill	—	a	version	of	the	“
在	一	包装纸	他	假装	到	地方	一个	五	美元	账单	—	一个	版本	的	这	“

[oʊld]['ɑːrmi] [geɪm] .

old	army	game	.
老的	军队	游戏	.

他假装在一张包装纸里放一张五美元的钞票——这是“老式军队游戏”的一种变体。

” [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt]['wægən][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][kəm'pænjən] [huː] [strʌm] [ə; eɪ]

”	He	is	standing	in	a	market	wagon	and	has	a	companion	who	strums	a
”	他	是	常设	在	一个	市场	车皮	和	有	一个	伴侣	WHO	拨弦	一个

[gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [sɪŋz] .

guitar	and	sings	.
吉他	和	唱歌	.

“他站在一辆市场马车里，旁边有一个同伴弹着吉他唱歌。”

[ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [fler] .

Attached	to	an	upright	and	above	his	head	is	a	kerosene	flare	.
随附的	到	一个	直立	和	多于	他的	头	是	一个	煤油	耀斑	.

他的头顶上方竖着一根煤油信号弹。

['mɪstər] . - [wɔːks] ['liːʒərli] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['gʌnz][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz]

Mr	.	Newett	walks	leisurely	to	where	there	are	several	guns	and	fishing	rods
先生	.	-	散步	悠闲	到	在哪里	那里	是	一些	枪支	和	钓鱼	杆

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

in	a	corner	.
在	一个	角落	.

纽维特先生悠闲地走到角落里，那里放着几支枪和几根钓竿。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['spɔːrtsmən][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [geɪm] , [dɪr] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ɪz]

He	is	an	inveterate	sportsman	in	a	land	where	game	,	deer	and	fish	,	is
他	是	一个	根深蒂固	运动员	在	一个	土地	在哪里	游戏	,	鹿	和	鱼	,	是

['plentɪf(ə)l] .

plentiful	.
丰富	.

他是一位资深的运动爱好者，而他所在的这片土地上，猎物、鹿和鱼都非常丰富。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [-]
Selecting a rifle he walks to the door [13]
选择 一个 步枪 他 散步 到 这 门 [-]

他拿起一支步枪，走向门口[13]

[ænd; ənd] ['kæʒuəli] [pʊts] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [tæŋk] , [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and casually puts a bullet through the kerosene tank , then returns to his
和 随意地 放置 一个 子弹 通过 这 煤油 坦克 , 然后 返回 到 他的
[pruːf] ['riːdɪŋ] .
proof reading .
证明 阅读 .

他漫不经心地朝煤油罐开了一枪，然后继续校对。

['θɜːrəli] ['laɪkəbl] , [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] ['edɪtər] — [ə; eɪ][faɪn] [bɔːs] , [ə; eɪ] [truː] [frend] !
Thoroughly likable , this pioneer editor — a fine boss , a true friend !
彻底 讨人喜欢 , 这 先锋 编辑 — 一个 美好的 老板 , 一个 真的 朋友 !

这位先锋编辑非常讨人喜欢——既是好老板，又是真朋友！

[juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pɑːzɪtər] [naʊ] [hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪl] ['poʊstɪŋ] .
You and a compositor now have control of the town bill posting .
你 和 一个 排字机 现在 有 控制 的 这 镇 账单 发帖 .

现在你和排版员共同控制了镇上的账单张贴工作。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['θiːətər] [ɔːr]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n][ædz][tuː; tə][pʊt] [ʌp][juː; jʊ]['kʌvər][ðə; ði]
When there are no theater or patent medicine ads to put up you cover the
什么时候 那里 是 不 剧院 或者 专利 药品 广告 到 放 向上 你 覆盖 这
['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][blæŋk] ['nuːzprɪnt] [ænd; ənd] ['letər] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
boards with blank newsprint and letter and picture advertisements for the
板 和 空白的 新闻纸 和 信 和 图片 广告 为了 这
['stɔrz] .
stores .
商店 .

如果没有剧院或专利药品的广告可以张贴，你就用空白的新闻纸和商店的文字及图片广告覆盖广告牌。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌsɪks'tiːn] , ['ɔːlmoʊst][ˌsev(ə)n'tiːn] .
You are sixteen , almost seventeen .
你 是 十六 , 几乎 十七 .

你十六岁，快十七岁了。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['nuːzprɪnt] [ɪz] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [wɔːl][ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] ['mɑːrkɪŋ]
A sheet of newsprint is tacked on the printing - office wall and , using marking
一个 床单 的 新闻纸 是 已钉住 在 这 印刷 - 办公室 墙 和 , 使用 标记
[ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] ,
ink and a brush ,
墨水 和 一个 刷子 ,

一张新闻纸被钉在印刷室的墙上，然后用记号墨水和毛笔，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['piktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] ['poʊstər][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊlər][rɪŋk] .
you are picturing and lettering a masquerade poster for the roller rink .
你 是 想象 和 字母 一个 化装舞会 海报 为了 这 滚筒 溜冰场 .

你正在构思并绘制一张溜冰场的化装舞会海报。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ?
“ Who is this young artist ?
“ WHO 是 这 年轻的 艺术家 ?

这位年轻艺术家是谁?

” [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz][fræŋk] ['brɑːmli] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lændskeɪp] ['peɪntər][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
” The speaker is Frank Bromley , a well - known landscape painter from Chicago .
” 这 扬声器 是 坦率 布罗姆利 , 一个 出色地 - 已知 景观 画家 从 芝加哥 .

“演讲者是弗兰克·布罗姆利，一位来自芝加哥的著名风景画家。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

You	tell	him	about	your	father	and	that	you	are	going	back	to
你	告诉	他	关于	你的	父亲	和	那	你	是	去	后退	到

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɑːrt] .

Boston	to	study	art	.
波士顿	到	学习	艺术	.

你告诉他关于你父亲的事，以及你要回波士顿学习艺术。

[hiː; hi] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [jʊr; jər] [ˈstɑːpɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	suggests	your	stopping	off	in	Chicago	to	see	him	.
他	建议	你的	停止	离开	在	芝加哥	到	看	他	.

他建议你顺道去芝加哥拜访他。

[sez] [hiː; hi] [kæn; kən] [pərˈhæps] [help] [juː; jʊ] . [-]

Says	he	can	perhaps	help	you	.	[	14	]
说道	他	能	也许	帮助	你	.	[	-	]

他说他或许可以帮助你。[14]

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti]

You	are	nearly	seventeen	and	already	you	have	saved	more	than	fifty
你	是	几乎	十七	和	已经	你	有	已保存	更多的	比	五十

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

你快十七岁了，已经攒下了五十多美元。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [fɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr] [ˈtwenti] - [ˈdɑːlər] [goʊld] [ˈpiːsɪz] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [sɑːks] [ɪn] [ðə; ði]

By	the	early	fall	you	have	four	twenty	-	dollar	gold	pieces	under	your	socks	in	the
经过	这	早期的	落下	你	有	四	二十	-	美元	金子	件	在下面	你的	袜子	在	这

[tɑːp] [tɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trʌŋk] .

top	till	of	your	trunk	.
顶部	直到	的	你的	树干	.

初秋时节，你会发现后备箱最上面的口袋里，袜子底下藏着四枚价值二十美元的金币。

[ˈweɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .

Wages	are	always	paid	in	gold	and	silver	.
工资	是	总是	有薪酬的	在	金子	和	银	.

工资总是以金银支付。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

You	are	now	ready	to	start	for	Chicago	.
你	是	现在	准备好	到	开始	为了	芝加哥	.

你现在可以出发前往芝加哥了。

[tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [jʊr; jər] [weɪ] . [-]

Two	weeks	later	you	are	on	your	way	.	[	15	]
二	周	之后	你	是	在	你的	方式	.	[	-	]

两周后，你就出发了。[15]

[fɜːrst] [ˈsoʊdʒɜːrn] [ɪn]

FIRST	SOJOURN	IN
第一的	旅居	在

首次旅程

[ʃɪˈkɑːgoʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈstuːdioʊ] [nɪr] [ðə; ði] - [ˈθiːətər] [ɑːn] [ˈmædɪsn] [striːt] .

The	artist	has	a	studio	near	the	McVickar	Theater	on	Madison	Street	.
这	艺术家	有	一个	工作室	靠近	这	-	剧院	在	麦迪逊	街道	.

这位艺术家在麦迪逊街的麦克维卡剧院附近设有一间工作室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌætl'jeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['eɪtiːz] : [ˌɔːri'ent(ə)l] [dreɪps] , [skriːnz] [ænd; ənd]

It	is	the	typical	atelier	of	the	Victorian	Eighties	:	oriental	drapes	,	screens	and
它	是	这	典型的	工作室	的	这	维多利亚时代	八十年代	:	东方	窗帘	,	屏幕	和

['pɑːtəri] .

pottery	.
陶器	.

这是维多利亚时代八十年代典型的工作室：东方风格的帷幔、屏风和陶器。

[dʒuːlz] ['gɛrɪn] , [ðen] [æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['sentʃəri] ,

Jules	Guerin	,	then	an	art	student	and	later	a	contributor	to	Century	,
朱尔斯	格林	,	然后	一个	艺术	学生	和	之后	一个	贡献者	到	世纪	,

['hɑːrpɝz] [ænd; ənd] ['skrɪbnɝz] ,

Harper's	and	Scribner's	,
哈珀斯	和	斯克里布纳出版社	,

朱尔斯·盖林，当时是一名艺术系学生，后来成为《世纪》、《哈珀斯》和《斯克里布纳》杂志的撰稿人。

[ɪz] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

is	clearing	up	and	tidying	for	the	day	.
是	清理	向上	和	整理	为了	这	天	.

正在收拾整理，准备一天的工作。

['mɪstər] . ['brɑːmli] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə]['laɪən] & ['hiːli] .

Mr	.	Bromley	takes	you	to	Lyon	&	Healy	.
先生	.	布罗姆利	需要	你	到	里昂	&	希利	.

布罗姆利先生带您去里昂希利。

[jes] , ['mɪstər] . ['laɪən] , [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hiːli] , [kæn; kən][stɑːrt][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]

Yes	,	Mr	.	Lyon	,	or	maybe	it	was	Mr	.	Healy	,	can	start	you	as	an
是的	,	先生	.	里昂	,	或者	或许	它	曾是	先生	.	希利	,	能	开始	你	作为	一个

[ə'prentɪs] .

apprentice	.
学徒	.

是的，里昂先生，或者也可能是希利先生，可以收你为徒。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst]['kerf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

However	,	a	young	man	beginning	a	career	should	be	most	careful	in	making	his
然而	,	一个	年轻的	男人	开始	一个	职业	应该	是	最多	小心	在	制作	他的

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

然而，对于一个刚开始职业生涯的年轻人来说，在选择职业时应该格外谨慎。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] .

You	have	been	careful	.
你	有	到过	小心	.

你一直很谨慎。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

You	want	to	be	an	artist	.
你	想	到	是	一个	艺术家	.

你想成为一名艺术家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['laɪən] & ['hiːli] [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [nɑːt][ɑːrt] . [-]

But	the	business	of	Lyon	&	Healy	is	musical	instruments	,	not	art	.	[	16	]
但	这	商业	的	里昂	&	希利	是	音乐	仪器	,	不是	艺术	.	[	-	]

但里昂和希利公司的业务是乐器，而不是艺术品。[16]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . [rændˌrɑːnt] , [ɔːr]['mɪstər] . [mək'næˌliː] .

Next	morning	you	are	introduced	to	Mr	.	Rand	,	or	Mr	.	McNally	.
下一个	早晨	你	是	介绍	到	先生	.	兰德	,	或者	先生	.	麦克纳利	.

第二天早上，你会见到兰德先生或麦克纳利先生。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ðen] [sendz] [juː; jʊ] [ˌʌp'sterz] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flaits] ,

A	Mr	.	Martin	then	sends	you	upstairs	,	a	couple	of	flights	,
一个	先生	.	马丁	然后	发送	你	楼上	,	一个	夫妻	的	航班	,

然后马丁先生会指引你上楼，上几层楼梯。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

to	Mr	.	Robinson	in	the	designing	and	engraving	department	.
到	先生	.	罗宾逊	在	这	设计	和	雕刻	部门	.

致设计和雕刻部门的罗宾逊先生。

[bɪ'gɪnərz] [duː][nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] [peɪ] ,

Beginners	do	not	receive	any	pay	,
初学者	做	不是	收到	任何	支付	,

初学者没有报酬，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz]

but	you	are	put	to	work	at	a	long	table	facing	a	row	of	windows
但	你	是	放	到	工作	在	一个	长的	桌子	面向	一个	排	的	视窗

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jaːdz][ænd; ənd][jaːdz][ʌv; əv] [ʌn'bliːtʃt] ['kɑːt(ə)n] - [klɔːθ] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ]

and	with	yards	and	yards	of	unbleached	cotton	-	cloth	stretched	on	a
和	和	码	和	码	的	未漂白	棉布	-	布	拉伸	在	一个

['waɪər][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] .

wire	at	your	back	.
金属丝	在	你的	后退	.

但你却被安排在一张长桌前工作，桌子对面是一排窗户，你的背后是绷在电线上的成捆未漂白的棉布。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [tɪnts] [ɑːn] [wʊd] - [blɑːks] — ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs]

You	are	now	learning	to	engrave	tints	on	wood	-	blocks	—	under	the	erroneous
你	是	现在	学习	到	雕刻	色调	在	木头	-	积木	—	在下面	这	错误

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'zaɪnɚz] [ænd; ənd] ['iləstreitəz] [ɪn'greɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [blɑːks] .

impression	that	designers	and	illustrators	engrave	their	own	blocks	.
印象	那	设计师	和	插画家	雕刻	他们的	自己的	积木	.

你现在正在学习在木版上雕刻色调——错误地认为设计师和插画家会自己雕刻木版。

['mɪstər] . ['brɑːmli] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Mr	.	Bromley	has	found	a	room	for	you	at	the	home	of	a	friend	,
先生	.	布罗姆利	有	成立	一个	房间	为了	你	在	这	家	的	一个	朋友	,

[æn; ən][ɑːrt] ['diːlər] .

an	art	dealer	.
一个	艺术	经销商	.

布罗姆利先生已经帮您在一位朋友——一位艺术品经销商——的家里找到了一间房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] .

It	is	at	Vincennes	Avenue	and	Fifty	-	ninth	Street	.
它	是	在	文森斯	大街	和	五十	-	第九	街道	.

它位于文森斯大道和第五十九街的交汇处。

[juː; jʊ] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][rændˌrɑːnt][mək'næˌliːz] , ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][mən'roʊ] [striːt] ,

You	walk	to	and	from	Rand	McNally's	,	located	on	Monroe	Street	,
你	走	到	和	从	兰德	麦克纳利	,	位于	在	门罗	街道	,

['driːmiŋ] ['hæpɪli] .

dreaming	happily	.
做梦	快乐地	.

你步行往返于位于门罗街的兰德麦克纳利书店，心中充满幸福的憧憬。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['noʊwer] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['mæstər]

One	morning	,	after	a	few	weeks	of	getting	nowhere	,	for	you	are	no	master
一	早晨	,	后	一个	很少	周	的	获得	无处	,	为了	你	是	不	掌握

[ʌv; əv][tɪnt] - ['kʌtɪŋ] ,

of	tint	-	cutting	,
的	着色	-	切割	,

一天早上，在几个星期毫无进展之后（因为你并不是调色高手），

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːkəˌleɪts] [θruː] [jʊr; jər] [skʌl] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] - [ɪn'greɪvər] ['nevər] [siːm] [tuː; tə]

it	percolates	through	your	skull	that	inasmuch	as	wood	-	engravers	never	seem	to
它	渗滤液	通过	你的	颅骨	那	因此	作为	木头	-	雕刻师	绝不	似乎	到

[biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [-]

be	doing	any	[	17	]
是	正在做	任何	[	-	]

它渗透到你的脑海里，因为木刻家似乎从来不做任何[17]

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['prɑːbəbli] [dɪ'zaɪnɚz] ['nevər] [duː] ['eni] [ɪn'greɪvɪŋ] .

designing	probably	designers	never	do	any	engraving	.
设计	大概	设计师	绝不	做	任何	雕刻	.

设计师们可能从来不做任何雕刻工作。

[ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [dɪ'skʌvəri] , [ðɪs] ,

A	momentous	discovery	,	this	,
一个	意义重大	发现	,	这	,

这是一项意义重大的发现。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [læst] ['twenti] - ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] — [æz; əz] [ə; eɪ]

for	you	have	broken	into	your	last	twenty	-	dollar	gold	piece	—	as	a
为了	你	有	破碎的	进入	你的	最后的	二十	-	美元	金子	片	—	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [trʌŋk]

matter	of	fact	there	is	just	about	enough	left	to	pay	for	taking	your	trunk
事情	的	事实	那里	是	只是	关于	足够的	左边	到	支付	为了	采取	你的	树干

[tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['tɪkɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp]

to	the	depot	and	to	buy	a	second	-	class	ticket	back	to	that	printing	shop
到	这	仓库	和	到	买	一个	第二	-	班级	票	后退	到	那	印刷	店铺

[ɪn] ['nɔːrðərn] ['mɪʃɪgən] .

in	Northern	Michigan	.
在	北方	密歇根州	.

因为你已经花光了你最后一枚价值二十美元的金币——事实上，剩下的钱只够支付把你的行李箱运到车站的费用，以及买一张回密歇根州北部那家印刷厂的二等车票。

“ ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [steɪts] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ,

“	Sometime	,	if	you	care	to	come	back	,	”	states	Mr	.	Robinson	,
“	有时	,	如果	你	关心	到	来	后退	,	”	各州	先生	.	罗宾逊	,

“如果你愿意的话，以后有机会再来，”罗宾逊先生说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

in	a	letter	which	must	have	been	written	immediately	after	your	departure	,
在	一个	信	哪个	必须	有	到过	书面	立即地	后	你的	离开	,

在一封一定是您离开后立即写的信中，

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [swiːp] [aʊt] ,

“	and	if	you	will	remain	half	an	hour	later	in	the	evening	and	sweep	out	,
“	和	如果	你	将要	保持	一半	一个	小时	之后	在	这	晚上	和	扫	出去	,

“如果你晚上能多待半小时，把房间打扫干净，

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌst] ,

and	come	in	a	half	hour	earlier	in	the	morning	and	dust	,
和	来	在	一个	一半	小时	早些时候	在	这	早晨	和	灰尘	,

早上提前半小时到岗，并除尘。

[rændˌrɑːnt] [mək'næˌliː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] . ” [-]

Rand	McNally	will	pay	you	three	dollars	a	week	.	”	[	18	]
兰德	麦克纳利	将要	支付	你	三	美元	一个	星期	.	”	[	-	]

兰德麦克纳利公司每周将支付你三美元。”[18]

['sekənd] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn]

SECOND	SOJOURN	IN
第二	旅居	在

第二次旅程

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
A **few** **months** **later** **,**
一个 很少 几个月 之后 ,

几个月后，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [tɜːrnd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [seɪvd] ['sɪksti]
when **you** **have** **just** **turned** **into** **your** **eighteenth** **year** **and** **have** **saved** **sixty**
什么时候 你 有 只是 转向 进入 你的 第十八 年 和 有 已保存 六十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars **,**
美元 ,

当你刚满十八岁，并且攒下了六十美元的时候，

[θriː] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] ['piːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
three **twenty** **-** **dollar** **gold** **pieces** **,** **it** **is** **time** **to** **return** **to** **Chicago** **.**
三 二十 - 美元 金子 件 , 它 是 时间 到 返回 到 芝加哥 .

有了三枚二十美元的金币，是时候返回芝加哥了。

[juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . - .
You **tell** **Mr** **.** **Newett** **.**
你 告诉 先生 . - .

你告诉纽维特先生。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [ɔːr] [hiː; hi]
He **wishes** **you** **well** **and** **says** **that** **if** **you** **care** **to** **remain** **with** **Iron** **Ore** **he**
他 愿望 你 出色地 和 说道 那 如果 你 关心 到 保持 和 铁 矿石 他
[wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] .
will **take** **you** **into** **partnership** **when** **you** **are** **twenty** **.**
将要 拿 你 进入 合伙 什么时候 你 是 二十 .

他祝你一切顺利，并说如果你愿意继续留在铁矿石公司，他会在你二十岁时让你成为合伙人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][temp'teɪʃ(ə)n] .
This **is** **a** **big** **temptation** **.**
这 是 一个 大的 诱惑 .

这是一个巨大的诱惑。

[juː; jʊ][əd'maɪər][ænd; ənd][laɪk][jʊr; jər] [bɔːs] .
You **admire** **and** **like** **your** **boss** **.**
你 钦佩 和 喜欢 你的 老板 .

你欣赏并喜欢你的老板。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][grænd]['pɜːrs(ə)n] — [jʊr; jər]['aɪdl] .
He **is** **a** **grand** **person** **—** **your** **idol** **.**
他 是 一个 盛大 人 — 你的 偶像 .

他是一位伟大的人物——你的偶像。

['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [rentʃ] .
Saying **goodbye** **involves** **a** **wrench** **.**
说 再见 涉及 一个 扳手 .

道别就像拧扳手一样难受。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɑːr] - [em] ['steɪɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
You **are** **now** **back** **with** **R** **-** **M** **staying** **half** **an** **hour** **at** **night** **and** **getting**
你 是 现在 后退 和 拉 - M 入住 一半 一个 小时 在 夜晚 和 获得
[tuː; tə] [-]
to **[** **19** **]**
到 [-]

你现在又回到了 RM，晚上待了半个小时，然后到达[19]

[wɜːrk][ə; eɪ][hæf]['aʊər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

work	a	half	hour	earlier	in	the	morning	and	all	is	well	with	the	world	.
工作	一个	一半	小时	早些时候	在	这	早晨	和	全部	是	出色地	和	这	世界	.

早上早工作半小时，一切都会很美好。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [laɪn]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]

At	the	time	of	your	first	visit	to	Chicago	,	line	photo	-	engraving	was	not
在	这	时间	的	你的	第一的	访问	到	芝加哥	,	线	照片	-	雕刻	曾是	不是

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

even	a	whisper	,
甚至	一个	耳语	,

你第一次去芝加哥的时候，线型照相雕刻技术还闻所未闻。

[ænd; ənd] ['hæftoʊn] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːmz] .

and	halftones	were	not	even	dreams	.
和	半色调	是	不是	甚至	梦境	.

而半色调甚至都不是梦想。

[ɑːn][jʊr; jər]['sekənd]['vɪzɪt] , [pen] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [də'rekt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

On	your	second	visit	,	pen	drawings	are	beginning	to	receive	direct	reproduction	.
在	你的	第二	访问	,	笔	图画	是	开始	到	收到	直接的	生殖	.

第二次来访时，钢笔画开始被直接复制。

['foʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔft] , [æt; ət] [lɔːŋ] [teiblz] ,

Folding	machines	are	unknown	;	and	in	a	large	loft	,	at	long	tables	,
折叠式的	机器	是	未知	;	和	在	一个	大的	阁楼	,	在	长的	表格	,

折叠机不为人知；在一个大阁楼里，人们围坐在长桌旁，

['dʌzənz][ə'pɑːn]['dʌzənz][ʌv; əv]['gɜːlz][ɑːr; ər][hænd] - ['foʊldɪŋ]['reɪlroʊd]['taɪmteɪb(ə)l] .

dozens	upon	dozens	of	girls	are	hand	-	folding	railroad	timetables	.
几十个	之上	几十个	的	女孩们	是	手	-	折叠式的	铁路	时间表	.

几十个女孩正在手工折叠铁路时刻表。

[ðɪs] [lɔft][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

This	loft	is	on	a	level	with	the	designing	department	.
这	阁楼	是	在	一个	等级	和	这	设计	部门	.

这间阁楼与设计部门位于同一层。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ʌp][frʌm; frəm]

Between	the	two	there	is	a	brick	wall	through	which	,	about	two	feet	up	from
之间	这	二	那里	是	一个	砖	墙	通过	哪个	,	关于	二	脚	向上	从

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

两者之间有一堵砖墙，墙体上方约两英尺处，

[hæz; həz] [bɪn] [kʌt][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] , [tɪn] - ['kʌvərd] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] .

has	been	cut	an	opening	in	which	there	is	a	heavy	,	tin	-	covered	sliding	door	.
有	到过	切	一个	开幕	在	哪个	那里	是	一个	重的	,	锡	-	涵盖	滑动	门	.

门上开了一个口，里面有一扇厚重的、用铁皮包裹的推拉门。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] - × - ['met(ə)l] [pleɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndri] [tuː; tə][biː; bi]['ruːtɪd; raʊtɪd] —

When	you	take	14	×	22	metal	plates	down	to	the	foundry	to	be	routed	—
什么时候	你	拿	-	×	-	金属	盘子	向下	到	这	铸造厂	到	是	路由	—

[baɪ] ['sʌmwʌn] [els] ,

by	someone	else	,
经过	某人	别的	,

当你把14×22英寸的金属板送到铸造厂让别人进行铣削加工时，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt][laɪk] [məˈʃiːnz] — [juː; jʊ][pæs] [θruː] [ðɪs] [lɔft] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][gɜːrl] -

for	you	don't	like	machines	—	you	pass	through	this	loft	,	between	the	girl	-
为了	你	不	喜欢	机器	—	你	经过	通过	这	阁楼	,	之间	这	女孩	-

[əˈdɔrnd] [teiblz] .

adorned	tables	.
装饰	表格	.

因为你不喜欢机器——你穿过这个阁楼，在摆满女孩图案的桌子之间。

[juː; jʊ] , [ɪn][tɜːrn] , [ɑːr; ər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] - ['wɪskərz] [noʊn] [æz; əz]['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] —

You	,	in	turn	,	are	adorned	with	the	side	-	whiskers	known	as	mutton	-	chops	—
你	,	在	转动	,	是	装饰	和	这	边	-	胡须	已知	作为	羊肉	-	排骨	—

['traɪɪŋ] [-]

trying	[	20	]
尝试	[	-	]

而你，则会被装饰上被称为羊排的鬓角——尝试[20]

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊldər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['jɪrz] .

to	look	older	than	your	years	.
到	看	老	比	你的	年	.

让自己看起来比实际年龄大。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [juː; jʊ] [wer] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [pænts] .

Also	,	in	accord	with	the	custom	of	the	times	,	you	wear	tight	-	fitting	pants	.
还	,	在	符合	和	这	风俗	的	这	时代	,	你	穿	紧的	-	配件	裤子	.

此外，按照当时的习俗，你也穿着紧身裤。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

One	day	,	in	returning	from	the	foundry	with	a	metal	plate	on	your	shoulder	,
一	天	,	在	返回	从	这	铸造厂	和	一个	金属	盘子	在	你的	肩膀	,

有一天，你肩上扛着一块金属板，从铸造厂回来。

[juː; jʊ] [pʊl] [bæk] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][lɪft][wʌn][leg][tuː; tə][step] [θruː] [ðə; ði]

you	pull	back	the	sliding	door	and	when	you	lift	one	leg	to	step	through	the
你	拉	后退	这	滑动	门	和	什么时候	你	举起	一	腿	到	步	通过	这

['oʊpənɪŋ][ðə; ði][pænts][ˌɑːr aɪ ˈpiː] [wer] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] ['taɪtɪst] .

opening	the	pants	rip	where	the	cloth	is	tightest	.
开幕	这	裤子	撕裂	在哪里	这	布	是	最紧	.

你拉开滑动门，抬起一条腿准备迈过门洞时，裤子在布料最紧的地方撕开了。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [wen] [əˈgen] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [jʊr; jər]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt]

On	another	occasion	when	again	carrying	a	plate	on	your	shoulder	your	jacket	pocket
在	其他	场合	什么时候	再次	携带	一个	盘子	在	你的	肩膀	你的	夹克	口袋

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn][ə; eɪ] [kiː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌtər] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːdi]

catches	on	a	key	at	the	end	of	a	paper	-	cutter	shaft	and	the	shoddy
捕获物	在	一个	钥匙	在	这	结尾	的	一个	纸	-	刀具	轴	和	这	劣质的

[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [pruːvd] [soʊ] [dɪˈzæstrəs] [ɪn][jʊr; jər][pænts] [naʊ] ['prɑːbəbli] [əˈvəːts] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

that	had	once	proved	so	disastrous	in	your	pants	now	probably	averts	a	serious
那	有	一次	已证实	所以	灾难性的	在	你的	裤子	现在	大概	避免	一个	严肃的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

还有一次，当你肩上扛着盘子时，外套口袋勾住了裁纸刀轴末端的钥匙，而你裤子里那件曾经造成灾难性后果的劣质钥匙，现在可能反而避免了一场严重的事故。

[web] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['fidər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['æbsənt] .

Web	presses	and	automatic	feeders	are	also	absent	.
网站	出版社	和	自动的	喂食器	是	还	缺席的	.

卷筒纸印刷机和自动送纸机也都没有。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [æt; ət][rænd,rɑːnt][mək'næ,liːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [drʌm] - ['sɪlɪndəz]

In	the	basement	at	Rand	McNally's	there	is	a	battery	of	drum	-	cylinders
在	这	地下室	在	兰德	麦克纳利	那里	是	一个	电池	的	鼓	-	气缸

['prɪntɪŋ] [dʒeɪmz][es] . [kɜːrk] “ [ə'merɪkən] ['fæməli][soʊp] ” ['ræpərz] .

printing	James	S	.	Kirk	“	American	Family	Soap	”	wrappers	.
印刷	詹姆斯	S	.	柯克	“	美国人	家庭	肥皂	”	包装纸	.

在兰德麦克纳利公司的地下室里，有一组滚筒印刷机，上面印着詹姆斯·S·柯克设计的“美国家庭肥皂”的包装纸。

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] [θɪn] , [red] - [gleɪzd] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - × - ,

The	stock	is	thin	,	red	-	glazed	paper	,	and	the	sheets	a	double	24	×	36	,
这	库存	是	薄的	,	红色的	-	釉面	纸	,	和	这	纸张	一个	双倍的	-	×	-	,

纸张是薄薄的红色釉面纸，尺寸为双张 24 × 36，

[ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər] .

or	perhaps	even	larger	.
或者	也许	甚至	更大的	.

甚至可能更大。

[juː; jʊ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɔɪz] [duː][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ;

You	marvel	at	the	skill	with	which	boys	do	the	feeding	;
你	奇迹	在	这	技能	和	哪个	男孩们	做	这	喂养	;

你惊叹于男孩们喂食的技巧；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪz][jʊr; jər] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [-]

but	even	greater	is	your	wonder	at	the	[	21	]
但	甚至	更大的	是	你的	想知道	在	这	[	-	]

但你对[21]的惊奇之情更大

[hænd] - ['dʒɑːgɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [ʃiːts] .

hand	-	jogging	and	cutting	of	these	slippery	and	flimsy	sheets	.
手	-	慢跑	和	切割	的	这些	滑	和	脆弱的	纸张	.

手工裁剪和切割这些光滑而单薄的床单。

[ˌɪnvi'teɪʃənz] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Invitations	are	sent	out	for	an	inspection	of	the	composing	-	room	of	the
邀请函	是	发送	出去	为了	一个	检查	的	这	构成	-	房间	的	这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['herəld] ,

Chicago	Herald	,
芝加哥	先驱报	,

芝加哥先驱报已发出参观排版室的邀请函。

[naʊ] ['nuːli] [ɪ'kwɪpt] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hæmɪltən] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] .

now	newly	equipped	throughout	with	Hamilton	labor	-	saving	furniture	.
现在	新	配备	自始至终	和	汉密尔顿	劳动	-	保存	家具	.

现在全部配备了汉密尔顿省力家具。

[juː; jʊ] [ə'tend] .

You	attend	.
你	出席	.

你出席。

[kəm'pɑːzɪtər] [ɑːr; ər] ['stɪkɪŋ] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃn] .

Compositors	are	sticking	type	for	the	next	edition	.
排版机	是	粘性	类型	为了	这	下一个	版	.

排版员正在为下一版粘贴字样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['herəld] ['pleɪsɪz][ɑːn] [dɪ'spleɪ] [ɪts][fɜːrst][web] [pres] .

A	little	later	the	Herald	places	on	display	its	first	web	press	.
一个	小的	之后	这	先驱报	地方	在	展示	它是	第一的	网站	按	.

不久之后，《先驱报》展出了其第一台卷筒印刷机。

[ðɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][graʊnd] - [flɔːr] [ruːm] , [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [daʊn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] ,

This	showing	is	in	a	ground	-	floor	room	,	a	step	or	two	down	from	the	street	,
这	显示	是	在	一个	地面	-	地面	房间	,	一个	步	或者	二	向下	从	这	街道	,

这次展示是在一楼的房间里，离街道有几级台阶。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːprə] [haʊs] ,

next	door	to	the	Chicago	Opera	House	,
下一个	门	到	这	芝加哥	歌剧	房子	,

紧邻芝加哥歌剧院，

[wer] - [blæk] [krʊk] [ɪz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['edi] [fɔɪ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn] “

where	Kiralphry's	Black	Crook	is	now	playing	and	Eddie	Foy	is	putting	audiences	in	“
在哪里	-	黑色的	克鲁克	是	现在	玩耍	和	埃迪	福伊	是	推杆	观众	在	“

['stɪtʃɪz] .

stitches	.
针脚	.

Kiralphry 的《黑衣骗子》正在上演，Eddie Foy 的表演让观众捧腹大笑。

” [ðə; ðɪ] [pres] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bræs] [reɪl] .

”	The	press	is	a	single	unit	standing	in	a	shallow	pit	surrounded	by	a	brass	rail	.
”	这	按	是	一个	单身的	单元	常设	在	一个	浅的	坑	包围	经过	一个	黄铜	轨	.

“印刷机是一个独立的单元，放置在一个浅坑中，周围环绕着黄铜栏杆。”

[kʌmz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

Comes	now	the	winter	.
来	现在	这	冬天	.

冬天来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

It	is	a	Saturday	.
它	是	一个	周六	.

今天是星期六。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔːs] .

You	are	at	the	home	of	your	boss	.
你	是	在	这	家	的	你的	老板	.

你现在在你老板的家里。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] .

He	has	invited	you	to	spend	the	afternoon	learning	how	to	paint	.
他	有	受邀	你	到	花费	这	下午	学习	如何	到	画	.

他邀请你下午来学习绘画。

[hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][ɪz][set] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

His	easel	is	set	up	in	the	basement	dining	room	.
他的	画架	是	放	向上	在	这	地下室	用餐	房间	.

他的画架摆放在地下室的餐厅里。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [-]

He	is	talking	to	you	about	religion	,	[	22	]
他	是	说	到	你	关于	宗教	,	[	-	]

他正在和你谈论宗教[22]

['greɪvli] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [tʃɜːrtʃ] .

gravely	concerned	at	learning	that	you	sometimes	attend	the	Universalist	church	.
严重地	担心的	在	学习	那	你	有时	出席	这	普救论者	教会	.

得知你有时会去普救派教会，我深感担忧。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm]

He	believes	you	to	be	a	heathen	and	suggests	that	you	become
他	相信	你	到	是	一个	异教徒	和	建议	那	你	变得

[kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəlɪst] [tʃɜːrtʃ] — [sez] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

converted	and	join	a	fundamentalist	church	—	says	that	as	long	as	you
转换	和	加入	一个	原教旨主义者	教会	—	说道	那	作为	长的	作为	你

[rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][foʊld][ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi]

remain	outside	the	fold	and	thus	are	not	a	Christian	he	cannot	be
保持	外部	这	折叠	和	因此	是	不是	一个	基督教	他	不能	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

interested	in	helping	you	become	an	artist	.
感兴趣的	在	帮助	你	变得	一个	艺术家	.

他认为你是异教徒，建议你皈依基督教，加入原教旨主义教会——他说，只要你还在教外，因此还不是基督徒，他就不会有兴趣帮助你成为一名艺术家。

[ðə; ði] [dɪr] [mæn] !

The	dear	man	!
这	亲爱的	男人	!

这位好人！

[hiː; hi]['wɒnts][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][soʊl] .

He	wants	so	much	to	save	your	soul	.
他	想要	所以	很多	到	节省	你的	灵魂	.

他非常想拯救你的灵魂。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][ɪz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

Meanwhile	,	his	good	wife	is	laying	the	table	for	their	evening	meal	.
同时	,	他的	好的	妻子	是	躺下	这	桌子	为了	他们的	晚上	一顿饭	.

与此同时，他贤惠的妻子正在为他们的晚餐摆桌子。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz] ['mʌðərli] .

Her	smile	is	motherly	.
她	微笑	是	母性	.

她的笑容充满母爱。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gest] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] .

Maybe	she	has	guessed	you	were	counting	the	plates	.
或许	她	有	猜对了	你	是	计数	这	盘子	.

或许她已经猜到你在数盘子了。

['plez(ə)nt] ['əudəz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Pleasant	odors	come	from	the	kitchen	.
令人愉快的	气味	来	从	这	厨房	.

厨房里飘出阵阵香味。

['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [hoʊst] [brɪŋz] [jʊr; jər][koʊt] , ['hɛlps][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [hændz][juː; jʊ][jʊr; jər][hæt]

Our	gracious	host	brings	your	coat	,	helps	you	put	it	on	,	hands	you	your	hat
我们的	亲切	主持人	带来	你的	外套	,	帮助	你	放	它	在	,	双手	你	你的	帽子

,

,

,

我们热情好客的主人拿来外套，帮您穿上，递给您帽子。

['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ][step] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['snoʊstɔːrm] .

opens	the	door	and	you	step	out	into	a	Chicago	snowstorm	.
打开	这	门	和	你	步	出去	进入	一个	芝加哥	暴风雪	.

你推开门，踏入芝加哥的暴风雪中。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [skrɪpt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [sloʊ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['sɒbz] — [ə'nʌðər]
At **this** **point** **the** **script** **calls** **for** **slow** **music** **and** **heart** **-** **rending** **sobs** **—** **another**
在 这 观点 这 脚本 呼叫 为了 慢的 音乐 和 心 - 渲染 啜泣 — 其他
[keit] ['klækstən] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔrfən] .
Kate **Claxton** **in** **the** **Two** **Orphans** **.**
凯特 克拉克斯顿 在 这 二 孤儿 .

这时剧本要求配上舒缓的音乐和令人心碎的啜泣声——就像凯特·克拉克斯顿在《两个孤儿》中那样。

['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['melədrɑːmə] !
Also **for** **melodrama** **!**
还 为了 情节剧 !

也适用于情节剧!

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['snoʊstɔːrm] .
This **is** **a** **beautiful** **snowstorm** **.**
这 是 一个 美丽的 暴风雪 .

这是一场美丽的暴风雪。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [maɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪks] [ɑːr; ər] [bɪg] .
The **evening** **is** **mild** **and** **the** **flakes** **are** **big** **.**
这 晚上 是 温和的 和 这 薄片 是 大的 .

傍晚天气温和，雪花很大。

[ðeɪ] [seɪl] ['leɪzɪli] [-]
They **sail** **lazily** **[** **23** **]**
他们 帆 懒洋洋 [-]

他们懒洋洋地航行[23]

[θruː] [ðə; ði] ['æmbər] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [læmps] ,
through **the** **amber** **light** **of** **the** **street** **lamps** **,**
通过 这 琥珀色 光 的 这 街道 灯 ,

透过路灯的琥珀色灯光，

['feðər] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [prɪnt] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['pætərn] [ə'genst] [ðə; ði] [red] -
feather **the** **bare** **branches** **of** **trees** **that** **print** **a** **fantastic** **pattern** **against** **the** **red** **-**
羽毛 这 裸 分支 的 树木 那 打印 一个 极好的 图案 反对 这 红色的 -
[brɪk] [haʊsfrɑːnts] .
brick **housefronts** **.**
砖 房屋正面 .

光秃秃的树枝在红砖房墙上投射出奇妙的图案。

[ðə; ði] [drɪfts] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .
The **drifts** **must** **be** **at** **least** **an** **inch** **deep** **.**
这 漂移 必须 是 在 至少 一个 英寸 深的 .

积雪深度至少要一英寸。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] . . .
And **tomorrow** **.** **.** **.**
和 明天 . . .

明天.....

[tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
tomorrow **,** **you** **will** **,** **as** **always** **happens** **on** **Sunday** **,**
明天 , 你 将要 , 作为 总是 发生 在 星期日 ,

明天，你就会像往常星期天那样，再次发生。

[goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɑːn] [klaːk] [striːt] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [tuː] [pɔːrk] ['tendərlɔɪn]
go **to** **a** **restaurant** **on** **Clark** **Street** **where** **you** **will** **be** **served** **two** **pork** **tenderloins**
去 到 一个 餐厅 在 克拉克 街道 在哪里 你 将要 是 服务 二 猪肉 里脊肉
,
,
,

去克拉克街的一家餐馆，那里会给你端上两块猪里脊肉。

['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ]['greɪvi] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər]
flanked by a mound of mashed potatoes topped with gravy , and one other
侧翼 经过 一个 冢 的 捣碎 土豆 顶峰 和 肉汁 , 和 一 其他
['vedʒtəb(ə)l] ,
vegetable ,
蔬菜 ,

旁边放着一堆淋着肉汁的土豆泥和另一种蔬菜，

[ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] — [ɔ:l][fɔ:r; fər]
and supplemented by bread and butter and a cup of coffee — all for
和 补充 经过 面包 和 黄油 和 一个 杯子 的 咖啡 — 全部 为了
['twenti] [sents] .
twenty cents .
二十 分 .

再加上面包、黄油和一杯咖啡——所有这些只需二十美分。

[dʒɔɪ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] !
Joy bells ringing !
喜悦 铃铛 铃声 !

喜讯响起！

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] ['leɪtər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [plænt]
A couple of weeks later you are standing at a case in the printing plant
一个 夫妻 的 周 之后 你 是 常设 在 一个 案件 在 这 印刷 植物
[ʌv; əv] [naɪt] & ['lenərd] .
of Knight & Leonard .
的 骑士 & 伦纳德 .

几周后，你站在 Knight & Leonard 印刷厂的一个箱子前。

['mɪstər] . ['lenərd] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] .
Mr . Leonard happens to be passing .
先生 . 伦纳德 发生 到 是 通过 .

伦纳德先生正好路过。

[hi:; hi]['stɑ:ps][ænd; ənd] [glɑ:nsiz] [æt; ət][jʊr; jər] ['gæli] , [taɪp] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kætəlɔ:g]['kʌvər]
He stops and glances at your galley , type arrangement for a catalog cover
他 停止 和 眼神 在 你的 厨房 , 类型 安排 为了 一个 目录 覆盖
.
:
.

他停下来，瞥了一眼你为产品目录封面设计的字稿。

[hi:; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][æsks] [wer] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [dʒɑ:b][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
He is interested and asks where you learned job composition .
他 是 感兴趣的 和 问 在哪里 你 学习 工作 作品 .

他很感兴趣，问你是从哪里学到工作作文的。

[ɪn][wʌn] ['græfɪkli] [kən'denst] ['pærəgræf] , [drə'mætɪkli] [kəm'poʊzd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
In one graphically condensed paragraph , dramatically composed , for it has been
在 一 图形化 浓缩版 段落 , 戏剧性地 由 , 为了 它 有 到过
[prɪ'perd] [ɪn] [æd'væns] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]
prepared in advance in anticipation of [24]
准备 在 进步 在 预期 的 [-]

在一个图文并茂、结构严谨的段落中，因为它是预先准备好的，以应对[24]

[ðɪs] [mʌtʃ] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] — [ænd; ənd]
this much wished - for opportunity , you tell the story of your life — and
这 很多 希望 - 为了 机会 , 你 告诉 这 故事 的 你的 生活 — 和
[meɪk] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
make a momentous proposition .
制作 一个 意义重大 主张 .

在这个千载难逢的机会中，你讲述了你的人生故事——并提出了一个意义重大的提议。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][flæt] - [tɑ:p][desk][ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [flɔ:r]

The	next	morning	you	are	seated	at	a	flat	-	top	desk	in	the	second	-	floor
这	下一个	早晨	你	是	坐着	在	一个	平坦的	-	顶部	桌子	在	这	第二	-	地面

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

第二天早上，你坐在二楼办公室的一张平顶办公桌前。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['drɔ:ɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['bʊklət] ['kʌvər][fɔ:r; fər]

You	have	your	drawing	material	and	are	designing	a	new	booklet	cover	for
你	有	你的	绘画	材料	和	是	设计	一个	新的	小册子	覆盖	为了

[ðə; ði] ['steɪʃəneri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [si:] . [mə'klɔ:g] .

the	stationery	department	of	A	.	C	.	McClurg	.
这	静止的	部门	的	一个	.	C	.	麦克卢格	.

你手头有绘图材料，正在为 AC McClurg 文具部门设计新的小册子封面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [feɪl][ju:; jʊ] [wɪl] [fɪl] [ɪn][baɪ] ['setɪŋ] [taɪp] .

It	is	understood	that	when	orders	for	drawing	fail	you	will	fill	in	by	setting	type	.
它	是	理解	那	什么时候	订单	为了	绘画	失败	你	将要	充满	在	经过	环境	类型	.

据了解，当图纸订单失败时，您将通过设置类型来填写。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] , [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Now	you	are	,	at	nineteen	,	a	full	-	fledged	designer	and	working	at	a
现在	你	是	,	在	十九	,	一个	满的	-	羽翼丰满	设计师	和	在职的	在	一个

['wɪndoʊ] ['ɑ:pəzɪt] ['spɔ:ldɪŋz] .

window	opposite	Spalding's	.
窗户	对面的	斯伯丁的	.

现在你十九岁了，已经是一名成熟的设计师，在斯伯丁百货公司对面的橱窗里工作。

[ɑ:n] ['pleɪɪŋ] [deɪz] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [pɑ:p] ['ænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bi:; bi] - ['wɪskərd] [ti:m] ['entər][ə; eɪ]

On	playing	days	you	watch	Pop	Anson	and	his	be	-	whiskered	team	enter	a
在	玩耍	天	你	手表	流行音乐	安森	和	他的	是	-	胡须	团队	进入	一个

[bɑ:rdʒ][ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l][pɑ:rk] .

barge	and	depart	for	the	ball	park	.
驳船	和	离开	为了	这	球	公园	.

比赛日，你会看到波普·安森和他那支留着胡子的球队登上驳船，前往棒球场。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrz] [æt; ət][keɪ] & [el] [wɪð; wɪθ] [pru:fs] [ʌv; əv] ['hæftoʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

One	day	a	young	man	appears	at	K	&	L's	with	proofs	of	halftone	engravings	.
一	天	一个	年轻的	男人	出现	在	K	&	的	和	证明	的	半色调	雕刻	.

有一天，一个年轻人带着半色调雕版印刷的样张来到 K & L 印刷厂。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæθju:z] ['nɔrθrəp] [pres] [ɪn]['bʌfəloʊ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

He	has	been	with	the	Mathews	Northrup	Press	in	Buffalo	,	where	he	had
他	有	到过	和	这	马修斯	诺斯罗普	按	在	水牛	,	在哪里	他	有

['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] .

learned	the	process	.
学习	这	过程	.

他曾在布法罗的马修斯·诺斯罗普出版社工作，在那里他学习了印刷工艺。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['staːtiŋ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [plænt][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

He	is	now	starting	an	engraving	plant	in	Chicago	.
他	是	现在	开始	一个	雕刻	植物	在	芝加哥	.

他现在正在芝加哥创办一家雕刻厂。

[keɪ] & [el] [prɪnt] [sʌm; səm] ['spesɪmən] [ʃi:ts] [ɑ:n] [-]

K	&	L	print	some	specimen	sheets	on	[	25	]
K	&	L	打印	一些	标本	纸张	在	[	-	]

K & L 印制了一些样品纸[25]

['koʊtɪd] ['peɪpər] .
coated **paper** **.**
涂层 纸 .

涂布纸。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hæftoʊn] ['evər] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [fɜːrst]
These **are** **probably** **the** **first** **halftones** **ever** **engraved** **in** **Chicago** **,** **also** **the** **first**
这些 是 大概 这 第一的 半色调 曾经 刻 在 芝加哥 , 还 这 第一的
['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['hæftoʊn] .
printing **of** **halftones** **.**
印刷 的 半色调 .

这些可能是芝加哥最早雕刻的半色调图像，也是最早的半色调印刷品。

[keɪ] & [el] [ɑːr; ər] [ʃə'kɑː,goʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['printərz] , ['kwɑːləti] [kən'sɪdərd] .
K **&** **L** **are** **Chicago's** **leading** **commercial** **printers** **,** **quality** **considered** **.**
K & L 是 芝加哥的 领导 商业的 打印机 , 质量 经过考虑的 .

K & L 是芝加哥领先的商业印刷公司，以质量著称。

['mɪstər] . [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['ɑːpəreɪtər] .
Mr **.** **Knight** **is** **a** **retired** **Board** **of** **Trade** **operator** **.**
先生 . 骑士 是 一个 退休 木板 的 贸易 操作员 .

奈特先生是已退休的商品交易所工作人员。

['mɪstər] . ['lenərd] [ɪz] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['prɪntər] .
Mr **.** **Leonard** **is** **the** **practical** **printer** **.**
先生 . 伦纳德 是 这 实际的 打印机 .

伦纳德先生是一位务实的印刷商。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['lɪliən] ['rʌsl] .
He **is** **also** **the** **father** **of** **Lillian** **Russell** **.**
他 是 还 这 父亲 的 莉莲 罗素 .

他也是莉莲·罗素的父亲。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [mɪs] ['rʌsl] ['vɪzɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Once **,** **when** **she** **is** **appearing** **in** **Chicago** **,** **Miss** **Russell** **visits** **at** **the** **office** **.**
一次 , 什么时候 她 是 出现 在 芝加哥 , 错过 罗素 访问 在 这 办公室 .

有一次，拉塞尔小姐在芝加哥演出时，到办公室来拜访。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [θrɪld] .
You **are** **thrilled** **.**
你 是 激动不已 .

你欣喜若狂。

[ə; eɪ] [mæn] , [treɪnd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,
A **man** **,** **trained** **in** **Germany** **,**
一个 男人 , 受过训练 在 德国 ,

一名在德国接受过训练的男子

[graindz] [ɪŋk] [fɔːr; fər] [keɪ] & [el] . [hiː; hi] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
grinds **ink** **for** **K** **&** **L** **.** **He** **is** **located** **on** **the** **floor** **above** **the** **office** **.**
研磨 墨水 为了 K & L . 他 是 位于 在 这 地面 多于 这 办公室 .

他为 K & L 公司研磨油墨。他的工作地点在办公室楼上。

[juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .
You **occasionally** **visit** **him** **.**
你 偶尔 访问 他 .

你偶尔会去看望他。

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] .
He **gives** **you** **much** **good** **advice** **.**
他 给予 你 很多 好的 建议 .

他会给你很多很好的建议。

[ðə; ði][ɪn'tɜːr]['oʊʃ(ə)n] , ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , [ɪns'tɔːlz][ə; eɪ]['kʌlər] [pres] .

The	Inter	Ocean	,	located	on	the	next	corner	,	installs	a	color	press	.
这	国际	海洋	,	位于	在	这	下一个	角落	,	安装	一个	颜色	按	.

位于下一个街角的 Inter Ocean 公司安装了一台彩色印刷机。

[ðə; ði][keɪ] & [el][ɪŋk]['ekspɜːrt]['hɛlps][get][aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

The	K	&	L	ink	expert	helps	get	out	the	first	edition	.
这	K	&	L	墨水	专家	帮助	得到	出去	这	第一的	版	.

K&L 的油墨专家帮助完成了第一版的出版。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ] [ðæt] [desk] [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .

For	two	years	or	more	you	occupy	that	desk	and	never	again	see	the	composing	room	.
为了	二	年	或者	更多的	你	占据	那	桌子	和	绝不	再次	看	这	构成	房间	.

两年或更长时间里，你一直占据着那张办公桌，再也没有去过作曲室。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [waɪl] [rɪ'siːvɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

During	this	period	,	while	receiving	twenty	-	four	dollars	a	week	,
期间	这	时期	,	尽管	接收	二十	-	四	美元	一个	星期	,

在此期间，他每周收入24美元，

[juː; jʊ] ['mæri] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər][ten] - [jɪr] - [oʊld]['roʊmæns] . [-]

you	marry	that	young	lady	of	your	ten	-	year	-	old	romance	.	[	26	]
你	结婚	那	年轻的	女士	的	你的	十	-	年	-	老的	浪漫	.	[	-	]

你娶了你十年前开始恋爱的那位年轻女士。[26]

[ðə; ði][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['dʒɛfɚi] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃoʊ] ['printərz] ,

The	J	.	M	.	W	.	Jeffery	Co	.	,	show	printers	,
这	J	.	M	.	W	.	杰弗里	合作	.	,	展示	打印机	,

JMW Jeffery 公司，展会印刷商，

[ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [swel] ['pəʊstəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [wɪl] [kreɪn] .

is	turning	out	some	swell	posters	designed	by	Will	Crane	.
是	转弯	出去	一些	膨胀	海报	设计	经过	将要	起重机	.

正在制作一些由威尔·克莱恩设计的精美海报。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [wʊd] - [blɑːks] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wʌndɚz] .

They	are	printed	from	wood	-	blocks	and	are	wonders	.
他们	是	打印	从	木头	-	积木	和	是	奇迹	.

它们是用木版印刷的，真是精美绝伦。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][fræŋk] ['gɛti] [ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['leɪbəlz][ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['seɪlz] - ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmp] ['leɪb(ə)l] ['kʌmpəni] .

An	artist	by	the	name	of	Frank	Getty	is	designing	labels	in	the	Chicago	sales	-	office	of	the	Crump	Label	Company	.
一个	艺术家	经过	这	姓名	的	坦率	盖蒂	是	设计	标签	在	这	芝加哥	销售量	-	办公室	的	这	克朗普	标签	公司	.

一位名叫弗兰克·盖蒂的艺术家正在克朗普标签公司芝加哥销售办事处设计标签。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [trʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [lɪ'θɑːgrəfər] .

They	are	a	glorious	departure	from	the	conventional	truck	of	the	label	lithographers	.
他们	是	一个	辉煌	离开	从	这	传统的	卡车	的	这	标签	石版印刷商	.

它们与传统的标签印刷卡车截然不同，堪称一次辉煌的突破。

[dʒoʊ] - [ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['kʌvərz][ɪn]['kʌlər][fɔːr; fər]['peɪpər] - [baʊnd]['nɑːvəlz] .

Joe	Lyendecker	is	designing	covers	in	color	for	paper	-	bound	novels	.
乔	-	是	设计	封面	在	颜色	为了	纸	-	边界	小说	.

乔·林德克尔正在为平装小说设计彩色封面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɔːrdʒəs] .

They	are	gorgeous	.
他们	是	华丽的	.

它们真漂亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɑːrt] ['mægəzinz] [ɔːr] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zaɪnɚz] .

There	are	no	art	magazines	or	other	publications	helpful	to	designers	.
那里	是	不	艺术	杂志	或者	其他	出版物	有帮助	到	设计师	.

没有对设计师有帮助的艺术杂志或其他出版物。

[juː; jʊ] , [laɪk] ['ʌðər] , [hæv; həv][ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['bʊklət] ['kʌvərz] , [kɑːrdz][ænd; ənd]

You	,	like	others	,	have	a	scrap	-	book	made	up	of	booklet	covers	,	cards	and
你	,	喜欢	其他的	,	有	一个	废料	-	书	制成	向上	的	小册子	封面	,	牌	和

['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] .

other	forms	of	advertising	.
其他	表格	的	广告	.

你和其他人一样，也有一个剪贴簿，里面收集了小册子封面、卡片和其他形式的广告。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brɪˌdwɛl] [ɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['mæθjuːz]

A	designer	by	the	name	of	Bridwell	is	doing	some	thrilling	work	for	Mathews
一个	设计师	经过	这	姓名	的	布里德韦尔	是	正在做	一些	惊险	工作	为了	马修斯

['nɔrθrəp] [ɪn]['bʌfəloʊ] ,

Northrup	in	Buffalo	,
诺斯罗普	在	水牛	,

一位名叫布里德韦尔的设计师正在为布法罗的马修斯·诺斯鲁普公司做一些令人兴奋的工作。

[ə; eɪ][kən'sɜːrn] [ðæt] [ɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [peɪs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['reɪlroʊd] ['printərz] .

a	concern	that	is	setting	a	stiff	pace	for	other	railroad	printers	.
一个	忧虑	那	是	环境	一个	僵硬的	步伐	为了	其他	铁路	打印机	.

这个问题给其他铁路印刷商树立了严格的标杆。

['æbi] , ['pɑːrsənz] , ['smedli] , [frɔːst][ænd; ənd] ['penəl] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['greɪəm] [ɪn] ['hɑːrpɚz]

Abbey	,	Parsons	,	Smedley	,	Frost	and	Pennell	,	and	Charles	Graham	in	Harper's
修道院	,	帕森斯	,	斯梅德利	,	霜	和	佩内尔	,	和	查尔斯	格雷厄姆	在	哈珀斯

['wiːkli] , [ɑːr; ər] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['iləstreitəz] . [-]

Weekly	,	are	models	for	all	illustrators	.	[	27	]
每周	,	是	模型	为了	全部	插画家	.	[	-	]

《哈珀周刊》的插画家艾比、帕森斯、斯梅德利、弗罗斯特和佩内尔以及查尔斯·格雷厄姆都是所有插画家的榜样。[27]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [friː] - [læns] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæstən][ʌv; əv][ðə; ði]

You	are	now	free	-	lancing	and	making	designs	for	Mr	.	Kasten	of	the
你	是	现在	自由的	-	刺伤	和	制作	设计	为了	先生	.	卡斯滕	的	这

[mə'klɚːg] ['steɪʃəneri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

McClurg	stationery	department	.
麦克卢格	静止的	部门	.

你现在是自由职业者，为麦克卢格文具部门的卡斯滕先生设计产品。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kækstən] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['dɪrbərn] [striːt] .

You	have	a	studio	in	the	new	Caxton	building	on	Dearborn	Street	.
你	有	一个	工作室	在	这	新的	卡克斯顿	建筑	在	迪尔伯恩	街道	.

你在迪尔伯恩街新建的卡克斯顿大楼里有一间工作室。

[juː; jʊ][wɜːrk][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ][ɑːn][sʌm; səm]

You	work	all	of	one	day	and	night	and	part	of	the	next	day	on	some
你	工作	全部	的	一	天	和	夜晚	和	部分	的	这	下一个	天	在	一些

['drɔɪŋz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæstən] .

drawings	for	Mr	.	Kasten	.
图画	为了	先生	.	卡斯滕	.

你花了一整天一夜的时间，再加上第二天的部分时间，为卡斯滕先生绘制了一些图纸。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] .

He	comes	to	get	them	at	four	o'clock	on	the	afternoon	before	Christmas	.
他	来	到	得到	他们	在	四	点钟	在	这	下午	前	圣诞节	.

圣诞节前一天下午四点，他来接他们。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːtn] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

You	tell	him	you	haven't	eaten	since	the	previous	night	.
你	告诉	他	你	还没有	吃	自从	这	以前的	夜晚	.

你告诉他，你从前一天晚上到现在都没吃东西。

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['drɔɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd]['stɑːps][æt; ət][ə; eɪ] [səˈluːn] [ɪn]

He	takes	you	and	your	drawings	in	a	cab	and	stops	at	a	saloon	in
他	需要	你	和	你的	图画	在	一个	出租车	和	停止	在	一个	酒吧	在

[ðə; ði] - ['θiːətər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [baɪz] [juː; jʊ][æn; ən] [eg] [nɑːg] .

the	McVickar	Theater	building	and	buys	you	an	egg	nog	.
这	-	剧院	建筑	和	购买	你	一个	蛋	木栓	.

他带着你和你的画作坐出租车，来到麦克维卡剧院大楼里的一家酒吧，给你买了一杯蛋奶酒。

“ [drɪŋk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	Drink	this	,	”	he	says	.
“	喝	这	,	”	他	说道	.

“喝下这个，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [riːtʃ] [hoʊm][ænd; ənd][kæn; kən][get] ['dɪnər] .

“	It	will	put	you	on	your	feet	until	you	reach	home	and	can	get	dinner	.
“	它	将要	放	你	在	你的	脚	直到	你	抵达	家	和	能	得到	晚餐	.

“它能让你站起来，直到你回到家吃晚饭。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [eg] — [ænd; ənd] [lʊks] ['hɑːrmləs] .

”	It	is	only	a	glass	of	milk	and	egg	—	and	looks	harmless	.
”	它	是	仅有的	一个	玻璃	的	牛奶	和	蛋	—	和	看起来	无害	.

“这只是一杯牛奶加鸡蛋——看起来无害。”

[juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði] ['mædɪsn] [striːt] [hɔːrs] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ʌp] [frʌnt] .

You	get	on	the	Madison	Street	horse	-	car	,	and	take	a	seat	up	front	.
你	得到	在	这	麦迪逊	街道	马	-	车	,	和	拿	一个	座位	向上	正面	.

你登上麦迪逊街的有轨电车，坐在前面。

[ðer; ðər][ɪz] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [wɔːrm] .

There	is	straw	on	the	floor	to	keep	your	feet	warm	.
那里	是	稻草	在	这	地面	到	保持	你的	脚	温暖的	.

地板上铺着稻草，可以保暖你的脚。

[juː; jʊ] ['prɑːmptli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

You	promptly	go	to	sleep	.
你	及时	去	到	睡觉	.

你很快就睡着了。

[ðə; ði][kɑːr] [bʌmps] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [træks] [ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪk] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]

The	car	bumps	across	some	tracks	and	you	wake	long	enough	to	know	your
这	车	颠簸	穿过	一些	轨道	和	你	唤醒	长的	足够的	到	知道	你的

[stɑːp][ɪz]['oʊnli] [tuː] [blɑːks] [-]

stop	is	only	two	blocks	[	28	]
停止	是	仅有的	二	积木	[	-	]

汽车颠簸着驶过一些铁轨，你醒来时才知道你的目的地只有两个街区[28]

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [strɔː] ['tæŋglz] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

In	getting	off	the	car	the	straw	tangles	your	feet	and	you	seem	to	be
在	获得	离开	这	车	这	稻草	缠结	你的	脚	和	你	似乎	到	是

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] ['evriwʌn] .

falling	over	everyone	.
坠落	超过	每个人	.

下车时，稻草缠住了你的脚，你好像要摔倒在所有人身上。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪz][nɑːt][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	sidewalk	is	not	wide	enough	for	you	.
这	人行道	是	不是	宽的	足够的	为了	你	.

人行道不够宽，你过不去。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði][plæŋks][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

This	being	a	new	section	,	the	planks	are	a	foot	or	more	above	the	ground	.
这	存在	一个	新的	部分	,	这	木板	是	一个	脚	或者	更多的	多于	这	地面	.

由于这是新修建的部分，木板离地至少有一英尺高。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

You	walk	in	the	road	.
你	走	在	这	路	.

你走在路上。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] ['naɪntiz] [noʊ] [kæʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

In	these	early	Nineties	no	cash	is	needed	to	buy	a	printing	outfit	,
在	这些	早期的	九十年代	不	现金	是	需要	到	买	一个	印刷	全套服装	,

在九十年代初期，购买印刷设备不需要现金。

[dʒʌst][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɪn'stɔːlmənt] .

just	an	agreement	to	pay	a	monthly	installment	.
只是	一个	协议	到	支付	一个	月度	分期付款	.

只是一份按月分期付款的协议。

[juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['goʊldɪŋ] [preɪs] , [ə; eɪ] [taɪp] - [stænd] ,

You	buy	a	Golding	press	,	a	type	-	stand	,
你	买	一个	戈尔丁	按	,	一个	类型	-	站立	,

你买了一台戈尔丁印刷机、一个活字架，

[ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]['keɪsɪz][ʌv; əv]['kæzlən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] .

a	small	stone	and	a	few	cases	of	Caslon	and	an	English	text	.
一个	小的	石头	和	一个	很少	案例	的	卡斯隆	和	一个	英语	文本	.

一块小石头、几箱卡斯隆酒和一本英文书。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['prɪntɪŋ] .

You	are	probably	itching	to	play	a	little	with	printing	.
你	是	大概	瘙痒	到	玩	一个	小的	和	印刷	.

你可能已经跃跃欲试，想体验一下打印的乐趣了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][taɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [leɪ] [ðə; ði] [taɪp] .

You	do	not	find	time	to	do	more	than	lay	the	type	.
你	做	不是	寻找	时间	到	做	更多的	比	躺	这	类型	.

你除了排版之外，没有时间做其他事情。

[ə; eɪ] ['letər] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['waɪfs] ['sɪstər][ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə] .

A	letter	comes	from	your	wife's	sister	in	South	Dakota	.
一个	信	来	从	你的	妻子的	姐姐	在	南	达科他州	.

你妻子的妹妹从南达科他州寄来了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [sʌn] [ɔːr] ['brʌðər] , [ɔːr][sʌm; səm] [nɪr] ['relətɪv] , [ɪz][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

It	states	that	a	neighbor's	son	or	brother	,	or	some	near	relative	,	is	in	Chicago	,
它	各州	那	一个	邻居	儿子	或者	兄弟	,	或者	一些	靠近	相对的	,	是	在	芝加哥	,

文中提到，邻居的儿子或兄弟，或者某个近亲，在芝加哥。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æsks] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

that	he	is	interested	in	art	,	and	it	asks	will	you	look	him	up	.
那	他	是	感兴趣的	在	艺术	,	和	它	问	将要	你	看	他	向上	.

他说他对艺术感兴趣，并问你是否愿意去了解他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd] [kæ'ʃɪr] [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔːr] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

He	is	a	bookkeeper	and	cashier	in	a	ground	-	floor	real	-	estate	office	at
他	是	一个	会计	和	出纳员	在	一个	地面	-	地面	真实的	-	财产	办公室	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][klaːk][ænd; ənd] ['dɪrbərn] .

the	corner	of	Clark	and	Dearborn	.
这	角落	的	克拉克	和	迪尔伯恩	.

他在克拉克街和迪尔伯恩街拐角处的一家一楼房地产办公室担任簿记员兼出纳员。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fred] [-]

His	name	is	Fred	[	29	]
他的	姓名	是	弗雷德	[	-	]

他的名字是弗雷德[29]

['gaʊdi] .

Goudy	.
古迪	.

古迪。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [weɪ] .

He	wants	to	get	into	the	printing	business	,	in	a	small	way	.
他	想要	到	得到	进入	这	印刷	商业	,	在	一个	小的	方式	.

他想涉足印刷行业，但规模不大。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [smɔːl] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

You	tell	him	of	your	small	outfit	and	that	he	can	have	it	and
你	告诉	他	的	你的	小的	全套服装	和	那	他	能	有	它	和

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['peɪmənts] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'suːm] ['fjuːtʃər] [in'stɔːlmənts] .

the	benefit	of	payments	made	if	he	will	assume	future	installments	.
这	益处	的	付款	制成	如果	他	将要	认为	未来	分期付款	.

你告诉他你有一套小衣服，如果他愿意分期付款，他就可以拥有这套衣服以及分期付款的好处。

[hiː; hi] [ə'griːz] . [-]

He	agrees	.	[	30	]
他	同意	.	[	-	]

他同意。[30]

[ðə; ði] [geɪ] ['naɪntiz]

THE	GAY	NINETIES
这	同性恋	九十年代

快乐的九十年代

[ʃɪ'kɑːgoʊ][ə; eɪ] ['fiːnɪks] ['sɪti] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['faɪər] ; [ˌdaʊn'taʊn]

Chicago	a	phoenix	city	risen	from	the	ashes	of	its	great	fire	;	downtown
芝加哥	一个	凤凰	城市	升起	从	这	灰烬	的	它是	伟大的	火	;	市中心

['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [tuː] ,

business	buildings	two	,
商业	建筑物	二	,

芝加哥，一座从大火灰烬中重生的凤凰城；市中心商业大楼两座，

[θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] , [mɔːr] [ʌv; əv]['fɔːrmər][ðæn; ðən]['lætər] , [fjuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,

three	and	four	stories	high	,	more	of	former	than	latter	,	few	a	little	higher	,
三	和	四	故事	高的	,	更多的	的	以前的	比	后者	,	很少	一个	小的	更高	,

三层或四层楼高，前者多于后者，少数略高一些。

['elɪveɪtəz] [ə; eɪ] [rer] ['lʌkʃəri] ; [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['meni] [wʌn] - ['stɔːri] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ]
elevators a rare luxury ; across the river many one - story stores and shops with
电梯 一个 稀有的 奢华 ; 穿过 这 河 许多 一 - 故事 商店 和 商店 和
[saɪnz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərɪŋ] ,
signs in large lettering ,
标志 在 大的 字母 ,

电梯是难得的奢侈品；河对岸有很多一层楼的商店，招牌上的字都很大。

[ˌpaɪə'nɪr] [staɪl] , [ɑːn][ðer; ðər] [fɔːls] [frʌnts] ;
pioneer style , on their false fronts ;
先锋 风格 , 在 他们的 错误的 前线 ;

先锋风格，伪装成；

[striːts] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt] [blɑːks] ['ekoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]['aɪərn] - ['taɪərd] [wiːlz]
streets paved with granite blocks echo to the rumble of iron - tired wheels
街道 铺砌路面 和 花岗岩 积木 回声 到 这 隆隆 的 铁 - 疲劳的 车轮
[ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv]['aɪərn] - [ʃɑːd] [huːf] ;
and the clank of iron - shod hoofs ;
和 这 铮铮 的 铁 - 鞋子 蹄子 ;

铺着花岗岩石块的街道回荡着铁轮的隆隆声和铁蹄的叮当声；

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [kɑːr] - ['keɪbəlz][ɑːn] [steɪt] [striːt] [ænd; ənd]['wɔːbæʃ] ['ævənuː] ;
a continuous singing of steel car - cables on State Street and Wabash Avenue ;
一个 连续的 歌唱 的 钢 车 - 电缆 在 状态 街道 和 沃巴什 大街 ;

州街和瓦巴什大道上的钢缆车发出持续不断的鸣叫声；

[hɔːrs] - [drɔːn] [krɔːs] - [taʊn] [kɑːrz] ['θɪkli] ['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] [strɔː] [ɪn]['wɪntər] ; ['aʊtlaɪɪŋ]
horse - drawn cross - town cars thickly carpeted with straw in winter ; outlying
马 - 绘制 叉 - 镇 汽车 浓密 铺地毯的 和 稻草 在 冬天 ; 边远
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [striːts] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['siːdər] [blɑːks] ;
residential streets paved with cedar blocks ;
住宅 街道 铺砌路面 和 雪松 积木 ;

冬季，马拉穿城而过的马车上铺着厚厚的稻草；郊区的住宅街道铺着雪松木块；

['ævəˌnjʊs] [boʊstɪŋ] [-]
avenues boasting [31]
途径 吹嘘 [-]

大道吹嘘[31]

['æsfɔːlt] .
asphalt .
沥青 .

沥青。

['bɒnɪtɪd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][wɑːsp] [weists] , [leg][oʊ] - ['mʌt(ə)n] [sliːvz] , ['bʌslz] , [ðer; ðər] ['lɪftɪd] ,
Bonneted women with wasp waists , leg o ' mutton sleeves , bustles , their lifted ,
带帽的 女性 和 黄蜂 腰部 , 腿 o - 羊肉 袖子 , 喧闹 , 他们的 抬起 ,
['ʌðərwaɪz] [dʌst] - [kə'lektɪŋ] ,
otherwise dust - collecting ,
否则 灰尘 - 收集 ,

戴着软帽、腰肢纤细、穿着羊腿袖、裙撑的女人们，她们的胸部被提了起来，否则就会沾满灰尘。

[skəːts] [rɪ'viːlɪŋ] [haɪ] - ['bʌtnd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['geɪli] - [straɪpt] ['stɑːkɪŋz] ; [men][ɪn] [braʊn]
skirts revealing high - buttoned shoes and gaily - striped stockings ; men in brown
裙子 揭示 高的 - 纽扣 鞋 和 兴高采烈地 - 有条纹的 长筒袜 ; 男人 在 棕色的
['dɜːrbi] , [ʃɔːrt] ['dʒækɪts] ,
derbies , short jackets ,
德比 , 短的 夹克 ,

裙子露出高帮皮鞋和色彩鲜艳的条纹长袜；男士穿着棕色圆顶礼帽和短夹克，

[haɪ] - ['bʌtnd] [weɪst] - [koʊts] , [taɪt] ['traʊzərz] [wɪ'ðaʊt] [kʌfs] [ænd; ənd] , [wen] [prest] ,
high - buttoned waist - coats , tight trousers without cuffs and , when pressed ,
高的 - 纽扣 腰部 - 外套 , 紧的 裤子 没有 袖口 和 , 什么时候 按下 ,
[wɪ'ðaʊt] [pliːts] ;
without pleats ;
没有 褶皱 ;

高领马甲，紧身裤，无裤脚，熨烫后无褶裥；

['ʃɜːts] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪkə'dɪli] ['kɑːlərz][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] - ['endɪd] [kʌfs] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃəbl] [və'raɪəti] (['stɔːri]
shirts with Piccadilly collars and double - ended cuffs of detachable variety (story
衬衫 和 皮卡迪利 项圈 和 双倍的 - 结束 袖口 的 可拆卸 种类 (故事
[toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔθɜːz] ['hɪroʊ] ,
told of how a famous author's hero ,
讲述 的 如何 一个 著名的 作者的 英雄 ,

带有皮卡迪利领和可拆卸双头袖口的衬衫（据说是一位著名作家笔下的英雄人物的故事，

['saɪən][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] , [wen] ['trævlɪŋ] [baɪ][treɪn] , [sɔː] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
scion of an old house , when traveling by train , saw a beautiful young lady ,
继承人 的 一个 老的 房子 , 什么时候 旅行 经过 火车 , 锯 一个 美丽的 年轻的 女士 ,

一位出身名门的后裔，在乘火车旅行时，遇见了一位美丽的年轻女子。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv][ə,rɪstə'krætɪk][bɜːrθ] , ['pɑːsəbli] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
undoubtedly of aristocratic birth , possibly royal , and wanting to meet her ,
无疑 的 贵族 出生 , 可能 皇家 , 和 想要 到 见面 她 ,
[lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
love at first sight ,
爱 在 第一的 视线 ,

他无疑出身贵族，可能是皇室成员，并且渴望见到她，对她一见钟情。

['ɑːbdʒekt]['mætrɪmoʊni] , [fɜːrst] [ri'taiəz] , [wɪð; wɪθ] [truː] [bluː] - [blʌd] [dʒen'tɪləti] , [tuː; tə] [wɑːʃ] - [ruːm]
object matrimony , first retires , with true blue - blood gentility , to wash - room
目的 婚姻 , 第一的 退休 , 和 真的 蓝色的 - 血 绅士风度 , 到 洗 - 房间
[ænd; ənd] [ri'vəːsiz] [kʌfs] .
and reverses cuffs .
和 反转 袖口 .

对象婚姻，首先退场，带着真正的贵族绅士风度，去洗手间把袖口反过来。

['roʊmæns] , ['ɪnsɪdənt] ['ruːθləsli] [dɪ'liːtəd] [baɪ] ['pʌblɪʃər] , [pruːvz] [ə; eɪ] [best] ['selər]) .
Romance , incident ruthlessly deleted by publisher , proves a best seller) .
浪漫 , 事件 无情地 已删除 经过 出版商 , 证明 一个 最好的 卖方) .

浪漫爱情故事（尽管出版商无情地删除了其中一段情节），却意外地成为了畅销书。

[blæk] ['wɔːlnʌt] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [her] - [klɔːθ] , [praɪd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] ['pɑːrlər] ,
Black walnut furniture upholstered in hair - cloth , pride of many a Victorian parlor ,
黑色的 核桃 家具 软垫 在 头发 - 布 , 自豪 的 许多 一个 维多利亚时代 客厅 ,

黑胡桃木家具，配以马毛布软垫，是许多维多利亚时代客厅的骄傲。

[ɪz]['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['goʊldən][oʊk][ænd; ənd] [æʃ] ; ['peɪntəz] - ['stuːdiːˌoʊz] , [ɪ'speʃəli]
is gradually being replaced by golden oak and ash ; painters ' studios , especially
是 逐步地 存在 替换 经过 金的 橡木 和 灰 ; 画家 - 工作室 , 尤其
['pɔːrtrət] [-]
portrait [32]
肖像 [-]

逐渐被金橡树和白蜡树所取代；画家工作室，尤其是肖像画工作室[32]

[və'raɪəti] , [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] [skriːnz]
variety , are hung with oriental rugs and littered with oriental screens
种类 , 是 悬挂 和 东方 地毯 和 垃圾 和 东方 屏幕
[ænd; ənd] ['pɑːtəri] .
and pottery .
和 陶器 .

房间种类繁多，挂着东方地毯，摆放着东方屏风和陶器。

[haɪ] ['baɪsɪkəlz] ,
High bicycles ,
高的 自行车 ,

高脚自行车，

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [wiːl] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːl]
the Columbia with its little wheel behind and the Star with the little wheel
这 哥伦比亚 和 它是 小的 车轮 在后面 和 这 星星 和 这 小的 车轮
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,

哥伦比亚号后面有个小轮子，星号前面有个小轮子。

[suːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['pɑːpjələr] .
soon to disappear , are still popular .
很快 到 消失 , 是 仍然 受欢迎的 .

即将消失，但仍然很受欢迎。

[loʊ] [wiːlz] , [kɔːld] “ ['seiftiz] , ” [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rɪdn] [baɪ]
Low wheels , called “ safeties , ” are beginning to appear , occasionally ridden by
低的 车轮 , 称为 “ 安全 , ” 是 开始 到 出现 , 偶尔 骑 经过
['wɪmɪn] ['werɪŋ] ['bluːmərz] .
women wearing bloomers .
女性 穿着 灯笼裤 .

低矮的车轮，被称为“安全车”，开始出现，偶尔会有穿着灯笼裤的女性骑乘。

[nuː'mætɪk] ['taɪərz] [ˌʌn'noʊn] .
Pneumatic tires unknown .
气动 轮胎 未知 .

未知是否为充气轮胎。

['rekəgnaɪzd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bæd] [teɪst] ,
Recognized now as a period of over - ornamentation and bad taste ,
认可 现在 作为 一个 时期 的 超过 - 装饰 和 坏的 品尝 ,

现在人们普遍认为那是一个过度装饰和品味低俗的时期。

[ðə; ði] ['naɪntiz] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['liːʒərli] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,
the Nineties were nevertheless years of leisurely contacts ,
这 九十年代 是 尽管如此 年 的 悠闲 联系方式 ,

然而，九十年代却是人际关系轻松愉快的时期。

['kaɪndli][əd'vaɪs][ænd; ənd][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] ,
kindly advice and an appreciative pat on the back by an employer ,
亲切地 建议 和 一个 欣赏的 拍 在 这 后退 经过 一个 雇主 ,

雇主友善的建议和赞赏的拍肩鼓励

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['frendli] [bəu'hiːmjənizəm]['seldəm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [draɪv]
and certainly a friendly bohemianism seldom known in the rush and drive
和 当然 一个 友好的 波西米亚主义 很少 已知 在 这 匆忙 和 驾驶
[ʌv; əv] [tə'deɪ] .
of today .
的 今天 .

而且，在如今快节奏的社会中，这种友好的波西米亚风情也实属罕见。

['jʊdʒin] [fiːld] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
Eugene Field has just returned from a vacation in Europe and in his
尤金 场地 有 只是 返回 从 一个 假期 在 欧洲 和 在 他的
['kɑːləm] ,
column ,
柱子 ,

尤金·菲尔德刚从欧洲度假回来，他在专栏中写道：

[ʃɑːps] [ænd; ənd][flæts] , [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪŋkən] , [blɪŋkən]

Sharps	**and**	**Flats**	**,**	**Chicago**	**is**	**reading**	**the**	**first**	**printing**	**of**	**Wynken**	**,**	**Blynken**
夏普斯	和	公寓	,	芝加哥	是	阅读	这	第一的	印刷	的	温肯	,	布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] .

and	**Nod**	**.**
和	点头	.

Sharps and Flats，芝加哥正在阅读 Wynken、Blynken 和 Nod 的第一版印刷品。

[wei] & ['wɪljəmz] , ['pʌblɪʃərz] , [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [maɪ]['stuːdioʊ] .

Way	**&**	**Williams**	**,**	**publishers**	**,**	**have**	**an**	**office**	**on**	**the**	**floor**	**below**	**my**	**studio**	**.**
方式	&	威廉姆斯	,	出版商	,	有	一个	办公室	在	这	地面	以下	我的	工作室	.

Way & Williams 出版社的办公室就在我工作室楼下。

['ɜːrvɪŋ] [wei] , [huː] [wʊd] ['bɑːrtər] [-]

Irving	**Way**	**,**	**who**	**would**	**barter**	**[**	**33**	**]**
欧文	方式	,	WHO	会	物物交换	[	-	]

欧文·韦，他会以物易物[33]

[hɪz; ɪz][læst] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ,

his	**last**	**shirt**	**for**	**a**	**first**	**edition**	**,**
他的	最后的	衬衫	为了	一个	第一的	版	,

他最后一件球衣是第一版的。

[hɪz; ɪz][læst] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] [pres] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

his	**last**	**pair**	**of**	**shoes**	**for**	**a**	**volume**	**from**	**the**	**Kelmscott**	**Press**	**of**	**William**
他的	最后的	一对	的	鞋	为了	一个	体积	从	这	凯尔姆斯科特	按	的	威廉

['mɔːrɪs] ,

Morris	**,**
莫里斯	,

他最后一双鞋是为威廉·莫里斯的凯尔姆斯科特出版社出版的一本书而准备的。

[ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['vɪzɪtər] .

is	**a**	**frequent**	**and**	**always**	**stimulating**	**visitor**	**.**
是	一个	频繁	和	总是	刺激性的	游客	.

是一位经常光顾且总能给人带来启发的访客。

“ [wɪl] , ” [sez] ['ɜːrvɪŋ] , “ [biː; bi]['oʊvər][æt; ət] - [sʌm; səm] [nuːn] [suːn] , [ɪn] ['mɪlɚdz] [rer]

“	**Will**	**,**	**”**	**says**	**Irving**	**,**	**“**	**be**	**over**	**at**	**McClurg's**	**some**	**noon**	**soon**	**,**	**in**	**Millard's**	**rare**
“	将要	,	”	说道	欧文	,	“	是	超过	在	-	一些	中午	很快	,	在	米勒德	稀有的

[bʊk] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

book	**department**	**,**
书	部门	,

“威尔，”欧文说，“大概中午的时候会去麦克卢格书店，在米勒德的珍本书部。”

[ðə; ði] - [eɪ'menˌɑː'men]['kɔːrnər] .

the	**'**	**Amen**	**Corner**	**.**
这	-	阿门	角落	.

“阿门角”。

- [fiːld] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['frænsɪs] ['wɪlsn] , [huː] [ɪz] [ə'piəriŋ] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]

'	**Field**	**will**	**be**	**there**	**,**	**and**	**Francis**	**Wilson**	**,**	**who**	**is**	**appearing**	**at**	**McVickar's**	**in**	**The**
-	场地	将要	是	那里	,	和	弗朗西斯	威尔逊	,	WHO	是	出现	在	-	在	这

['meri] ['mɑːnərk] ,

Merry	**Monarch**	**,**
欢乐	君主	,

菲尔德会到场，还有弗朗西斯·威尔逊，他将在麦克维卡剧院出演《快乐的君主》。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'lektəz] .

and	**other**	**collectors**	**.**
和	其他	收藏家	.

以及其他收藏家。

['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]['frænsɪs]

Maybe	there'll	be	an	opportunity	for	me	to	introduce	you	—	and	Francis
或许	将会	是	一个	机会	为了	我	到	介绍	你	—	和	弗朗西斯

['wɪlsn] [maɪt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['poʊstər] .

Wilson	might	ask	you	to	do	a	poster	.
威尔逊	可能	问	你	到	做	一个	海报	.

也许我会有机会介绍你认识——弗朗西斯·威尔逊可能会请你做一张海报。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [klʌb] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ]['nɪksən]['wɔːtərmən] ,

"	I	go	to	the	Press	Club	occasionally	with	Nixon	Waterman	,
"	我	去	到	这	按	俱乐部	偶尔	和	尼克松	沃特曼	,

"我偶尔会和尼克松·沃特曼一起去新闻俱乐部，

[ðə; ði]['kɑːləmnɪst] [huː] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ɔːft] - ['kwoʊtɪd] , " [ə; eɪ][roʊz][tuː; tə][ðə; ði]

the	columnist	who	was	later	to	write	his	oft	-	quoted	,	"	A	rose	to	the
这	专栏作家	WHO	曾是	之后	到	写	他的	经常	-	引	,	"	一个	玫瑰	到	这

['lɪvɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ,

living	is	more	,
活的	是	更多的	,

那位后来写下他那句常被引用的名言"献给活着的人一朵玫瑰，胜过一切"的专栏作家

[ɪf] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz][fled] ,

If	graciously	given	before	The	slumbering	spirit	has	fled	,
如果	亲切地	给定	前	这	沉睡	精神	有	逃亡	,

如果在沉睡的灵魂离去之前慷慨给予，

[ə; eɪ][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sʌmptʃuəs] [riθs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

A	rose	to	the	living	is	more	Than	sumptuous	wreaths	to	the	dead	.
一个	玫瑰	到	这	活的	是	更多的	比	豪华	花圈	到	这	死的	.

献给生者的玫瑰胜过献给死者的华丽花圈。

" [wiː; wi][sɪt][æt; ət]['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['oʊpi] [riːd] , [ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['hjuːmərɪst] ; [ben] [kɪŋ] , [huː]

"	We	sit	at	table	with	Opie	Read	,	the	well	-	loved	humorist	;	Ben	King	,	who
"	我们	坐	在	桌子	和	奥皮	读	,	这	出色地	-	喜爱	幽默家	;	本	国王	,	WHO

[roʊt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lə'ment] ,

wrote	the	delightful	lament	,
写道	这	愉快	哀叹	,

"我们与深受喜爱的幽默作家奥皮·里德、以及创作了那首令人愉悦的哀歌的本·金坐在一起，

" ['nʌθɪŋ] [-]

"	Nothing	[	34	]
"	没有什么	[	-	]

"无[34]

[tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [fuːd] , ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][aʊt] " ; ['stænli] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

to	eat	but	food	,	nowhere	to	go	but	out	"	;	Stanley	Waterloo	,
到	吃	但	食物	,	无处	到	去	但	出去	"	;	斯坦利	滑铁卢	,

想吃东西，却无处可去；斯坦利·滑铁卢

[huː] [roʊt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['eˌbi][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['luːdərz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] , [prɪns]

who	wrote	The	Story	of	Ab	and	,	with	Luders	,	the	musical	comedy	,	Prince
WHO	写道	这	故事	的	艾布	和	,	和	路德斯	,	这	音乐	喜剧	,	王子

[ʌv; əv]['pilzn] ,

of	Pilsen	,
的	比尔森	,

他创作了《阿布的故事》，并与卢德斯共同创作了音乐喜剧《皮尔森王子》。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nuːzpeɪpər] ['nəutəbəlz] [huːz] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

and	other	newspaper	notables	whose	names	I	have	forgotten	.
和	其他	报纸	名人	谁	姓名	我	有	被遗忘的	.

以及其他一些我已忘记名字的报纸名人。

[tuː] [ˌpænəˈrɑːməz] , [ˈgetiz,bəːg] [ænd; ənd] [ˈʃaɪloʊ] ,

Two	panoramas	,	Gettysburg	and	Shiloh	,
二	全景	,	葛底斯堡	和	示罗	,

两幅全景图，葛底斯堡和夏洛战役，

[ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwelkəm] [ˈweɪdʒɪz][tuː; tə] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ˈpeɪntəz] [huː] [wɪl] [suːn]

are	bringing	welcome	wages	to	landscape	and	figure	painters	who	will	soon
是	带来	欢迎	工资	到	景观	和	数字	画家	WHO	将要	很快

[ˈmaɪgreɪt][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [dʒoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈkænvəsiz]

migrate	to	St	.	Joe	across	the	lake	and	return	in	the	fall	with	canvases
迁移	到	英石	.	乔	穿过	这	湖	和	返回	在	这	落下	和	画布

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] [ˈɪnstɪtuːts] [ˈænjuəl] [ʃoʊ] .

to	be	hung	at	the	Art	Institute's	annual	show	.
到	是	悬挂	在	这	艺术	研究所的	年度的	展示	.

这对风景画家和人物画家来说，带来了可观的收入，他们很快就会迁往湖对岸的圣约瑟夫，并在秋季带着画布返回，参加艺术学院的年度展览。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈtɑːpɪk][ɑːn] [ˈevri] [tʌŋ] — [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɝːldz] [fer] .

Only	one	topic	on	every	tongue	—	the	coming	World's	Fair	.
仅有的	一	话题	在	每一个	舌头	—	这	未来	世界的	公平的	.

大家谈论的只有一个话题——即将到来的世界博览会。

[ˈhɜːrbərt] [stoʊn] [ɪz][æt; ət][ˈhɑːrvərd] .

Herbert	Stone	is	at	Harvard	.
赫伯特	石头	是	在	哈佛大学	.

赫伯特·斯通在哈佛大学。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈklæsmeɪt] , [ˌɪŋˈgɔlz] [ˈkɪmbəl] , [ˈkwɪkənd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd]

He	and	his	classmate	,	Ingalls	Kimball	,	quickened	with	enthusiasm	and
他	和	他的	同学	,	英格尔斯	金博尔	,	加速	和	热情	和

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈweɪt][ðer; ðər][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] ,

unable	to	await	their	graduation	,
无法	到	等待	他们的	毕业	,

他和同学英格尔斯·金博尔热情高涨，迫不及待地盼望着毕业。

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [stoʊn] & [ˈkɪmbəl] .

have	formed	the	publishing	company	of	Stone	&	Kimball	.
有	形成	这	出版	公司	的	石头	&	金博尔	.

成立了 Stone & Kimball 出版社。

[ɑːn][ˈpeɪpər] [ˈberɪŋ] [tuː] [əˈdresiz] , [ˈhɑːrvərd] [skwer] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈkækstən] [ˈbɪldɪŋ] ,

On	paper	bearing	two	addresses	,	Harvard	Square	,	Cambridge	,	and	Caxton	Building	,
在	纸	轴承	二	地址	,	哈佛大学	正方形	,	剑桥	,	和	卡克斯顿	建筑	,

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˈhɜːrbərt] [kəˈmiʃənz] [ə; eɪ][ˈkʌvər] ,

Chicago	,	Herbert	commissions	a	cover	,
芝加哥	,	赫伯特	佣金	一个	覆盖	,

赫伯特委托人在一张写有两个地址的纸上设计了封面：剑桥哈佛广场和芝加哥卡克斯顿大厦。

[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [peɪdʒ] [-]

title	-	page	,	page	[	35	]
标题	-	页	,	页	[	-	]

标题页，第[35]页

[dekəˈreiʃəns][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊstər][fɔːr; fər] [wen] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [trʌmps] ,

decorations	and	a	poster	for	When	Hearts	Are	Trumps	,
装饰	和	一个	海报	为了	什么时候	红心	是	特朗普	,

《当红心成为王牌》的装饰品和海报

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] [baɪ][tɑːm] [hɔːl] — [maɪ][fɜːrst] [bʊk] [əˈsaɪnmənt] .

a	book	of	verse	by	Tom	Hall	—	my	first	book	assignment	.
一个	书	的	诗	经过	汤姆	大厅	—	我的	第一的	书	任务	.

汤姆·霍尔的一本诗集——我的第一份阅读作业。

[ðɪs] ['pliːzɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

This	pleasing	recognition	from	a	publishing	house	is	followed	by	a	meeting	with
这	令人愉悦	认出	从	一个	出版	房子	是	随后	经过	一个	会议	和

['hɛriːət] [mən'roʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] & ['wɪljəmz] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌvər][ænd; ənd]

Harriet	Monroe	and	a	Way	&	Williams	commission	for	a	cover	and
哈丽特	门罗	和	一个	方式	&	威廉姆斯	委员会	为了	一个	覆盖	和

[dekə'reiʃəns][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [oʊd] .

decorations	for	the	Columbian	Ode	.
装饰	为了	这	哥伦比亚	颂	.

出版社给予的这份令人欣喜的认可之后，她与哈里特·门罗会面，并受 Way & Williams 委托为《哥伦比亚颂歌》设计封面和装饰。

[jʊr; jər]['stuːdioʊ][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mə'nædˌnɑːk] ['bɪldɪŋ] .

Your	studio	is	now	in	the	Monadnock	building	.
你的	工作室	是	现在	在	这	孤山	建筑	.

您的工作室现在位于莫纳德诺克大楼内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] .

It	is	the	year	of	the	World's	Fair	.
它	是	这	年	的	这	世界的	公平的	.

今年是世界博览会之年。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'taɪtld] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pæs] .

You	have	an	exhibit	that	has	entitled	you	to	a	pass	.
你	有	一个	展览	那	有	标题	你	到	一个	经过	.

您有一次参观展览的机会，因此可以获得一张通行证。

['dʒɪm] ['kɔrbɪt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .

Jim	Corbett	is	in	a	show	on	the	Midway	.
吉姆	科贝特	是	在	一个	展示	在	这	中途	.

吉姆·科贝特正在中途岛参加一个演出。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [pə'reidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

When	he	is	not	on	the	stage	you	can	see	him	parading	on	the	sidewalks	.
什么时候	他	是	不是	在	这	阶段	你	能	看	他	游行	在	这	人行道	.

当他不在舞台上时，你就能看到他在人行道上游行。

['bʌfəloʊ] [bɪl] [ɪz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] .

Buffalo	Bill	is	appearing	in	a	Wild	West	show	.
水牛	账单	是	出现	在	一个	荒野	西方	展示	.

布法罗·比尔将出演西部牛仔表演。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [pʌk] [ɪz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] .

An	edition	of	Puck	is	being	printed	in	one	of	the	exhibition	buildings	.
一个	版	的	冰球	是	存在	打印	在	一	的	这	展览	建筑物	.

其中一座展览馆正在印刷《Puck》杂志。

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd]['ɔːltən] ['reɪlroʊd] ['foʊldər] .

You	design	a	cover	for	a	Chicago	and	Alton	Railroad	folder	.
你	设计	一个	覆盖	为了	一个	芝加哥	和	奥尔顿	铁路	文件夹	.

你为芝加哥和奥尔顿铁路公司的文件夹设计封面。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [goʊz][tuː; tə][rændˌrɑːnt][mək'næˌliː][fɔːr; fər] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

The	drawing	goes	to	Rand	McNally	for	engraving	and	printing	.
这	绘画	去	到	兰德	麦克纳利	为了	雕刻	和	印刷	.

图纸将交给兰德麦克纳利公司进行雕刻和印刷。

['mɪstər] . ['mɑːrtn][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Martin	asks	you	to	come	and	see	him	.
先生	.	马丁	问	你	到	来	和	看	他	.

马丁先生请你来见他。

[hɪz; ɪz]['sæləri]['ɔ:fər][ɪz] ['flætərɪŋ] .

His	salary	offer	is	flattering	.
他的	薪水	提供	是	奉承	.

他提供的薪资待遇令人受宠若惊。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] - [-]

But	,	aside	from	Bridwell's	[	36	]
但	,	旁边	从	-	[	-	]

但是，除了 Bridwell 的[36]

[dɪ'zaɪnz] [æt; ət] ['mæθju:z] ['nɔrθrəps] [ɪn]['bʌfəloʊ] , ['reɪlroʊd] ['prɪntɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt]

designs	at	Mathews	Northrup's	in	Buffalo	,	railroad	printing	is	in	a	long	-	established
设计	在	马修斯	诺斯罗普的	在	水牛	,	铁路	印刷	是	在	一个	长的	-	已确立的

[rʌt] , [vɔɪd] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

rut	,	void	of	imagination	.
发情	,	空白	的	想像力	.

在布法罗的马修斯·诺斯鲁普设计公司，铁路印刷业长期处于停滞状态，缺乏想象力。

[ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] [fri:] - [læns] .

You	prefer	free	-	lancing	.
你	更喜欢	自由的	-	刺伤	.

你更喜欢自由职业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔·布拉德利，(Will Bradley, His Chap Book An account,)
第2/3页

['leɪtər]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [baɪz] [ðə; ði][keɪ] & [el][plænt] .

Later	**Mr**	**.**	**Martin**	**buys**	**the**	**K**	**&**	**L**	**plant**	**.**
之后	先生	.	马丁	购买	这	K	&	L	植物	.

后来马丁先生收购了K&L工厂。

['hɜːrbərt]['rɔdʒəz] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['bʊkkiːpər] ,

Herbert	**Rogers**	**,**	**the**	**former**	**bookkeeper**	**,**
赫伯特	罗杰斯	,	这	以前的	会计	,

前簿记员赫伯特·罗杰斯

[ɪ'stæblɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænt][ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː][ðə; ði][keɪ] & [el][trə'dɪʃ(ə)n] .

establishes	**his**	**own**	**plant**	**and**	**you**	**hope**	**he**	**will**	**continue**	**the**	**K**	**&**	**L**	**tradition**	**.**
建立	他的	自己的	植物	和	你	希望	他	将要	继续	这	K	&	L	传统	.

他建立了自己的工厂，你希望他能延续 K & L 的传统。

['mɪstər] . [mə'kwɪlkən] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] ['prɪntər] , [kə'miʃənz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['kʌvər] .

Mr	**.**	**McQuilkin**	**,**	**editor**	**of**	**The**	**Inland**	**Printer**	**,**	**commissions**	**a**	**permanent**	**cover**	**.**
先生	.	麦奎尔金	,	编辑	的	这	内陆	打印机	,	佣金	一个	永恒的	覆盖	.

《内陆印刷商》杂志的编辑麦奎尔金先生委托制作了一款永久封面。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [aɪ][æsk] :

When	**the**	**design**	**is**	**finished**	**I**	**ask**	**:**
什么时候	这	设计	是	完成的	我	问	:

设计完成后，我会问：

“ [waɪ] [nɑːt][duː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kʌvərz] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ɪʃuː] ? ”

“	**Why**	**not**	**do**	**a**	**series**	**of**	**covers**	**—**	**a**	**change**	**of**	**design**	**with**	**each**	**issue**	**?**	**”**
“	为什么	不是	做	一个	系列	的	封面	—	一个	改变	的	设计	和	每个	问题	?	”

“为什么不推出一系列封面——每期都换一个设计呢？”

“ [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] . ”

“	**Can't**	**afford**	**them**	**.**	**”**
“	不能	买得起	他们	.	”

“买不起。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][maɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [praɪs] ? ”

“	**How**	**about**	**my**	**making**	**an**	**inducement**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**tempting**	**price**	**?**	**”**
“	如何	关于	我的	制作	一个	诱导	在	这	方式	的	一个	诱人的	价格	?	”

“如果我以诱人的价格作为诱饵，您觉得如何？”

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['ʃepəd] .

“	**I'll**	**take**	**the**	**suggestion**	**to**	**Shephard**	**.**
“	患病的	拿	这	建议	到	谢泼德	.

“我会把这个建议转达给谢泼德。”

” [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'pruːvd] [baɪ] ['henri] [oʊ] . ['ʃepəd] , ['prɪntər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] ,

”	**Suggestion**	**approved**	**by**	**Henry**	**O**	**.**	**Shephard**	**,**	**printer**	**and**	**publisher**	**,**
”	建议	得到正式认可的	经过	亨利	哦	.	谢泼德	,	打印机	和	出版商	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪz]['stɑːrtɪd] — [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

and	**the**	**series**	**is**	**started**	**—**	**an**	**innovation**	**,**
和	这	系列	是	开始	—	一个	创新	,

“这一建议得到了印刷商兼出版商亨利·O·谢泼德的批准，该系列丛书由此诞生——这是一项创新。”

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [wen] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈɪʃuː]

the	first	occasion	when	a	monthly	magazine	changes	its	cover	design	with	each	issue
这	第一的	场合	什么时候	一个	月度	杂志	变化	它是	覆盖	设计	和	每个	问题

.

:

.

这是月刊杂志首次每期都更换封面设计。

[wʌn] [ˈkʌvər] , [nɪmf] [ɪn] [puːl] , [ɪz] [ˈleɪtər] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈstuːdioʊ] . [-]

One	cover	,	nymph	in	pool	,	is	later	reproduced	in	London	Studio	.	[	37	]
一	覆盖	,	仙女	在	水池	,	是	之后	复制品	在	伦敦	工作室	.	[	-	]

其中一期封面画作《池中仙女》后来被伦敦工作室复制。[37]

[əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkʌvər] ,

Another	,	a	Christmas	cover	,
其他	,	一个	圣诞节	覆盖	,

另一首是圣诞封面，

[hæz; həz][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv] [ˈletərɪŋ] [ðæt] [fɔːr] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][wʌn][ˈdʒɜːrmən] [ˈfaʊndri] [ɪˈmiːdiətli]

has	panel	of	lettering	that	four	American	and	one	German	foundry	immediately
有	控制板	的	字母	那	四	美国人	和	一	德语	铸造厂	立即地

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪp] .

begin	to	cut	as	a	type	.
开始	到	切	作为	一个	类型	.

有一组字母，四家美国铸字厂和一家德国铸字厂立即开始将其雕刻成活字。

[ˈleɪtər] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [taɪp] [ˈfaʊndərz] [ˈkʌmpəni] , [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [neɪmz] [ðə; ði] [feɪs]

Later	the	American	Type	Founders	Company	,	paying	for	permission	,	names	the	face
之后	这	美国人	类型	创始人	公司	,	付费	为了	允许	,	姓名	这	脸

“ [ˈbrædli] .

“	Bradley	.
“	布拉德利	.

后来，美国铸字公司付费获得许可，将这种字体命名为“布拉德利”。

” [ə; eɪ][ˈpoʊstər] [kreɪz] [ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

”	A	poster	craze	is	sweeping	the	country	.
”	一个	海报	狂热	是	扫荡	这	国家	.

“一股海报热潮正在席卷全国。”

[ˈoʊnli] [saɪnd] [ˈkɑːpiz] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪrd] [baɪ] [kəˈlektəz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] [ˌɛksəˈbɪʃənz] .

Only	signed	copies	are	desired	by	collectors	and	to	be	shown	in	exhibitions	.
仅有的	签名	副本	是	想要的	经过	收藏家	和	到	是	所示	在	展览	.

收藏家只想要签名版，展览中也只展出签名版。

[dɪˈzaɪnz] [baɪ] [frentʃ] [ˈɑːrtɪsts] : [tuːˈluːz] - [ləjˈtrek] , - , [grɑːˈset] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

Designs	by	French	artists	:	Toulouse	-	Lautrec	,	Chéret	,	Grasset	,	etc	.	,
设计	经过	法语	艺术家	:	图卢兹	-	劳特雷克	,	-	,	格拉塞特	,	ETC	.	,

[sʌm; səm][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈdɑːmɪneɪt] [dɪˈspleɪz] .

some	German	and	a	few	English	,	dominate	displays	.
一些	德语	和	一个	很少	英语	,	支配	显示器	.

展览中以法国艺术家（如图卢兹-洛特雷克、谢雷、格拉塞等）的设计作品为主，也有一些德国艺术家和少数英国艺术家的作品。

[ˈedwərd] [pɛnfiːldz] [ˈhɑːrpɝz] [ˈmʌnθli] [ænd; ənd][maɪ] [tʃæp] - [bʊk] [dɪˈzaɪnz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [əˈmerɪkən]

Edward	Penfield's	Harper's	Monthly	and	my	Chap	-	Book	designs	are	only	American
爱德华	彭菲尔德	哈珀斯	月度	和	我的	查普	-	书	设计	是	仅有的	美国人

[ɪgˈzæmpəlz][æt; ət][fɜːrst][əˈveɪləb(ə)l] .

examples	at	first	available	.
示例	在	第一的	可用的	.

爱德华·彭菲尔德的《哈珀月刊》和我的小册子设计只是最初仅有的美国范例。

[wɪl] ['deivis] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['θi:ətər] , [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]

Will	Davis	,	manager	of	the	Columbia	Theater	,	has	just	completed	the
将要	戴维斯	,	经理	的	这	哥伦比亚	剧院	,	有	只是	完全的	这

['heimɑ:kit] ,

Haymarket	,
干草市场	,

哥伦比亚剧院经理威尔·戴维斯刚刚完成了干草市场剧院的建设。

[aʊt][ɑ:n] [west] ['mædɪsn] [æt; ət] ['hælstɛd] .

out	on	West	Madison	at	Halstead	.
出去	在	西方	麦迪逊	在	哈尔斯特德	.

在哈尔斯特德的西麦迪逊街上。

[ju:; jʊ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] - [naɪt] [ˌsu:və'nɪr] ['bʊklət] .

You	design	and	illustrate	the	opening	-	night	souvenir	booklet	.
你	设计	和	阐明	这	开幕	-	夜晚	纪念品	小册子	.

你负责设计和绘制开幕之夜纪念册。

[ðɪs] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kæstən] , [ʌv; əv] [mə'klʊrz] .

This	you	do	for	Mr	.	Kasten	,	of	McClure's	.
这	你	做	为了	先生	.	卡斯滕	,	的	麦克卢尔的	.

这是你为麦克卢尔公司的卡斯滕先生做的。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [mi:t] ['mɪstər] . ['deivis] .

Thus	you	meet	Mr	.	Davis	.
因此	你	见面	先生	.	戴维斯	.

于是你遇到了戴维斯先生。

[hi:; hi][ˌintrə'dju:sis][ju:; jʊ][tu:; tə][dæn] ['frəumən] [hu:] [kə'miʃənz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['twenti] -

He	introduces	you	to	Dan	Frohman	who	commissions	you	to	design	a	twenty	-
他	介绍	你	到	担	弗罗曼	WHO	佣金	你	到	设计	一个	二十	-

[eɪt] [-]

eight	[	38	]
八	[	-	]

他向你介绍丹·弗罗曼，丹·弗罗曼委托你设计一个二十八[38]

[ʃi:t] [stænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [tʃɑ:rlz] ,

sheet	stand	for	his	brother	,	Charles	,
床单	站立	为了	他的	兄弟	,	查尔斯	,

为他哥哥查尔斯准备的床单架

[hu:] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [nu:] ['empaɪər] ['θi:ətər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

who	is	about	to	open	the	new	Empire	Theater	in	New	York	.
WHO	是	关于	到	打开	这	新的	帝国	剧院	在	新的	约克	.

他即将为纽约的新帝国剧院揭幕。

[soʊ][ju:; jʊ] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['poʊstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmæskə'reidə] , [baɪ] ['henri] ['ɑ:rθər] [dʒəʊnz] .

So	you	design	a	poster	for	The	Masqueraders	,	by	Henry	Arthur	Jones	.
所以	你	设计	一个	海报	为了	这	化装舞会	,	经过	亨利	亚瑟	琼斯	.

你为亨利·亚瑟·琼斯的戏剧《化装舞会》设计了一张海报。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnd] [θi'ætrɪk(ə)l]['poʊstər] [prə'du:st] [baɪ]['eni] [ə'merɪkən] [lɪ'θɑ:grəfər]

This	is	probably	the	first	signed	theatrical	poster	produced	by	any	American	lithographer
这	是	大概	这	第一的	签名	戏剧	海报	生产	经过	任何	美国人	石版印刷机

.

:

.

这可能是美国版画家制作的第一张签名戏剧海报。

[ðen] [dæn][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ju:; jʊ]['vɪzɪt] [nu:] [jɔ:k] .

Then	Dan	suggests	that	you	visit	New	York	.
然后	担	建议	那	你	访问	新的	约克	.

然后丹建议你去纽约。

[juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [miːt] [tʃɑːrlz] .

You	do	,	and	meet	Charles	.
你	做	,	和	见面	查尔斯	.

你去了，然后见到了查尔斯。

[dæn] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɝz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

Dan	takes	you	to	the	Players	for	lunch	.
担	需要	你	到	这	球员	为了	午餐	.

丹带你去球员餐厅吃午饭。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ʃoʊ] - [bɪlz] [set][ɪn]['kæzlən] .

There	you	see	show	-	bills	set	in	Caslon	.
那里	你	看	展示	-	账单	放	在	卡斯隆	.

那里可以看到用卡斯隆字体排版的演出海报。

[ðeɪ] ['ɪnfluəns] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] .

They	influence	all	of	your	future	work	in	the	field	of	typography	.
他们	影响	全部	的	你的	未来	工作	在	这	场地	的	排版	.

它们会影响你未来在排版领域的所有工作。

[wiː; wi] [naʊ] [muːv] [tuː; tə][dʒə'niːvə] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

We	now	move	to	Geneva	,	Illinois	,
我们	现在	移动	到	日内瓦	,	伊利诺伊州	,

我们现在搬到伊利诺伊州日内瓦市。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ]['stuːdioʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːks] ['rɪvər] .

and	I	have	my	studio	in	a	cottage	overlooking	the	beautiful	Fox	River	.
和	我	有	我的	工作室	在	一个	小屋	俯瞰	这	美丽的	狐狸	河	.

我的工作室位于一座可以俯瞰美丽的福克斯河的小屋里。

['hɑːlədeɪ]['kʌvərz][fɔːr; fər] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] , ['hɑːrpɝz] [bə'zɑːr] , ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['leɪtər]

Holiday	covers	for	Harper's	Weekly	,	Harper's	Bazaar	,	Harper's	Young	People	,	later
假期	封面	为了	哈珀斯	每周	,	哈珀斯	市场	,	哈珀斯	年轻的	人们	,	之后

[neɪmd] ['hɑːrpɝz] ['raʊndˌteɪbəl] ,

named	Harper's	Roundtable	,
命名	哈珀斯	圆桌会议	,

《Harper's Weekly》、《Harper's Bazaar》、《Harper's Young People》（后更名为《Harper's Roundtable》）的假日封面

[peɪdʒ][dekə'reiʃəns][fɔːr; fər] [voʊg] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃnz]

page	decorations	for	Vogue	,	a	series	of	full	-	page	designs	for	Sunday	editions
页	装饰	为了	时尚	,	一个	系列	的	满的	-	页	设计	为了	星期日	版本

[ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] ,

of	Chicago	Tribune	,
的	芝加哥	论坛	,

为《Vogue》杂志设计版面装饰，为《芝加哥论坛报》周日版设计一系列整版版面。

['hɜːrbərt] ['stoʊnz] [tʃæp] - [bʊk] ['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪvərəbl] [pʌb'lɪsəti] — ['plʌkɪŋ] [ˌem 'iː] [lɔːŋ]

Herbert	Stone's	Chap	-	Book	article	and	other	favorable	publicity	—	plucking	me	long
赫伯特	石头的	查普	-	书	文章	和	其他	有利	宣传	—	拔毛	我	长的

[bɪ'fɔːr] [-]

before	[	39	]
前	[	-	]

赫伯特·斯通的小册子文章和其他有利的宣传——早在[39]之前就吸引了我

[aɪ][ˌeɪ 'em][raɪp] , ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [per] [ʌv; əv]['dʒɪpsi] [hiːlz] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [maɪ'self] ,

I	am	ripe	,	cultivate	a	lively	pair	of	gypsy	heels	;	and	believing	myself	,
我	是	成熟	,	培育	一个	热闹	一对	的	吉普赛人	高跟鞋	;	和	相信	我	,

我已经成熟，要培养一双活泼的吉普赛高跟鞋；并且相信自己，

[pər'hæps][ik'skju:zəbli] , ['i:kwəl][tu:; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] , ['editiŋ] [ænd; ənd]

perhaps	excusably	,	equal	to	managing	a	printing	business	,	editing	and
也许	情有可原	,	平等的	到	管理	一个	印刷	商业	,	编辑	和

['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən][ɑ:rt]['mægəzi:n] ,

publishing	an	art	magazine	,
出版	一个	艺术	杂志	,

或许情有可原，这相当于经营一家印刷企业，编辑和出版一本艺术杂志。

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['kʌvərz][ænd; ənd]['pəʊstəz] , [aɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ðen] ['set(ə)l][ɪn] ['sprɪŋfi:ld]

designing	covers	and	posters	,	I	return	to	Boston	,	then	settle	in	Springfield
设计	封面	和	海报	,	我	返回	到	波士顿	,	然后	定居	在	斯普林菲尔德

, [stɑ:rt][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] ,

,	start	the	Wayside	Press	,
,	开始	这	路边	按	,

我设计过封面和海报，之后回到波士顿，然后在斯普林菲尔德定居，创办了 Wayside Press 出版社。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] . [-]

and	publish	Bradley	:	His	Book	.	[	40	]
和	发布	布拉德利	:	他的	书	.	[	-	]

并出版《布拉德利传》[40]

['sprɪŋfi:ld] :

SPRINGFIELD	:
斯普林菲尔德	:

斯普林菲尔德：

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres]

THE	WAYSIDE	PRESS
这	路边	按

路边出版社

[taɪ'pɑ:grəfi] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['kredɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'loʊniəl][taɪmz] ,

Typography	,	with	nothing	to	its	credit	following	Colonial	times	,
排版	,	和	没有什么	到	它是	信用	下列的	殖民	时代	,

自殖民时代以来，印刷术就再无建树。

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [eb] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['pɪriəd] ;

had	reached	a	low	ebb	during	the	Victorian	period	;
有	达到	一个	低的	落潮	期间	这	维多利亚时代	时期	;

在维多利亚时期跌至谷底；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mɪd] - ['naɪntiz] ['taɪpfaʊndər] [wɜ:r; wər] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['oʊnli]

and	by	the	mid	-	Nineties	typefounders	were	casting	and	advertising	only
和	经过	这	中	-	九十年代	字体创始人	是	铸件	和	广告	仅有的

['nɑ:v(ə)lti]['feɪsɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv]['beɪsɪk] [dɪ'zaɪn] — [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ] ['printərz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ;

novelty	faces	void	of	basic	design	—	apparently	giving	printers	what	they	wanted	;
新奇	面孔	空白	的	基本的	设计	—	显然	给予	打印机	什么	他们	通缉	;

到 20 世纪 90 年代中期，铸字商只铸造和宣传缺乏基本设计的新奇字形——显然是为了满足印刷商的需求；

[waɪl] , ['ædɪŋ] ['emfəsɪs] [tu:; tə][bæd] [teɪst] [ɪn] [taɪp] ['feɪsɪz] ,

while	,	adding	emphasis	to	bad	taste	in	type	faces	,
尽管	,	添加	强调	到	坏的	品尝	在	类型	面孔	,

同时，还要强调字体设计上的糟糕品味。

[kəm'pɑ:zɪtər] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['kɑ:ntent][tu:; tə][ju:z][wʌn] ['sɪri:z] [θru:'aʊt] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pi:s] [ʌv; əv]

compositors	were	never	content	to	use	one	series	throughout	any	given	piece	of
排版机	是	绝不	内容	到	使用	一	系列	自始至终	任何	给定	片	的

[dɪ'spleɪ] [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪndɪŋ] [dʒɔɪ] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

display	but	appeared	to	be	finding	joy	in	mixing	as	many	as	possible	.
展示	但	出现	到	是	寻找	喜悦	在	混合	作为	许多	作为	可能的	.

排版员从不满足于在任何给定的显示作品中使用单一系列，而是似乎乐于将尽可能多的系列混合在一起。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] ['printərz][wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['kæzlən][ɪn]['roʊmən][ænd; ənd] [-]

During	the	Colonial	period	printers	were	restricted	to	Caslon	in	roman	and	[	41	]
期间	这	殖民	时期	打印机	是	受限制的	到	卡斯隆	在	罗马	和	[	-	]

在殖民时期，印刷商只能使用罗马字母Caslon[41]

[ɪ'tælɪk] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] .

italic	,	and	an	Old	English	Text	.
斜体	,	和	一个	老的	英语	文本	.

斜体字，以及古英语文本。

[wʌt] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['kæzlən][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [kɔːld] ['kæzlən] [blæk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	gave	me	my	love	for	Caslon	and	the	Old	English	Text	called	Caslon	Black	I	do	not	know	.
什么	给予	我	我的	爱	为了	卡斯隆	和	这	老的	英语	文本	称为	卡斯隆	黑色的	我	做	不是	知道	.

我不知道是什么让我爱上了卡斯隆和名为《卡斯隆黑》的古英语文本。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃpəmɪŋ] [prɪnt] [ʃɑːp] [wer] [aɪ] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	may	have	happened	in	the	Ishpeming	print	shop	where	I	worked	as	a	boy	,
它	可能	有	发生	在	这	伊什佩明	打印	店铺	在哪里	我	工作	作为	一个	男生	,

这件事可能发生在我小时候打工的伊什佩明印刷厂。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt][ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['leɪtər][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] .

or	it	may	have	come	as	a	result	of	some	incident	or	series	of	incidents	that	occurred	later	and	are	not	now	remembered	.
或者	它	可能	有	来	作为	一个	结果	的	一些	事件	或者	系列	的	事件	那	发生	之后	和	是	不是	现在	记得	.

或者，这可能是由于后来发生的某些事件或一系列事件造成的，而这些事件现在已经被人遗忘了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [taɪps] [ɔːr][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [taɪp] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [θɔːt] [ʌv; əv] “ ['kæzlən] ” [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [treɪd] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpfaʊndər] ,

for	many	years	I	knew	nothing	about	the	history	of	types	or	the	derivation	of	type	design	and	probably	thought	of	“	Caslon	”	as	merely	a	trade	designation	of	the	typefounder	,
为了	许多	年	我	知道	没有什么	关于	这	历史	的	类型	或者	这	推导	的	类型	设计	和	大概	想法	的	“	卡斯隆	”	作为	仅仅	一个	贸易	指定	的	这	typefounder	,

多年来，我对字体历史或字体设计的起源一无所知，可能一直认为“Caslon”只是铸字厂的行业名称。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɜːrli] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pɑːzɪtər] [huː] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn][ɪts][juːz] — [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .

and	my	early	preference	for	the	face	may	have	been	merely	that	of	a	compositor	who	found	joy	in	its	use	—	as	I	always	have	.
和	我的	早期的	偏爱	为了	这	脸	可能	有	到过	仅仅	那	的	一个	排字机	WHO	成立	喜悦	在	它是	使用	—	作为	我	总是	有	.

我早期对这种字体的偏爱，可能仅仅是因为我是一个排字工，在使用这种字体时感到快乐——就像我一直以来那样。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] - , [waɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] [ɪn]

One	day	in	1895	,	while	busy	with	the	establishment	of	the	Wayside	Press	in
一	天	在	-	,	尽管	忙碌的	和	这	建立	的	这	路边	按	在

['sprɪŋfi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Springfield	,	Massachusetts	,
斯普林菲尔德	,	马萨诸塞州	,

1895年的某一天，当他忙于在马萨诸塞州斯普林菲尔德建立路边出版社时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][sʌm; səm] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [trɪp][tu:; tə]

I	was	inspired	by	some	quickening	of	interest	to	make	a	special	trip	to
我	曾是	灵感	经过	一些	加速	的	兴趣	到	制作	一个	特别的	旅行	到

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbreri] .

Boston	and	visit	the	Public	Library	.
波士顿	和	访问	这	民众	图书馆	.

我突然对波士顿公共图书馆产生了浓厚的兴趣，于是决定专门去一趟波士顿参观。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pər'mɪtɪd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rtn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks]

There	I	was	graciously	permitted	access	to	the	Barton	collection	of	books
那里	我	曾是	亲切地	允许	使用权	到	这	巴顿	收藏	的	图书

['prɪntɪd] [ɪn] [nu:] [-]

printed	in	New	[	42	]
打印	在	新的	[	-	]

在那里，我荣幸地获准查阅巴顿收藏的用新[42]印刷的书籍。

['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] ; [ænd; ənd] , [θrɪld] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] ,

England	during	the	Colonial	period	;	and	,	thrilled	beyond	words	,
英格兰	期间	这	殖民	时期	;	和	,	激动不已	超过	字	,

殖民时期的英国；我激动得难以言表，

[aɪ] [ðʌs] [geɪnd] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - ['noʊb(ə)l] ['ænsestri] .

I	thus	gained	some	knowledge	of	Caslon's	noble	ancestry	.
我	因此	获得	一些	知识	的	-	高贵	祖先	.

由此，我对卡斯隆的贵族血统有了一些了解。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [ʌn'kætəlɔ:gd] [ænd; ənd] [stækt] [ɪn]['faɪərpru:f][ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

The	books	were	uncatalogued	and	stacked	in	fireproof	rooms	which	were
这	图书	是	未编目的	和	堆叠	在	防火	房间	哪个	是

[kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['bɑ:rtn] [seɪfs] .

called	the	“	Barton	Safes	.
称为	这	“	巴顿	保险箱	.

这些书籍没有编目，堆放在被称为“巴顿保险库”的防火房间里。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kæri] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['gæləri] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['refrəns]

”	I	was	allowed	to	carry	volumes	to	a	nearby	gallery	above	the	reference
”	我	曾是	允许	到	携带	卷	到	一个	附近	画廊	多于	这	参考

[ru:m] ,

room	,
房间	,

“我被允许把书本搬到参考室楼上的附近画廊去。”

[wer] , [æt; ət] [kən'vi:niəntli] [ə'reɪndʒd] ['lektərn] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən]['aɪərn] ['bæləstreɪd] ,

where	,	at	conveniently	arranged	lecterns	along	an	iron	balustrade	,
在哪里	,	在	方便	安排	讲台	沿着	一个	铁	栏杆	,

其中，沿着铁栏杆，设有位置便利的讲台，

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['li:ʒər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk]

I	examined	them	at	my	leisure	and	was	given	the	outstanding	typographic
我	检查	他们	在	我的	闲暇	和	曾是	给定	这	杰出的	排版

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

experience	of	my	life	.
经验	的	我的	生活	.

我悠闲地仔细研究了它们，获得了我一生中最棒的排版体验。

[sʌtʃ] ['gɔ:rdʒəs] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] !

Such	**gorgeous**	**title**	**-**	**pages**	**!**
这样的	华丽的	标题	-	页面	!

多么精美的扉页啊!

[aɪ] [gləʊtid] ['oʊvər] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	**gloated**	**over**	**dozens**	**of**	**them**	**,**
我	沾沾自喜	超过	几十个	的	他们	,

我得意洋洋地欣赏了其中几十个,

['meɪkɪŋ] ['pens(ə)l][ˌmemə'rændə][ʌv; əv] [taɪp] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd]['pens(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] [wʊd] -

making	**pencil**	**memoranda**	**of**	**type**	**arrangements**	**and**	**pencil**	**sketches**	**of**	**wood**	**-**
制作	铅笔	备忘录	的	类型	安排	和	铅笔	草图	的	木头	-

[kʌt] [hed] [ænd; ənd][teɪl] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][i'niʃəls] .

cut	**head**	**and**	**tail**	**pieces**	**and**	**initials**	**.**
切	头	和	尾巴	件	和	首字母	.

用铅笔绘制字体排版备忘录，并用铅笔绘制木刻版画的头部、尾部和首字母草图。

['ju:zɪŋ] ['kæzlən]['roʊmən][wɪð; wɪθ][ɪ'tælɪk][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv][kæps][ænd; ənd] ['loʊər]

Using	**Caslon**	**roman**	**with**	**italic**	**in**	**a**	**merry**	**intermingling**	**of**	**caps**	**and**	**lower**
使用	卡斯隆	罗马	和	斜体	在	一个	欢乐	混合	的	帽子	和	降低

[keɪs] ,

case	**,**
案件	,

使用 Caslon 罗马体和斜体，并巧妙地将大写和小写字母混用。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][laɪn][ɪn]['kæzlən] [blæk] ,

occasionally	**enlivened**	**with**	**a**	**word**	**or**	**a**	**line**	**in**	**Caslon**	**Black**	**,**
偶尔	活跃	和	一个	单词	或者	一个	线	在	卡斯隆	黑色的	,

偶尔穿插一句或几行卡斯隆黑体字,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:d] [wʊd] - [kʌt] [ˌdekə'reɪʃn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ]

and	**sometimes**	**embellished**	**with**	**a**	**crude**	**wood**	**-**	**cut**	**decoration**	**depicting**	**a**
和	有时	修饰过的	和	一个	原油	木头	-	切	装饰	描绘	一个

[bʌntʃ] [ɔ:r] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

bunch	**or**	**basket**	**of**	**flowers**	**,**
束	或者	篮子	的	花朵	,

有时还会饰以粗糙的木刻图案，描绘一束或一篮鲜花。

[ænd; ənd]['nevər][ə'freɪd][tu:; tə][ju:z] [taɪps] [-]

and	**never**	**afraid**	**to**	**use**	**types**	**[**	**43**	**]**
和	绝不	害怕的	到	使用	类型	[	-	]

而且从不害怕使用类型[43]

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ][saɪz] ,

of	**large**	**size**	**,**
的	大的	尺寸	,

尺寸较大,

[ðə; ði] [kəm'pɑ:zɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] ['mæstərli] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [rɪ'freʃɪŋ]

the	**compositors**	**of**	**these**	**masterly**	**title**	**-**	**pages**	**have**	**given**	**us**	**refreshing**
这	排版机	的	这些	精湛	标题	-	页面	有	给定	我们	令人耳目一新

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪ'pɑ:grəfi] [ðæt] ['lɪtərəli] ['spɑ:klz] [wɪð; wɪθ][ˌspɑ:ntə'neɪəti][ænd; ənd]

examples	**of**	**a**	**typography**	**that**	**literally**	**sparkles**	**with**	**spontaneity**	**and**
示例	的	一个	排版	那	字面上地	闪光	和	自发性	和

['dʒɔiəsnis] .

joyousness	**.**
喜悦	.

这些精美绝伦的扉页的排版者为我们带来了令人耳目一新的范例，展现了一种充满活力和喜悦的字体设计。

[əˈpærəntli] [kriˈeɪtɪd] [stɪk] - [ɪn] - [hænd][æt; ət][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ʌnˈbaɪəst] [baɪ] [ˈhæmpərɪŋ]

Apparently	created	stick	-	in	-	hand	at	the	case	,	and	unbiased	by	hampering
显然	创建	戳	-	在	-	手	在	这	案件	,	和	公正的	经过	阻碍

[trendz] [ænd; ənd] [ruːlz] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] , [dəˈrekt] ,

trends	and	rules	,	here	are	honest	,	direct	,
趋势	和	规则	,	这里	是	诚实的	,	直接的	,

显然，这些观点是在案件发生后，不受阻碍性趋势和规则的干扰而形成的，它们是诚实、直接的。

[əˈtenʃ(ə)n] - [kəmˈpelɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [taɪp] [əˈreɪndʒmənts] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ker] - [friː]

attention	-	compelling	examples	of	type	arrangements	reflecting	the	care	-	free
注意力	-	引人注目的	示例	的	类型	安排	反思	这	关心	-	自由的

[əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [kəmˈpɑːzɪtər] [ˈmerəli] [ɪkˈspresɪŋ] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][self] -

approach	of	compositors	merrily	expressing	personalities	void	of	the	self	-
方法	的	排版机	兴高采烈地	表达	个性	空白	的	这	自己	-

[ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnhəˈbɪʃənz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈtaɪt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd][mɑːr] [ˈeni] [mɪr] [ˈstraɪvɪŋ]

consciousness	and	inhibitions	that	always	tighten	up	and	mar	any	mere	striving
意识	和	抑制	那	总是	拧紧	向上	和	马尔	任何	仅仅	努力

[fɔːr; fər] [ɪˈfekt] .

for	effect	.
为了	影响	.

这些引人注目的字体排版示例反映了排版员轻松自在的态度，他们快乐地表达个性，没有自我意识和拘束，而这些总是会束缚和破坏任何追求效果的努力。

[ðɪs] [kəˈloʊniəl] [taɪˈpɑːgrəfi] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] - [disˈtrɔiŋ] [məˈkænɪk(ə)l] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]

This	Colonial	typography	,	void	of	beauty	-	destroying	mechanical	precision	,	is	the
这	殖民	排版	,	空白	的	美丽	-	摧毁	机械的	精确	,	是	这

[moʊst][dəˈrekt] , [ˈɑːnɪst] ,

most	direct	,	honest	,
最多	直接的	,	诚实的	,

这种殖民时期的字体，摒弃了破坏美感的机械式精确性，是最直接、最诚实的。

[ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [əˈmerɪkə] [hæz; həz][ˈevər] [noʊn] — [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ]

vigorous	and	imaginative	America	has	ever	known	—	a	sane	and	inspiring
蓬勃	和	富有想象力的	美国	有	曾经	已知	—	一个	理智	和	鼓舞人心

[ˈmɑːd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst]

model	that	was	to	me	a	liberal	education	and	undoubtedly	the	finest
模型	那	曾是	到	我	一个	自由主义	教育	和	无疑	这	最好的

[ˈɪnfluəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — - .

influence	that	could	come	to	me	at	this	time	—	1895	.
影响	那	可以	来	到	我	在	这	时间	—	-	.

1895 年，美国迎来了有史以来最充满活力和想象力的时代——一个理智而鼓舞人心的典范，对我来说，它是一种自由教育，无疑是我在此时此刻所能得到的最好的影响。

[aɪ] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [fɔːrmd] [aːts][ænd; ənd][kræfts][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [-

I	now	become	a	member	of	the	newly	formed	Arts	and	Crafts	Society	of	[	44
我	现在	变得	一个	成员	的	这	新	形成	艺术	和	工艺	社会	的	[	-

]

]

我现在成为新成立的工艺美术协会的成员[44]

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] [ˈembər] ,

Boston	,	possibly	a	charter	member	,
波士顿	,	可能	一个	宪章	成员	,

波士顿可能是创始成员之一，

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['keɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [freɪmz] [ʌv; əv] ['weɪsaɪd] [pres] ['prɪntɪŋ]

and	contribute	two	or	three	cases	and	a	few	frames	of	Wayside	Press	printing
和	贡献	二	或者	三	案例	和	一个	很少	框架	的	路边	按	印刷

[tuː; tə][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz][fɜːrst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑːpli] [hɔːl] .

to	the	society's	first	exhibition	in	Copley	Hall	.
到	这	社会的	第一的	展览	在	科普利	大厅	.

并为协会在科普利大厅举办的首次展览贡献两三件 Wayside Press 印刷品和几幅画框。

[ðɪs] ['ʃoʊɪŋ] [wɪnz] ['flætərɪŋ] [ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm] [rɪv'juːəz] — ['læftər] [frʌm; frəm]['printərz] [huː]

This	showing	wins	flattering	approval	from	reviewers	—	laughter	from	printers	who
这	显示	胜利	奉承	赞同	从	评论员	—	笑声	从	打印机	WHO

['kɑːment] :

comment	:
评论	:

这一表现赢得了评论家们的高度赞扬——却引来印刷商们的嘲笑：

“ ['brædli] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] ['baɪərz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl]

“	Bradley	must	be	crazy	if	he	thinks	buyers	of	printing	are	going	to	fall
“	布拉德利	必须	是	疯狂的	如果	他	思考	买家	的	印刷	是	去	到	落下

[fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kæzlən] [taɪp] .

for	that	old	-	fashioned	Caslon	type	.
为了	那	老的	-	造型	卡斯隆	类型	.

“如果布拉德利认为印刷品买家会喜欢那种老式的卡斯隆字体，那他一定是疯了。”

” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['kæzlən][mæts] , [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

”	At	this	time	the	Caslon	mats	,	imported	from	England	,
”	在	这	时间	这	卡斯隆	垫子	,	进口	从	英格兰	,

“当时，从英国进口的卡斯隆垫子，

[ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndərz] ,

are	in	possession	of	one	or	two	branches	of	the	American	Type	Founders	,
是	在	拥有	的	一	或者	二	分支	的	这	美国人	类型	创始人	,

拥有美国铸字协会的一到两个分支机构，

['prɑːbəbli] [ðoʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['dikinsn] ['faʊndri] [ɪn]

probably	those	in	New	York	and	Boston	,	possibly	the	Dickenson	Foundry	in
大概	那些	在	新的	约克	和	波士顿	,	可能	这	迪肯森	铸造厂	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

可能是纽约和波士顿的那些，也可能是波士顿的迪肯森铸造厂。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['bɑːdi]['saɪzɪz][ʌv; əv]['kæzlən][ɪn] [ʃelf] -

Less	than	a	year	after	my	original	receipt	of	body	sizes	of	Caslon	in	shelf	-
较少的	比	一个	年	后	我的	原来的	收据	的	身体	尺寸	的	卡斯隆	在	架子	-

['feɪdɪd][ænd; ənd][flaɪ] - [spekt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

faded	and	fly	-	specked	packages	,
褪色	和	飞	-	斑点	包裹	,

不到一年后，我收到了几包卡斯隆牌人体模型，包装已经褪色，还沾满了苍蝇。

[ðiːz] ['faʊndriːz] ['kænɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk]

these	foundries	cannot	keep	pace	with	orders	and	it	is	found	necessary	to	take
这些	铸造厂	不能	保持	步伐	和	订单	和	它	是	成立	必要的	到	拿

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [sloʊ] “ [s'tiːməz] ” [ænd; ənd][træns'fɜːr][mæts][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][plænt][ɪn]

the	casting	off	the	slow	“	steamers	”	and	transfer	mats	to	the	main	plant	in
这	铸件	离开	这	慢的	“	蒸汽船	”	和	转移	垫子	到	这	主要的	植物	在

[kə'mjuːnɪpɔː] ,

Communipaw	,
通讯爪	,

这些铸造厂无法满足订单需求，因此有必要将铸件从速度较慢的“蒸汽船”上卸下，并将垫板转移到位于科穆尼波的主厂。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [fæst] [ˌɔːtə'mætɪk] [taɪp] - ['kæstɚz] .

New	Jersey	,	where	they	can	be	adapted	to	fast	automatic	type	-	casters	.
新的	球衣	,	在哪里	他们	能	是	改编	到	快速地	自动的	类型	-	脚轮	.

新泽西州，在那里它们可以改装成快速自动铸字机。

[hɪr] [ə'dɪʃən(ə)l] [-]

Here	additional	[	45	]
这里	额外的	[	-	]

这里还有[45]

['saɪzɪz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] , ['laɪnɪŋ] ['kæzlən] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] — [ænd; ənd] ,

sizes	are	cut	and	a	new	series	,	Lining	Caslon	,	is	in	the	works	—	and	,
尺寸	是	切	和	一个	新的	系列	,	衬垫	卡斯隆	,	是	在	这	作品	—	和	,

尺码已经缩小，新的 Lining Caslon 系列正在筹备中——而且，

[wɪð; wɪθ] ['nɑːv(ə)lti] ['feɪsɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [dɪ'mænd] , ['faʊndriːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪn] , [nɑːt]

with	novelty	faces	no	longer	in	demand	,	foundries	outside	the	combine	,	not
和	新奇	面孔	不	更长	在	要求	,	铸造厂	外部	这	结合	,	不是

[pə'zesɪŋ] [mæts] , [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] ['kʌtɪŋ] .

possessing	mats	,	are	hurrying	cutting	.
拥有	垫子	,	是	匆忙	切割	.

由于新奇的面孔不再受市场需求，联合体以外的铸造厂没有垫料，正在加快切割速度。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] , - [tɪz] [bʌt; bət] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrn] .

“	When	the	tide	is	at	the	lowest	,	'	tis	but	nearest	to	the	turn	.
“	什么时候	这	潮	是	在	这	最低	,	-	的	但	最近的	到	这	转动	.

“当潮水处于最低点时，它离转折点最近。”

” [ðæt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ]

”	That	quotation	certainly	applies	to	the	year	1895	that	had	started	with	so
”	那	引述	当然	适用	到	这	年	-	那	有	开始	和	所以

['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

little	to	its	credit	in	the	annals	of	commercial	printing	and	in	which	we
小的	到	它是	信用	在	这	志	的	商业的	印刷	和	在	哪个	我们

[wɜːr; wər] [naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɛs'θɛtɪk] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [fiːld] [ʌv; əv]

were	now	witnessing	an	encouraging	æsthetic	awakening	in	the	kindred	field	of
是	现在	见证	一个	鼓励	审美的	唤醒	在	这	亲属	场地	的

['pʌblɪʃɪŋ] .

publishing	.
出版	.

“这句话当然适用于 1895 年，这一年伊始，商业印刷史上几乎没有什么值得称道的成就，而我们现在却目睹了出版业这一相关领域令人鼓舞的审美觉醒。

[tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['dekl] - [edʒ] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [jʌŋ]

Choice	little	volumes	printed	on	deckle	-	edge	papers	were	coming	from	those	young
选择	小的	卷	打印	在	毛边	-	边缘	文件	是	未来	从	那些	年轻的

[bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] — [stoʊn] [ænd; ənd] ['kɪmbəl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['koʊpləndˌ] [ænd; ənd]

book	-	making	enthusiasts	—	Stone	and	Kimball	in	Chicago	and	Copeland	and
书	-	制作	爱好者	—	石头	和	金博尔	在	芝加哥	和	科普兰	和

[deɪ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] — [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'træktɪŋ] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [wel] -

Day	in	Boston	—	and	were	attracting	wide	attention	and	winning	well	-
天	在	波士顿	—	和	是	吸引	宽的	注意力	和	获胜	出色地	-

[ɜːrnd] [ə'kleɪm] .

earned	acclaim	.
获得	欢呼	.

这些年轻的书籍制作爱好者——芝加哥的斯通和金博尔，以及波士顿的科普兰和戴——制作的精美小册子，采用毛边纸印刷，吸引了广泛的关注，并赢得了应有的赞誉。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɛlm,skɑ:t] [pres] [hænd] - ['prɪntɪd] [bʊks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] ,
Also 还 **there** 那里 **were** 是 **the** 这 **Kelmscott** 凯尔姆斯科特 **Press** 按 **hand** 手 **-** - **printed** 打印 **books** 图书 **of** 的 **William** 威廉 **Morris** 莫里斯 **,** ,
[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['tʃɔ:sər] ,
especially 尤其 **his** 他的 **Chaucer** 乔叟 **,** ,

此外，还有凯尔姆斯科特出版社手工印刷的威廉·莫里斯的书籍，尤其是他的乔叟作品。

[set] [ɪn] [taɪp] [ʌv; əv] [-]
set 放 **in** 在 **type** 类型 **of** 的 **[** [**46** - **]**]

设置为类型[46]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɜ:n] - [dʒəʊnz] ; [ðə; ði] [veɪl] [pres] [bʊks] ,
his 他的 **own** 自己的 **design** 设计 **and** 和 **gorgeously** 美极了 **illustrated** 插图 **by** 经过 **Burne** 伯恩 **-** - **Jones** 琼斯 **;** ; **the** 这 **Vale** 谷 **Press** 按 **books** 图书 **,** ,

他亲自设计，并由伯恩-琼斯绘制了精美的插图；Vale出版社出版的书籍

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['rɪkɪts] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [taɪp] ;
designed 设计 **by** 经过 **Charles** 查尔斯 **Ricketts** 里基茨 **and** 和 **for** 为了 **which** 哪个 **he** 他 **also** 还 **designed** 设计 **the** 这 **type** 类型 **;** ;

由查尔斯·里基茨设计，字体也由他设计；

[ðə; ði][ɪg'zɑ:tɪk] [,ilə'streiʃəns] [baɪ] ['ɔ:bri] ['biədzli] [ɪn][dʒɑ:n] ['leɪnz] ['jeloʊ] [bʊk] , [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
the 这 **exotic** 异域风情 **illustrations** 插图 **by** 经过 **Aubrey** 奥布里 **Beardsley** 比尔兹利 **in** 在 **John** 约翰 **Lane's** 车道 **Yellow** 黄色的 **Book** 书 **,** , **all** 全部 **coming** 未来 **to** 到
[ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['lʌndən] .
us 我们 **from** 从 **London** 伦敦 **.** .

约翰·莱恩的《黄皮书》中奥布里·比尔兹利的异域风情插图，全部来自伦敦。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] " ['poʊstər] [kreɪz] ,
Then 然后 **there** 那里 **was** 曾是 **the** 这 **excitement** 激动 **occasioned** 引发 **by** 经过 **our** 我们的 **own** 自己的 **"** " **poster** 海报 **craze** 狂热 **,** ,

然后，我们自己的"海报热潮"也引起了轰动。

" [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['gɪvɪŋ] ['ædvər,taɪzərz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]
" " **with** 和 **its** 它是 **accompanying** 随同 **exhibitions** 展览 **giving** 给予 **advertisers** 广告商 **and** 和 **the** 这 **general** 一般的 **public** 民众
[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [geɪ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ]
an 一个 **opportunity** 机会 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **gay** 同性恋 **designs** 设计 **of** 的 **Chéret** - **and** 和 **the** 这 **astounding** 惊人
[kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ləj'trek] .
creations 作品 **of** 的 **Lautrec** 劳特雷克 **.** .

及其配套展览，让广告商和公众有机会欣赏谢雷特的同性恋设计以及劳特雷克的惊人作品。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] - ['kwɪkənɪŋ] [trend] [du:] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
All 全部 **these** 这些 **were** 是 **indicative** 指示性的 **of** 的 **a** 一个 **thought** 想法 **-** - **quickening** 加速 **trend** 趋势 **due** 到期的 **to** 到 **have** 有 **a** 一个
['stɪmjəˌleɪtɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['fæloʊ] [fi:ld] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] .
stimulative 刺激性的 **influence** 影响 **in** 在 **the** 这 **then** 然后 **fallow** 休耕 **field** 场地 **of** 的 **commercial** 商业的 **printing** 印刷 **.** .

所有这些都表明了一种思维加速的趋势，这将对当时还处于停滞状态的商业印刷领域产生刺激作用。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊpənd][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [fɔ:r; fər]
The 这 **Wayside** 路边 **Press** 按 **which** 哪个 **I** 我 **opened** 打开 **in** 在 **this** 这 **year** 年 **of** 的 **transition** 过渡 **was** 曾是 **so** 所以 **named** 命名 **for** 为了
[ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] .
a 一个 **very** 非常 **real** 真实的 **reason** 原因 **.** .

我在今年这个变革之年创办的 Wayside Press 出版社之所以取这个名字，是有其现实原因的。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] ['ɪʃpəmɪŋ] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk]

I	had	worked	in	Ishpeming	and	Chicago	so	as	to	earn	money	to	take
我	有	工作	在	伊什佩明	和	芝加哥	所以	作为	到	赚	钱	到	拿

[ˌiːm 'iː] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

me	back	to	Boston	where	I	hoped	to	study	and	become	an	artist	,
我	后退	到	波士顿	在哪里	我	希望	到	学习	和	变得	一个	艺术家	,

我曾在伊什佩明和芝加哥工作，以便挣钱回到波士顿，我希望在那里学习并成为一名艺术家。

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] .

the	profession	of	my	father	.
这	职业	的	我的	父亲	.

我父亲的职业。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [-]

I	had	always	[	47	]
我	有	总是	[	-	]

我一直[47]

[θɔːt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

thought	of	printing	as	being	along	the	wayside	to	the	achieving	of	my
想法	的	印刷	作为	存在	沿着	这	路边	到	这	实现	的	我的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

我当时认为印刷业是实现我抱负的副业。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [liːf] [æz; əz][maɪ] [dɪ'vaɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪz][ə; eɪ]

And	I	chose	a	dandelion	leaf	as	my	device	because	the	dandelion	is	a
和	我	选择	一个	蒲公英	叶子	作为	我的	设备	因为	这	蒲公英	是	一个

['weɪsaɪd] [groʊθ] .

wayside	growth	.
路边	生长	.

我选择蒲公英叶子作为我的装置，因为蒲公英是一种路边植物。

[ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [striːt] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [kɔːld]

On	the	main	business	street	in	Springfield	there	was	a	new	office	building	called
在	这	主要的	商业	街道	在	斯普林菲尔德	那里	曾是	一个	新的	办公室	建筑	称为

[ðə; ði] ['fiːnɪks] .

the	Phoenix	.
这	凤凰	.

在斯普林菲尔德的主要商业街上，矗立着一座名为"凤凰"的新办公大楼。

[ɪn] [tuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['bɪldɪŋ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['stuːdioʊ] .

In	two	offices	on	the	top	floor	of	the	Phoenix	Building	I	had	my	studio	.
在	二	办公室	在	这	顶部	地面	的	这	凤凰	建筑	我	有	我的	工作室	.

我在凤凰大厦顶层的两间办公室里设有我的工作室。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [lɔft] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr]

Back	of	the	office	building	there	was	a	new	loft	building	on	the	top	floor
后退	的	这	办公室	建筑	那里	曾是	一个	新的	阁楼	建筑	在	这	顶部	地面

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ] ['weɪsaɪd] [pres] ,

of	which	I	was	establishing	my	Wayside	Press	,
的	哪个	我	曾是	建立	我的	路边	按	,

办公楼后面是一栋新建的阁楼式建筑，我在那里设立了我的路边出版社。

[ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

a	corridor	connecting	it	with	the	top	floor	of	the	Phoenix	Building	and
一个	走廊	连接	它	和	这	顶部	地面	的	这	凤凰	建筑	和

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][maɪ]['stuːdioʊ] .

thus	making	it	easily	accessible	from	my	studio	.
因此	制作	它	容易地	可访问	从	我的	工作室	.

一条走廊连接着它和凤凰大厦的顶层，因此从我的工作室可以轻松到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

It	was	an	ideal	location	,
它	曾是	一个	理想的	地点	,

这是一个理想的地点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [tuː] [saɪdz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] [in'ʃuərɪŋ] [æn; ən]

and	with	windows	on	two	sides	and	at	the	south	end	insuring	an
和	和	视窗	在	二	侧面	和	在	这	南	结尾	保险	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

abundance	of	sunshine	,
丰富	的	阳光	,

房间两侧和南端都设有窗户，确保充足的阳光照射。

[freʃ] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,

fresh	air	and	light	,
新鲜的	空气	和	光	,

新鲜空气和阳光

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [spɑːt][ænd; ənd][wʌn] ['destɪnd] [tuː; tə] [wuː] [ˌem 'iː] (['prɑːbəbli]

the	workshop	was	a	cheerful	spot	and	one	destined	to	woo	me	(	probably
这	车间	曾是	一个	快乐	点	和	一	注定	到	哇	我	(	大概

[fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n]) [frʌm; frəm][maɪ]['stuːdioʊ][ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [sɔːrs] [ʌv; əv]

far	too	often	)	from	my	studio	and	my	only	definitely	established	source	of
远的	也	经常	)	从	我的	工作室	和	我的	仅有的	确实	已确立的	来源	的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

工作室是个令人愉悦的地方，它注定会（可能过于频繁地）吸引我离开我的工作室和我唯一稳定的收入来源。

[maɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] . [-]

my	designing	.	[	48	]
我的	设计	.	[	-	]

我的设计。[48]

[maɪ][fɜːrst] ['weɪsaɪd] [pres] ['prɪntɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mægəziːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

My	first	Wayside	Press	printing	,	before	the	publication	of	my	magazine	,	was	a
我的	第一的	路边	按	印刷	,	前	这	发布	的	我的	杂志	,	曾是	一个

[stræθ'mɔːr] ['dekl] - [edʒ] ['sæmp(ə)l] [bʊk] .

Strathmore	deckle	-	edge	sample	book	.
斯特拉斯莫尔	毛边	-	边缘	样本	书	.

在我的杂志出版之前，Wayside Press 出版的第一本印刷品是 Strathmore 毛边纸样品册。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ɔːl] [kə'netɪkət] ['væli] ['peɪpər] - [mɪl] ['sæmpəlz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['kʌlər] , ['tekstʃər][ɔːr]

Heretofore	all	Connecticut	Valley	paper	-	mill	samples	,	regardless	of	color	,	texture	or
此前	全部	康涅狄格州	谷	纸	-	磨	样品	,	不管	的	颜色	,	质地	或者

['kwɑːləti][ʌv; əv]['peɪpər] ,

quality	of	paper	,
质量	的	纸	,

此前所有康涅狄格河谷造纸厂的样品，无论纸张的颜色、质地或质量如何，

[hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃiːt] ,

had	carried	in	black	ink	,	usually	in	the	upper	corner	of	each	sheet	,
有	携带	在	黑色的	墨水	,	通常	在	这	上	角落	的	每个	床单	,

用黑色墨水书写，通常位于每张纸的右上角。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .

information	as	to	size	and	weight	.
信息	作为	到	尺寸	和	重量	.

尺寸和重量信息。

[noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['seɪlz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntər] [haʊ]

No	attempt	had	been	made	to	stimulate	sales	by	showing	the	printer	how
不	试图	有	到过	制成	到	刺激	销售量	经过	显示	这	打印机	如何

['dɪfrənt] ['pepərz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] .

different	papers	might	be	used	.
不同的	文件	可能	是	用过的	.

之前并没有尝试通过向印刷商展示如何使用不同的纸张来刺激销售。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [pres] ['oʊpənd] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [huː] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt]

But	one	day	just	after	the	Press	opened	,	I	had	a	visitor	who	changed	all	that
但	一	天	只是	后	这	按	打开	,	我	有	一个	游客	WHO	已更改	全部	那

.

:

.

但就在出版社开业后的一天，一位访客改变了这一切。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bed] - ['tɪkɪŋ] ['eɪprən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][waɪf] ,

I	had	a	bed	-	ticking	apron	that	had	been	made	for	me	by	my	wife	,
我	有	一个	床	-	滴答	围裙	那	有	到过	制成	为了	我	经过	我的	妻子	,

我有一条妻子为我做的床罩围裙，

['kɑːpɪŋ] [ðə; ði]['eɪprən][aɪ][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [aɪ]

copying	the	apron	I	had	worn	when	at	the	ages	of	fifteen	to	seventeen	I
复制	这	围裙	我	有	磨损	什么时候	在	这	年龄	的	十五	到	十七	我

[hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][dʒɑːb]['prɪntər][ænd; ənd] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [prɪnt] [ʃɑːp] [ɪn] ['ɪʃpəmɪŋ]

had	served	as	job	printer	and	foreman	of	that	little	print	shop	in	Ishpeming
有	服务	作为	工作	打印机	和	领班	的	那	小的	打印	店铺	在	伊什佩明

,

,

,

我仿制了我十五到十七岁时在伊什佩明那家小印刷店做印刷工和工头时穿过的围裙。

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['praʊdli] [stænd] , [taɪp] - [stɪk] - [ɪn] - [hænd] ,

where	I	used	to	proudly	stand	,	type	-	stick	-	in	-	hand	,
在哪里	我	用过的	到	自豪地	站立	,	类型	-	戳	-	在	-	手	,

我曾经自豪地站在那里，手里拿着打字棒

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [briːf] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,

in	the	street	doorway	to	enjoy	a	brief	chat	with	my	wife	-	to	-	be	,
在	这	街道	门口	到	享受	一个	简短的	聊天	和	我的	妻子	-	到	-	是	,

在街边门口和我的未婚妻进行了短暂的交谈，

[ðen] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ænd; ənd][maɪ] ['swiːthɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

then	a	school	-	teacher	and	my	sweetheart	,	as	she	was	on	her	way
然后	一个	学校	-	老师	和	我的	亲爱的	,	作为	她	曾是	在	她	方式

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

当时她是一位中学老师，也是我的爱人，她正要去学校。

['werɪŋ] [ðæt] [-]

Wearing	that	[	49	]
穿着	那	[	-	]

穿着那件[49]

['eɪprən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] , [ɪz] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] ['mɪstər] . ['moʊzəs][ʌv; əv][ðə; ði]

apron	,	and	at	the	stone	,	is	how	and	where	Mr	.	Moses	of	the
围裙	,	和	在	这	石头	,	是	如何	和	在哪里	先生	.	摩西	的	这

- ['peɪpər] ['kʌmpəni] ,

Mittineague	Paper	Company	,
-	纸	公司	,

围裙，以及石头，就是米蒂尼格造纸公司的摩西先生的来历和地点。

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [stræθ'mɔːr] ['peɪpər] ['kʌmpəni] ['juːnɪts] , [faʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

first	of	the	Strathmore	Paper	Company	units	,	found	me	on	the	occasion	of
第一的	的	这	斯特拉斯莫尔	纸	公司	单位	,	成立	我	在	这	场合	的

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

our	first	meeting	.
我们的	第一的	会议	.

Strathmore Paper Company 的第一个部门在第一次见面时找到了我。

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['mɪstər] . ['moʊzəs] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	my	mind's	eye	I	can	see	Mr	.	Moses	now	as	he	entered	from	the
在	我的	心灵的	眼睛	我	能	看	先生	.	摩西	现在	作为	他	进入	从	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

我仿佛看到了摩西先生从走廊走进来的情景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['neɪvi] [bluː] [sɜːrdʒ][suːt] [ðæt] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [bɪld] [ænd; ənd]

He	was	wearing	a	navy	blue	serge	suit	that	emphasized	his	slight	build	and
他	曾是	穿着	一个	海军	蓝色的	哔叽	套装	那	强调	他的	轻微	建造	和

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

made	him	appear	younger	than	I	had	expected	.
制成	他	出现	年轻	比	我	有	预期的	.

他穿着一套藏蓝色斜纹布西装，衬托出他偏瘦的身材，让他看起来比我预想的要年轻。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][kwaɪt]

I	was	then	twenty	-	seven	and	undoubtedly	thought	of	myself	as	quite
我	曾是	然后	二十	-	七	和	无疑	想法	的	我	作为	相当

[groʊn] [ʌp] ,

grown	up	,
生长	向上	,

当时我二十七岁，无疑认为自己已经相当成熟了。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['siːmɪŋli] [soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] ['bɪznəs]

and	I	marveled	that	a	man	seemingly	so	young	should	possess	the	business
和	我	惊叹	那	一个	男人	似乎	所以	年轻的	应该	具有	这	商业

['nɑːlɪdʒ] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] [ðen] [wel]

knowledge	necessary	to	have	put	him	at	the	head	of	an	even	then	well
知识	必要的	到	有	放	他	在	这	头	的	一个	甚至	然后	出色地

- [noʊn] [mɪl] .

-	known	mill	.
-	已知	磨	.

我惊叹于一个看起来如此年轻的人竟然拥有足够的商业知识，使他能够执掌当时一家颇有名气的工厂。

[ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] [ðæt] ['næti] [bluː] - [sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][maɪ] [straɪpt] [bed] - ['tɪkɪŋ] ['eɪprən][ʃʊd; ʃəd]

The	contrast	of	that	natty	blue	-	serge	with	my	striped	bed	-	ticking	apron	should
这	对比	的	那	纳蒂	蓝色的	-	哔叽	和	我的	有条纹的	床	-	滴答	围裙	应该

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][self] - ['kɑːnʃəs] .

have	made	me	self	-	conscious	.
有	制成	我	自己	-	有意识的	.

那件时髦的蓝色斜纹呢衬衫和我那件条纹床单围裙形成了鲜明的对比，我本该感到不自在的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [bʌt; bət] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [hoʊps]

Perhaps	it	did	;	but	,	filled	with	the	youthful	enthusiasm	and	glorious	hopes
也许	它	做过	;	但	,	已填	和	这	青春	热情	和	辉煌	希望

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] ,

of	a	dreamer	,
的	一个	梦想家	,

或许确实如此；但是，它充满了年轻人的热情和梦想家的美好憧憬，

[aɪ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [nuː] [prɪnt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ]

I	probably	had	thoughts	for	nothing	but	my	new	print	shop	and	publishing
我	大概	有	想法	为了	没有什么	但	我的	新的	打印	店铺	和	出版

.

:

.

我当时满脑子想的可能只有我的新印刷厂和出版事业。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʌn'pækiŋ] [taɪp] , [maɪ] ['vɪzɪtər] [-]

Seeing	me	unpacking	type	,	my	visitor	[	50	]
看到	我	拆包	类型	,	我的	游客	[	-	]

看到我打开包装，我的访客[50]

[meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [æt; ət] [maɪ]

may	have	thought	my	time	could	have	been	employed	more	profitably	at	my
可能	有	想法	我的	时间	可以	有	到过	受雇	更多的	盈利	在	我的

['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] ,

drawing	-	board	,
绘画	-	木板	,

我或许会认为，如果我把时间花在绘图板上，会更有效益。

[æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] — [ðoʊ] [ɪn] [maɪ] [ðen] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt]

as	of	course	it	could	—	though	in	my	then	frame	of	mind	it	could	not
作为	的	课程	它	可以	—	尽管	在	我的	然后	框架	的	头脑	它	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəbli] .

have	been	employed	more	enjoyably	.
有	到过	受雇	更多的	愉快地	.

当然可以——尽管以我当时的心境来看，这已经是再好不过的使用了。

[dɪ'spleɪɪŋ] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪn] ,

Displaying	samples	of	his	new	line	,
显示	样品	的	他的	新的	线	,

展示他的新产品系列样品，

['mɪstər] . ['moʊzəs] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪnt] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

Mr	.	Moses	asked	if	I	would	lay	out	and	print	a	showing	for	distribution
先生	.	摩西	问	如果	我	会	躺	出去	和	打印	一个	显示	为了	分配

[tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['printərz] [ænd; ənd] ['ædvərˌtaɪzərz] .

to	commercial	printers	and	advertisers	.
到	商业的	打印机	和	广告商	.

摩西先生问我是否愿意排版并印刷一份展示材料，分发给商业印刷商和广告商。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] [preɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv]

I	explained	that	the	Wayside	Press	was	being	established	for	the	printing	of
我	解释	那	这	路边	按	曾是	存在	已确立的	为了	这	印刷	的

['brædli] :

Bradley	:
布拉德利	:

我解释说，路边出版社的成立是为了印刷布拉德利的作品：

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [æn; ən] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['mægəziːn] ,

His	Book	,	an	art	and	literary	magazine	,
他的	书	,	一个	艺术	和	文学	杂志	,

他的书，一本艺术文学杂志，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['buklits] [ænd; ənd] [brəʊ'ʃəz] — [prbli'keiʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [plænd]

and	for	a	few	booklets	and	brochures	—	publications	to	which	I	planned
和	为了	一个	很少	小册子	和	宣传册	—	出版物	到	哪个	我	计划

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

to	give	my	personal	attention	throughout	all	details	of	production	,
到	给	我的	个人的	注意力	自始至终	全部	细节	的	生产	,

还有几本小册子和宣传册——我计划在这些出版物的制作过程中亲自关注所有细节。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] .

and	that	I	had	not	contemplated	undertaking	any	outside	work	.
和	那	我	有	不是	思考	承诺	任何	外部	工作	.

而且我之前从未考虑过从事任何外部工作。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [briːf] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

However	,	after	a	moment's	brief	consideration	,
然而	,	后	一个	瞬间	简短的	考虑	,

然而，经过片刻的短暂思考，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'triːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [stræθ'mɔːr]

I	became	so	intrigued	with	the	printing	possibilities	of	these	new	Strathmore
我	成为	所以	好奇	和	这	印刷	可能性	的	这些	新的	斯特拉斯莫尔

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

我对这些新型 Strathmore 纸张的印刷可能性产生了浓厚的兴趣，

[ðer; ðər] ['pliːzɪŋ] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] [tɪnts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] , [ə; eɪ]

their	pleasing	colors	and	tints	,	together	with	their	being	such	a	perfect	,	a
他们的	令人愉悦	颜色	和	色调	,	一起	和	他们的	存在	这样的	一个	完美的	,	一个

['lɪtərəli] [meɪd] - [tuː; tə] - ['ɔːrdər] , [-]

literally	made	-	to	-	order	,	[	51	]
字面上地	制成	-	到	-	命令	,	[	-	]

它们令人愉悦的颜色和色调，以及它们如此完美，简直就是量身定制的[51]

['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər]['kæzlən]['roʊmən][ænd; ənd]['kæzlən] [blæk] ,

vehicle	for	Caslon	roman	and	Caslon	Black	,
车辆	为了	卡斯隆	罗马	和	卡斯隆	黑色的	,

适用于 Caslon Roman 和 Caslon Black 的车辆

[ðæt] [aɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]

that	I	enthusiastically	agreed	to	undertake	the	commission	—	a	decision	for
那	我	踊跃	同意	到	承担	这	委员会	—	一个	决定	为了

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['θæŋkfl] .

which	I	shall	always	feel	thankful	.
哪个	我	将	总是	感觉	感恩	.

我欣然接受了这项委托——对此我永远心存感激。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [pʌb'lɪsəti] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] “ [oʊld] - ['fæʃnd] ” [taɪps] [ɑːn]

The	favorable	publicity	won	by	the	use	of	these	“	old	-	fashioned	”	types	on
这	有利	宣传	韩元	经过	这	使用	的	这些	“	老的	-	造型	”	类型	在

[stræθ'mɔːr] ['pepərz] ,

Strathmore	papers	,
斯特拉斯莫尔	文件	,

在斯特拉斯莫尔纸张上使用这些“老式”字体所赢得的良好宣传效果，

[kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʃɑːp] [mʌst; məst] [pə'zes] [ˌpɜːrsə'næləti]

convinces	me	that	to	attain	distinction	a	print	shop	must	possess	personality
令人信服	我	那	到	达到	区别	一个	打印	店铺	必须	具有	性格

[ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

and	individuality	.
和	个性	.

这让我确信，一家印刷店要想脱颖而出，就必须拥有个性和特色。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[maɪ] [kən'tɪnjuːd] [juːz][ʌv; əv] [stræθ'mɔːr] ['pepərz][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [taɪ'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz]

my	continued	use	of	Strathmore	papers	with	appropriate	typography	and	designs
我的	持续	使用	的	斯特拉斯莫尔	文件	和	合适的	排版	和	设计

[ə'raʊzd] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['ædvərˌtaɪzərz][ænd; ənd] [brɔːt]

aroused	such	widespread	interest	among	merchants	and	advertisers	and	brought
被唤醒	这样的	广泛	兴趣	之中	商人	和	广告商	和	带来

[soʊ] ['meni] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [prə'duːst] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [speɪs] .

so	many	orders	for	printing	that	it	soon	produced	the	need	for	more	space	.
所以	许多	订单	为了	印刷	那	它	很快	生产	这	需要	为了	更多的	空间	.

我持续使用 Strathmore 纸张，并采用合适的字体和设计，引起了商人和广告商的广泛兴趣，并带来了大量的印刷订单，很快就需要更多的空间。

[maɪ][plænt][wʌz; wəz] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɑːp] [lɔft] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd]

My	plant	was	then	moved	to	a	top	loft	in	a	new	wing	that	had	been	added
我的	植物	曾是	然后	已搬	到	一个	顶部	阁楼	在	一个	新的	翼	那	有	到过	额外

[tuː; tə][ðə; ði] [stræθ'mɔːr] [mɪl] [æt; ət] - ,

to	the	Strathmore	mill	at	Mittineague	,
到	这	斯特拉斯莫尔	磨	在	-	,

之后，我的设备被搬到了位于米蒂尼格的斯特拉斯莫尔工厂新扩建的侧翼的顶层阁楼里。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] .

across	the	river	from	Springfield	.
穿过	这	河	从	斯普林菲尔德	.

位于斯普林菲尔德河对岸。

['kæzlən] [taɪps] [ɑːn] [stræθ'mɔːr] ['pepərz] ['hævɪŋ] [pruːvd] [soʊ]['pɑːpjələr] , ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] .

Caslon	types	on	Strathmore	papers	having	proved	so	popular	,	business	was	humming	.
卡斯隆	类型	在	斯特拉斯莫尔	文件	拥有	已证实	所以	受欢迎的	,	商业	曾是	哼唱	.

由于 Caslon 字体在 Strathmore 纸张上广受欢迎，生意非常兴隆。

[ə; eɪ] “ ['vɪktər] ” ['baɪsɪkl] ['kætəlɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊvərmən] [wiːl] ['kʌmpəni] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [-]

A	“	Victor	”	bicycle	catalog	for	the	Overman	Wheel	Company	,	involving	[	52	]
一个	“	胜利者	”	自行车	目录	为了	这	奥弗曼	车轮	公司	,	涉及	[	-	]

Overman Wheel Company 的"Victor"自行车产品目录，涉及[52]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ɪn] [tuː] ['kʌlɚz] [ɑːn] [stræθ'mɔːr] [bʊk] [ænd; ənd]['kʌvər] ['pepərz] ,

a	long	run	in	two	colors	on	Strathmore	book	and	cover	papers	,
一个	长的	跑步	在	二	颜色	在	斯特拉斯莫尔	书	和	覆盖	文件	,

在 Strathmore 书本和封面纸上用两种颜色进行长篇印刷，

[ænd; ənd][æn; ən] [hɪ'stɔːrɪkli] - ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] “ [kə'loʊniəl] ” ['flætwer]

and	an	historically	-	illustrated	catalog	for	the	new	“	Colonial	”	flatware
和	一个	历史	-	插图	目录	为了	这	新的	“	殖民	”	餐具

['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊl] ['sɪlvərsmɪθ] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,

pattern	of	the	Towle	Silversmiths	of	Newburyport	,
图案	的	这	托尔	银匠	的	纽伯里波特	,

以及一本配有历史插图的图文并茂的纽伯里波特托尔银匠公司新款"殖民地"餐具图案的产品目录。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [stræθmɔrz] ['dekl] [edʒ] ['pepərz][ænd; ənd]['kæzlən] [taɪps] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋli]

for	which	Strathmore's	deckle	edge	papers	and	Caslon	types	were	strikingly
为了	哪个	斯特拉斯莫尔的	毛边	边缘	文件	和	卡斯隆	类型	是	引人注目

[ə'proʊpriət] ,

appropriate	,
合适的	,

Strathmore 的毛边纸和 Caslon 字体与此非常契合。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

together	with	the	increased	circulation	of	Bradley	:	His	Book	,
一起	和	这	增加	循环	的	布拉德利	:	他的	书	,

以及《布拉德利：他的书》发行量的增加，

[naʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['fɔːrmæt][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃuːz] , [niˈsesiteitid] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

now	a	much	larger	format	than	the	original	issues	,	necessitated	the	addition
现在	一个	很多	更大的	格式	比	这	原来的	问题	,	必要	这	添加

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sɪlɪndər] [pres] ,

of	another	cylinder	press	,
的	其他	圆柱	按	,

由于版面尺寸比原版大得多，因此需要增加一台滚筒印刷机。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] “ ['sentʃəri] ” [ðen] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæmbl] [pres] ['kʌmpəni] ;

the	largest	“	Century	”	then	being	made	by	the	Campbell	Press	Company	;
这	最大	“	世纪	”	然后	存在	制成	经过	这	坎贝尔	按	公司	;

当时坎贝尔印刷公司生产的最大“世纪”；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['presmæn] [ænd; ənd] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	also	the	employment	of	an	additional	pressman	and	two	additional
和	还	这	就业	的	一个	额外的	新闻记者	和	二	额外的

['fidər] ,

feeders	,
喂食器	,

此外，还增聘了一名印刷工和两名送料工。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['rʌnɪŋ] [naɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪz] ,

and	keeping	the	presses	running	nights	as	well	as	days	,
和	保持	这	出版社	跑步	夜晚	作为	出色地	作为	天	,

并且要保证印刷机日夜不停地运转，

['ɔːf(ə)n] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plænt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

often	necessitating	my	remaining	at	the	plant	throughout	the	full	twenty	-	four	hours
经常	需要	我的	其余的	在	这	植物	自始至终	这	满的	二十	-	四	小时

— [kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] [wen] [wʌn]

—	quite	a	change	from	the	humble	beginnings	of	the	Wayside	Press	when	one
—	相当	一个	改变	从	这	谦逊的	开端	的	这	路边	按	什么时候	一

“ [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ” [ænd; ənd] [tuː] “ ['gɔːrdn] ” [dʒɑːb]['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɜːr; wər] [biˈliːvd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

“	Universal	”	and	two	“	Gordon	”	job	presses	were	believed	sufficient	for
“	普遍的	”	和	二	“	戈登	”	工作	出版社	是	相信	充足的	为了

[ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['bʊklət] ['prɪntɪŋ] [ðen] [plænd] . [-]

the	magazine	and	booklet	printing	then	planned	.	[	53	]
这	杂志	和	小册子	印刷	然后	计划	.	[	-	]

这常常需要我整整 24 小时待在工厂里——这与 Wayside Press 最初的简陋条件截然不同，当时人们认为一台“Universal”印刷机和两台“Gordon”印刷机就足以满足当时计划的杂志和小册子印刷需求。[53]

[ɪn] [ðɪs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [leɪ] - [aʊts] [ænd; ənd][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] ,

In	this	growth	of	the	commercial	printing	involving	lay	-	outs	and	supervision	,
在	这	生长	的	这	商业的	印刷	涉及	躺	-	出局	和	监督	,

在涉及版面设计和监督的商业印刷业务发展过程中，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['edɪt][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [æn; ən][ɑːrt] ['mægəziːn] , [aɪ][hæd; həd] [weidid]

together	with	trying	to	edit	and	publish	an	art	magazine	,	I	had	waded
一起	和	尝试	到	编辑	和	发布	一个	艺术	杂志	,	我	有	涉水

[fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [depθ] .

far	beyond	my	depth	.
远的	超过	我的	深度	.

再加上尝试编辑和出版一本艺术杂志，我完全超出了自己的能力范围。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [maɪ] ['weɪsaɪd] [pres] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][hæd; həd]

When	I	was	starting	my	Wayside	Press	in	Springfield	a	business	man	had
什么时候	我	曾是	开始	我的	路边	按	在	斯普林菲尔德	一个	商业	男人	有

[ədˈvaɪzd] :

advised	:
建议	:

当我在斯普林菲尔德创办路边出版社时，一位商人曾建议我：

“ [lɜːrn] [tuː; tə] [kriːp] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][traɪ]

“	**Learn**	**to**	**creep**	**before**	**you**	**try**	**to**	**walk**	**,**	**and**	**learn**	**to**	**walk**	**before**	**you**	**try**
“	学习	到	潜行者	前	你	尝试	到	走	,	和	学习	到	走	前	你	尝试

[tuː; tə] [rʌn] .

to	**run**	**.**
到	跑步	.

“先学会爬行，再学会走路；先学会走路，再学会跑步。”

” [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] .

”	**I**	**had**	**tried**	**to**	**run**	**before**	**even**	**learning**	**to**	**creep**	**.**
”	我	有	尝试	到	跑步	前	甚至	学习	到	潜行者	.

“我甚至在学会爬行之前就尝试过奔跑。”

[ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ədˈvaɪs] —

Mr	**.**	**Moses**	**gave**	**me**	**what**	**I**	**am**	**now**	**sure**	**was**	**much**	**good**	**business**	**advice**	**—**
先生	.	摩西	给予	我	什么	我	是	现在	当然	曾是	很多	好的	商业	建议	—

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

摩西先生给了我很多我现在确信是很好的商业建议——但是，

[əˈlæs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌtemprəˈmentəli] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɜːrn] [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ]

alas	**,**	**I**	**was**	**temperamentally**	**unfitted**	**to**	**listen**	**and**	**learn**	**and**	**,**	**knowing**
唉	,	我	曾是	性情上	不合适的	到	听	和	学习	和	,	会心

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ,

nothing	**about**	**finances**	**,**
没有什么	关于	财政	,

唉，我天性不适合倾听和学习，而且对财务一窍不通。

[wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [ˌoʊvərˈwelmd] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈʌndər] [ðə; ðiː] [streɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

was	**eventually**	**overwhelmed**	**and**	**broke**	**under**	**the**	**strain**	**and**	**had**	**to**
曾是	最终	不堪重负	和	打破	在下面	这	拉紧	和	有	到

[goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rest] .

go	**away**	**for**	**a**	**complete**	**rest**	**.**
去	离开	为了	一个	完全的	休息	.

最终，他不堪重负，崩溃了，不得不离开去彻底休息。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [siːs]

With	**no**	**one**	**trained**	**to**	**carry**	**on**	**in**	**my**	**absence**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**cease**
和	不	一	受过训练	到	携带	在	在	我的	缺席	它	曾是	必要的	到	停止

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbrædli] :

publication	**of**	**Bradley**	**:**
发布	的	布拉德利	:

由于没有受过培训的人能够在我不在期间继续这项工作，因此有必要停止出版布拉德利的作品：

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [dɪˈlɪvəri] [ɑːn][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈkætəlɔːgz][ænd; ənd]

His	**Book**	**and**	**in**	**order**	**to**	**insure**	**delivery**	**on**	**time**	**of**	**the**	**catalogs**	**and**
他的	书	和	在	命令	到	保证	送货	在	时间	的	这	产品目录	和

[ˈʌðər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈprɪntɪŋ] ,

other	**commercial**	**printing**	**,**
其他	商业的	印刷	,

为了确保按时交付目录和其他商业印刷品，他出版了这本书。

[fɔːrmz][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz][ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

forms	**were**	**lifted**	**from**	**the**	**presses**	**and**	**transferred**	**to**	**the**	**University**
表格	是	抬起	从	这	出版社	和	转移	到	这	大学

[pres] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ; [-]

Press	**at**	**Cambridge**	**;**	**[**	**54**	**]**
按	在	剑桥	;	[	-	]

表格从印刷机上取下，并转移到剑桥大学出版社；[54]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd][maɪ]

and	the	Wayside	Press	as	a	unit	,	including	name	and	goodwill	and	my
和	这	路边	按	作为	一个	单元	,	包括	姓名	和	善意	和	我的

[oʊn] ['sɜːrvɪsɪz] ,

own	services	,
自己的	服务	,

以及 Wayside Press 出版社作为一个整体，包括其名称、商誉和我本人的服务，

[suːn] ['fɑːloʊd] — [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'siːvd] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [pruːvd]

soon	followed	—	a	hurried	and	ill	-	conceived	arrangement	that	eventually	proved
很快	随后	—	一个	慌忙	和	患病的	-	构思	安排	那	最终	已证实

[soʊ]['mjuːtʃuəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [aɪ]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

so	mutually	unsatisfactory	that	I	faded	out	of	the	picture	.
所以	相互	不令人满意	那	我	褪色	出去	的	这	图片	.

随后，一项仓促且考虑不周的安排出台，最终证明双方都无法满意，于是我便退出了这场风波。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This	was	a	heart	-	breaking	decision	for	me	,
这	曾是	一个	心	-	打破	决定	为了	我	,

对我来说，这是一个令人心碎的决定。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rer]

and	one	that	but	for	the	wisdom	of	my	wife	and	her	rare
和	一	那	但	为了	这	智慧	的	我的	妻子	和	她	稀有的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ɪlnəs]

understanding	and	nursing	could	have	resulted	in	a	long	and	serious	illness
理解	和	护理	可以	有	结果	在	一个	长的	和	严肃的	疾病

.

:

.

若非我妻子的智慧、非凡的理解和悉心照料，我可能会患上长期而严重的疾病。

[noʊ] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ['evər]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['faɪnər]['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [mɔːr]

No	printing	and	publishing	business	ever	started	with	finer	promise	and	more
不	印刷	和	出版	商业	曾经	开始	和	更精细	承诺	和	更多的

['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brædli]

youthful	enthusiasm	than	did	the	Wayside	Press	and	the	publication	of	Bradley
青春	热情	比	做过	这	路边	按	和	这	发布	的	布拉德利

:

:

:

没有哪家印刷出版企业像 Wayside Press 和布拉德利的出版那样，带着更美好的前景和更年轻的热情起步：

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [dʒʌst] ['meməriz] .

His	Book	,	that	are	now	just	memories	.
他的	书	,	那	是	现在	只是	回忆	.

他的书，如今只剩下回忆了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mægəziːn] ['kʌvərz] [dɪ'zaɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Among	other	magazine	covers	designed	during	this	period	there	is	one	for	a
之中	其他	杂志	封面	设计	期间	这	时期	那里	是	一	为了	一个

['krɪsməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sentʃəri] .

Christmas	number	of	Century	.
圣诞节	数字	的	世纪	.

在这一时期设计的其他杂志封面中，有一张是《世纪》杂志的圣诞特刊封面。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæk] - ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

It	brings	a	request	for	a	back	-	cover	design	.
它	带来	一个	要求	为了	一个	后退	-	覆盖	设计	.

它提出了一个关于封底设计的要求。

[bəuθ] [dɪˈzaɪnz] [ɑːr; ər][ɪn] [wʊd] - [kʌt] [staɪl] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪər] [fɔːr] [ˈprɪntɪŋz, ˈprɪnɪŋz] — [blæk] [ænd; ənd]
Both designs are in wood - cut style and require four printings — black and
两个都 设计 是 在 木头 - 切 风格 和 要求 四 印刷 — 黑色的 和
[θriː] [flæt] [ˈkʌlɚz] .
three flat colors .
三 平坦的 颜色 .

两种设计均为木刻风格，需要四次印刷——黑色和三种纯色。

[ðə; ði] [dəˈvɪn] [pres] , [-]
The DeVinne Press , [55]
这 德文 按 , [-]

德文出版社[55]

[fəˈmɪliər] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈprɑːses] [ˈkʌlɚz] , [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] .
familiar only with process colors , hesitates to do the printing .
熟悉的 仅有的 和 过程 颜色 , 犹豫 到 做 这 印刷 .

只熟悉四色印刷，不敢贸然进行印刷。

[ðæt] [ˈɪʃuː] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈbrædli] [ˈkredɪt] .
That issue carries a Will Bradley credit .
那 问题 携带 一个 将要 布拉德利 信用 .

该期杂志的作者是威尔·布拉德利。

[wen] [dʒɑːn] [leɪn] [ˈɪmpɔːrts] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdioʊ] , [ˈɛdɪts][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsʌplɪmənt]
When John Lane imports sheets of the Studio , edits an American supplement
什么时候 约翰 车道 进口 纸张 的 这 工作室 , 编辑 一个 美国人 补充
[ænd; ənd] [ˈpʌbliʃiz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn] ,
and publishes an American edition ,
和 出版 一个 美国人 版 ,

当约翰·莱恩从工作室引进乐谱，编辑美国增刊并出版美国版时，

[aɪ] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] . [-]
I design the covers . [56]
我 设计 这 封面 . [-]

我负责设计封面。[56]

[ˈɪntərluːd] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
INTERLUDE IN NEW YORK
插曲 在 新的 约克

纽约插曲

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈnaɪntiz] , [ðə; ði][mɪd] [geɪ] [ˈnaɪntiz] ,
And now we are in the Gay Nineties , the mid Gay Nineties ,
和 现在 我们 是 在 这 同性恋 九十年代 , 这 中 同性恋 九十年代 ,

现在我们进入了"同志九十年代"，或者说是"同志九十年代中期"。

[wen] [ə; eɪ] [her] - [klɔːθ] [ˈsoʊfə] [əˈdɔːnz] [ˈevri] [ˈpɑːrlər][ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət]
when a hair - cloth sofa adorns every parlor and over - decoration is running riot
什么时候 一个 头发 - 布 沙发 装饰 每一个 客厅 和 超过 - 装饰 是 跑步 暴动
;
;
;

当每间客厅都摆放着毛布沙发，过度装饰盛行时；

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] [ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] [ˈæntəni] [ˈhoʊps] [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ˈzɛndə] ,
when our intelligentsia are reading Anthony Hope's Prisoner of Zenda ,
什么时候 我们的 知识分子 是 阅读 安东尼 希望 囚犯 的 曾达 ,

当我们的知识分子在阅读安东尼·霍普的《曾达的囚徒》时，

['stænli]	-	['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]	[fræns]	[ænd; ənd]	[dʒɔ:rdʒ]	[məkʌtʃənz]	['^raustɑ:k]	;	[wen]
Stanley	**Weyman's**	**Gentlemen**	**of**	**France**	**and**	**George**	**McCutcheon's**	**Graustark**	**;**	**when**
斯坦利	-	先生们	的	法国	和	乔治	麦卡琴	格劳斯塔克	;	什么时候

['wɪljəm]	['mɔ:rɪs]	[ɪz]	['prɪntɪŋ]	['tʃɔ:sər]	,
William	**Morris**	**is**	**printing**	**Chaucer**	**,**
威廉	莫里斯	是	印刷	乔叟	,

斯坦利·韦曼的《法国绅士》和乔治·麦卡琴的《格劳斯塔克》；当威廉·莫里斯印刷乔叟的作品时，

[wɪð; wɪθ]	[,ilə'streiʃəns]	[baɪ]	['bɜ:n]	- [dʒəʊnz] ,	[ænd; ənd]	['ɔ:bri]	['biədzli]	[ɪz]	[prə'vaɪdɪŋ]	[æn; ən]
with	**illustrations**	**by**	**Burne**	**-** **Jones**	**,**	**and**	**Aubrey**	**Beardsley**	**is**	**providing**	**an**
和	插图	经过	伯恩	- 琼斯	,	和	奥布里	比尔兹利	是	提供	一个

['æmp(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði]	['jeloʊ]	[bʊk]	;
ample **excuse** **for** **the**	**Yellow**	**Book**	**;**
充足 原谅 为了 这	黄色的	书	;

本书由伯恩-琼斯和奥布里·比尔兹利绘制插图，为《黄皮书》的出版提供了充分的理由；

[wen]	-	['goʊldən][gɜ:rl][ɪz]	[brɔ:t]	['oʊvər]	[hɪr]	[baɪ][dʒɑ:n]	[leɪn]	[ænd; ənd]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɪn]
when	**LeGallienne's**	**Golden**	**Girl**	**is**	**brought**	**over**	**here**	**by**	**John**	**Lane**	**and**	**established**	**in**
什么时候	-	金的	女孩	是	带来	超过	这里	经过	约翰	车道	和	已确立的	在

[ə; eɪ]	['bʊkʃɑ:p]	[ɑ:n]	['loʊər]	[fɪfθ]	['ævənu:]	,
a	**bookshop**	**on**	**lower**	**Fifth**	**Avenue**	**,**
一个	书店	在	降低	第五	大街	,

当勒加利安的《金发女郎》被约翰·莱恩带到这里，并在第五大道下城区的一家书店里摆放时

[ænd; ənd]	[blɪs]	['kɑ:rmən][ɪz]	['sɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɔŋz]	[ʌv; əv]	[rer]	['bju:ti]	;	[wen]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	['ævənu:]	[
and	**Bliss**	**Carman**	**is**	**singing**	**his**	**songs**	**of**	**rare**	**beauty**	**;**	**when**	**the**	**Fifth**	**Avenue**	**[**
和	极乐	卡曼	是	歌唱	他的	歌曲	的	稀有的	美丽	;	什么时候	这	第五	大街	[

-	]
57	**]**
-	]

布利斯·卡曼正在演唱他那些优美动听的歌曲；当第五大道[57]

[hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði]	[ˌnɪr'baɪ]	[æl'gɔŋkwin][ɑ:r; ər]	['flɜ:rɪʃɪŋ]	['mædɪsn]	[skwer]	['hɑ:stəlriz]	;
Hotel **and** **the**	**nearby**	**Algonquin**	**are**	**flourishing**	**Madison**	**Square**	**hostelries**	**;**
酒店 和 这	附近	阿尔冈昆	是	茕茕	麦迪逊	正方形	旅店	;

酒店和附近的阿尔冈昆酒店都是麦迪逊广场地区繁荣的酒店；

[wen]	['stɜ:nz]	[ænd; ənd]	[mə'krɪri]	[ɑ:r; ər]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	[stri:t]	[frʌm; frəm]	['pʌtnəmz]	[ænd; ənd]	['i:dn]
when	**Stern's**	**and**	**McCreery**	**are**	**across**	**the**	**street**	**from**	**Putnam's**	**and**	**Eden**
什么时候	斯特恩	和	麦克里	是	穿过	这	街道	从	普特南	和	伊甸园

['mju:'zi:]	,
Musee	**,**
博物馆	,

当斯特恩百货和麦克里百货位于普特南百货和伊甸园博物馆的街对面时，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['mɑ:dərn]	['skaɪskreɪpər][ɪz]	['oʊnli][æn; ən]	['ɑ:rkəˌtɛkts]	[veɪg]	[dri:m]	.
and	**the**	**modern**	**skyscraper**	**is**	**only**	**an**	**architect's**	**vague**	**dream**	**.**
和	这	现代的	摩天大楼	是	仅有的	一个	建筑师的	模糊的	梦	.

现代摩天大楼只不过是建筑师一个模糊的梦想。

['ɪntu:]	[ðɪs]	[glæd]	['ɪrə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[steps]	[ɔ:f]	[ə; eɪ]	['twenti]	-	[θɜ:rd]	[stri:t]	[hɔ:rs]	-	[kɑ:r]	.
Into	**this**	**glad**	**era**	**a**	**young**	**man**	**steps**	**off**	**a**	**Twenty**	**-**	**third**	**Street**	**horse**	**-**	**car**	**.**
进入	这	高兴的	时代	一个	年轻的	男人	步骤	离开	一个	二十	-	第三	街道	马	-	车	.

在这个充满欢乐的时代，一位年轻人从二十三街的有轨电车上走了下来。

[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[naʊ]	[æn; ən]	[æm'bɪʃəs]	[dɪ'zaɪnər]	,	['prɪntər]	,	['edɪtər]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃər]	,	[ɪz]
This	**young**	**man**	**,**	**now**	**an**	**ambitious**	**designer**	**,**	**printer**	**,**	**editor**	**and**	**publisher**	**,**	**is**
这	年轻的	男人	,	现在	一个	雄心勃勃	设计师	,	打印机	,	编辑	和	出版商	,	是

[jɔ:r'self]	.
yourself	**.**
你自己	.

这位如今已是雄心勃勃的设计师、印刷商、编辑和出版商的年轻人，就是你自己。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [biˈginiŋz] [ʌv; əv]

At	the	age	of	twenty	-	seven	you	are	sporting	the	encouraging	beginnings	of
在	这	年龄	的	二十	-	七	你	是	体育	这	鼓励	开端	的

[ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

a	mustache	,
一个	胡子	,

二十七岁的你已经长出了令人欣喜的胡须雏形。

[stɪl] [tuː] [θɪn] [tuː; tə][pər'mɪt][ʌv; əv]['twəːliŋ][æt; ət][ðə; ði][tɪps] .

still	too	thin	to	permit	of	twirling	at	the	tips	.
仍然	也	薄的	到	允许	的	旋转	在	这	尖端	.

仍然太细，无法在尖端卷曲。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [breɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][,væn'daik] .

There	is	also	the	brave	suggestion	of	a	Vandyke	.
那里	是	还	这	勇敢的	建议	的	一个	范戴克	.

还有人大胆地建议采用范戴克式剪裁。

[ðiːz] [imˈbeliʃmənts] [ɑːr; ər] [braʊn] ,

These	embellishments	are	brown	,
这些	装饰	是	棕色的	,

这些装饰物是棕色的，

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]['weɪvi] [her] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][poʊ'etɪk]

as	is	also	true	of	abundant	and	wavy	hair	of	artistic	and	poetic
作为	是	还	真的	的	丰富	和	波浪状	头发	的	艺术	和	诗意的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

浓密、波浪状、长度及肩的秀发也是如此，它们极具艺术性和诗意。

[jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt][ɪz] ['bʌtnd] [haɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][sɔːft] ,

Your	waistcoat	is	buttoned	high	,	and	your	soft	,
你的	马甲	是	纽扣	高的	,	和	你的	柔软的	,

你的马甲扣子扣得很高，你的柔软，

[waɪt] ['kɑːlər][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - [ɪntʃ] - [waɪd] [blæk] [krə'væt][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ]

white	collar	is	adorned	with	a	five	-	inch	-	wide	black	cravat	tied	in	a	flowing
白色的	衣领	是	装饰	和	一个	五	-	英寸	-	宽的	黑色的	领结	系	在	一个	流动

['boʊˌnɑːt] .

bowknot	.
蝴蝶结	.

白色衣领上系着一条五英寸宽的黑色领巾，打成飘逸的蝴蝶结。

[jʊr; jər] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [pænts][kwaɪt] ['pɑːsəbli] [niːd] ['presɪŋ] .

Your	short	jacket	and	tight	-	fitting	pants	quite	possibly	need	pressing	.
你的	短的	夹克	和	紧的	-	配件	裤子	相当	可能	需要	紧迫	.

你的短外套和紧身裤很可能需要熨烫。

[ə; eɪ] [blæk] [-]

A	black	[	58	]
一个	黑色的	[	-	]

一个黑色[58]

['dɜːrbi][ænd; ənd] [wel] - ['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] .

derby	and	well	-	polished	shoes	complete	your	distinguished	appearance	.
德比	和	出色地	-	抛光	鞋	完全的	你的	杰出的	外貌	.

圆顶礼帽和锃亮的皮鞋让您显得更加高贵典雅。

['meni] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋk] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ]

Many	scrubbings	have	failed	to	remove	all	traces	of	printing	ink	from	beneath
许多	擦洗	有	失败的	到	消除	全部	痕迹	的	印刷	墨水	从	下面

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [neɪlz] .

and	at	the	base	of	your	finger	nails	.
和	在	这	根据	的	你的	手指	指甲	.

即使反复擦洗，也无法彻底清除指甲根部和指甲缝里残留的印刷油墨。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] ['skrɪbnɝz] .

You	are	on	your	way	to	Scribner's	.
你	是	在	你的	方式	到	斯克里布纳出版社	.

你正前往斯克里布纳书店。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [wi:; wi] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] - [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði]

A	few	moments	later	we	find	you	seated	in	a	leather	-	upholstered	chair	in	the
一个	很少	时刻	之后	我们	寻找	你	坐着	在	一个	皮革	-	软垫	椅子	在	这

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

editorial	department	of	this	famous	publishing	house	.
社论	部门	的	这	著名的	出版	房子	.

片刻之后，我们发现你坐在这家著名出版社编辑部的一张皮质软垫椅子上。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [waɪl] [æn; ən] ['edɪtər] [ɪz] ['penɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

You	are	waiting	patiently	and	hopefully	while	an	editor	is	penning	a	note	of
你	是	等待	耐心	和	希望	尽管	一个	编辑	是	书写	一个	笔记	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis] ,

introduction	to	Richard	Harding	Davis	,
介绍	到	理查德	哈丁	戴维斯	,

您正耐心而充满希望地等待着，编辑正在撰写理查德·哈丁·戴维斯的介绍词。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələr] ['raɪtər] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] ['fɪkʃ(ə)n] .

the	popular	writer	of	romantic	fiction	.
这	受欢迎的	作家	的	浪漫的	小说	.

这位广受欢迎的浪漫小说作家。

[naʊ] , [ðə; ði] [noʊt] ['seɪfli] [bi'stəu] [ɪn] [jʊr; jər] [brest] ['pɑ:kɪt] ,

Now	,	the	note	safely	bestowed	in	your	breast	pocket	,
现在	,	这	笔记	安全	授予	在	你的	胸部	口袋	,

现在，这张纸条已经安全地放在你胸前的口袋里了。

[ðə; ði] ['envəloʊp] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ðʌs] ['pleɪnli]

the	envelope	showing	above	a	liberal	display	of	silk	handkerchief	and	thus	plainly
这	信封	显示	多于	一个	自由主义	展示	的	丝绸	手帕	和	因此	显然

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [pə'destriənz] [hu:] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] [dɪd] [ðeɪ]

in	view	of	passing	pedestrians	who	would	doubtless	be	filled	with	envy	did	they
在	看法	的	通过	行人	WHO	会	毫无疑问	是	已填	和	嫉妒	做过	他们

[bʌt; bət] [noʊ] [ɪts] ['kɑ:ntents] ,

but	know	its	contents	,
但	知道	它是	内容	,

信封上方展示着大量的丝绸手帕，路过的行人一眼就能看到，如果他们知道里面的内容，无疑会非常羡慕。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['krɔ:sɪŋ] ['mædɪsn] [skwer] [pɑ:rk] [ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiz] ,

you	are	crossing	Madison	Square	Park	on	your	way	to	one	of	the	Twenties	,
你	是	过境	麦迪逊	正方形	公园	在	你的	方式	到	一	的	这	二十多岁	,

你正穿过麦迪逊广场公园，前往二十年代主题公园之一。

[wer] ['mɪstər] . ['deivis] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] .

where	Mr	.	Davis	has	his	lodging	.
在哪里	先生	.	戴维斯	有	他的	住宿	.

戴维斯先生的住处。

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd][ræp] . [-]
You **reach** **the** **house** **,** **walk** **up** **the** **steps** **and** **rap** **.** **[** **59** **]**
你 抵达 这 房子 , 走 向上 这 步骤 和 说唱 . [-]

你到达房子，走上台阶，然后说唱。[59]

“ [ɪz]['mɪstər] . ['deivis][æt; ət][hoʊm] ?
“ **Is** **Mr** **.** **Davis** **at** **home** **?**
“ 是 先生 . 戴维斯 在 家 ?

戴维斯先生在家吗?

[waɪ] . . . [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['deivis] .
Why **.** **.** **.** **why** **you** **are** **Mr** **.** **Davis** **.**
为什么 . . . 为什么 你 是 先生 . 戴维斯 .

为什么.....为什么是你，戴维斯先生?

[aɪ] . . .
I **.** **.** **.**
我 . . .

我 ...

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .
I **didn't** **recognize** **you** **at** **first** **.**
我 没有 认出 你 在 第一的 .

我一开始没认出你来。

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [pɔː'treid] [ɪn]['mɪstər] . ['gɪbsənz] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][rəu'mænsiz]
Seeing **you** **portrayed** **in** **Mr** **.** **Gibson's** **illustrations** **to** **some** **of** **your** **romances**
看到 你 描绘 在 先生 . 吉布森的 插图 到 一些 的 你的 浪漫故事
— ”
— **”**
— ”

看到吉布森先生为你的一些爱情小说所作的插图——”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['bæθroʊb] [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] ? ”
“ **And** **now** **seeing** **me** **in** **this** **bathrobe** **you** **naturally** **were** **a** **bit** **confused** **?** **”**
“ 和 现在 看到 我 在 这 浴衣 你 自然 是 一个 少量 使困惑 ? ”

“现在看到我穿着这件浴袍，你自然有点困惑吧? ”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ **Yes** **,** **I** **was** **.** **”**
“ 是的 , 我 曾是 . ”

“是的，我是。”

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] . ”
“ **I'm** **not** **at** **all** **surprised** **.** **”**
“ 我是 不是 在 全部 惊讶 . ”

“我一点也不感到惊讶。”

“ [hɪr] , ['mɪstər] . ['deivis] , [ɪz][ə; eɪ] ['letər] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][noʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **Here** **,** **Mr** **.** **Davis** **,** **is** **a** **letter** **,** **I** **mean** **a** **note** **introducing** **me** **to** **you** **.** **”**
“ 这里 , 先生 . 戴维斯 , 是 一个 信 , 我 意思是 一个 笔记 介绍 我 到 你 . ”

“戴维斯先生，这是一封信，我是说一封介绍我认识您的便条。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][noʊt] ? ”
“ **How** **about** **coming** **inside** **while** **I** **read** **the** **note** **?** **”**
“ 如何 关于 未来 里面 尽管 我 读 这 笔记 ? ”

“你进来吧，我边进去边看纸条。”

“ [ðæts] . . . [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [juːd] [seɪ] , ['mɪstər] . ['deivis] .
“ **That's** **.** **.** **.** **that's** **what** **I** **was** **hoping** **you'd** **say** **,** **Mr** **.** **Davis** **.**
“ 那就是 . . . 那就是 什么 我 曾是 希望 你会 说 , 先生 . 戴维斯 .

“那.....那正是我希望您说的话，戴维斯先生。”

” [ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [roʊ'mæntɪk] ['ɔːθər] [ɪz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [θroʊn] ['oʊvər]

”	And	now	our	favorite	romantic	author	is	seated	with	one	leg	thrown	over
”	和	现在	我们的	最喜欢的	浪漫的	作者	是	坐着	和	一	腿	抛掷	超过

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] .

the	corner	of	a	table	.
这	角落	的	一个	桌子	.

“现在，我们最喜欢的浪漫小说作家正翘着二郎腿坐在桌角上。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi][iks'kleimz] , ['kɔːrdʒəli] , “ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['pəʊstəz][ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌvər]

Of	course	,	”	he	exclaims	,	cordially	,	“	I	know	your	posters	and	your	cover
的	课程	,	”	他	惊呼	,	诚挚地	,	“	我	知道	你的	海报	和	你的	覆盖

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

“当然，”他热情地说道，“我知道你的海报和封面设计。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

And	now	you	are	starting	a	magazine	and	you	would	like	one	of	my
和	现在	你	是	开始	一个	杂志	和	你	会	喜欢	一	的	我的

['stɔːriz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] ['nʌmbər] ? ” [-]

stories	for	your	first	number	?	”	[	60	]
故事	为了	你的	第一的	数字	?	”	[	-	]

现在你要创办一本杂志，你想把我的一个故事刊登在你的第一期上吗？”[60]

“ [jes] , ['mɪstər] . ['deivis] .

“	Yes	,	Mr	.	Davis	.
“	是的	,	先生	.	戴维斯	.

“是的，戴维斯先生。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . ”

That	is	what	I	should	like	.	”
那	是	什么	我	应该	喜欢	.	”

这正是我想要的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Of	course	I'll	write	a	story	for	you	.
“	的	课程	患病的	写	一个	故事	为了	你	.

“我当然会为你写个故事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] ;

I	shall	be	happy	to	write	a	story	;
我	将	是	快乐的	到	写	一个	故事	;

我很乐意写个故事；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk]

and	I	have	one	in	mind	that	I	think	will	be	just	the	kind	you	will	like
和	我	有	一	在	头脑	那	我	思考	将要	是	只是	这	种类	你	将要	喜欢

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] ['mægəziːn] . ”

for	your	new	magazine	.	”
为了	你的	新的	杂志	.	”

我心中有一个想法，我觉得它很适合你们的新杂志。”

“ [wel] , ['mɪstər] . ['deivis] ,

“	Well	,	Mr	.	Davis	,
“	出色地	,	先生	.	戴维斯	,

“嗯，戴维斯先生，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
that's **something** **that's** **just** **about** **as** **wonderful** **as** **anything** **that** **could** **possibly**
那就是 某物 那就是 只是 关于 作为 精彩的 作为 任何事物 那 可以 可能
['hæpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
happen **to** **anybody** **.**
发生 到 任何人 .

那简直是任何人都能遇到的最美好的事情之一。

['oʊnli] . . . ['oʊnli] — ”
Only **.** **.** **.** **only** **—** **”**
仅有的 . . . 仅有的 — ”

只有.....只有——”

“ ['oʊnli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mægəziːn] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɜːrn]
“ **Only** **you** **are** **not** **really** **started** **and** **your** **magazine** **hasn't** **begun** **to** **earn**
“ 仅有的 你 是 不是 真的 开始 和 你的 杂志 还没有 开始 到 赚
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

“只是你们还没有真正起步，你们的杂志还没有开始盈利。”

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] — ”
and **so** **you** **are** **wondering** **—** **”**
和 所以 你 是 好奇 — ”

所以你才会想——”

“ [jes] , ['mɪstər] . ['deivis] — ”
“ **Yes** **,** **Mr** **.** **Davis** **—** **”**
“ 是的 , 先生 . 戴维斯 — ”

“是的，戴维斯先生——”

“ [wel] , [læd] , ” [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['deivis] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .
“ **Well** **,** **lad** **,** **”** **and** **now** **Mr** **.** **Davis** **has** **his** **arm** **about** **your** **shoulders** **.**
“ 出色地 , 小伙子 , ” 和 现在 先生 . 戴维斯 有 他的 手臂 关于 你的 肩膀 .

“好了，小伙子，”戴维斯先生说着，把胳膊搭在了你的肩膀上。

“ [wel] , [læd] ,
“ **Well** **,** **lad** **,**
“ 出色地 , 小伙子 ,

“好吧，小伙子，

[dʒʌst] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['weɪsaɪd] [pres] [prɪnt] - [ʃɑːp] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] [dəunt] [duː] ['eni]
just **go** **home** **to** **your** **Wayside** **Press** **print** **-** **shop** **in** **Springfield** **and** **don't** **do** **any**
只是 去 家 到 你的 路边 按 打印 - 店铺 在 斯普林菲尔德 和 不 做 任何
['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] ['peɪmənt] .
worrying **about** **payment** **.**
令人担忧 关于 支付 .

你就回你在斯普林菲尔德的 Wayside Press 印刷店，不用担心付款的事。

['sʌmtaɪm] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , — [waɪ] ,
Sometime **when** **you** **are** **rich** **and** **feel** **like** **sending** **me** **something** **,** **—** **why** **,**
有时 什么时候 你 是 富有的 和 感觉 喜欢 发送 我 某物 , — 为什么 ,

当你有钱了，想送我点东西的时候——为什么？

['eni] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [send] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [gʊd]
any **amount** **you** **happen** **to** **send** **will** **be** **quite** **all** **right** **with** **me** **—** **and** **good**
任何 数量 你 发生 到 发送 将要 是 相当 全部 正确的 和 我 — 和 好的
[lʌk] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ” [-]
luck **go** **with** **you** **.** **”** **[** **61** **]**
运气 去 和 你 . ” [-]

无论你寄来多少，我都完全可以接受——祝你好运。”[61]

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃek] [goʊz][tuː; tə]['mɪstər] .

(	At	this	point	it	should	be	stated	that	when	a	small	check	goes	to	Mr	.
(	在	这	观点	它	应该	是	声明	那	什么时候	一个	小的	查看	去	到	先生	.

['deivis] ,

Davis	,
戴维斯	,

（此处应说明，当戴维斯先生收到小额支票时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər]

with	an	apology	for	it	being	just	the	first	installment	and	that	another
和	一个	道歉	为了	它	存在	只是	这	第一的	分期付款	和	那	其他

[tʃek] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

check	will	go	a	month	later	,
查看	将要	去	一个	月	之后	,

并就这只是第一笔款项表示歉意，另一笔款项将在一个月后寄出。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

the	return	mail	brings	a	pleasant	letter	of	thanks	and	an	acknowledgment
这	返回	邮件	带来	一个	令人愉快的	信	的	谢谢	和	一个	致谢

[ʌv; əv] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] .)

of	payment	in	full	.	)
的	支付	在	满的	.	)

回信里有一封令人愉快的感谢信，以及一份已全额付款的确认函。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌriː'krɔːsɪŋ] ['mædɪsn] [skwer] [pɑːrk] ,

And	now	,	as	you	are	recrossing	Madison	Square	Park	,
和	现在	,	作为	你	是	重新穿越	麦迪逊	正方形	公园	,

现在，当你再次穿过麦迪逊广场公园时，

[jʊr; jər] [hed] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər][toʊz][ɑːr; ər]

your	head	so	high	in	the	clouds	that	not	even	the	tips	of	your	toes	are
你的	头	所以	高的	在	这	云	那	不是	甚至	这	尖端	的	你的	脚趾	是

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

touching	the	earth	,
接触	这	地球	,

你的头脑高高在上，甚至连脚趾头都够不到地面。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] ,

all	the	birds	in	the	neighborhood	,	including	the	sparrows	,
全部	这	鸟类	在	这	邻里	,	包括	这	麻雀	,

附近所有的鸟，包括麻雀，

[hæv; həv] ['gæðərd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [glæd] ['ænθəmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

have	gathered	and	are	singing	glad	anthems	of	joy	;
有	聚集	和	是	歌唱	高兴的	国歌	的	喜悦	;

他们聚集在一起，唱着欢快的赞歌；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [griːn] [liːf] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biləud]

and	all	the	trees	that	an	hour	ago	were	just	in	green	leaf	are	now	billowed
和	全部	这	树木	那	一个	小时	前	是	只是	在	绿色的	叶子	是	现在	波涛汹涌

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

with	beautiful	flowers	.
和	美丽的	花朵	.

一小时前还绿树成荫的树木，现在都开满了美丽的鲜花。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ['prɪti] .

Well	,	that	is	that	,	and	of	course	you	are	now	sitting	pretty	.
出色地	,	那	是	那	,	和	的	课程	你	是	现在	坐着	漂亮的	.

好了，事情就是这样，当然，你现在肯定过得很滋润了。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənu:] [bʌs] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪfti] -

But	presently	we	see	you	on	a	Fifth	Avenue	bus	,	returning	from	Fifty	-
但	目前	我们	看	你	在	一个	第五	大街	公共汽车	,	返回	从	五十	-

[naɪnθ] [stri:t] [wer] ,

ninth	Street	where	,
第九	街道	在哪里	,

但现在我们看到你正乘坐第五大道上的公交车，从第五十九街返回，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [vɪk'tɔ:riən] [ə'pɑ:rtmənt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['sentrəl] [pɑ:rk][ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] ['wɪljəm]

in	a	sumptuous	Victorian	apartment	overlooking	Central	Park	you	have	asked	William
在	一个	豪华	维多利亚时代	公寓	俯瞰	中央	公园	你	有	问	威廉

[di:n] ['haʊəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [-]

Dean	Howells	for	a	[	62	]
院长	豪厄尔斯	为了	一个	[	-	]

在一间俯瞰中央公园的豪华维多利亚式公寓里，你向威廉·迪恩·豪厄尔斯提出了一个[62]

['stɔ:ri] — [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][wi:; wi] [wɪl] ['tʃærətəbli] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

story	—	and	on	this	incident	we	will	charitably	draw	the	curtain	.
故事	—	和	在	这	事件	我们	将要	慈善地	画	这	窗帘	.

故事到此结束——关于这件事，我们就此打住吧。

['mi:nwaɪl] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] [met][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [æd'væns]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Meanwhile	Bradley	:	His	Book	met	with	kind	reception	—	advance	orders	for	the
同时	布拉德利	:	他的	书	遇见	和	种类	接待	—	进步	订单	为了	这

['sekənd] ['nʌmbər] ['bi:ɪŋ] :

second	number	being	:
第二	数字	存在	:

与此同时，布拉德利：他的书受到了热烈欢迎——第二期的预售情况如下：

[-] [nu:] [jɔ:k] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] , [oʊld]['kɔ:rnər] ['bʊkstɔ:r] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [fɔ:r]

Brentano's	New	York	,	six	hundred	copies	,	Old	Corner	Bookstore	,	Boston	,	four
布伦塔诺	新的	约克	,	六	百	副本	,	老的	角落	书店	,	波士顿	,	四

['hʌndrəd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

hundred	,	etc	.	;
百	,	ETC	.	;

布伦塔诺纽约书店，600册；老街角书店，波士顿，400册；等等；

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪʃu:] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['bi:ɪŋ] [held][fɔ:r; fər] [nu:]

the	first	issue	being	out	of	print	except	for	the	supply	being	held	for	new
这	第一的	问题	存在	出去	的	打印	除了	为了	这	供应	存在	握住	为了	新的

[səb'skraɪbɚz] .

subscribers	.
订阅者	.

第一期已绝版，仅保留一部分供新订户使用。

[præt] , [sɪksθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] , [sent] [tʃek] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [səb'skrɪpʃənz] .

Pratt	,	Sixth	Avenue	,	New	York	,	sent	check	to	pay	for	one	hundred	subscriptions	.
普拉特	,	第六	大街	,	新的	约克	,	发送	查看	到	支付	为了	一	百	订阅	.

纽约第六大道普拉特寄来一张支票，支付一百份订阅费。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ][dʒɔɪ][ɪn]['du:ɪŋ] [tə'deɪ] [wʌt] [wʌn][dɪd] ['jestərdeɪ] , [ɔ:r] [wʌt] [ə'nʌðər] [dɪd]

There	being	no	joy	in	doing	today	what	one	did	yesterday	,	or	what	another	did
那里	存在	不	喜悦	在	正在做	今天	什么	一	做过	昨天	,	或者	什么	其他	做过

['jestərdeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

今天做昨天做过的事，或者别人昨天做过的事，都没有什么乐趣；

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][ɔ:r] ['læftər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜ:rθ] ,

and	creative	design	in	which	there	is	no	joy	or	laughter	being	of	little	worth	,
和	有创造力的	设计	在	哪个	那里	是	不	喜悦	或者	笑声	存在	的	小的	值得	,

如果创意设计中没有快乐或欢笑，那么它的价值就微乎其微。

[ə; eɪ] [nuː] [leɪ] - [aʊt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [stɑːk] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

a	new	lay	-	out	and	change	of	stock	were	provided	for	each	issue	of
一个	新的	躺	-	出去	和	改变	的	库存	是	假如	为了	每个	问题	的

['brædli] :

Bradley	:
布拉德利	:

布拉德利杂志每一期都采用了新的版面设计和库存变化:

[hɪz; ɪz] [bʊk] ; [ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['nʌmbər] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['fɔːrmæt] .

His	Book	;	the	fifth	number	started	a	change	of	format	.
他的	书	;	这	第五	数字	开始	一个	改变	的	格式	.

他的书；第五期开始改变格式。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [taɪ'kuːn] [wɪl] ['brædli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['feɪljər] [dɪ'spaɪt] [ðɪs]

But	as	a	business	tycoon	Will	Bradley	was	a	lamentable	failure	despite	this
但	作为	一个	商业	巨头	将要	布拉德利	曾是	一个	令人惋惜的	失败	尽管	这

[ɔː'spɪʃəs] [stɑːrt] — [ə; eɪ]['stɔːri][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] . [-]

auspicious	start	—	a	story	I	have	already	told	.	[	63	]
吉祥	开始	—	一个	故事	我	有	已经	讲述	.	[	-	]

但作为商业大亨，威尔·布拉德利尽管有如此好的开端，却最终以令人惋惜的失败告终——这个故事我已经讲过了。[63]

[nuː] [fiːldz]

NEW	FIELDS
新的	字段

新领域

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ,

At	the	turn	of	the	century	,
在	这	转动	的	这	世纪	,

世纪之交，

['æftər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][fɑːnd][hoʊps][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['oʊldər][æt; ət]['θɜːrti] - [tuː]

after	saying	a	sad	farewell	to	fond	hopes	and	feeling	older	at	thirty	-	two
后	说	一个	伤心	告别	到	喜爱	希望	和	感觉	老	在	三十	-	二

[ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [truː] [æt; ət] ['eɪti] - [tuː] ,

than	is	now	true	at	eighty	-	two	,
比	是	现在	真的	在	八十	-	二	,

在依依不舍地告别美好的愿望，并感觉自己32岁时比现在82岁时更老之后，

[aɪ]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd]['prɪntər] .

I	finally	gave	up	trying	to	be	a	publisher	and	printer	.
我	最后	给予	向上	尝试	到	是	一个	出版商	和	打印机	.

我最终放弃了成为出版商和印刷商的尝试。

[waɪl] ['kʌvərz][fɔːr; fər] ['kɑːljɜ-z] [wɜːr; wər] ['brɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [gæp]['edwərd] [bɔk] [ə'pɪrd] [ɑːn]

While	covers	for	Collier's	were	bridging	an	awkward	gap	Edward	Bok	appeared	on
尽管	封面	为了	科利尔的	是	桥接	一个	尴尬的	差距	爱德华	博克	出现	在

[ðə; ðɪ] [siːn] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [ðə; ðɪ] ['leɪɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [prə'spektəs] [fɔːr; fər]

the	scene	and	commissioned	the	laying	-	out	of	an	editorial	prospectus	for
这	场景	和	委托	这	躺下	-	出去	的	一个	社论	招股说明书	为了

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

the	Ladies	'	Home	Journal	,
这	女士们	-	家	杂志	,

当《科利尔》杂志的封面填补了一段尴尬的空白期时，爱德华·博克出现了，并委托为《女士家庭杂志》设计了一份编辑计划书。

[ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɜːrtɪs][plænt] .

the	printing	to	be	done	at	the	Curtis	plant	.
这	印刷	到	是	完毕	在	这	柯蒂斯	植物	.

印刷工作将在柯蒂斯工厂进行。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [juːst] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [feɪs] [nɑːt] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

For	this	I	used	a	special	casting	of	an	old	face	not	then	on	the	market	,
为了	这	我	用过的	一个	特别的	铸件	的	一个	老的	脸	不是	然后	在	这	市场	,

为此，我使用了一个当时市面上还没有的古老面孔的特殊铸件。

['mɪstər] . ['fɪni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌeɪ tiː 'ɛf] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

Mr	.	Phinney	of	the	Boston	branch	of	ATF	telling	me
先生	.	菲尼	的	这	波士顿	分支	的	美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	讲述	我

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['weɪsaɪd] .

it	was	to	be	called	Wayside	.
它	曾是	到	是	称为	路边	.

美国烟酒枪炮及爆炸物管理局波士顿分局的菲尼先生告诉我，它将被命名为路边摊。

[wen] [ðə; ði] [prə'spektəs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mɪstər] . [bɔk] [ɪn'vaɪtɪd] [-]

When	the	prospectus	was	finished	Mr	.	Bok	invited	[	64	]
什么时候	这	招股说明书	曾是	完成的	先生	.	博克	受邀	[	-	]

招股说明书完成后，博克先生邀请[64]

[ˌem 'iː]

me
我

我

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ]

to	his	home	just	outside	Philadelphia	and	there	it	was	arranged	that	I
到	他的	家	只是	外部	费城	和	那里	它	曾是	安排	那	我

[dɪ'zaɪn] [eɪt] [fʊl] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] — [eɪt] [fʊl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [haʊs] [ɪn'tiəriəz] .

design	eight	full	pages	for	the	Journal	—	eight	full	pages	of	house	interiors	.
设计	八	满的	页面	为了	这	杂志	—	八	满的	页面	的	房子	室内	.

我去了他在费城郊外的家，在那里安排我为《杂志》设计八整页——八整页的房屋内部照片。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [haʊs] [dɪ'zaɪnz] .

These	were	followed	by	a	series	of	house	designs	.
这些	是	随后	经过	一个	系列	的	房子	设计	.

随后又设计了一系列房屋。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] ['mɪrli] [fɔːr] [wɔːlz] [aɪ] ['ædɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz]

Finding	it	difficult	to	keep	to	merely	four	walls	I	added	dozens	of	suggestions
寻找	它	难的	到	保持	到	仅仅	四	墙壁	我	额外	几十个	的	建议

[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] “ ['mɪʃ(ə)n] ” ['pɪriəd] [wen] [sʌtʃ]

for	individual	pieces	of	furniture	—	this	being	the	“	Mission	”	period	when	such
为了	个人	件	的	家具	—	这	存在	这	“	使命	”	时期	什么时候	这样的

[dɪ'zaɪnɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] ,

designing	required	no	knowledge	of	periods	,
设计	必需的	不	知识	的	时期	,

由于难以将空间限制在四面墙内，我又提出了几十种家具建议——当时正值“使命时期”，这种设计不需要了解不同时期的风格。

['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

only	imagination	.
仅有的	想像力	.

只是想象而已。

[ðen] ['mɪstər] . [bɔk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [muːv] [tuː; tə] [roʊz] ['væli] ,

Then	Mr	.	Bok	suggested	that	I	move	to	Rose	Valley	,
然后	先生	.	博克	建议	那	我	移动	到	玫瑰	谷	,

然后博克先生建议我搬到玫瑰谷去。

[stɑːrt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['hændikræft][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ]

start	a	shop	to	make	furniture	and	other	forms	of	handicraft	in	line	with
开始	一个	店铺	到	制作	家具	和	其他	表格	的	手工业	在	线	和

[dɪ'zaɪnz] [ʃoʊn] [ɪn][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ['drɔɪŋz] ;

designs	shown	in	my	Journal	drawings	;
设计	所示	在	我的	杂志	图画	;

开一家店，制作家具和其他手工艺品，设计风格与我日记中的图画一致；

[ænd; ənd] [ə'suːm] [ɑːrt] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ]

and	assume	art	editorship	of	House	Beautiful	,	which	he	was	considering
和	认为	艺术	编辑部	的	房子	美丽的	,	哪个	他	曾是	考虑

['baɪɪŋ] .

buying	.
购买	.

并担任《美好家居》杂志的艺术编辑，他之前曾考虑收购该杂志。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][wʌn] ['bɪznəs] ['ventʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ɑːn]

But	having	failed	in	one	business	venture	,	there	was	little	excuse	to	embark	on
但	拥有	失败的	在	一	商业	风险投资	,	那里	曾是	小的	原谅	到	启程	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但是，既然一次商业冒险失败了，就没有什么理由再去尝试另一次了。

[ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd][ɪ'tælɪk] [feɪs] , [juːst] ['leɪtər][fɔːr; fər]['piːtər] ['puːdl] , [tɔɪ] ['meɪkər][tuː; tə][ðə; ði]

The	roman	and	italic	face	,	used	later	for	Peter	Poodle	,	Toy	Maker	to	the
这	罗马	和	斜体	脸	,	用过的	之后	为了	彼得	贵宾犬	,	玩具	制造商	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

后来用于彼得·普德尔（Peter Poodle），国王的玩具制造商的罗马体和斜体。

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndərz] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm][ɪn]

was	now	designed	for	American	Type	Founders	;	and	while	building	a	home	in
曾是	现在	设计	为了	美国人	类型	创始人	;	和	尽管	建筑	一个	家	在

['kɑːnkɔːrd] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['hɔθɔrnz] [-]

Concord	,	adjoining	Hawthorne's	[	65	]
和睦	,	相邻的	霍桑的	[	-	]

现在专为美国铸字厂设计；并且在康科德建造房屋时，毗邻霍桑[65]

“ ['weɪsaɪd] , ” [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [riː'geɪnɪŋ] [lɔːst] [helθ] , [ðə; ði]['stɔːri]

“	Wayside	,	”	and	working	every	day	in	the	open	,	regaining	lost	health	,	the	story
“	路边	,	”	和	在职的	每一个	天	在	这	打开	,	恢复	丢失的	健康	,	这	故事

,

,

,

“路边”，以及每天在户外工作，逐渐恢复失去的健康，这就是这个故事。

['kæs(ə)l] ['perələs] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] — ['ɔːlsoʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] .

Castle	Perilous	,	was	written	—	also	outdoors	.
城堡	危险的	,	曾是	书面	—	还	户外	.

《险恶城堡》也是在户外创作的。

[ðiːz] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['nelsn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

These	activities	were	followed	by	a	request	from	Mr	.	Nelson	,	president	of
这些	活动	是	随后	经过	一个	要求	从	先生	.	纳尔逊	,	总统	的

[ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndərz] ,

American	Type	Founders	,
美国人	类型	创始人	,

这些活动之后，美国铸字公司总裁纳尔逊先生提出了请求：

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [taɪp] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faʊndri] ,

that	I	undertake	a	campaign	of	type	display	and	publicity	for	the	Foundry	,
那	我	承担	一个	活动	的	类型	展示	和	宣传	为了	这	铸造厂	,

我将为铸造厂开展字体展示和宣传活动，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌt] ['eni] ['dekəreɪtɪv] [ɔːr] [taɪp] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sə'plaɪ] ,

with	a	promise	to	cut	any	decorative	or	type	designs	that	I	might	supply	,
和	一个	承诺	到	切	任何	装饰性的	或者	类型	设计	那	我	可能	供应	,

并承诺会根据我提供的任何装饰或字体设计进行切割。

['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æz; əz] ['meni] [miːhəl] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər]

also	to	purchase	as	many	Miehle	presses	as	might	be	required	for
还	到	购买	作为	许多	米勒	出版社	作为	可能	是	必需的	为了

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] — [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] “ [jes] !

the	printing	—	an	invitation	to	which	I	replied	with	an	enthusiastic	“	Yes	!
这	印刷	—	一个	邀请	到	哪个	我	回复	和	一个	热情的	“	是的	!

此外，还购买了印刷所需的尽可能多的米勒印刷机——我热情地回应了这一邀请：“是的！”

” [[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['brædliːz] ['feɪməs] [set] [ʌv; əv] [tʃæp] [bʊks] [wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] — [ed] .]

”	[	In	this	way	Bradley's	famous	set	of	Chap	Books	was	inaugurated	—	Ed	.	]
”	[	在	这	方式	布拉德利的	著名的	放	的	查普	图书	曾是	就职典礼	—	艾德	.	]

【布拉德利著名的《小册子》系列由此诞生——编者注】

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪp] - [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['faʊndri] - [pʌb'lɪsəti] ['pɪriəd] ['kæs(ə)l] ['perələs] , [æz; əz] [ə; eɪ]

During	this	type	-	display	and	foundry	-	publicity	period	Castle	Perilous	,	as	a
期间	这	类型	-	展示	和	铸造厂	-	宣传	时期	城堡	危险的	,	作为	一个

[θriː] - [pɑːrt] ['sɪriəl] ,

three	-	part	serial	,
三	-	部分	序列号	,

在这一字体展示和铸造厂宣传时期，《险恶城堡》作为三部分连载小说，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [meɪd] [ˌæftər'nuːnz] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] [spent] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [taɪp]

with	illustrations	made	afternoons	following	mornings	spent	with	American	Type
和	插图	制成	下午	下列的	早晨	花费	和	美国人	类型

['faʊndərz] [æt; ət] [kə'mjuːnɪpɔː] ,

Founders	at	Communipaw	,
创始人	在	通讯爪	,

插图是在上午与美国铸字工在Communipaw共度时光后，于下午绘制的。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kɑːljɚz] ; [ænd; ənd] [ɪn] - [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ˌpəblɪ'keɪʃənz] [ɑːrt] ['edɪtər] .

was	published	in	Collier's	;	and	in	1907	I	became	that	publication's	art	editor	.
曾是	已发布	在	科利尔的	;	和	在	-	我	成为	那	出版物	艺术	编辑	.

这篇文章发表在《科利尔》杂志上；1907年，我成为了该杂志的艺术编辑。

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] — [aɪ] [kɑːnt] [-]

Sometime	during	the	intervening	years	—	I	can't	[	66	]
有时	期间	这	介入	年	—	我	不能	[	-	]

在随后的几年里——我无法[66]

[rɪ'membər] [wer] [ɔːr] [wen] — [taɪm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['sevrəl] ['kɑːljɚz] ['kʌvərz] .

remember	where	or	when	—	time	was	found	for	designing	several	Collier's	covers	.
记住	在哪里	或者	什么时候	—	时间	曾是	成立	为了	设计	一些	科利尔的	封面	.

记得在哪里或什么时候——抽出时间来设计了几期《科利尔》杂志的封面。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['stuːdiˌoʊz] ,

From	1910	to	1915	,	again	with	my	own	studios	,
从	-	到	-	,	再次	和	我的	自己的	工作室	,

从1910年到1915年，我再次拥有了自己的工作室。

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mægəzinz] : [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ]
I **took** **care** **of** **the** **art** **editorship** **of** **a** **group** **of** **magazines** **:** **Good** **Housekeeping**
我 采取 关心 的 这 艺术 编辑部 的 一个 团体 的 杂志 : 好的 家政
,
,
,

我曾负责多家杂志的美术编辑工作，包括《好管家》杂志、

['sentʃəri] , [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætn]
Century **,** **Metropolitan** **and** **others** **,** **also** **an** **assignment** **from** **the** **Batten**
世纪 , 大都会 和 其他的 , 还 一个 任务 从 这 板条
['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] ,
Advertising **Agency** **and** **,**
广告 机构 和 ,

世纪、大都会等公司，以及巴顿广告公司委托的项目，

[æz; əz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [roʊt] [ɪ'lev(ə)n][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] . [
as **recreation** **,** **wrote** **eleven** **Tales** **of** **Noodleburg** **for** **St** **.** **Nicholas** **.** **[**
作为 娱乐 , 写道 十一 故事 的 - 为了 英石 . 尼古拉斯 . [
-]
67 **]**
-]

为了消遣，他为圣尼古拉斯写了 11 篇《面条堡的故事》。[67]

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wɜːrld]
THE **MAGAZINE** **WORLD**
这 杂志 世界

杂志世界

— [æn; ən] [ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n]
— **AN** **INTERPOLATION**
— 一个 插值

—插值

[fɔːr; fər] ['iziə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] [huːz] ['mægəziːn] ['meməriz] [duː][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
For **easier** **understanding** **by** **you** **whose** **magazine** **memories** **do** **not** **go** **back** **to**
为了 更轻松 理解 经过 你 谁 杂志 回忆 做 不是 去 后退 到
[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
the **turn** **of** **the** **century** **it** **should** **be** **told** **that** **we** **were** **then** **carrying** **a**
这 转动 的 这 世纪 它 应该 是 讲述 那 我们 是 然后 携带 一个
['gɪbsən][gɜːrl]['hæŋoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['naɪntiz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
Gibson **Girl** **hangover** **from** **the** **Gay** **Nineties** **and** **were** **but** **a** **few** **years**
吉布森 女孩 宿醉 从 这 同性恋 九十年代 和 是 但 一个 很少 年
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['stændərd] ['mʌnθliz] :
removed **from** **a** **time** **when** **there** **were** **only** **three** **standard** **monthlies** **:**
已移除 从 一个 时间 什么时候 那里 是 仅有的 三 标准 月刊 :

为了便于那些对杂志的记忆没有追溯到世纪之交的人们理解，应该说明的是，当时我们仍然沉浸在上世纪九十年代的吉布森女郎风潮中，而且距离只有三种标准月刊的时代也仅仅过去了几年：

['hɑːrpɚz] , ['skrɪbnɚz] , [ænd; ənd] ['sentʃəri] ; [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkliz] : ['hɑːrpɚz] ,
Harper's **,** **Scribner's** **,** **and** **Century** **;** **and** **seven** **illustrated** **weeklies** **:** **Harper's** **,**
哈珀斯 , 斯克里布纳出版社 , 和 世纪 ; 和 七 插图 周刊 : 哈珀斯 ,
[fræŋk] ['lɛzliːz] , ['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr] ,
Frank **Leslie's** **,** **Harper's** **Bazaar** **,**
坦率 莱斯利的 , 哈珀斯 市场 ,

《哈珀斯杂志》、《斯克里布纳杂志》和《世纪杂志》；以及七份插图周刊：《哈珀斯杂志》、《弗兰克·莱斯利杂志》、《哈珀斯集市》

[pə'liːs] [gə'zet] , [pʌk] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [laɪf] ,
Police **Gazette** **,** **Puck** **,** **Judge** **and** **the** **old** **Life** **,**
警察 公报 , 冰球 , 法官 和 这 老的 生活 ,

《警察公报》、《帕克报》、《法官》和旧版《生活报》

— ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['wi:kliz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['seldəm] ['gɪv(ə)n] [dɪ'spleɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [hoʊ'tel]
— magazines and weeklies that were seldom given display other than in hotels
— 杂志 和 周刊 那 是 很少 给定 展示 其他 比 在 酒店
[ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['depəʊz] , [wer] [ðeɪ] [-]
and railroad depots , where they [68]
和 铁路 仓库 , 在哪里 他们 [-]

—杂志和周刊很少在酒店和火车站以外的地方展出，在那里它们[68]

[wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ɪn] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ðen] - ['pɑ:pjələr] ['peɪpər] - ['kʌvərd] ['nɑ:vəlz] .
were shown in competition with the then - popular paper - covered novels .
是 所示 在 竞赛 和 这 然后 - 受欢迎的 纸 - 涵盖 小说 .

当时它们与流行的纸质小说展开竞争。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - ['eɪti:z] [ɔ:l] ['mʌnθliz] , ['wi:kliz] , [bʊks] [ænd; ənd] ['buklits] [wɜ:r; wər] [hænd] - [fed]
In the mid - Eighties all monthlies , weeklies , books and booklets were hand - fed
在 这 中 - 八十年代 全部 月刊 , 周刊 , 图书 和 小册子 是 手 - 美联储
, ['foʊldɪd] , [kə'leɪtɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ;
, folded , collated and bound ;
, 折叠 , 整理 和 边界 ;

八十年代中期，所有月刊、周刊、书籍和小册子都是手工送纸、折叠、整理和装订的；

['hæftoʊn] [wɜ:r; wər] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [steɪdʒ] ; ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsiz] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪstɪd] ,
halftones were in an experimental stage ; advertising agencies , if any existed ,
半色调 是 在 一个 实验 阶段 ; 广告 机构 , 如果 任何 存在 ,
[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
were not noticeable in Chicago ,
是 不是 显 在 芝加哥 ,

半色调技术当时还处于实验阶段；芝加哥的广告公司即使存在，也几乎无人问津。

[ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ju:st] ['oʊnli] ['kwɔ:rtər] - [peɪdʒ] ['kʌvər] [speɪs] .
and advertising of a national character used only quarter - page cover space .
和 广告 的 一个 国家的 特点 用过的 仅有的 四分之一 - 页 覆盖 空间 .

而具有全国性的广告只用了四分之一版面的封面空间。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɔ:l'redi] ['kwɪkənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But something in the air already quickened imagination ,
但 某物 在 这 空气 已经 加速 想像力 ,

但空气中弥漫着某种气息，激发了人们的想象力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪntiz] [geɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['betər] [dɪ'spleɪ] .
and the Nineties gave us more magazines and better display .
和 这 九十年代 给予 我们 更多的 杂志 和 更好的 展示 .

九十年代给我们带来了更多的杂志和更好的展示方式。

[ɪn] - , ['mægəzinz] [wɜ:r; wər] ['ʃedɪŋ] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['rɑ:mpərz] ;
In 1907 , magazines were shedding swaddling clothes and getting into rompers ;
在 - , 杂志 是 脱落 襁褓 衣服 和 获得 进入 连体衣 ;

1907年，杂志摆脱了层层包裹，迈入了新的阶段；

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [poʊst] [hæd; həd] [kæst] [ɔ:f] [ɪts] ['su:doʊ] - ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [dres] [ænd; ənd]
the Saturday Evening Post had cast off its pseudo - Benjamin Franklin dress and
这 周六 晚上 邮政 有 投掷 离开 它是 伪 - 本杰明 富兰克林 裙子 和
[ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['pɑ:ləsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['ri:dɚz] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ;
adopted a live editorial policy that was winning readers and advertising ;
已采用 一个 居住 社论 政策 那 曾是 获胜 读者 和 广告 ;

《星期六晚邮报》抛弃了其伪本杰明·富兰克林式的形象，采取了积极的编辑方针，赢得了读者和广告商的青睐；

['edwərd] [bɔk] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['hærisn] ['fɪʃər] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l]

Edward	Bok	had	ventured	a	Harrison	Fisher	head	on	a	Ladies	'	Home	Journal
爱德华	博克	有	冒险	一个	哈里森	费舍尔	头	在	一个	女士们	-	家	杂志

['kʌvər] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] [geɪn] [ɪn] ['nu:zstænd] ['seɪlz] ,

cover	and	won	a	fifty	-	thousand	gain	in	newsstand	sales	,
覆盖	和	韩元	一个	五十	-	千	获得	在	报摊	销售量	,

爱德华·博克曾大胆地将哈里森·费舍尔的头像放在《女士家庭杂志》的封面上，结果在报摊销量上赢得了五万英镑的收益。

[ænd; ənd] ['rɑ:bərt] ['kɑ:liər] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊk] ['pri:miəm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl]

and	Robert	Collier	had	built	a	subscription	-	book	premium	into	a	national
和	罗伯特	科利尔	有	建造	一个	订阅	-	书	优质的	进入	一个	国家的

['wi:kli] . [-]

weekly	.	[	69	]
每周	.	[	-	]

罗伯特·科利尔将订阅书籍的溢价机制发展成为全国性的周刊。[69]

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [wɜ:rld] —

THE	MAGAZINE	WORLD	—
这	杂志	世界	—

杂志世界——

['kɑ:ljɚz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

COLLIER'S	AND	OTHERS
科利尔的	和	其他的

科利尔和其他

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] - , [bɪ'li:vɪŋ] [maɪ'self][ə'loʊn] ,

On	a	Saturday	afternoon	in	1907	,	believing	myself	alone	,
在	一个	周六	下午	在	-	,	相信	我	独自的	,

1907年一个星期六的下午，我以为自己独自一人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][plænt][hæd; həd][kloʊzd][æt; ət] [twelv] ,

for	the	offices	and	plant	had	closed	at	twelve	,
为了	这	办公室	和	植物	有	关闭	在	十二	,

因为办公室和工厂都已于十二点关闭。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dræftɪŋ] ['teɪbl] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]

I	was	standing	at	a	drafting	table	making	up	the	Thanksgiving	issue	of
我	曾是	常设	在	一个	起草	桌子	制作	向上	这	感恩	问题	的

['kɑ:ljɚz] [wen] ['mɪstər] . ['kɑ:liər] ['entərd] .

Collier's	when	Mr	.	Collier	entered	.
科利尔的	什么时候	先生	.	科利尔	进入	.

我当时正站在绘图桌前，准备制作《科利尔》杂志的感恩节特刊，这时科利尔先生走了进来。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tri:gd] [wɪð; wɪθ] [pru:fs] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['ju:nɪts] ['bi:ɪŋ] [kəm'baɪnd] [fɔ:r; fər][ɪ'nɪʃ(ə)l] -

He	became	intrigued	with	proofs	of	decorative	units	being	combined	for	initial	-
他	成为	好奇	和	证明	的	装饰性的	单位	存在	合并	为了	最初的	-

['letər] [ænd; ənd][peɪdʒ]['bɔ:rdərz] ,

letter	and	page	borders	,
信	和	页	边界	,

他对将装饰单元组合起来用于首字母和页面边框的证明方法产生了浓厚的兴趣，

[æz; əz][hæd; həd] ['ɜ:rliər] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [mə'tɪriəl] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kʌvər] ,

as	had	earlier	been	done	with	similar	material	in	designing	a	cover	,
作为	有	早些时候	到过	完毕	和	相似的	材料	在	设计	一个	覆盖	,

就像之前用类似材料设计封面时所做的那样，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

and	asked	for	some	to	take	home	and	play	with	on	the	morrow	.
和	问	为了	一些	到	拿	家	和	玩	和	在	这	明天	.

然后她要了一些带回家，明天再玩。

['rɑ:bərt] ['kɑ:liər] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:s] — [ə; eɪ] [dʒɔɪ] !

Robert	**Collier**	**was**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**boss**	**—**	**a**	**joy**	**!**
罗伯特	科利尔	曾是	那	种类	的	一个	老板	—	一个	喜悦	!

罗伯特·科利尔就是这样一位老板——令人愉快！

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɪʃu:] ['rɔɪəl] [kɔ:rt:səz] [roʊt] : “ [ðɪs] ['wi:ks] ['nʌmbər] [hæz; həz] [-]

Of	**the**	**Thanksgiving**	**issue**	**Royal**	**Cortissoz**	**wrote**	**:**	**“**	**This**	**week's**	**number**	**has**	**[**	**70**	**]**
的	这	感恩	问题	皇家	科蒂索兹	写道	:	“	这	本周	数字	有	[	-	]

罗亚尔·科蒂索兹在感恩节特刊中写道：“本周的号码有[70]

[hæz; həz] [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪ]

has	**just**	**turned**	**up**	**and**	**I**	**cannot**	**refrain**	**from**	**sending**	**you**	**my**
有	只是	转向	向上	和	我	不能	避免	从	发送	你	我的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	**.**
恭喜！	.

刚刚到场，我忍不住要向你表示祝贺。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ɪz] ['bʊli] ; [its] [gʊd] [ˌdekə'reɪʃn] , [its] [ə'proʊpriət] , [its] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fɜ:rst] [reɪt]

The	**cover**	**is**	**bully**	**;**	**it's**	**good**	**decoration**	**,**	**it's**	**appropriate**	**,**	**it's**	**everything**	**that**	**is**	**first**	**rate**
这	覆盖	是	欺负	;	它是	好的	装饰	,	它是	合适的	,	它是	一切	那	是	第一的	速度

.

:
.

封面太棒了；它既美观又合适，堪称一流。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ɔ:l] [θru:] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

The	**decorations**	**all**	**through**	**are**	**charming**	**.**
这	装饰	全部	通过	是	迷人	.

整个空间的装饰都非常迷人。

[mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['elboʊ] .

More	**power**	**to**	**your**	**elbow**	**.**
更多的	力量	到	你的	弯头	.

祝你肘部力量更强。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] ['kɑ:ljɝz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ʃeɪp] .

It	**does**	**my**	**heart**	**good**	**to**	**see**	**Collier's**	**turning**	**up**	**in**	**such**	**splendid**	**shape**	**.**
它	做	我的	心	好的	到	看	科利尔的	转弯	向上	在	这样的	灿烂	形状	.

看到科利尔以如此出色的状态出现，我感到非常欣慰。

” [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['feɪvərəbl] ['kɑ:ments] — [bʌt; bət] [noʊ] ['noʊtɪsəb(ə)l] [dʒʌmp] [ɪn] ['nu:zstænd]

”	**There**	**were**	**other**	**favorable**	**comments**	**—**	**but**	**no**	**noticeable**	**jump**	**in**	**newsstand**
”	那里	是	其他	有利	评论	—	但	不	显	跳	在	报摊

['seɪlz] .

sales	**.**
销售量	.

“还有其他一些好评——但报摊销量并没有明显增长。”

[maɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] ['kɑ:ljɝz] [stɑ:f] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

My	**joining**	**Collier's**	**staff**	**has**	**been**	**under**	**circumstances**	**quite**	**exceptional**	**,**
我的	加入	科利尔的	职员	有	到过	在下面	情况	相当	非凡的	,

我加入科利尔公司的情况非常特殊。

['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sʌmwʌt] [ˌpaɪə'nɪr] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stri:mlaɪnd] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ænd; ənd]

even	**for**	**that**	**somewhat**	**pioneer**	**period**	**in**	**which**	**the**	**streamlined**	**editorial**	**and**
甚至	为了	那	有些	先锋	时期	在	哪个	这	流线型	社论	和

['pʌblɪʃɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [veɪg] [dri:m] .

publishing	**efficiency**	**of**	**today**	**was**	**only**	**a**	**vague**	**dream**	**.**
出版	效率	的	今天	曾是	仅有的	一个	模糊的	梦	.

即使在那个略显先锋的时期，如今这种精简高效的编辑和出版流程还只是一个模糊的梦想。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wiːkli] [ə; eɪ] [nuː] [ˌtaɪpə'græfɪk] [leɪ] - [aʊt] .

I	had	been	asked	to	give	the	weekly	a	new	typographic	lay	-	out	.
我	有	到过	问	到	给	这	每周	一个	新的	排版	躺	-	出去	.

我受邀为该周刊设计新的排版布局。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['redi] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrt] ['edɪtərʃɪp] .

When	this	was	ready	Mr	.	Collier	suggested	that	I	take	the	art	editorship	.
什么时候	这	曾是	准备好	先生	.	科利尔	建议	那	我	拿	这	艺术	编辑部	.

当这项工作完成后，科利尔先生建议我担任美术编辑一职。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	said	I	would	be	given	his	office	in	the	editorial	department	and	he
他	说	我	会	是	给定	他的	办公室	在	这	社论	部门	和	他

[wʊd] ['ɑːkjupaɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

would	occupy	one	in	the	book	department	,
会	占据	一	在	这	书	部门	,

他说他会把他在编辑部的办公室给我，而他会在图书部占用一个办公室。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [mɔːr] [-]

where	he	could	devote	more	[	71	]
在哪里	他	可以	奉献	更多的	[	-	]

他可以投入更多精力的地方[71]

[taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [pliːz]

time	to	that	branch	of	the	business	,	an	arrangement	he	knew	would	please
时间	到	那	分支	的	这	商业	,	一个	安排	他	知道	会	请

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

是时候去处理那项业务了，他知道这样的安排会让父亲高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt]['edɪtər][bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

I	was	to	carry	the	title	of	art	editor	but	in	reality	would	be	responsible
我	曾是	到	携带	这	标题	的	艺术	编辑	但	在	现实	会	是	负责任的

[fɔːr; fər] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mændɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	make	-	up	and	other	details	that	had	been	demanding	too	much	of	his
为了	制作	-	向上	和	其他	细节	那	有	到过	要求	也	很多	的	他的

[oʊn] [taɪm] .

own	time	.
自己的	时间	.

我名义上是美术编辑，但实际上要负责化妆和其他一些细节工作，这些工作占用了他太多时间。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [taɪp] [dɪ'spleɪ] [ɪz][praɪ'merəli]

At	the	age	of	twelve	I	had	begun	to	learn	that	type	display	is	primarily
在	这	年龄	的	十二	我	有	开始	到	学习	那	类型	展示	是	主要

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

for	the	purpose	of	selling	something	.
为了	这	目的	的	销售	某物	.

我十二岁时就开始明白，字体展示的主要目的是为了推销产品。

[ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] [friː] - [læns] ['ɑːrtɪst][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

In	1889	,	as	a	free	-	lance	artist	in	Chicago	,
在	-	,	作为	一个	自由的	-	槊	艺术家	在	芝加哥	,

1889年，他作为芝加哥的一名自由艺术家，

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][praɪm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

I	had	discovered	that	to	sell	something	was	also	the	prime	purpose	of
我	有	发现	那	到	卖	某物	曾是	还	这	主要的	目的	的

[dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [bʊk] [ænd; ənd] ['mægəziːn] ['kʌvərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['pəʊstəz] .

designs	for	book	and	magazine	covers	and	for	posters	.
设计	为了	书	和	杂志	封面	和	为了	海报	.

我发现，书籍和杂志封面以及海报设计的主要目的也是为了销售产品。

['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['seɪlzmənʃɪp] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ˌedɪ'tɔ:riəl]
Later **I** **was** **to** **realize** **that** **salesmanship** **possessed** **the** **same** **importance** **in** **editorial**
之后 我 曾是 到 意识到 那 销售技巧 拥有 这 相同的 重要性 在 社论
['hediŋs] [ænd; ənd]['blɔ:bz] .
headings **and** **blurbs** **.**
标题 和 简介 .

后来我才意识到，推销技巧在编辑标题和宣传语中也同样重要。

[ði:z] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] ['lesnz; 'lesənz] ,
These **never** **-** **to** **-** **be** **-** **forgotten** **lessons** **,**
这些 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 课程 ,

这些永生难忘的教训，

[tɔ:t] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði]['seɪlz] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti]
taught **by** **experience** **and** **emphasized** **by** **the** **sales** **results** **of** **the** **publicity**
教授 经过 经验 和 强调 经过 这 销售量 结果 的 这 宣传
[kæm'peɪn] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [kən'dʌktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['taɪpfaʊndər] ['kʌmpəni] ,
campaign **I** **had** **lately** **conducted** **for** **the** **American** **Typefounders** **Company** **,**
活动 我 有 最近 实施 为了 这 美国人 字体创始人 公司 ,

这是我通过经验总结出来的，也是我最近为美国铸字公司开展的宣传活动所取得的销售业绩所印证的。

[wʊd] ['klæsɪfaɪ] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['nʌmbər] [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:zstænd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . [-]
would **classify** **that** **Thanksgiving** **number** **as** **a** **newsstand** **disappointment** **.** **[** **72** **]**
会 分类 那 感恩 数字 作为 一个 报摊 失望 . [-]

会把那期感恩节特刊归类为报摊上的令人失望的刊物。[72]

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] ['rɑ:bərt]['kɑ:liər] [hu:] ,
However **,** **it** **pleased** **Robert** **Collier** **who** **,**
然而 , 它 高兴 罗伯特 科利尔 WHO ,

然而，这却让罗伯特·科利尔感到高兴，他

['i:v(ə)n][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:d] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] — [wen] [ə; eɪ] [lɔ:s] [wʊd] [mi:n] ['ri:ˌbeɪts] [tu:; tə]
even **to** **hold** **a** **guaranteed** **circulation** **—** **when** **a** **loss** **would** **mean** **rebates** **to**
甚至 到 抓住 一个 保证 循环 — 什么时候 一个 损失 会 意思是 回扣 到
['ædvərˌtaɪzərz] — [wʊd] [nɑ:t][pər'mɪt][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɑ:pjələr] ['raɪtɚz] [æz; əz]
advertisers **—** **would** **not** **permit** **the** **use** **of** **stories** **by** **such** **popular** **writers** **as**
广告商 — 会 不是 允许 这 使用 的 故事 经过 这样的 受欢迎的 作家 作为
['rɑ:bərt] ['tʃembər] [ænd; ənd] [zein] [greɪ] [nɔ:r][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪsts][æz; əz]
Robert **Chambers** **and** **Zane** **Gray** **nor** **the** **popular** **illustrations** **of** **such** **artists** **as**
罗伯特 钱伯斯 和 赞恩 灰色的 也不 这 受欢迎的 插图 的 这样的 艺术家 作为
['haʊərd] ['tʃændlər] ['krɪsti] !
Howard **Chandler** **Christy** **!**
霍华德 钱德勒 克里斯蒂 !

即使要保证发行量——如果亏损，就意味着要给广告商退款——也不允许使用罗伯特·钱伯斯和赞恩·格雷等受欢迎的作家的故事，也不允许使用霍华德·钱德勒·克里斯蒂等艺术家的流行插图！

[maɪ] ['tenjər] [æt; ət] ['kɑ:ljɚz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] .
My **tenure** **at** **Collier's** **gave** **me** **a** **new** **experience** **.**
我的 任期 在 科利尔的 给予 我 一个 新的 经验 .

我在高力国际的工作经历给了我全新的体验。

[ðer; ðər][aɪ]['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
There **I** **always** **worked** **under** **conditions** **inviting** **and** **stimulating** **imagination** **,**
那里 我 总是 工作 在下面 状况 邀请 和 刺激性的 想像力 ,

在那里，我总是在激发和鼓励想象力的环境下工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]['prɑ:bəbli] [ʌn'noʊɪŋli] ['ʃætərd] ['meni][ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['presɪdənt] .
and **there** **I** **probably** **unknowingly** **shattered** **many** **a** **precious** **editorial** **precedent** **.**
和 那里 我 大概 不知不觉地 破碎 许多 一个 宝贵的 社论 先例 .

在那里，我可能在不知不觉中打破了许多宝贵的编辑先例。

['kɑ:ljɚz] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kʌlər]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'kɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [ju:st] [ɑ:n]

Collier's	had	one	of	the	early	color	presses	akin	to	those	used	on
科利尔的	有	一	的	这	早期的	颜色	出版社	类似的	到	那些	用过的	在

['nju:zˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

科利尔杂志社拥有最早的彩色印刷机之一，类似于报纸上使用的那种。

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [tu:; tə][prɪnt] [ˌilə'streiʃəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθli] “ ['haʊshoʊld]

We	decided	to	use	this	to	print	illustrations	for	a	monthly	“	Household
我们	决定	到	使用	这	到	打印	插图	为了	一个	月度	“	家庭

['nʌmbər] ” ['kæriɪŋ] ['ekstrə] ['stɔ:riz] .

Number	”	carrying	extra	stories	.
数字	”	携带	额外的	故事	.

我们决定利用这个平台为每月一期的“家庭号码”印刷插图，刊登额外的故事。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [bæk] - [lɪst] [ʃoʊd] [noʊ]['fɪkʃ(ə)n]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['kʌlər] ;

The	editorial	back	-	list	showed	no	fiction	suitable	for	color	;
这	社论	后退	-	列表	显示	不	小说	合适的	为了	颜色	;

编辑部过往的出版目录显示，没有适合彩色印刷的小说；

[ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['stɔ:ri] ,

the	awarding	of	one	thousand	dollars	a	month	for	the	best	story	,
这	授予	的	一	千	美元	一个	月	为了	这	最好的	故事	,

['dʒʌdʒmənt] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,

judgment	based	upon	literary	merit	,
判断	基于	之上	文学	优点	,

每月奖励一千美元给最佳故事，评判标准为文学价值。

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [-]

had	resulted	in	the	purchase	of	[	73	]
有	结果	在	这	购买	的	[	-	]

导致了[73]的购买

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪtərəri] [fɑ:g] .

nothing	but	literary	fog	.
没有什么	但	文学	多雾路段	.

只不过是文学迷雾而已。

['mɪstər] . ['kɑ:liər][toʊld] [tʃɑ:rlz] [bel'mɔnt]['deivis] , ['fɪkʃ(ə)n]['edɪtər] , [tu:; tə]['ɔ:rdər] [wʌt] [wʌz; wəz]

Mr	.	Collier	told	Charles	Belmont	Davis	,	fiction	editor	,	to	order	what	was
先生	.	科利尔	讲述	查尔斯	贝尔蒙特	戴维斯	,	小说	编辑	,	到	命令	什么	曾是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

科利尔先生告诉小说编辑查尔斯·贝尔蒙特·戴维斯，让他订购所需的东西。

['tʃɑ:rli] [æskt] [ˌem 'i:] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['stɔ:ri] ['ni:dɪd] .

Charley	asked	me	who	could	write	the	type	of	story	needed	.
查理	问	我	WHO	可以	写	这	类型	的	故事	需要	.

查理问我谁能写出他需要的那种故事。

[aɪ] [sed] , “ ['gʌvərˌnʊr] ['mɔ:rɪs] .

I	said	,	“	Gouverneur	Morris	.
我	说	,	“	古弗内尔	莫里斯	.

我说：“古弗尼尔·莫里斯。”

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [ðen] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [sent][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['taɪtəlz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

"	Mr	.	Morris	,	then	in	California	,	sent	a	list	of	titles	accompanied	by	the
"	先生	.	莫里斯	,	然后	在	加利福尼亚州	,	发送	一个	列表	的	标题	伴随	经过	这

[rɪ'kwest] :

request	:
要求	:

当时身在加利福尼亚州的莫里斯先生随请求附上了一份书目清单:

" [æsk] [wɪl] ['brædli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk] .

"	Ask	Will	Bradley	to	take	his	pick	.
"	问	将要	布拉德利	到	拿	他的	挑选	.

"让威尔·布拉德利自己挑选吧。"

" [wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['waɪfs] ['kɔːfɪn] , [ə; eɪ]['paɪrət] [teɪl] .

"	We	chose	The	Wife's	Coffin	,	a	pirate	tale	.
"	我们	选择	这	妻子的	棺材	,	一个	海盗	故事	.

"我们选择了《妻子的棺材》，这是一个海盗故事。"

['dʊrɪŋ] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm]['rɑːbərt]['kɑːliər] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

During	an	editorial	dinner	at	his	home	Robert	Collier	read	a	letter	from	his
期间	一个	社论	晚餐	在	他的	家	罗伯特	科利尔	读	一个	信	从	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

在罗伯特·科利尔家中举行的一次编辑晚宴上，他朗读了父亲的一封信。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ɪn] [wɪtʃ] [piː] . [ef] . ([hɪz; ɪz]['fɑːðər]) [roʊt] :

then	out	of	the	city	,	in	which	P	.	F	.	(	his	father	)	wrote	:
然后	出去	的	这	城市	,	在	哪个	P	.	F	.	(	他的	父亲	)	写道	:

然后离开了这座城市，PF（他的父亲）在那里写道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['prɪntɪŋ] ['ɪʃuːz] [laɪk] [ðɪs] [læst]['aʊər; ɑːr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊk] ['seɪlzmən] [rɪ'pɔːrt]

"	If	you	continue	printing	issues	like	this	last	our	subscription	-	book	salesmen	report
"	如果	你	继续	印刷	问题	喜欢	这	最后的	我们的	订阅	-	书	推销员	报告

[ðə; ði] ['wiːkli] [wɪl] [sel] [ɪt'self] .

the	weekly	will	sell	itself	.
这	每周	将要	卖	本身	.

"如果你继续像这样印刷期刊，我们订阅图书销售员报告说，这周刊会自己卖光。"

" ['rɑːbərt] [sed] :

"	Robert	said	:
"	罗伯特	说	:

罗伯特说:

" ['mɪstər] . ['brædli] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]

"	Mr	.	Bradley	can	make	this	kind	of	a	number	because	he	knows	the
"	先生	.	布拉德利	能	制作	这	种类	的	一个	数字	因为	他	知道	这

['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [əb'teɪn] [səb'skrɪpʃənz] .

people	from	whom	the	salesmen	obtain	subscriptions	.
人们	从	谁	这	推销员	获得	订阅	.

"布拉德利先生之所以能取得这样的成绩，是因为他认识那些销售员从中获得订阅的人。"

[aɪ][dəunt] , [ænd; ənd] ['eni] ['sɪmələr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪljər] .

I	don't	,	and	any	similar	undertaking	by	me	would	be	false	and	a	failure	.
我	不	,	和	任何	相似的	承诺	经过	我	会	是	错误的	和	一个	失败	.

我没有这样的行为，我若做类似的事情，那将是虚假的，也是失败的。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɑ:rt] ['edɪtərʃɪp] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	During	this	period	of	art	editorship	,	and	following	the	lay	-	out	of	a
"	期间	这	时期	的	艺术	编辑部	,	和	下列的	这	躺	-	出去	的	一个

['bʊklət] ,

booklet	,
小册子	,

"在担任美术编辑的这段时间里，并按照小册子的版式进行排版，

['sev(ə)n] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [fɔ:r; fər] - [-]

Seven	Steps	and	a	Landing	,	for	Condé	[	74	]
七	步骤	和	一个	降落	,	为了	-	[	-	]

七步和一站台，献给孔泰[74]

['næst] , ['ædvərtaɪzɪŋ]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['kɑ:ljɚz] , [ə; eɪ]['kʌlər] - [spred] [fɔ:r; fər] ['klu:ɪt] - ['pi:ˌbɑ:di] , [leɪ] -

Nast	,	advertising	manager	of	Collier's	,	a	color	-	spread	for	Cluett	-	Peabody	,	lay	-
纳斯特	,	广告	经理	的	科利尔的	,	一个	颜色	-	传播	为了	克鲁特	-	皮博迪	,	躺	-

[aʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊk] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

outs	for	the	subscription	-	book	department	,
出局	为了	这	订阅	-	书	部门	,

Nast，Collier's 的广告经理，Cluett-Peabody 的彩色插页，订阅书籍部门的版面设计，

[ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kɑ:ljɚz] ['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] (['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'kwest]

and	pieces	of	printing	for	Mr	.	Collier's	social	activities	(	also	a	request
和	件	的	印刷	为了	先生	.	科利尔的	社会的	活动	(	还	一个	要求

[frʌm; frəm] ['mɛdɪl] [mə'kɔ:rmɪk] [ðæt] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [nu:] [ˌtaɪpə'græfɪk]

from	Medill	McCormick	that	I	go	to	Chicago	and	supply	a	new	typographic
从	梅迪尔	麦考密克	那	我	去	到	芝加哥	和	供应	一个	新的	排版

[meɪk] - [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trɪbju:n] ;

make	-	up	for	the	Tribune	;
制作	-	向上	为了	这	论坛	;

以及科利尔先生社交活动的印刷品（还有梅迪尔·麦考密克出版社要求我去芝加哥为《论坛报》提供新的排版设计；

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃɪtʃəstər] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]

a	suggestion	from	Mr	.	Chichester	,	president	of	the	Century
一个	建议	从	先生	.	奇切斯特	,	总统	的	这	世纪

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

这是世纪公司总裁奇切斯特先生提出的建议：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['evər] [fri:] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt]

that	if	I	were	ever	free	he	would	like	to	talk	with	me	about	taking	the	art
那	如果	我	是	曾经	自由的	他	会	喜欢	到	讲话	和	我	关于	采取	这	艺术

['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] ['sentʃəri] ;

editorship	of	Century	;
编辑部	的	世纪	;

他说，如果我有空，他想和我谈谈担任《世纪》杂志艺术编辑的事宜；

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɪstər] . - , ['prɪntər] [ʌv; əv][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mægəzinz]

and	from	Mr	.	Schweindler	,	printer	of	Cosmopolitan	and	other	magazines
和	从	先生	.	-	,	打印机	的	国际化	和	其他	杂志

,

,

,

还有来自《时尚》和其他杂志的印刷商施韦因德勒先生，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] - [aʊt][ə; eɪ]

an	expression	of	the	hope	that	I	could	be	obtained	for	laying	-	out	a
一个	表达	的	这	希望	那	我	可以	是	获得	为了	躺下	-	出去	一个

[nuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]) ,

new	publication	)	,
新的	发布	)	,

表达了希望我能参与新出版物排版工作的愿望)，

['rɑːbərt] ['kɑːliər] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pent] - [haʊs] ['stuːdioʊ][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [nɪr]

Robert	Collier	proposed	the	building	of	a	pent	-	house	studio	on	the	roof	near
罗伯特	科利尔	建议的	这	建筑	的	一个	五角星	-	房子	工作室	在	这	屋顶	靠近

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [wer] ,

his	father's	office	where	,
他的	父亲的	办公室	在哪里	,

罗伯特·科利尔提议在他父亲办公室附近的屋顶上建造一个顶层工作室，

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['diːteɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

relieved	of	much	detail	,	I	could	give	additional	thought	to	all	branches	of	the
松了口气	的	很多	细节	,	我	可以	给	额外的	想法	到	全部	分支	的	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

省去了诸多细节，我可以对业务的各个方面进行更深入的思考。

[ðɪs] ['prɑːmɪst] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

This	promised	too	little	excitement	,
这	承诺	也	小的	激动	,

这让人觉得不够刺激，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ]['stuːdioʊ] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɪfθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen]

and	instead	I	rented	a	studio	-	office	on	the	forty	-	fifth	floor	of	the	then
和	反而	我	租来的	一个	工作室	-	办公室	在	这	四十	-	第五	地面	的	这	然后

['nɪrli] - ['fɪnɪʃt] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['taʊər] . [-]

nearly	-	finished	Metropolitan	Tower	.	[	75	]
几乎	-	完成的	大都会	塔	.	[	-	]

于是，我在当时即将完工的大都会大厦的 45 楼租了一间工作室兼办公室。[75]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - ['næst][hæd; həd][dʒʌst] ['pəːtʃəst] [voʊg] ,

At	this	time	Condé	Nast	had	just	purchased	Vogue	,
在	这	时间	-	纳斯特	有	只是	购买	时尚	,

当时康泰纳仕集团刚刚收购了《Vogue》杂志。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd]

then	a	small	publication	showing	few	changes	from	when	I	had	contributed
然后	一个	小的	发布	显示	很少	变化	从	什么时候	我	有	贡献

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['naɪntiz] .

to	it	in	the	early	Nineties	.
到	它	在	这	早期的	九十年代	.

然后是一份小型出版物，与我九十年代初为之撰稿时相比，几乎没有什么变化。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [aɪ]['hændəld][ðə; ði][ɑːrt] ['edɪtərʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv]

In	this	new	environment	I	handled	the	art	editorship	and	make	-	up	of
在	这	新的	环境	我	处理	这	艺术	编辑部	和	制作	-	向上	的

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ,

Metropolitan	,
大都会	,

在这个新环境中，我负责《大都会》杂志的艺术编辑和排版工作。

['sentʃəri] , [sək'ses] , ['pɪrsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] ['wiːkli] ,

Century	,	Success	,	Pearson's	and	the	new	National	Weekly	,
世纪	,	成功	,	皮尔逊	和	这	新的	国家的	每周	,

世纪、成功、皮尔逊和新版《国家周刊》

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['fɔ:rmæt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['wi:kliz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪk] -

which	was	given	a	format	like	that	of	present	-	day	weeklies	and	a	make	-
哪个	曾是	给定	一个	格式	喜欢	那	的	展示	-	天	周刊	和	一个	制作	-

[ʌp] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [ru:lz] .

up	that	included	rules	.
向上	那	包括	规则	.

它采用了类似现代周刊的版式，并制定了相应的规则。

['kæzlən][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['hediŋ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['pɪrsənz] [wɪtʃ] , ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['speʃəli] -

Caslon	was	used	for	all	headings	except	for	Pearson's	which	,	using	a	specially	-
卡斯隆	曾是	用过的	为了	全部	标题	除了	为了	皮尔逊	哪个	,	使用	一个	特别	-

[drɔ:n] ['kærəktər] ,

drawn	character	,
绘制	特点	,

除 Pearson 的标题外，所有标题均使用 Caslon 字体；Pearson 的标题则使用特制的字符。

[wɜ:r; wər] ['letərd] [baɪ][hænd] .

were	lettered	by	hand	.
是	字母	经过	手	.

都是手写的。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][dɪ'skɑ:rdɪd][ˌmetrə'pɑ:lɪtən]['kʌvərz][aɪ][faʊnd][wʌn][baɪ]['stænislɔ:s, -lajs] — [ðə; ði] [hed]

Among	some	discarded	Metropolitan	covers	I	found	one	by	Stanislaus	—	the	head
之中	一些	丢弃	大都会	封面	我	成立	一	经过	斯坦尼斯劳斯	—	这	头

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [red] - [straɪpt] [tə'bɑ:gən] [kæp] [ə'genst] [ə; eɪ] [pi:] -

of	a	girl	wearing	a	white	-	and	-	red	-	striped	toboggan	cap	against	a	pea	-
的	一个	女孩	穿着	一个	白色的	-	和	-	红色的	-	有条纹的	雪橇	帽	反对	一个	豌豆	-

[gri:n] ['bækgraʊnd] .

green	background	.
绿色的	背景	.

在一些被丢弃的《大都会》杂志封面中，我发现了一张斯坦尼斯劳斯的作品——封面上是一个戴着红白条纹雪橇帽的女孩的头像，背景是豌豆绿色。

[baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [ðə; ði] [tə'bɑ:gən] - [kæp] [red] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:] - [gri:n] ['bækgraʊnd] , [wɪð; wɪθ]

By	substituting	the	toboggan	-	cap	red	for	the	pea	-	green	background	,	with
经过	替换	这	雪橇	-	帽	红色的	为了	这	豌豆	-	绿色的	背景	,	和

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][ə'pru:v(ə)l] ,

the	artist's	approval	,
这	艺术家的	赞同	,

经艺术家同意，将雪橇帽的红色替换为豌豆绿的背景色，

[wi:; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['poʊstər] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] ['nu:zstænd] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [æn; ən]

we	obtained	a	poster	effect	that	dominated	the	newsstands	and	achieved	an
我们	获得	一个	海报	影响	那	占主导地位	这	报摊	和	已达成	一个

[ɪ'mi:diət] ['selaʊt] . [-]

immediate	sellout	.	[	76	]
即时	售罄	.	[	-	]

我们获得了一张在报摊上占据主导地位并立即售罄的海报效果。[76]

['entər] ['mɪstər] . [hɜ:rst]

ENTER	MR	.	HEARST
进入	先生	.	赫斯特

赫斯特先生登场

[ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][leɪ] - [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

In	the	Nineties	I	had	been	asked	to	provide	a	lay	-	out	for	the	Sunday
在	这	九十年代	我	有	到过	问	到	提供	一个	躺	-	出去	为了	这	星期日

['mægəzi:n] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜ:sts] [nu:] [jɔ:k] ['peɪpər] .

magazine	section	of	Mr	.	Hearst's	New	York	paper	.
杂志	部分	的	先生	.	赫斯特集团	新的	约克	纸	.

上世纪九十年代，我曾受邀为赫斯特先生的纽约报纸的周日杂志版面设计版面布局。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] ['prɑːpərli] [ɪk'sept] [æt; ət][maɪ] ['weɪsaɪd] [pres] .

I	could	not	do	this	properly	except	at	my	Wayside	Press	.
我	可以	不是	做	这	适当地	除了	在	我的	路边	按	.

除了在我的路边印刷厂，我无法正确地完成这项工作。

[ðɪs] [ðə; ðɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['juːniən] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

This	the	typographic	union	would	not	permit	,	but	in	the	years	that	followed	,
这	这	排版	联盟	会	不是	允许	,	但	在	这	年	那	随后	,

这是印刷工会不会允许的，但在随后的几年里，

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [pɑːrt] - [taɪm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɜːrst] —

I	enjoyed	an	intermittent	part	-	time	association	with	Mr	.	Hearst	—
我	享受	一个	间歇性的	部分	-	时间	协会	和	先生	.	赫斯特	—

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['mægəzinz] , ['pepərz][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .

working	on	magazines	,	papers	and	motion	pictures	.
在职的	在	杂志	,	文件	和	运动	图片	.

我曾与赫斯特先生有过断断续续的兼职合作——参与杂志、报纸和电影方面的工作。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sainmənts] [wʌz; wəz] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] .

One	of	these	assignments	was	Good	Housekeeping	.
一	的	这些	任务	曾是	好的	家政	.

其中一项任务是为《好管家》杂志工作。

[ðɪs] ['mægəziːn] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [felps] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tʃiːvd]

This	magazine	had	been	published	by	the	Phelps	Company	,	and	had	achieved
这	杂志	有	到过	已发布	经过	这	菲尔普斯	公司	,	和	有	已达成

[ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

a	circulation	of	250	,
一个	循环	的	-	,

这本杂志由菲尔普斯公司出版，发行量达到250份。

- ['kɑːpiz] .

000	copies	.
-	副本	.

000 份。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪlz] [wʊd] [tæks][ðə; ðɪ] [-]

Additional	sales	would	tax	the	[	77	]
额外的	销售量	会	税	这	[	-	]

额外的销售额将对[77]征税

[plænt][ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [mɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə]

plant	and	necessitate	more	equipment	and	the	magazine	was	sold	to
植物	和	需要	更多的	设备	和	这	杂志	曾是	卖	到

['wɪljəm] ['rændɔlf] [hɜːrst] .

William	Randolph	Hearst	.
威廉	兰道夫	赫斯特	.

由于工厂需要更多设备，杂志社被卖给了威廉·伦道夫·赫斯特。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [nuː] [leɪ] - [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ɑːrt]

I	was	asked	to	design	a	new	lay	-	out	and	to	take	over	the	art
我	曾是	问	到	设计	一个	新的	躺	-	出去	和	到	拿	超过	这	艺术

['edɪtərʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['fɔːrmətɪv] ['pɪriəd] .

editorship	during	its	formative	period	.
编辑部	期间	它是	形成期	时期	.

我受命设计新的版面布局，并在其创立初期接管美术编辑工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ventʃər] ['mɪstər] . [hɜːrst] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] ['sɪriəl] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

For	the	new	venture	Mr	.	Hearst	ordered	a	Winston	Churchill	serial	—	Inside	the
为了	这	新的	风险投资	先生	.	赫斯特	订购	一个	温斯顿	丘吉尔	序列号	—	里面	这

[kʌp] [ɪf] [maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] .

Cup	if	my	memory	is	not	at	fault	.
杯子	如果	我的	记忆	是	不是	在	过错	.

为了这项新事业，赫斯特先生订购了一部温斯顿·丘吉尔的系列剧——如果我没记错的话，剧名是《杯中人》。

['mɪstər] . ['taʊər] , [ðə; ði]['edɪtər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] ,

Mr	.	Tower	,	the	editor	brought	from	Springfield	,
先生	.	塔	,	这	编辑	带来	从	斯普林菲尔德	,

从斯普林菲尔德带来的编辑托尔先生

[sed] [ðɪs] [wʊd] [miːn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

said	this	would	mean	taking	out	departments	and	a	loss	of	half	the	circulation
说	这	会	意思是	采取	出去	部门	和	一个	损失	的	一半	这	循环

— [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [keɪm] [aʊt] ,

—	but	the	departments	came	out	,
—	但	这	部门	来了	出去	,

他说这将意味着裁撤部门，发行量将减少一半——但部门最终还是保留了下来。

[ðə; ði] ['sɪriəl] [went] [ɪn] , ['mɪstər] . ['taʊər] [rɪ'zaɪnd] , ['mɪstər] . ['bɪgəˌloʊ] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] , [ænd; ənd]

the	serial	went	in	,	Mr	.	Tower	resigned	,	Mr	.	Bigelow	became	editor	,	and
这	序列号	去	在	,	先生	.	塔	辞职	,	先生	.	比格罗	成为	编辑	,	和

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljənz] !

circulation	mounted	into	the	millions	!
循环	安装	进入	这	百万	!

连载杂志刊登后，托尔先生辞职，比格罗先生接任编辑，发行量飙升至数百万份！

[ɪn] - ['mɪstər] . [hɜːrst] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][maɪ]

In	1915	Mr	.	Hearst	asked	me	if	I	could	arrange	to	give	him	all	of	my
在	-	先生	.	赫斯特	问	我	如果	我	可以	安排	到	给	他	全部	的	我的

[taɪm] [ænd; ənd][ɑːrt] - ['suːpərvaɪz] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['sɪriəl] ,

time	and	art	-	supervise	production	of	the	motion	picture	serial	,
时间	和	艺术	-	监督	生产	的	这	运动	图片	序列号	,

1915年，赫斯特先生问我是否可以抽出全部时间，担任电影系列片的艺术指导制作。

['peɪtriə] , ['stɑːrɪŋ] [aɪ'riːn]['kæs(ə)l] .

Patria	,	starring	Irene	Castle	.
祖国	,	主演	艾琳	城堡	.

《祖国》，由艾琳·卡斯尔主演。

[aɪ] [ə'griːd] .

I	agreed	.
我	同意	.

我同意了。

[ɪn] - , ['æftər] ['raɪtɪŋ] , ['steɪdʒɪŋ][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] - , [ə; eɪ] ['pɪroʊ] ['fæntəsi]

In	1920	,	after	writing	,	staging	and	directing	Moongold	,	a	Pierrot	fantasy
在	-	,	后	写作	,	舞台	和	导演	-	,	一个	小丑	幻想

['foʊtəˌgræft] [ə'genst] [blæk] ['velvɪt] ,

photographed	against	black	velvet	,
拍摄	反对	黑色的	天鹅绒	,

1920年，在创作、排演和导演了以黑色天鹅绒为背景的皮埃罗幻想剧《月光金》之后，

['juːzɪŋ] ['prɑːpərtiz] [bʌt; bət][noʊ][pɪk'tɔːriəl] ['bækˌgraʊndz] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [prə'dʌkʃn] [-]

using	properties	but	no	pictorial	backgrounds	—	an	independent	production	[	78	]
使用	特性	但	不	画报	背景	—	一个	独立的	生产	[	-	]

使用属性但没有图像背景——独立制作[78]

[lɔːntʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪriən] ['θiːətər] [ɪn] [taɪmz] [skwer] ,

launched	with	a	special	showing	at	the	Criterion	Theater	in	Times	Square	,
发射	和	一个	特别的	显示	在	这	标准	剧院	在	《时代周刊》	正方形	,

影片在时代广场的Criterion剧院举行了特别放映会后正式上映。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɜːrst] [ɪn][æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ə'saɪnmənt] [ɪn'kluːdɪŋ]

I	returned	to	Mr	.	Hearst	in	an	art	and	typographic	assignment	including
我	返回	到	先生	.	赫斯特	在	一个	艺术	和	排版	任务	包括

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

我再次为赫斯特先生工作，负责一项包括杂志在内的艺术和排版任务。

['njuːzˌpeɪpəz] , ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [wer] [kə'miʃənz] [wɜːr; wər]

newspapers	,	motion	pictures	and	a	trip	to	Europe	where	commissions	were
报纸	,	运动	图片	和	一个	旅行	到	欧洲	在哪里	佣金	是

[pleɪst] [wɪð; wɪθ]['edmənd][də'læk] ,

placed	with	Edmund	Dulac	,
放置	和	埃德蒙	杜拉克	,

报纸、电影以及一次前往欧洲的旅行，期间我委托埃德蒙·杜拉克进行创作。

['ɑːrθər] ['rækəm] [ænd; ənd][fræŋk] ['brænˌwɪn] .

Arthur	Rackham	and	Frank	Brangwyn	.
亚瑟	拉克姆	和	坦率	布朗温	.

阿瑟·拉克姆和弗兰克·布兰格温。

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] [spɔɪlz] , [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [vɜːrs] , [ænd; ənd] ['lɔnsɪˌlɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Somewhere	along	the	trail	Spoils	,	a	drama	in	verse	,	and	Launcelot	and	the
某处	沿着	这	踪迹	战利品	,	一个	戏剧	在	诗	,	和	兰斯洛特	和	这

['leɪdiz] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

Ladies	,	a	novel	,
女士们	,	一个	小说	,

在《战利品》（一部诗体戏剧）和小说《兰斯洛特与女士们》的某个地方，

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði]['fɔːrmər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɝːsts] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ðə; ði]['lætər]

were	written	—	the	former	printed	in	Hearst's	International	and	the	latter
是	书面	—	这	以前的	打印	在	赫斯特集团	国际的	和	这	后者

['destɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [ɪm'prɪnt] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][best]

destined	to	carry	a	Harper	&	Brothers	imprint	—	but	not	to	become	a	best
注定	到	携带	一个	哈珀	&	兄弟	印记	—	但	不是	到	变得	一个	最好的

['selər] .

seller	.
卖方	.

两本书都已写成——前一本由赫斯特国际出版社出版，后一本将由哈珀兄弟出版社出版——但都没有成为畅销书。

[ə'nʌðər] [hɜːrst] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrmæt][ænd; ənd]

Another	Hearst	project	in	the	early	Twenties	was	a	new	format	and
其他	赫斯特	项目	在	这	早期的	二十多岁	曾是	一个	新的	格式	和

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk] [leɪ] - [aʊt][fɔːr; fər] ['hɝːsts] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

the	creation	of	a	typographic	lay	-	out	for	Hearst's	International	.
这	创建	的	一个	排版	躺	-	出去	为了	赫斯特集团	国际的	.

二十世纪二十年代初，赫斯特的另一个项目是为赫斯特国际报设计新版式和创建排版布局。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] ,

For	the	lay	-	out	,
为了	这	躺	-	出去	,

至于布局方面，

[ðə; ði] ['hediŋs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [prə'vaɪdɪd]

the	headings	of	which	would	have	to	be	different	from	those	provided
这	标题	的	哪个	会	有	到	是	不同的	从	那些	假如

['ɜ:rliər] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ,

earlier	for	Cosmopolitan	,
早些时候	为了	国际化	,

其标题必须与之前为《时尚》杂志提供的标题有所不同。

[aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] , ['leɪtər] ['kætəlɔ:gd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndrɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] “

I	designed	a	set	of	initial	letters	,	later	catalogued	by	the	foundry	and	called	“
我	设计	一个	放	的	最初的	信件	,	之后	已编目	经过	这	铸造厂	和	称为	“

['vænəti] .

Vanity	.
虚荣	.

我设计了一套首字母，后来铸造厂将其编入目录，并命名为“虚荣”。

” ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [hɜ:rst] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][ju:z] [-]

”	Knowing	that	Mr	.	Hearst	would	want	to	use	[	79	]
”	会心	那	先生	.	赫斯特	会	想	到	使用	[	-	]

“知道赫斯特先生会想使用[79]

['pɔ:rtrət] ['hedz] [fɔ:r; fər]['kʌvərz][ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

portrait	heads	for	covers	and	that	they	would	all	have	to	be	made	by	a
肖像	头部	为了	封面	和	那	他们	会	全部	有	到	是	制成	经过	一个

['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rtɪst] [hu:z] [staɪl] [dɪd][nɑ:t][pər'mɪt][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hærisn] ['fɪʃər]

single	artist	whose	style	did	not	permit	of	confusion	with	the	Harrison	Fisher
单身的	艺术家	谁	风格	做过	不是	允许	的	困惑	和	这	哈里森	费舍尔

['hedz] [ju:st] [ɑ:n][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ,

heads	used	on	Cosmopolitan	,
头部	用过的	在	国际化	,

封面人物肖像必须全部由同一位艺术家绘制，且其风格不得与《时尚》（Cosmopolitan）杂志上使用的哈里森·费舍尔（Harrison Fisher）肖像混淆。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] ['bɛndə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z][wʌn]['kʌlər]

I	approached	Benda	with	the	suggestion	that	if	he	would	use	one	color
我	接近	本达	和	这	建议	那	如果	他	会	使用	一	颜色

[ski:m] [fɔ:r; fər][bəuθ] [hed] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd]['prɑ:bəbli] [get][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

scheme	for	both	head	and	background	he	could	probably	get	the	contract	.
方案	为了	两个都	头	和	背景	他	可以	大概	得到	这	合同	.

我向本达建议，如果他能对头部和背景使用同一种配色方案，他或许就能拿到合同。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['bɛndə]['kʌvər]['mɪstər] . [hɜ:rst] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs]

On	seeing	the	first	Benda	cover	Mr	.	Hearst	asked	how	it	happened	that	this
在	看到	这	第一的	本达	覆盖	先生	.	赫斯特	问	如何	它	发生	那	这

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['bɛndə] [hed] [hi:; hi]['evər] [laɪkt] !

was	the	only	Benda	head	he	ever	liked	!
曾是	这	仅有的	本达	头	他	曾经	喜欢	!

看到第一张 Benda 封面后，赫斯特先生问，为什么这是他唯一喜欢的 Benda 头像！

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] .

He	was	told	,	and	authorized	a	contract	.
他	曾是	讲述	,	和	授权	一个	合同	.

他被告知此事，并批准了一份合同。

[ði:z] [hɜ:rst] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tʃeɪndʒɪz] [led][tu:; tə][maɪ] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [gɪv] [θɔ:t] [tu:; tə]

These	Hearst	International	changes	led	to	my	being	asked	to	give	thought	to
这些	赫斯特	国际的	变化	引领	到	我的	存在	问	到	给	想法	到

['streŋθəniŋ] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['hediŋs] [ɪn] - .

strengthening	Cosmopolitan	headings	in	1923	.
强化	国际化	标题	在	-	.

赫斯特国际的这些变化导致我在 1923 年被要求考虑加强《大都会》杂志的标题。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	request	came	on	a	Monday	morning	.
这	要求	来了	在	一个	周一	早晨	.

请求是在周一早上提出的。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ðen] [ɪn][hænd][kloʊzd][æt; ət][kju:ni:oʊz][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] .

The	issue	then	in	hand	closed	at	Cuneo's	in	Chicago	on	the	following	Friday	.
这	问题	然后	在	手	关闭	在	库内奥的	在	芝加哥	在	这	下列的	星期五	.

随后，该问题在芝加哥的 Cuneo's 于下周五结案。

['mɪstər] . [hɜ:rst] ['nevər] ['ɝ:dʒd] ['hɜ:ri] , [bʌt; bət] ['ɜ:rli] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

Mr	.	Hearst	never	urged	hurry	,	but	early	results	were	appreciated	.
先生	.	赫斯特	绝不	敦促	匆忙	,	但	早期的	结果	是	感谢	.

赫斯特先生从未催促过快，但他很欣赏早期取得的成果。

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ['dʌmi] [wɪð; wɪθ][peɪdʒ] [pru:fs] , [aɪ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Obtaining	a	current	dummy	with	page	proofs	,	I	headed	for	the
获得	一个	当前的	假的	和	页	证明	,	我	标题	为了	这

[ˌeɪ ti: 'ɛf] [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] [æt; ət] [kə'mju:nɪpɔ:] ,

ATF	composing	room	at	Communipaw	,
美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	构成	房间	在	通讯爪	,

拿到带有校样的最新样稿后，我前往了位于Communipaw的ATF排版室。

[en] . [dʒeɪ] . [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['pɜ:rsənəli] [-]

N	.	J	.	About	half	-	past	four	I	had	personally	[	80	]
N	.	J	.	关于	一半	-	过去的	四	我	有	亲自	[	-	]

NJ 大约四点半，我个人[80]

[set] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

set	,	without	justification	,
放	,	没有	理由	,

没有理由就设定，

['evri] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] — ['ju:zɪŋ]['kæzlən][ɪn]['roʊmən][ænd; ənd][ɪ'tælɪk][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ˌaɪ 'ti:]

every	heading	in	the	issue	—	using	Caslon	in	roman	and	italic	in	the	manner	it
每一个	标题	在	这	问题	—	使用	卡斯隆	在	罗马	和	斜体	在	这	方式	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [baɪ] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] [kəm'pɑ:zɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] .

had	been	assembled	by	uninhibited	compositors	of	the	Colonial	period	.
有	到过	组装	经过	不羁	排版机	的	这	殖民	时期	.

本期所有标题均采用罗马体和斜体卡斯隆字体，其排版方式与殖民时期不受约束的排版员的排版方式相同。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [trɪmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [pru:fs] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['dʌmi] .

That	night	,	at	home	,	I	trimmed	and	mounted	proofs	in	a	new	dummy	.
那	夜晚	,	在	家	,	我	修剪过的	和	安装	证明	在	一个	新的	假的	.

当晚在家，我把样片裁剪好，装裱到一个新的模型上。

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv]['roʊmən][ænd; ənd][ɪ'tælɪk][ɪn] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	mixing	of	roman	and	italic	in	radically	different	sizes	and	with
这	混合	的	罗马	和	斜体	在	根本	不同的	尺寸	和	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'zaɪrd] ['emfəsɪs] ,

consideration	for	desired	emphasis	,
考虑	为了	想要的	强调	,

将罗马体和斜体以截然不同的尺寸混合使用，并考虑到所需的强调效果。

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] - - [ɔ:r] - - [pɔɪnt] ['roʊmən][kæp] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ] - - [ɔ:r] - - [pɔɪnt] [ɪ'tælɪk]

with	possibly	a	96	-	or	120	-	point	roman	cap	starting	a	48	-	or	60	-	point	italic
和	可能	一个	-	-	或者	-	-	观点	罗马	帽	开始	一个	-	-	或者	-	-	观点	斜体

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

开头可能是 96 或 120 号罗马大写字母，后面跟着 48 或 60 号斜体单词，

[rɪ'zʌltɪd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][viʒuə,laizd] [waɪl] [ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set][ɪn] ['frægməntəri]
resulted **just** **as** **I** **had** **visualized** **while** **the** **type** **was** **being** **set** **in** **fragmentary**
结果 只是 作为 我 有 可视化 尽管 这 类型 曾是 存在 放 在 片段
[fɔːrm] .
form **.**
形式 .

结果和我当初排版时设想的完全一样。

[noʊ]['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][hæd; həd] [bɪn]
No **changes** **were** **necessary** **,** **and** **every** **minute** **of** **the** **afternoon** **had** **been**
不 变化 是 必要的 , 和 每一个 分钟 的 这 下午 有 到过
[gʊd] [fʌn] .
good **fun** **.**
好的 乐趣 .

无需任何改变，下午的每一分钟都过得很愉快。

['tuːzdeɪ] [aɪ][left][fɔːr; fər][ʃɪ'kɑːgoʊ] ; ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz][spent][æt; ət][kjuːniːoʊz] [wer] , ['juːzɪŋ] [ðɪs]
Tuesday **I** **left** **for** **Chicago** **;** **Wednesday** **was** **spent** **at** **Cuneo's** **where** **,** **using** **this**
周二 我 左边 为了 芝加哥 ; 周三 曾是 花费 在 库内奥的 在哪里 , 使用 这
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['kɑːpi] ,
reprint **copy** **,**
重印 复制 ,

星期二我动身前往芝加哥；星期三我在库内奥家度过，在那里，我用这本重印本.....

[ɔːl] ['hediŋs] [wɜːr; wər][set] , [meɪd] - [ʌp][wɪð; wɪθ][tekst]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pruːvd] ;
all **headings** **were** **set** **,** **made** **-** **up** **with** **text** **pages** **,** **and** **proved** **;**
全部 标题 是 放 , 制成 - 向上 和 文本 页面 , 和 已证实 ;

所有标题均已设置，与正文页一起制作完成，并已校对；

['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] [nuː] [leɪ] - [aʊts][wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'pruːvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; ['fraɪdeɪ] ,
Thursday **the** **new** **lay** **-** **outs** **were** **enthusiastically** **approved** **in** **New** **York** **;** **Friday** **,**
周四 这 新的 躺 - 出局 是 踊跃 得到正式认可的 在 新的 约克 ; 星期五 ,
[æt; ət][kjuːniːoʊz] ,
at **Cuneo's** **,**
在 库内奥的 ,

周四，纽约方面对新的布局方案表示热烈欢迎；周五，在库尼奥餐厅，

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənz] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [kloʊzd][ðə; ði][fɔːrmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] .
Cosmopolitan's **managing** **editor** **closed** **the** **forms** **according** **to** **schedule** **.**
《大都会》 管理 编辑 关闭 这 表格 根据 到 日程 .

《时尚》杂志的执行主编按计划关闭了表格提交通道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][grænd][lɑːrk] [-]
It **had** **been** **a** **grand** **lark** **[** **81** **]**
它 有 到过 一个 盛大 云雀 [-]

那真是一次盛大的玩乐[81]

— [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [friː] [staɪl] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]
— **and** **within** **a** **few** **weeks** **that** **free** **style** **of** **typography** **began** **to** **appear** **in**
— 和 之内 一个 很少 周 那 自由的 风格 的 排版 开始 到 出现 在
['næʃ(ə)nəl]['ædvərtaɪzɪŋ] .
national **advertising** **.**
国家的 广告 .

——几周之内，这种自由风格的字体开始出现在全国广告中。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hɜ:rst] [tu:; tə][ju:z]['kʌlər][æt; ət] ['evri]

One	morning	a	request	came	from	Mr	.	Hearst	to	use	color	at	every
一	早晨	一个	要求	来了	从	先生	.	赫斯特	到	使用	颜色	在	每一个

[ˌedɪ'tɔ:riəl]['oʊpənɪŋ][ɪn] ['hɝ:sts] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] — [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]

editorial	opening	in	Hearst's	International	—	a	startling	innovation	at	a	time	when
社论	开幕	在	赫斯特集团	国际的	—	一个	令人震惊	创新	在	一个	时间	什么时候

['iləstreitəz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:r] ['peɪntɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [blæk]

illustrators	were	accustomed	to	drawing	or	painting	only	for	reproduction	in	black
插画家	是	习惯	到	绘画	或者	绘画	仅有的	为了	生殖	在	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [ɔ:r][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'sɜ:rt][ɪn] ['prɑ:ses] ['kʌlɝz] .

and	white	or	for	an	occasional	insert	in	process	colors	.
和	白色的	或者	为了	一个	偶然	插入	在	过程	颜色	.

一天早上，赫斯特先生提出要求，要在《赫斯特国际报》的每一篇社论开头使用彩色——这在当时是一个惊人的创新，因为插画家们习惯于只为黑白印刷品绘制或绘画，或者偶尔用彩色印刷品作为插页。

['kloʊzɪŋ] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['dʌmi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [wi:ks] [ə'weɪ] .

Closing	day	on	the	current	dummy	was	only	two	weeks	away	.
结束	天	在	这	当前的	假的	曾是	仅有的	二	周	离开	.

当前模拟项目的收尾日仅剩两周时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌedɪ'tɔ:riəl][ˌsʌbsti'tju:ʃənz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]

With	the	aid	of	editorial	substitutions	it	was	thought	we	could	make	the
和	这	援助	的	社论	替换	它	曾是	想法	我们	可以	制作	这

[deɪt] .

date	.
日期	.

通过编辑替换，我们认为可以按时完成任务。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌmi] ['ʃoʊɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ['sɪgnətʃər] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlɝz] ,

Taking	a	dummy	showing	possible	signature	distribution	of	colors	,
采取	一个	假的	显示	可能的	签名	分配	的	颜色	,

以一个示例来展示可能的颜色签名分布，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]['stu:di:ˌoʊz][tu:; tə][faɪnd]['ɑ:rtɪsts] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][wʌn]

I	made	the	round	of	studios	to	find	artists	agreeable	to	the	use	of	one
我	制成	这	圆形的	的	工作室	到	寻找	艺术家	同意	到	这	使用	的	一

['ekstrə]['kʌlər] .

extra	color	.
额外的	颜色	.

我走访了各个工作室，寻找愿意使用一种额外颜色的艺术家。

['æftər][ten] [deɪz] - [wɜ:rk][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['blækˌstoʊn] [hoʊ'tel][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

After	ten	days	'	work	I	arrived	at	the	Blackstone	Hotel	in	Chicago	,
后	十	天	-	工作	我	到达的	在	这	黑石	酒店	在	芝加哥	,

工作十天后，我抵达了芝加哥的布莱克斯通酒店。

[wer] ['mɪstər] . [hɜ:rst] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['kɔnfərənsis] .

where	Mr	.	Hearst	was	holding	conferences	.
在哪里	先生	.	赫斯特	曾是	保持	会议	.

赫斯特先生当时正在那里召开会议。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

I	had	an	appointment	for	noon	of	the	next	day	.
我	有	一个	预约	为了	中午	的	这	下一个	天	.

我第二天中午有个预约。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm] [æt; ət] [kjuːniːoʊz] , [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dʌmi] [ænd; ənd] [ə'pɪrd]

Spending	the	intervening	time	at	Cuneo's	,	I	finished	the	dummy	and	appeared
开支	这	介入	时间	在	库内奥的	，	我	完成的	这	假的	和	出现

[fɔːr; fər] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ['æskɪŋ] [æt; ət] [-]

for	my	appointment	,	asking	at	[	82	]
为了	我的	预约	，	问	在	[	-	]

在库内奥那里度过这段时间后，我完成了模型制作，并按时赴约，询问[82]

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɝːsts] ['sekrəteri] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] .

the	hotel	that	Mr	.	Hearst's	secretary	be	informed	.
这	酒店	那	先生	.	赫斯特集团	秘书	是	知情的	.

通知赫斯特先生的秘书入住酒店。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

The	clerk	shook	his	head	;
这	职员	摇晃	他的	头	；

店员摇了摇头；

['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [noʊ] [foʊn] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [θruː] [tuː; tə] [ðæt]

orders	had	been	given	that	no	phone	calls	were	to	be	put	through	to	that
订单	有	到过	给定	那	不	电话	呼叫	是	到	是	放	通过	到	那

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

已下达命令，任何电话都不得拨通到该楼层。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [maɪ] [briːf] - [keɪs] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

The	manager	was	called	,	I	pointed	to	my	brief	-	case	lying	on	the	counter	,
这	经理	曾是	称为	，	我	尖	到	我的	简短的	-	案件	说谎	在	这	柜台	，

我叫来了经理，指了指放在柜台上的公文包。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [hɜːrst] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kɑːntents] .

and	said	that	Mr	.	Hearst	was	waiting	for	its	contents	.
和	说	那	先生	.	赫斯特	曾是	等待	为了	它是	内容	.

并表示赫斯特先生正在等待邮件的内容。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [meɪd] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt]

The	manager	took	a	chance	,	made	the	call	,	and	I	was	told	to	go	right
这	经理	采取	一个	机会	，	制成	这	称呼	，	和	我	曾是	讲述	到	去	正确的

[ʌp] .

up	.
向上	.

经理冒险打了个电话，然后我被告知直接上去。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊ] [siːts] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

The	conference	was	in	a	large	room	with	window	seats	overlooking	the	lake	.
这	会议	曾是	在	一个	大的	房间	和	窗户	座位	俯瞰	这	湖	.

会议在一个大房间里举行，房间里有可以俯瞰湖景的靠窗座位。

[wiː; wi] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːts] [waɪl] [ðə; ði] ['dʌmi] [wʌz; wəz] [vjuːd] — [peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] —

We	sat	on	one	of	these	seats	while	the	dummy	was	viewed	—	page	by	page	—
我们	卫星	在	一	的	这些	座位	尽管	这	假的	曾是	已查看	—	页	经过	页	—

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

我们坐在其中一个座位上，看着模型一页一页地被查看了两遍。

['mɪstər] . [hɜːrst] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] ['dʌmi] [soʊ][hiː; hi]
Mr . **Hearst** **was** **pleased** **and** **asked** **if** **he** **might** **keep** **the** **dummy** **so** **he**
先生 . 赫斯特 曾是 高兴 和 问 如果 他 可能 保持 这 假的 所以 他
[kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .
could **enjoy** **it** **at** **his** **leisure** .
可以 享受 它 在 他的 闲暇 .

赫斯特先生很高兴，并问他是否可以把模型带走，以便他以后有空时欣赏。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪt] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [ðɪs] .
I **told** **him** **the** **closing** **date** **would** **not** **permit** **this** .
我 讲述 他 这 结束 日期 会 不是 允许 这 .

我告诉他，截止日期不允许这样做。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [soʊ][ɪn][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['mænər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]
He **understood** , **and** **saying** **so** **in** **an** **appreciative** **manner** **suggesting** **a**
他 理解 , 和 说 所以 在 一个 欣赏的 方式 建议 一个
[pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
pat **on** **the** **back** ,
拍 在 这 后退 ,

他明白了，并带着赞赏的语气说道，像是拍了拍他的背。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['lɪmɪtɪd]
he **sent** **me** **off** **to** **catch** **the** **afternoon** **limited**
他 发送 我 离开 到 抓住 这 下午 有限的

他打发我去赶下午的班次。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
so **I** **could** **reach** **New** **York** **in** **the** **morning** .
所以 我 可以 抵达 新的 约克 在 这 早晨 .

这样我早上就能到达纽约了。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['waɪər] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][sent][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
There **I** **was** **shown** **a** **wire** **evidently** **written** **and** **sent** **as** **soon** **as** **I**
那里 我 曾是 所示 一个 金属丝 显然 书面 和 发送 作为 很快 作为 我
[hæd; həd][left] .
had **left** .
有 左边 .

在那里，有人给我看了一份电报，显然是我离开后立即写好并发出的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪ] [lɔːŋ] , ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [-]
It **was** **to** **Ray** **Long** , **editor** - **in** - **chief** , **[** **83** **]**
它 曾是 到 射线 长的 , 编辑 - 在 - 首席 , [-]

是给总编辑雷·朗的[83]

['seɪɪŋ] : " [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] ['fjuːtʃər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌmi]
saying : **"** **Shall** **be** **pleased** **if** **future** **numbers** **are** **as** **attractive** **as** **the** **dummy**
说 : " 将 是 高兴 如果 未来 数字 是 作为 吸引人的 作为 这 假的
[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] .
I **have** **just** **seen** .
我 有 只是 已见 .

他说："如果未来的数字能像我刚才看到的模型一样吸引人，我将感到高兴。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] " [tʃiːf] " — ['ɔːlweɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ! [-]
" **That** **is** **the** **"** **Chief** **"** **—** **always** **stimulating** **and** **appreciative** **!** **[** **84** **]**
" 那 是 这 " 首席 " — 总是 刺激性的 和 欣赏的 ! [-]

"这就是'首领'——总是令人振奋和赞赏！[84]

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl]
TOWARDS **A** **NEW** **STYLE**
向 一个 新的 风格

迈向新风格

['æftər][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɜ:rst] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə]

After	retiring	from	the	Hearst	organization	I	was	recalled	and	asked	to
后	退休	从	这	赫斯特	组织	我	曾是	召回	和	问	到

[goʊ][tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]

go	to	Chicago	and	see	if	something	could	not	be	done	to	improve	the
去	到	芝加哥	和	看	如果	某物	可以	不是	是	完毕	到	提升	这

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

printing	of	illustrations	.
印刷	的	插图	.

从赫斯特集团退休后，我被召回，并被要求前往芝加哥，看看能否采取一些措施来改进插图的印刷。

[ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] ,

A	trip	to	Chicago	was	not	necessary	,
一个	旅行	到	芝加哥	曾是	不是	必要的	,

去芝加哥的行程完全没有必要。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [tʃeɪndʒ] [lɔ:ŋ] [ˌoʊvər'du:][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:rt] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

there	being	an	obvious	change	long	overdue	in	the	New	York	art	departments	,
那里	存在	一个	明显的	改变	长的	逾期	在	这	新的	约克	艺术	部门	,

纽约艺术部门显然早就应该进行变革了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kju:ni:oʊ] ['prɪntɪŋ] [plænt] .

and	not	in	the	Cuneo	printing	plant	.
和	不是	在	这	库内奥	印刷	植物	.

而且不是在库内奥印刷厂。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hæθəweɪ] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'le] [ðə; ði] [rɪ'kwest]

This	fact	was	reported	to	Mr	.	Hathaway	,	who	had	relayed	the	request
这	事实	曾是	据报道	到	先生	.	哈撒韦	,	WHO	有	转播	这	要求

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [hɜ:rst] [ɪn][ˌkæləˈfɔ:rniə] ;

from	Mr	.	Hearst	in	California	;
从	先生	.	赫斯特	在	加利福尼亚州	;

此事已报告给哈撒韦先生，他转达了加州赫斯特先生的请求；

[bʌt; bət][ʃɪ'kɑ:goʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑ:rdz][ænd; ənd][aɪ] [went] .

but	Chicago	was	in	the	cards	and	I	went	.
但	芝加哥	曾是	在	这	牌	和	我	去	.

但去芝加哥是命中注定的，所以我去了。

[ə'pɑ:n][maɪ][rɪ'tɜ:rn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔ:rt] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['mɪstər] .

Upon	my	return	a	written	report	,	the	substance	of	which	had	received	Mr	.
之上	我的	返回	一个	书面	报告	,	这	物质	的	哪个	有	已收到	先生	.

[kju:ni:oʊz][ə'pru:v(ə)l] ,

Cuneo's	approval	,
库内奥的	赞同	,

我返回后提交了一份书面报告，其内容已获得库内奥先生的批准。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . [lɔ:ŋ] .

was	given	to	Mr	.	Long	.
曾是	给定	到	先生	.	长的	.

送给了朗先生。

[ɪn] [leɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ['bri:fli] [ɪk'sprest] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] : “ ['iləstreitəz] [ʃʊd; ʃəd] [-]

In	lay	language	,	briefly	expressed	,	it	said	:	“	Illustrators	should	[	85	]
在	躺	语言	,	简要地	表达	,	它	说	:	“	插画家	应该	[	-	]

用通俗易懂的话来说，简而言之，它说：“插画家应该[85]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔·布拉德利，(Will Bradley, His Chap Book An account,)
第3/3页

[biː; bi] ['kɔːʃənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['oʊvər] - [juːz] [ʌv; əv] ['fʌsi] [ænd; ənd] ['væljuːləs] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [æskt]
be 是 **cautioned** 警告 **about** 关于 **an** 一个 **over** 超过 **-** - **use** 使用 **of** 的 **fussy** 挑剔的 **and** 和 **valueless** 无价值 **detail** 细节 **and** 和 **asked** 问
[tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tuː; tə] ['oʊnli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɔːr] ['fɪgjərz] ,
to 到 **restrict** 限制 **their** 他们的 **compositions** 作品 **to** 到 **only** 仅有的 **so** 所以 **much** 很多 **of** 的 **the** 这 **figure** 数字 **or** 或者 **figures** 数据 **,** ,

要提醒他们不要过度使用繁琐无意义的细节，并要求他们将构图限制在人物或角色的一定范围内。

['bækˌgraʊndz] [ænd; ənd] [æk'sesəri] [æz; əz] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [drə'mætɪk] ['stɔːri] - ['telɪŋ]
backgrounds 背景 **and** 和 **accessories** 配件 **as** 作为 **are** 是 **required** 必需的 **for** 为了 **dramatic** 戏剧性 **story** 故事 **-** - **telling** 讲述
[ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃər] - ['meɪkɪŋ] ;
and 和 **effective** 有效的 **picture** 图片 **-** - **making** 制作 **;** ;

为营造戏剧性的故事氛围和拍摄出引人入胜的画面，需要准备背景和道具；

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [fɔːr'goʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['pælət] [wen] ['sʌbdʒekts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['oʊnli]
requested 请求 **to** 到 **forego** 放弃 **a** 一个 **full** 满的 **palette** 调色板 **when** 什么时候 **subjects** 主题 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **presented** 呈现 **in** 在 **only** 仅有的
[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['kʌlɚz] ,
one 一 **or** 或者 **two** 二 **colors** 颜色 **,** ,

要求在仅使用一两种颜色呈现主题时放弃使用完整的调色板。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɪmplɪfaɪ] ['rendərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [soʊ] ['meni] ['broʊkən] [toʊnz] .
and 和 **to** 到 **simplify** 简化 **renderings** 效果图 **and** 和 **avoid** 避免 **so** 所以 **many** 许多 **broken** 破碎的 **tones** 音调 **.** .

并简化渲染，避免出现过多破碎的色调。

[fʊl] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] [spred] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [wɪl] [ðen] [nɑːt] ['oʊnli] [sɑːlv] [jʊr; jər] [pres] - [ruːm]
Full 满的 **-** - **page** 页 **and** 和 **spread** 传播 **reproductions** 复制品 **will** 将要 **then** 然后 **not** 不是 **only** 仅有的 **solve** 解决 **your** 你的 **press** 按 **-** - **room** 房间
['wʌrɪs] [bʌt; bət] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['faɪnər] [taɪp] [ʌv; əv] ['mægəziːn] .
worries 担忧 **but** 但 **create** 创造 **a** 一个 **new** 新的 **and** 和 **finer** 更精细 **type** 类型 **of** 的 **magazine** 杂志 **.** .

整版和跨页复制不仅可以解决印刷室的烦恼，还能创造一种新型的、更精致的杂志。

" ['mɪstər] . [lɔːŋ] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] — ['θɔːtfəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt]
" " **Mr** 先生 **.** . **Long** 长的 **read** 读 **the** 这 **report** 报告 **—** — **thoughtfully** 深思熟虑 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **—** — **talked** 谈话 **with** 和 **his** 他的 **art** 艺术
['editəz] ,
editors 编辑 **,** ,

"朗先生认真阅读了这份报告，我相信他是认真思考过的，然后和他的美术编辑们进行了讨论，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] ['rædɪk(ə)l] .
and 和 **finally** 最后 **decided** 决定 **the** 这 **suggestions** 建议 **were** 是 **too** 也 **radical** 激进的 **.** .

最后他们觉得这些建议太过激进。

[bʌt; bət][hæd; həd]['mɪstər] . [hɜ:rst] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [gɔ:n] [tu:; tə]

But	had	Mr	.	Hearst	been	in	New	York	,	and	had	the	report	gone	to
但	有	先生	.	赫斯特	到过	在	新的	约克	,	和	有	这	报告	已消失	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但如果赫斯特先生当时在纽约，而且这份报告送到了他手中，

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən][ænd; ənd] [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][led][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [ə'dɒpt]

his	Cosmopolitan	and	Good	Housekeeping	would	have	led	the	field	in	adopting
他的	国际化	和	好的	家政	会	有	引领	这	场地	在	收养

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

principles	of	illustration	that	are	now	universal	.
原则	的	插图	那	是	现在	普遍的	.

他的《时尚》和《好管家》杂志在采用如今已成为普遍适用的插图原则方面，堪称业界的先驱。

[wen] [æskt] [tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [nu:] [leɪ] - [aʊt][fɔ:r; fər] [mə'klʊrz] ['mægəzi:n] , [ðen] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [

When	asked	to	provide	a	new	lay	-	out	for	McClure's	magazine	,	then	a	recent	[
什么时候	问	到	提供	一个	新的	躺	-	出去	为了	麦克卢尔的	杂志	,	然后	一个	最近的	[

-]

86	]
-	]

当被要求为 McClure 的杂志提供新的版面设计时，最近[86]

['pɜ:rtʃəs] [baɪ]['mɪstər] . [hɜ:rst] , [aɪ] ['rev(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

purchase	by	Mr	.	Hearst	,	I	reveled	in	an	opportunity	to	apply	the	suggestions
购买	经过	先生	.	赫斯特	,	我	揭示	在	一个	机会	到	申请	这	建议

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] .

presented	in	the	report	.
呈现	在	这	报告	.

赫斯特先生收购了这家公司，我欣喜若狂，因为这是一个应用报告中提出的建议的绝佳机会。

['meɪkɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [en'lɑ:dʒmənts] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪlə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔ:l][nɑ:n] -

Making	photographic	enlargements	of	available	illustrations	and	eliminating	all	non	-
制作	摄影	扩大	的	可用的	插图	和	消除	全部	非	-

[ɪ'senʃlz] [aɪ] [ju:st] [fʊl] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [spredz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['dʌmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

essentials	I	used	full	pages	and	spreads	and	prepared	the	dummy	with	a
必需品	我	用过的	满的	页面	和	传播	和	准备	这	假的	和	一个

[nu:] [noʊt][ɪn] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['hediŋs] .

new	note	in	typographic	headings	.
新的	笔记	在	排版	标题	.

我将现有插图放大，并去除所有不必要的元素，使用了整页和跨页，并在排版标题中添加了新的注释，制作了样稿。

[reɪ] [lɔ:ŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɑ:spt] .

Ray	Long	looked	at	it	and	gasped	.
射线	长的	看起来	在	它	和	倒吸一口气	.

雷·朗看了一眼，倒吸了一口气。

“ [wɪl] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['kɔzməj] .

“	Will	,	”	he	said	,	“	a	magazine	like	that	would	outshine	and	humble	Cosmo	.
“	将要	,	”	他	说	,	“	一个	杂志	喜欢	那	会	光芒四射	和	谦逊的	宇宙	.

“威尔，”他说，“像这样的杂志会超越并羞辱《时尚》杂志。”

” ['mɪstər] . [hɜ:rst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .

”	Mr	.	Hearst	was	still	in	California	.
”	先生	.	赫斯特	曾是	仍然	在	加利福尼亚州	.

“赫斯特先生当时还在加利福尼亚州。”

[tu:] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɜːrst] , ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə][fɔːrm]

I	had	made	suggestions	of	worth	and	Mr	.	Hearst	,	running	true	to	form
我	有	制成	建议	的	值得	和	先生	.	赫斯特	,	跑步	真的	到	形式

,

,

,

我提出了一些有价值的建议，而赫斯特先生，不出所料，

[wʊd] [hæv; həv] [weid] [ðer; ðər]['væljuːz] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ri'vaivd] [mə'klʊrz] , [pər'hæps] ,

would	have	weighed	their	values	—	not	for	a	revived	McClure's	,	perhaps	,
会	有	称重	他们的	值	—	不是	为了	一个	复活	麦克卢尔的	,	也许	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['mægəzinz] .

but	for	his	other	magazines	.
但	为了	他的	其他	杂志	.

他会权衡这些价值——也许不是为了复兴《麦克卢尔杂志》，而是为了他的其他杂志。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ,

And	now	there	is	little	more	to	tell	,
和	现在	那里	是	小的	更多的	到	告诉	,

现在也没什么好说的了。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɪn'θuːz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] - [deɪ]

unless	you	want	to	listen	to	the	way	I	enthuse	about	our	present	-	day
除非	你	想	到	听	到	这	方式	我	鼓起勇气	关于	我们的	展示	-	天

['iləstreitəz] ,

illustrators	,
插画家	,

除非你想听我热情洋溢地谈论我们当今的插画家们，

[ðer; ðər] [dɪ'laɪtfəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mæstərli] [juːz][ʌv; əv]['kʌlər] .

their	delightfully	imaginative	composition	and	masterly	use	of	color	.
他们的	令人愉悦	富有想象力的	作品	和	精湛	使用	的	颜色	.

他们极富想象力的构图和精湛的色彩运用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][grænd] [kæm'peɪnərz] !

They	are	grand	campaigners	!
他们	是	盛大	活动家	!

他们是伟大的竞选者!

[gɑːd] [lʌv] [-]

God	love	[	87	]
上帝	爱	[	-	]

神的爱[87]

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [lædz] [huː] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd]

them	and	the	editorial	lads	who	give	them	opportunity	and
他们	和	这	社论	小伙子们	WHO	给	他们	机会	和

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

他们以及给予他们机会和鼓励的编辑们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] ['maɪti] ['hæpi] — [jes] ,

They	are	making	an	old	man	mighty	happy	—	yes	,
他们	是	制作	一个	老的	男人	强大的	快乐的	—	是的	,

他们让一位老人非常高兴——是的，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['envi] [ðer; ðər] [fʌn] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['religeitid] [tuː; tə] [ʃɪr] ['leɪzinəs] [ɪn] [ðə; ði] [si'estə]

making	him	envy	their	fun	while	he	is	relegated	to	sheer	laziness	in	the	siesta
制作	他	嫉妒	他们的	乐趣	尽管	他	是	降级	到	透明	懒惰	在	这	午休

[sʌn] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .

sun	of	California	.
太阳	的	加利福尼亚州	.

这让他羡慕他们玩得开心，而他自己却只能在加州午睡的阳光下无所事事。

[bɪ'fɔːr] ['faɪn(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] ,

Before	final	retirement	I	managed	to	lay	out	a	new	Delineator	,
前	最终的	退休	我	管理	到	躺	出去	一个	新的	轮廓线	,

在最终退休前，我设法设计了一个新的绘图器，

[ə; eɪ] [nuː] ['sʌndeɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['herəld] ['trɪbjuːn] ([ə'baʊt] -) ,

a	new	Sunday	magazine	for	the	Herald	Tribune	(	about	1925	)	,
一个	新的	星期日	杂志	为了	这	先驱报	论坛	(	关于	-	)	,

《先驱论坛报》新推出的周日杂志（约1925年），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪ] - [aʊt] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['ɜːrli] [nuː] ['ɪŋglənd] [nuːz] - [ʃiːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jeɪl]

and	a	lay	-	out	suggested	by	early	New	England	news	-	sheets	for	the	Yale
和	一个	躺	-	出去	建议	经过	早期的	新的	英格兰	消息	-	纸张	为了	这	耶鲁大学

['deɪli] , [ænd; ənd] . . .

Daily	,	and	.	.	.
日常的	,	和	.	.	.

以及早期新英格兰新闻报刊为《耶鲁日报》提供的版面布局，并且.....

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

well	,	I	guess	that's	about	all	.
出色地	,	我	猜测	那就是	关于	全部	.

嗯，我想大概就是这些了。

[noʊ] ! ['lɪs(ə)n] .

No	!	Listen	.
不	!	听	.

不！听我说。

[ɪn] [ðiːz] [læst] [θriː] [leɪ] - [aʊts] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kæzlən] ! [-]

In	these	last	three	lay	-	outs	I	continued	to	use	my	beloved	Caslon	!	[	88	]
在	这些	最后的	三	躺	-	出局	我	持续	到	使用	我的	心爱	卡斯隆	!	[	-	]

在最后这三张版图中，我继续使用我心爱的卡斯隆！[88]

[tə'deɪ] [ɪn] -

TODAY	IN	1954
今天	在	-

1954年的今天

[duː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tə'deɪ] [gɪv] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] ['prɪntər] [ðə; ði] [seɪm]

Do	conditions	today	give	the	ambitious	young	designer	and	printer	the	same
做	状况	今天	给	这	雄心勃勃	年轻的	设计师	和	打印机	这	相同的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [vɪk'tɔːriən] ['pɪriəd] ?

opportunities	I	enjoyed	back	in	the	late	Victorian	period	?
机会	我	享受	后退	在	这	晚的	维多利亚时代	时期	?

如今的条件是否能给雄心勃勃的年轻设计师和印刷商提供与我在维多利亚时代晚期所享有的相同机会?

[nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] .

Not	the	same	,	of	course	,	but	even	greater	.
不是	这	相同的	,	的	课程	,	但	甚至	更大的	.

当然，两者并不完全相同，但甚至更胜一筹。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪntiz] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ]

While	it	is	true	that	the	Nineties	were	literally	made	to	order	for	a	boy
尽管	它	是	真的	那	这	九十年代	是	字面上地	制成	到	命令	为了	一个	男生

[huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['spɑːrsli]

who	had	acquired	only	such	training	as	was	to	be	had	in	the	sparsely
WHO	有	获得	仅有的	这样的	训练	作为	曾是	到	是	有	在	这	稀疏地

[ɪ'kwɪpt] [prɪnt] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['aɪərn] - ['maɪnɪŋ] [taʊn] ,

equipped	print	-	ship	of	a	weekly	newspaper	in	a	pioneer	iron	-	mining	town	,
配备	打印	-	船	的	一个	每周	报纸	在	一个	先锋	铁	-	矿业	镇	,

虽然九十年代对于一个只在拓荒铁矿小镇一家设备简陋的周报印刷厂接受过少量培训的男孩来说，的确像是量身定做的一样，

[tə'deɪ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] ['prɪntər] [huː] [ɪz]

today	is	made	to	order	for	the	ambitious	young	designer	and	printer	who	is
今天	是	制成	到	命令	为了	这	雄心勃勃	年轻的	设计师	和	打印机	WHO	是

[ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] - [taʊn]

availing	himself	of	the	training	to	be	had	by	even	the	small	-	town
利用	他自己	的	这	训练	到	是	有	经过	甚至	这	小的	-	镇

[bɪ'gɪnər] .

beginner	.
初学者	.

今天，一切都是为那些雄心勃勃的年轻设计师和印刷商量身打造的，他们正在利用即使是小镇新手也能获得的培训机会。

[bæk] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ]

Back	in	my	boyhood	days	a	study	of	such	examples	of	design	and	printing
后退	在	我的	童年	天	一个	学习	的	这样的	示例	的	设计	和	印刷

[æz; əz] [naʊ] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [aʊt] - [poʊsts] [-]

as	now	reach	even	the	most	remote	out	-	posts	[	89	]
作为	现在	抵达	甚至	这	最多	偏僻的	出去	-	帖子	[	-	]

在我童年时代，对这类设计和印刷实例的研究，如今甚至能传播到最偏远的边远地区[89]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] ,

of	the	printing	industry	,
的	这	印刷	行业	,

印刷行业的

[wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

would	have	taught	me	more	than	I	learned	during	a	year	in	the	art
会	有	教授	我	更多的	比	我	学习	期间	一个	年	在	这	艺术

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

如果在那所学校学习，我学到的东西会比我在艺术系一年学到的更多。

[soʊ] - [kɔːld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][rændˌrɑːnt][mək'næˌliː][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

so	-	called	,	of	the	publishing	house	of	Rand	McNally	in	Chicago	.
所以	-	称为	,	的	这	出版	房子	的	兰德	麦克纳利	在	芝加哥	.

所谓，是芝加哥兰德麦克纳利出版社出版的。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

The	inspiration	to	be	derived	from	the	text	and	advertising	pages	of
这	灵感	到	是	衍生的	从	这	文本	和	广告	页面	的

['aʊər; ɑːr]['stændərd] ['mægəzinz] ,

our	standard	magazines	,
我们的	标准	杂志	,

灵感来源于我们标准杂志的文字和广告版面。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt][ʌv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] ['mægəzinz] ,

together	with	the	creative	art	of	school	children	and	the	art	magazines	,
一起	和	这	有创造力的	艺术	的	学校	孩子们	和	这	艺术	杂志	,

以及学生的创意艺术和艺术杂志，

[kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
quite **unknown** **at** **the** **turn** **of** **the** **century** **,**
相当 未知 在 这 转动 的 这 世纪 ,

世纪之交时几乎无人知晓。

[sə'plaɪz] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][juːz]
supplies **a** **liberal** **education** **teaching** **the** **beginner** **how** **to** **appreciate** **and** **use**
补给品 一个 自由主义 教育 教学 这 初学者 如何 到 欣赏 和 使用
[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [tə'deɪ] .
the **printing** **and** **designing** **advantages** **of** **today** **.**
这 印刷 和 设计 优势 的 今天 .

提供通识教育，教导初学者如何欣赏和利用当今印刷和设计的优势。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] ,
What **are** **these** **advantages** **,**
什么 是 这些 优势 ,

这些优势是什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
and **why** **do** **they** **open** **a** **door** **to** **exceptional** **opportunities** **not** **known** **in** **the**
和 为什么 做 他们 打开 一个 门 到 非凡的 机会 不是 已知 在 这
['naɪntiz] ?
Nineties **?**
九十年代 ?

为什么它们能开启通往九十年代不曾出现过的绝佳机遇的大门?

[fɜːrst] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪz][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['kɑːnʃəsnəs] [naʊ]
First **,** **and** **perhaps** **of** **greatest** **importance** **,** **is** **the** **typographic** **consciousness** **now**
第一的 , 和 也许 的 最 重要性 , 是 这 排版 意识 现在
['prevələnt] ,
prevalent **,**
流行 ,

首先，也是或许最重要的一点，是目前普遍存在的排版意识。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɜːrld] ,
especially **in** **the** **advertising** **and** **business** **world** **,**
尤其 在 这 广告 和 商业 世界 ,

尤其是在广告和商业领域，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [taɪ'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɪn'kriːs]
where **it** **is** **universally** **recognized** **that** **effective** **typography** **and** **design** **increase**
在哪里 它 是 普遍地 认可 那 有效的 排版 和 设计 增加
['seɪlz] .
sales **.**
销售量 .

人们普遍认为，有效的排版和设计能够提高销量。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [mə'kænɪk(ə)l] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [-]
Another **advantage** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **significant** **mechanical** **advances** **of** **[** **90** **]**
其他 优势 是 到 是 成立 在 这 重要的 机械的 进展 的 [-]

另一个优势在于[90]的重大机械进步。

[ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɔːfset] ['prɪntɪŋ] ,
the **last** **few** **years** **,** **the** **significance** **of** **the** **growing** **importance** **of** **offset** **printing** **,**
这 最后的 很少 年 , 这 意义 的 这 生长 重要性 的 抵消 印刷 ,

近几年来，胶印的重要性日益凸显。

['prezəntɪŋ] [soʊ] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] .
presenting **so** **many** **opportunities** **yet** **to** **be** **grasped** **by** **the** **designer** **.**
呈现 所以 许多 机会 然而 到 是 抓住 经过 这 设计师 .

这为设计师提供了许多尚未把握的机会。

[ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnfənt] ['ɪndəstri] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [væst] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sɪlk]
And , **an** **infant** **industry** **now** , **but** **one** **of** **vast** **possibilities** , **is** **commercial** **silk**
和 , 一个 婴儿 行业 现在 , 但 一 的 广阔的 可能性 , 是 商业的 丝绸
- [skriːn] ['prɪntɪŋ] .
- screen **printing** **.**
- 屏幕 印刷 .

商业丝网印刷目前还是一个新兴行业，但却拥有巨大的发展潜力。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]
But **upon** **my** **return** **to** **New** **York** **after** **many** **years** **in** **California** **I** **think** **my**
但 之上 我的 返回 到 新的 约克 后 许多 年 在 加利福尼亚州 我 思考 我的
['gretɪst] [θrɪl] [keɪm] [wen] [aɪ] ['witnist] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [taɪp] [baɪ] [fə'tɑːgrəfi] .
greatest **thrill** **came** **when** **I** **witnessed** **the** **mechanical** **setting** **of** **type** **by** **photography** **.**
最 刺激 来了 什么时候 我 目击者 这 机械的 环境 的 类型 经过 摄影 .

但多年后，当我从加州回到纽约时，我最激动人心的时刻莫过于亲眼目睹了通过摄影进行机械排版的过程。

['ɔːlweɪz] [aɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [taɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪk] ,
Always **I** **have** **liked** **the** **feel** **of** **putting** **type** **into** **the** **stick** **,**
总是 我 有 喜欢 这 感觉 的 推杆 类型 进入 这 戳 ,

我一直很喜欢把字模装进打字机的感觉。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gæli] .
and **I** **liked** **to** **see** **the** **composition** **growing** **on** **the** **galley** **.**
和 我 喜欢 到 看 这 作品 生长 在 这 厨房 .

我喜欢看着构图在画板上逐渐成形。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪp] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [leɪ] - [aʊt]
In **all** **my** **years** **of** **working** **with** **type** **I** **have** **never** **made** **a** **preparatory** **lay** **-** **out**
在 全部 我的 年 的 在职的 和 类型 我 有 绝不 制成 一个 预备 躺 - 出去
,
,
,

在我多年从事排版工作中，我从未做过任何布局草图。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
except **when** **the** **composition** **had** **to** **be** **done** **by** **another** **,**
除了 什么时候 这 作品 有 到 是 完毕 经过 其他 ,

除非作曲必须由他人完成，

[wɪtʃ] ['hæpənd] ['oʊnli] [ɑːn] ['mægəziːn] ['hediŋs] ['æftər] [ə; eɪ] [staɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn]
which **happened** **only** **on** **magazine** **headings** **after** **a** **style** **had** **been** **determined** **in**
哪个 发生 仅有的 在 杂志 标题 后 一个 风格 有 到过 决定 在
[æd'væns] .
advance **.**
进步 .

这种情况只发生在杂志标题中，而且是在事先确定了样式之后。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [leɪ] - [aʊts] ,
But **this** **is** **an** **age** **of** **lay** **-** **outs** **,**
但 这 是 一个 年龄 的 躺 - 出局 ,

但现在是布局的时代，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [en'lɑːdʒmənts]
and **in** **this** **new** **photographic** **process** **with** **the** **use** **of** **photographic** **enlargements**
和 在 这 新的 摄影 过程 和 这 使用 的 摄影 扩大
,
,
,

在这种利用照片放大技术的新型摄影工艺中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [-]
there are possibilities for display composition [91]
那里 是 可能性 为了 展示 作品 [-]

显示组合有多种可能性[91]

[ʌv; əv] ['eni] [rɪ'kwaɪərd] [saɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [və'raɪəti] , ['prezəntɪŋ] [ɪn'tri:gɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:r; fər]
of any required size , and great variety , presenting intriguing possibilities for
的 任何 必需的 尺寸 , 和 伟大的 种类 , 呈现 引人入胜 可能性 为了
[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] [taɪ'pɑ:grəfər] .
the creative designer and typographer .
这 有创造力的 设计师 和 排版员 .

可根据需要调整尺寸，种类繁多，为创意设计师和排版师提供了有趣的创作可能性。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [əd'vænsɪz] ['prez(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˌnɑ:nɪg'zɪstənt] [bæk] [ɪn]
All such steadily growing advances present opportunities which were nonexistent back in
全部 这样的 稳步 生长 进展 展示 机会 哪个 是 不存在 后退 在
[maɪ] [oʊn] ['ju:θfl] [deɪz] .
my own youthful days .
我的 自己的 青春 天 .

所有这些稳步发展带来的进步都为我提供了在我年轻时根本不存在的机会。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:'pɪrɪər] ['treɪnɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,
Together with the superior training enjoyed by the youth of today ,
一起 和 这 优越的 训练 享受 经过 这 青年 的 今天 ,

再加上当今青年所接受的优质教育，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]
they have changed conditions into a new world fraught with wonderful
他们 有 已更改 状况 进入 一个 新的 世界 充满危机 和 精彩的
[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [aɪ] [nu:] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] .
opportunities far beyond any I knew in the Nineties .
机会 远的 超过 任何 我 知道 在 这 九十年代 .

他们改变了世界格局，创造了一个充满无限机遇的新世界，远远超出了我九十年代所了解的任何世界。

['dʌblju:][bi:]
w b
西 b

西布

[ʃɔ:rt] [hɪlz] , [nu:] ['dʒɜ:rzi]
Short Hills , New Jersey
短的 丘陵 , 新的 球衣

新泽西州肖特希尔斯

[meɪ] , - [-]
May , 1954 [92]
可能 , - [-]

1954年5月[92]

[ə; eɪ] [krə'nɑ:lədʒi]
A CHRONOLOGY
一个 时间顺序

大事记

[ðɪs] [bri:f] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [di:n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'zaɪnɚz] [baɪ][ðə; ði] ['sætərdeɪ]
This brief biography of the man called Dean of American Designers by The Saturday
这 简短的 传 的 这 男人 称为 院长 的 美国人 设计师 经过 这 周六
['i:vnɪŋ] [poʊst][ænd; ənd] [di:n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑ:rt]['editəz][baɪ] ['pʌblɪʃərz] - ['wi:kli] ,
Evening Post and Dean of American Art Editors by Publishers ' Weekly ,
晚上 邮政 和 院长 的 美国人 艺术 编辑 经过 出版商 - 每周 ,

这篇简短的传记讲述了这位被《星期六晚邮报》誉为"美国设计师之父"，被《出版商周刊》誉为"美国艺术编辑之父"的人物的故事。

[ɪz]['æmplɪfaɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrliər] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['taipəˌfail] ['kiːpseɪk]
is **amplified** **from** **its** **earlier** **compilation** **and** **printing** **as** **a** **Typophile** **keepsake**
是 放大 从 它是 早些时候 汇编 和 印刷 作为 一个 字体爱好者 纪念品
[ɪn] - .
in **1948** **.**
在 - .

本书是在其早期汇编和印刷版的基础上扩充而成，该汇编和印刷版于 1948 年作为 Typophile 的纪念品发行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][dɪ'strɪbjuːtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['lʌntʃən] [held][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər]['mɪstər]
It **was** **first** **distributed** **at** **a** **birthday** **luncheon** **held** **in** **New** **York** **,** **for** **Mr**
它 曾是 第一的 分布式 在 一个 生日 午餐 握住 在 新的 约克 , 为了 先生
. ['brædliːz] ['eɪtiəθ] .
. **Bradley's** **eightieth** **.**
. 布拉德利的 八十 .

它最初是在纽约为布拉德利先生举办的八十岁生日午宴上分发的。

- [bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒʊ'laɪ] - , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr'tuːnɪst][ɑːn][ə; eɪ] [lɪn] ['deɪli]
1868 **Born** **in** **Boston** **,** **July** **10** **,** **son** **of** **a** **cartoonist** **on** **a** **Lynn** **daily**
- 出生 在 波士顿 , 七月 - , 儿子 的 一个 漫画家 在 一个 林恩 日常的
['nuːzpeɪpər] .
newspaper **.**
报纸 .

1868 年 7 月 10 日出生于波士顿，父亲是林恩一家日报的漫画家。

- [fɜːrst]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ðiː] “ [paɪ] ” — [ɑːn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kærəktərz] [brɔːt]
1874 **First** **finger** **in** **the** **“** **pi** **”** **—** **on** **being** **presented** **a** **box** **of** **characters** **brought**
- 第一的 手指 在 这 “ π ” — 在 存在 呈现 一个 盒子 的 人物 带来
[hoʊm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] ['prɪntɪŋ] [pres] [wɪl] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] ['seɪvɪŋz]
home **by** **his** **father** **for** **a** **small** **printing** **press** **Will** **bought** **with** **his** **own** **savings**
家 经过 他的 父亲 为了 一个 小的 印刷 按 将要 买 和 他的 自己的 节省
[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] .
as **a** **delivery** **boy** **.**
作为 一个 送货 男生 .

1874 年，威尔第一次用手指戳“π”——当时他父亲带回家一盒字符，那是威尔用自己做送货员的积蓄买的小型印刷机的字符。

- [muːvz] [tuː; tə] ['ɪʃpəmɪŋ] , [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['mɪʃɪgən] .
1877 **Moves** **to** **Ishpeming** **,** **a** **mining** **town** **in** **northern** **Michigan** **.**
- 移动 到 伊什佩明 , 一个 矿业 镇 在 北方 密歇根州 .

1877 年迁居密歇根州北部矿业小镇伊什佩明。

- [ə; eɪ][dʒɑːb] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] $3 [ə; eɪ] [wiːk]) [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['dev(ə)l] ,
1880 **A** **job** **(** **with** **a** **salary** **of** **$3** **a** **week** **)** **as** **a** **printer's** **devil** **,**
- 一个 工作 (和 一个 薪水 的 $3 一个 星期) 作为 一个 打印机的 魔鬼 ,

1880年，一份印刷学徒的工作（周薪3美元）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['aɪərn]['ædʒɪteɪtər] (['leɪtər]['aɪərn] [ɔːr]) .
with **the** **Iron** **Agitator** **(** **later** **Iron** **Ore** **)** **.**
和 这 铁 搅拌器 (之后 铁 矿石) .

用铁搅拌器（后来是铁矿石）。

- ['fɔːrmən] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [ɔːr] [æt; ət][ə; eɪ]['mænz]['weɪdʒɪz] , $15 [ə; eɪ] [wiːk] .
1885 **Foreman** **with** **Iron** **Ore** **at** **a** **man's** **wages** **,** **$15** **a** **week** **.**
- 领班 和 铁 矿石 在 一个 男人的 工资 , $15 一个 星期 .

1885 年铁矿石工头，每周工资 15 美元。

- [tuː; tə][ɪ'kɑːgoʊ] — [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð; wɪθ][rænd,rɑːnt]

1886	To	Chicago	—	and	an	art	department	apprenticeship	with	Rand
-	到	芝加哥	—	和	一个	艺术	部门	学徒制	和	兰德

[mək'næ,liː] — ['swiːpɪŋ] , [dʌstɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ['erəndz] , ['graɪndɪŋ] ['tempərə] . . .

McNally	—	sweeping	,	dusting	,	running	errands	,	grinding	tempera	.	.	.
麦克纳利	—	扫荡	,	除尘	,	跑步	跑腿	,	研磨	蛋彩画	.	.	.

1886年，他来到芝加哥，在兰德·麦克纳利公司的艺术部门当学徒，做着扫地、除尘、跑腿、研磨蛋彩颜料等工作.....

[æt; ət] $3 [ə; eɪ] [wiːk] . -

at	$3	a	week	.	1887
在	$3	一个	星期	.	-

每周3美元。1887年

[wɪð; wɪθ] [naɪt] & ['lenərd] , [ʃə'kɑː,goʊz] [-]

With	Knight	&	Leonard	,	Chicago's	[	93	]
和	骑士	&	伦纳德	,	芝加哥的	[	-	]

与 Knight & Leonard 一起，芝加哥的[93]

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][faɪn]['printərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [dɪ'zaɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] $21 ,

leading	fine	printers	,	as	a	full	-	fledged	designer	at	a	salary	of	$21	,
领导	美好的	打印机	,	作为	一个	满的	-	羽翼丰满	设计师	在	一个	薪水	的	$21	,

[ænd; ənd] [ðen] $24 [ə; eɪ] [wiːk] .

and	then	$24	a	week	.
和	然后	$24	一个	星期	.

在顶尖印刷公司担任全职设计师，周薪分别为 21 美元和 24 美元。

- [friː] - [læns] [ɪn][ɪ'kɑːgoʊ] ; ['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði]['kækstən] ['bɪldɪŋ] .

1889	Free	-	lancing	in	Chicago	;	studio	in	the	Caxton	Building	.
-	自由的	-	刺伤	在	芝加哥	;	工作室	在	这	卡克斯顿	建筑	.

1889 年在芝加哥从事自由职业；工作室位于卡克斯顿大厦。

- [tuː; tə][dʒə'niːvə] , [ɪl] . , [ænd; ənd][fɜːrst][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [θruː] ['kʌvərz][fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli]

1890	To	Geneva	,	Ill	.	,	and	first	recognition	through	covers	for	Harper's	Weekly
-	到	日内瓦	,	患病的	.	,	和	第一的	认出	通过	封面	为了	哈珀斯	每周

;
;
;

1890 年移居伊利诺伊州日内瓦，并首次通过为《哈珀周刊》绘制封面而获得认可；

['pəʊstəz][fɔːr; fər][stoʊn] & ['kɪmbəlz] [tʃæp] [bʊk] ;

posters	for	Stone	&	Kimball's	Chap	Book	;
海报	为了	石头	&	金博尔的	查普	书	;

Stone & Kimball 的 Chap Book 海报；

['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnlənd] ['prɪntər] ([pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] ['mægəziːn] ['kʌvərz] ['evər][tuː; tə]

cover	designs	for	the	Inland	Printer	(	perhaps	the	first	magazine	covers	ever	to
覆盖	设计	为了	这	内陆	打印机	(	也许	这	第一的	杂志	封面	曾经	到

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['mʌnθli]) .

be	changed	monthly	)	.
是	已更改	月度	)	.

《内陆印刷商》杂志的封面设计（可能是史上第一批每月更换封面的杂志）。

- [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪdli] ['kɑːpɪd] [taɪp] [feɪs] [neɪmd] “ ['brædli] ” [baɪ]

1890	The	creation	of	a	widely	copied	type	face	named	“	Bradley	”	by
-	这	创建	的	一个	广泛	复制	类型	脸	命名	“	布拉德利	”	经过

[ˌeɪ tiː 'ɛf] .

ATF	.
美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	.

1890年，ATF公司创造了一种名为“Bradley”的字体，这种字体被广泛复制。

- [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['wɜːldz] [fer] . -

1893	An	exhibition	at	the	Chicago	World's	Fair	.	1895
-	一个	展览	在	这	芝加哥	世界的	公平的	.	-

1893年，在芝加哥世界博览会上举办展览。1895年

[tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [mæs] . , [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪsaɪd] [pres] , “ [æt; ət][ðə; ði][saɪn]

To	Springfield	,	Mass	.	,	the	launching	of	his	Wayside	Press	,	“	At	the	Sign
到	斯普林菲尔德	,	大量的	.	,	这	发射	的	他的	路边	按	,	“	在	这	符号

[ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] ,

of	the	Dandelion	,
的	这	蒲公英	,

到马萨诸塞州斯普林菲尔德，他的 Wayside Press 出版社成立了，“在蒲公英的标志下，

” [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brædli] :

”	and	plans	for	publication	of	Bradley	:
”	和	计划	为了	发布	的	布拉德利	:

以及布拉德利的出版计划：

[hɪz; ɪz] [bʊk] . . . [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['kæzlən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kæzlən]['ɪrə]

His	Book	.	.	.	his	love	for	Caslon	and	the	beginning	of	a	new	Caslon	era
他的	书	.	.	.	他的	爱	为了	卡斯隆	和	这	开始	的	一个	新的	卡斯隆	时代

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] . -

as	a	result	.	1895
作为	一个	结果	.	-

他的著作……他对卡斯隆的热爱，以及由此开启的卡斯隆新时代。1895年

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['brædli] - [dɪ'zaɪnd] ['peɪpər]['sæmp(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] [stræθ'mɔːr] .

The	initial	Bradley	-	designed	paper	sample	book	for	Strathmore	.
这	最初的	布拉德利	-	设计	纸	样本	书	为了	斯特拉斯莫尔	.

布拉德利为斯特拉斯莫尔设计的首版纸张样品册。

- [ɪg'zɪbɪts] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][aːts][ænd; ənd][kræfts] ; [kə'loʊniəl] [taɪ'pɑːgrəfi] [ə'trækts] ['næʃ(ə)nəl]

1896	Exhibits	at	Boston	Arts	and	Crafts	;	Colonial	typography	attracts	national
-	展品	在	波士顿	艺术	和	工艺	;	殖民	排版	吸引	国家的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

1896 年波士顿工艺美术展；殖民时期字体设计引起全国关注。

- ['kæzlən] [taɪps] [ɑːn] [stræθ'mɔːr] ['dekl] [-]

1897	Caslon	types	on	Strathmore	Deckle	[	94	]
-	卡斯隆	类型	在	斯特拉斯莫尔	毛边	[	-	]

1897 年卡斯隆型 Strathmore Deckle[94]

[edʒ] ['pepərz] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] ;

Edge	Papers	prove	successful	;
边缘	文件	证明	成功的	;

Edge Papers 证明其成功；

['brædliːz] [plænt][ɪz][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔft] [ɪn][ðə; ði] [stræθ'mɔːr] [mɪl] [æt; ət]

Bradley's	plant	is	expanded	and	moved	to	a	loft	in	the	Strathmore	mill	at
布拉德利的	植物	是	扩展	和	已搬	到	一个	阁楼	在	这	斯特拉斯莫尔	磨	在

- .

Mittineague	.
-	.

布拉德利工厂进行了扩建，并搬迁至米蒂尼格斯特拉斯莫尔磨坊的阁楼。

- [məːdʒz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

1898	Merges	business	with	University	Press	,	Boston	.
-	合并	商业	和	大学	按	,	波士顿	.

1898 年与波士顿大学出版社合并。

[ˈəupənz] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ˈspeʃəlti] , [ˈbaɪsɪkl] [ˈkætəlɔːgz] .

Opens	design	and	art	service	in	New	York	;	specialty	,	bicycle	catalogs	.
打开	设计	和	艺术	服务	在	新的	约克	;	专业	,	自行车	产品目录	.

在纽约开设设计和艺术服务公司；专长：自行车产品目录。

- [ˈmɪstər] . [bɔk] , [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] - [hoʊm] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

1900	Mr	.	Bok	,	editor	of	Ladies	'	Home	Journal	,
-	先生	.	博克	,	编辑	的	女士们	-	家	杂志	,

1900年，博克先生，《女士家庭杂志》的编辑，

[kəˈmiʃənz] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [eɪt] [fʊl] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [haʊs] [inˈtiəriəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

commissions	a	series	of	eight	full	pages	of	house	interiors	for	the	Journal	.
佣金	一个	系列	的	八	满的	页面	的	房子	室内	为了	这	杂志	.

为该杂志委托拍摄了一系列共八页的房屋内部照片。

[ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ænd; ənd] [ɪˈtælɪk] [feɪs] , [juːst] [ˈleɪtər] [fɔːr; fər] [ˈpiːtər] [ˈpuːdl] , [tɔɪ] [ˈmeɪkər] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	roman	and	italic	face	,	used	later	for	Peter	Poodle	,	Toy	Maker	to	the
一个	罗马	和	斜体	脸	,	用过的	之后	为了	彼得	贵宾犬	,	玩具	制造商	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

后来用于彼得·普德尔（Peter Poodle），国王的玩具制造商的罗马体和意大利体。

[ɪz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [taɪp] [ˈfaʊndərz] .

is	designed	for	American	Type	Founders	.
是	设计	为了	美国人	类型	创始人	.

专为美国铸字工人设计。

[waɪl] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] , [ˈkæs(ə)l] [ˈperələs] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈleɪtər] [ˈsɪəriːəˌlaɪzd] [ɪn] [ˈkɑːljɚz]

While	recovering	from	illness	,	Castle	Perilous	is	written	,	later	serialized	in	Collier's
尽管	恢复中	从	疾病	,	城堡	危险的	是	书面	,	之后	序列化	在	科利尔的

[wɪð; wɪθ] [ˈbrædli] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

with	Bradley	illustrations	.
和	布拉德利	插图	.

在养病期间，他创作了《危险城堡》，后来在《科利尔》杂志上连载，并配有布拉德利的插图。

- [ˈkɑːljɚz] [ˈwiːkli] [əˈpɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈbrædli] [ˈkʌvər] ([dʒʊˈlaɪ][fɔːr]) .

1902	Collier's	Weekly	appears	with	Bradley	cover	(	July	4	)	.
-	科利尔的	每周	出现	和	布拉德利	覆盖	(	七月	4	)	.

1902 年《科利尔周刊》以布拉德利为封面（7 月 4 日）。

- [ˈhedz] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [taɪp] [dɪˈspleɪ] [ænd; ənd] [pʌbˈlɪsəti] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [taɪp] [ˈfaʊndərz] .

1903	Heads	campaign	of	type	display	and	publicity	for	American	Type	Founders	.
-	头部	活动	的	类型	展示	和	宣传	为了	美国人	类型	创始人	.

1903 年，美国铸字厂举办了一场字体展示和宣传活动。

- [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪŋ] [tʃæp] [bʊks] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [taɪp] [ˈfaʊndərz] ; [ˈsetɪŋ]

1904	Writing	and	designing	Chap	Books	for	American	Type	Founders	;	setting
-	写作	和	设计	查普	图书	为了	美国人	类型	创始人	;	环境

[ˌtaɪpəˈgræfɪk] [staɪl] [fɔːr; fər] [ˈdekeɪdz] .

typographic	style	for	decades	.
排版	风格	为了	几十年	.

1904年，为美国铸字公司编写和设计小册子；数十年来确立了印刷风格。

- [raɪts] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪts] [ˈpiːtər] [ˈpuːdl] , [ˈtɔɪmeɪkə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [dɔd] [miːd] .

1906	Writes	and	illustrates	Peter	Poodle	,	Toymaker	to	the	King	for	Dodd	Mead	.
-	写	和	图示	彼得	贵宾犬	,	玩具制造商	到	这	国王	为了	多德	米德	.

1906 年，为 Dodd Mead 创作并绘制了《彼得·普德尔，国王的玩具制造商》。

- [ɑːrt] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ˈkɑːljɚz] .

1907	Art	Editor	of	Collier's	.
-	艺术	编辑	的	科利尔的	.

1907年《科利尔》杂志艺术编辑。

[ˌintrə'dju:sis] [nu:] [-]
Introduces new [95]
介绍 新的 [-]

引入新的[95]

[tek'ni:k] [ɪn][koʊ'ɔ:rdɪneɪtɪŋ] [meɪk] - [ʌp] , [ɑ:rt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [taɪ'pɑ:grəfi] .
technique in coordinating make - up , art direction and typography .
技术 在 协调 制作 - 向上 , 艺术 方向 和 排版 .

协调化妆、艺术指导和字体设计的技巧。

['hɑ:lədeɪ] ['nʌmbər] [bɪ'kʌmz] [kə'lektəz] - ['aɪtəm] .
Holiday number becomes collectors ' item .
假期 数字 变成 收藏家 - 物品 .

节日号码成为收藏品。

- - - [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ɑ:rt] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] , [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] , [sək'ses] ,
1910 - 15 Simultaneous art editorship of Good Housekeeping , Metropolitan , Success ,
- - - 同时 艺术 编辑部 的 好的 家政 , 大都会 , 成功 ,
['pɪrsənz] ,
Pearson's ,
皮尔逊 ,

1910-15年同时担任《好管家》、《大都会》、《成功》、《皮尔逊》等杂志的艺术编辑。

['næʃ(ə)nəl][poʊst] . [rɪ'vaɪzɪz] [ˌtaɪpə'græfɪk] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mɑ:nɪtər] . . .
National Post . Revises typographic make - up of Christian Science Monitor . . .
国家的 邮政 . 修订 排版 制作 - 向上 的 基督教 科学 监视器 . . .

《国家邮报》修改了《基督教科学箴言报》的排版.....

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] ['leɪtər] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][wʌndɚbɑ:ks] ['stɔ:riz] .
beginning of a series of stories later published as Wonderbox Stories .
开始 的 一个 系列 的 故事 之后 已发布 作为 神奇盒子 故事 .

这是后来以《奇妙盒子故事集》为名出版的一系列故事的开篇。

- - - [ɑ:rt][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['sɪri:əlz][fɔ:r; fər] ['wɪljəm] ['rændɔlf] [hɜ:rst] ,
1915 - 17 Art supervision of motion picture serials for William Randolph Hearst ,
- - - 艺术 监督 的 运动 图片 连续剧 为了 威廉 兰道夫 赫斯特 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] ['peɪtriə] , ['stɑ:rɪŋ] [aɪ'ri:n]['kæs(ə)l] .
including Patria , starring Irene Castle .
包括 祖国 , 主演 艾琳 城堡 .

1915-17 年，担任威廉·伦道夫·赫斯特的电影系列片的艺术指导，其中包括由艾琳·卡斯尔主演的《祖国》。

- - - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
1918 - 20 Writing and directing motion pictures independently .
- - - 写作 和 导演 运动 图片 独立 .

1918-20年，独立编剧和导演电影。

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['pɪroʊ] ['pæntəmaɪm] [ʃɑ:t] [ə'genst] [blæk] ['velvɪt] , ['ju:zɪŋ]
Production of Moongold , a Pierrot pantomime shot against black velvet , using
生产 的 - , 一个 小丑 哑剧 射击 反对 黑色的 天鹅绒 , 使用
['prɑ:pərtiz] [bʌt; bət][noʊ][sets] ,
properties but no sets ,
特性 但 不 套 ,

《月光金》是一部皮埃罗哑剧，在黑色天鹅绒背景下拍摄，使用道具但没有布景。

[ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪriən] ['θi:ətər] [ɪn] [taɪmz] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] .
shown at the Criterion Theater in Times Square , New York .
所示 在 这 标准 剧院 在 《时代周刊》 正方形 , 新的 约克 .

在纽约时代广场的 Criterion 剧院上映。

- [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɜːrst] [æz; əz][ɑːrt][ænd; ənd] [taɪ'pɑːgrəfi] ['suːpərvaɪzər][fɔːr; fər] [hɜːrst]
1920 Back to Mr . Hearst as art and typography supervisor for Hearst
- 后退 到 先生 . 赫斯特 作为 艺术 和 排版 导师 为了 赫斯特
['mægəzinz] ,
magazines ,
杂志 ,

1920年，赫斯特先生重新担任赫斯特杂志的美术和排版主管。

['njuːzˌpeɪpəz] , ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [ʌv; əv] ['meni]
newspapers , motion pictures , and the introduction , in Cosmopolitan , of many
报纸 , 运动 图片 , 和 这 介绍 , 在 国际化 , 的 许多
[ˌtaɪpə'græfɪk] [ɪnə'veɪʃnz] .
typographic innovations .
排版 创新 .

报纸、电影，以及《时尚》杂志引入的许多排版创新。

- [raɪts] [spɔɪlz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [friː] [vɜːrs] [fɔːr; fər] ['hɝːsts] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .
1923 Writes Spoils , a play in free verse for Hearst's International .
- 写 战利品 , 一个 玩 在 自由的 诗 为了 赫斯特集团 国际的 .

1923 年，《战利品》是一部为赫斯特国际出版社创作的自由诗剧。

- [riː'staɪlz] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['mægəziːn] [-]
1926 Restyles Delineator and Sunday magazine [96]
- 重新设计 轮廓线 和 星期日 杂志 [-]

1926 年重新设计了《时尚画报》和《星期日杂志》[96]

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['herəld] ['trɪbjuːn] ([nɑːt] [ðɪs] [wiːk]) .
section of New York Herald Tribune (not This Week) .
部分 的 新的 约克 先驱报 论坛 (不是 这 星期) .

《纽约先驱论坛报》版块（非本周版）。

- ['hɑːrpər] & [bɹoʊz] . ['pʌblɪʃ] ['lɔnsɪˌlɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] .
1927 Harper & Bros . publish Launcelot and the Ladies .
- 哈珀 & 兄弟 . 发布 兰斯洛特 和 这 女士们 .

1927年，哈珀兄弟出版社出版了《兰斯洛特和女士们》。

- ['faɪn(ə)l] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'æktɪv] , [rɪ'taɪərmənt] .
1930 Final , but far from inactive , retirement .
- 最终的 , 但 远的 从 不活跃 , 退休 .

1930 年最终退役，但远未停止活动。

- [səːvz] [ɑːn]['ɑːɪˌgɑː] “ ['fɪfti] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ” ['dʒʊri] ; [di'livəz] [ə'dres] [æt; ət]
1931 Serves on AIGA “ Fifty Books of the Year ” jury ; delivers address at
- 服务 在 艾加 “ 五十 图书 的 这 年 ” 陪审团 ; 交付 地址 在
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['oʊpənɪŋ] ,
exhibition opening ,
展览 开幕 ,

1931年担任AIGA“年度五十佳图书”评委；在展览开幕式上致辞，

[nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .
New York Public Library .
新的 约克 民众 图书馆 .

纽约公共图书馆。

- ['raʊns] [ænd; ənd] ['kɔːfɪn] [klʌb] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs][ə'wɔːrd] , [ɑːk'toʊbər] - , [fɔːr; fər] “
1950 Rounce and Coffin Club of Los Angeles award , October 28 , for “
- 弹跳 和 棺材 俱乐部 的 洛杉矶 洛杉矶 奖 , 十月 - , 为了 ”
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [faɪn] ['prɪntɪŋ] ,
Distinguished Contributions to Fine Printing ,
杰出的 贡献 到 美好的 印刷 ,

1950年10月28日，洛杉矶朗斯和科芬俱乐部颁发“杰出印刷贡献奖”。

" [æt; ət] ['priːvjuː] [ʌv; əv] ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , " [wɪl] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" at preview of Huntington Library exhibition , " Will Bradley : His Work .
" 在 预览 的 亨廷顿 图书馆 展览 , " 将要 布拉德利 : 他的 工作 .

在亨廷顿图书馆展览"威尔·布拉德利：他的作品"的预展上。

" - [nuː] [taɪp] ['ɔrnəmənts] ([juːst] [æt; ət] ['tʃæptər] - ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk])
" 1953 New type ornaments (used at chapter - openings in the present book)
" - 新的 类型 装饰品 (用过的 在 章 - 开口 在 这 展示 书)
[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndərz] .
designed for American Type Founders .
设计 为了 美国人 类型 创始人 .

"1953 年，为美国铸字厂设计了新的字体装饰图案（用于本书的章节开头）。

- [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['peɪpər] ['spesɪmən] [ɪn] [stræθmɔrz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'zaɪnɚz]
1954 Completion of a new paper specimen in Strathmore's Distinguished Designers
- 完成 的 一个 新的 纸 标本 在 斯特拉斯莫尔的 杰出的 设计师
['sɪriːz] ,
Series ,
系列 ,

1954年，斯特拉斯莫尔杰出设计师系列的新纸张样品完成。

['ɔːlmoʊst]['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['sæmp(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] [stræθ'mɔːr] .
almost sixty years after his first sample book for Strathmore .
几乎 六十 年 后 他的 第一的 样本 书 为了 斯特拉斯莫尔 .

距离他为 Strathmore 出版第一本样书已经过去了近六十年。

[ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] ['lʌntʃən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - .
Introduced at University Club luncheon in New York , March 25 .
介绍 在 大学 俱乐部 午餐 在 新的 约克 , 行进 - .

3月25日在纽约大学俱乐部午餐会上推出。

- [ə'wɔːrd][ʌv; əv][goʊld]['med(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['græfɪk] [aːts][æt; ət] ['ænjuəl]
1954 Award of gold medal by the American Institute of Graphic Arts at Annual
- 奖 的 金子 勋章 经过 这 美国人 研究所 的 形象的 艺术 在 年度的
['miːtɪŋ] , [meɪ] - .
meeting , May 19 .
会议 , 可能 - .

1954 年 5 月 19 日，在年会上获得美国平面艺术协会颁发的金质奖章。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['eni] [gaɪd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk]
" I have never known any guide other than what to me happened to look
" 我 有 绝不 已知 任何 指导 其他 比 什么 到 我 发生 到 看
[raɪt] . " — ['dʌbljuː] .
right . " — w .
正确的 . " — 西 .

"除了我认为正确的事物之外，我从未见过其他任何向导。"——W.

[biː] . [-]
b . [97]
b . [-]

b.[97]

[æn; ən] ['æftərwɜːrd]
AN AFTERWORD
一个 后记

后记

[fjuː] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [taɪ'pɑːgrəfi] [gliːm] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [wɪl]
Few names in the annals of American typography gleam as brightly as Will
很少 姓名 在 这 志 的 美国人 排版 闪耀 作为 明亮地 作为 将要
['brædliːz] .
Bradley's .
布拉德利的 .

在美国印刷史上，很少有人的名字能像威尔·布拉德利那样熠熠生辉。

['iːv(ə)n] [fjuːər] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] ['verid] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][mæn] ,
Even fewer have made so varied a graphic contribution as this gentle man ,
甚至 更少 有 制成 所以 多种多样 一个 形象的 贡献 作为 这 温和的 男人 ,

像这位绅士一样在绘画领域做出如此多样化贡献的人更是寥寥无几。

[naʊ] ['eɪti] - [sɪks][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [æz; əz] [diːn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [taɪ'pɑːgrəfər] .
now eighty - six and revered as dean of American typographers .
现在 八十 - 六 和 受人尊敬的 作为 院长 的 美国人 排版员 .

现年八十六岁，被尊为美国排版大师。

[ɪn] [meɪ] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [goʊld]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
In May , 1954 , he was awarded the coveted gold medal of the American
在 可能 , - , 他 曾是 获奖 这 令人垂涎的 金子 勋章 的 这 美国人
['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['græfɪk] [aːts] .
Institute of Graphic Arts .
研究所 的 形象的 艺术 .

1954 年 5 月，他荣获美国平面艺术协会颁发的梦寐以求的金奖。

[ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌnesə'serəli] [briːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm] , [ri'kɔːld] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The citation , necessarily brief around the rim , recalled one phase of his
这 引用 , 一定 简短的 大约 这 轮缘 , 召回 一 阶段 的 他的
[ə'kʌmplɪʃmənts] :
accomplishments :
成就 :

题词虽然简短，仅概括了他成就的一个阶段：

“ [tuː; tə] [wɪl] ['brædli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
“ To Will Bradley for a half - century of typographic achievement .
“ 到 将要 布拉德利 为了 一个 一半 - 世纪 的 排版 成就 .

“致敬威尔·布拉德利，感谢他半个世纪以来在印刷领域的卓越成就。”

” [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'viːlɪŋ] ['sʌməri] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊns]
” A more revealing summary would be found in the commendation of the Rounce
” 一个 更多的 揭示 概括 会 是 成立 在 这 表彰 的 这 弹跳
[ænd; ənd] ['kɔːfɪn] [klʌb] [ə'wɔːrd] ,
and Coffin Club award ,
和 棺材 俱乐部 奖 ,

“在Rounce and Coffin Club奖的表彰词中，我们可以找到更具启发性的总结。”

[prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbreri][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .
presented at the Huntington Library in October , 1950 .
呈现 在 这 亨廷顿 图书馆 在 十月 , - .

1950 年 10 月在亨廷顿图书馆展出。

[ðə; ði] [klʌb] [held] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['mɪstər] . ['brædli] ([ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌnɪr'baɪ]
The Club held its special meeting to honor Mr . Bradley (then living in nearby
这 俱乐部 握住 它是 特别的 会议 到 荣誉 先生 . 布拉德利 (然后 活的 在 附近
[ˌpæsə'diːnə]) ,
Pasadena) ,
帕萨迪纳) ,

俱乐部召开特别会议，以表彰布拉德利先生（当时居住在附近的帕萨迪纳）。

[ænd; ənd] ['priːvjuː] [ðə; ði] ['hʌntiŋtən] [ˌretrə'spektɪv] ['brædli] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ɪg'zæmpəlz]

and	preview	the	Huntington	retrospective	Bradley	exhibition	,	which	included	examples
和	预览	这	亨廷顿	回顾性	布拉德利	展览	,	哪个	包括	示例

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;

of	his	book	design	and	illustration	;
的	他的	书	设计	和	插图	;

并预览亨廷顿布拉德利回顾展，其中包括他的书籍设计和插图作品；

['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] ; ['kʌvər][ænd; ənd]['poʊstər] [dɪ'zaɪn] ; [taɪp] [ænd; ənd] [taɪp]

articles	and	stories	written	;	cover	and	poster	design	;	type	and	type
文章	和	故事	书面	;	覆盖	和	海报	设计	;	类型	和	类型

['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndərz] ;

ornament	for	American	Type	Founders	;
装饰品	为了	美国人	类型	创始人	;

为美国铸字公司撰写文章和故事；设计封面和海报；设计字体和字体装饰；

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

and	printing	.
和	印刷	.

以及印刷。

[sʌm; səm]['sev(ə)nti]['aɪtəmz][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃpəmɪŋ] (['mɪʃɪgən])

Some	seventy	items	were	displayed	,	ranging	from	the	Ishpeming	(	Michigan	)
一些	七十	项目	是	显示	,	范围	从	这	伊什佩明	(	密歇根州	)

['aɪərn] [ɔːr] ['mæsthed] ,

Iron	Ore	masthead	,
铁	矿石	报头	,

展出了约七十件物品，其中包括伊什佩明（密歇根州）铁矿石报头像等。

[dɪ'zaɪnd] [ɪn] - , [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [drɔːn] [ɪn] - .

designed	in	1886	,	to	a	Christmas	greeting	drawn	in	1948	.
设计	在	-	,	到	一个	圣诞节	问候	绘制	在	-	.

从 1886 年设计的作品到 1948 年绘制的圣诞贺卡。

[ðə; ði][ə'wɔːrd] , [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][faɪn] ['prɪntɪŋ] , [riːd] : “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	award	,	for	distinguished	contributions	to	fine	printing	,	read	:	“	Because
这	奖	,	为了	杰出的	贡献	到	美好的	印刷	,	读	:	“	因为

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] [-]

he	has	for	[	98	]
他	有	为了	[	-	]

该奖项旨在表彰对精细印刷做出杰出贡献的人士，奖项内容为：“因为他为[98]

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['verid] [aːts][tuː; tə] [wɪtʃ]

seventy	years	been	a	source	of	creative	inspiration	in	all	the	varied	arts	to	which
七十	年	到过	一个	来源	的	有创造力的	灵感	在	全部	这	多种多样	艺术	到	哪个

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hænd] ;

he	has	put	his	mind	and	hand	;
他	有	放	他的	头脑	和	手	;

七十年来，他一直是各种艺术领域创作灵感的源泉；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ə'merɪkən] ['prɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ]

Because	he	found	American	printing	at	the	end	of	the	last	century	in	a
因为	他	成立	美国人	印刷	在	这	结尾	的	这	最后的	世纪	在	一个

['drɪri] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

dreary	condition	,
凄凉	状况	,

因为他发现上世纪末的美国印刷业处于一种萧条的境地，

[held] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl]['printərz] ,

held	up	to	it	the	examples	of	the	early	colonial	printers	,
握住	向上	到	它	这	示例	的	这	早期的	殖民	打印机	,

它以早期殖民地印刷商的例子为例进行对比，

[ri'vaivd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ə'gen]

revived	the	simplicity	and	dignity	of	Pickering	and	caused	to	flourish	again
复活	这	简单	和	尊严	的	皮克林	和	导致	到	繁荣	再次

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['kæzlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] [staɪl] [taɪps] ;

the	use	of	Caslon	and	the	other	old	style	types	;
这	使用	的	卡斯隆	和	这	其他	老的	风格	类型	;

恢复了皮克林字体的简洁和庄重，并再次促进了卡斯隆字体和其他旧式字体的使用；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [nu:] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Because	he	created	a	wealth	of	new	ornamentation	and	by	his	own
因为	他	创建	一个	财富	的	新的	装饰	和	经过	他的	自己的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'du:st] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ju:zɪz] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,

demonstration	introduced	many	original	uses	of	ink	,
示范	介绍	许多	原来的	用途	的	墨水	,

因为他创造了大量新的装饰图案，并通过自己的示范引入了许多墨水的原创用途，

['peɪpər] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] ;

paper	and	bookbinding	;
纸	和	书籍装订	;

纸张和书籍装订；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ˌri:di'zaind] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [tʃɑ:rm]

Because	he	redesigned	the	American	magazine	and	gave	to	it	the	charm
因为	他	重新设计	这	美国人	杂志	和	给予	到	它	这	魅力

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['aʊtər] ['gɑ:rmənt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ə'pɪrəns] ;

of	a	new	outer	garment	with	each	appearance	;
的	一个	新的	外	服装	和	每个	外貌	;

因为他重新设计了这本美国杂志，使它每次面世都像换了一件新衣服一样充满魅力；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kæst] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləntz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Because	he	cast	the	illumination	of	his	talents	upon	the	art	of	the
因为	他	投掷	这	照明	的	他的	天赋	之上	这	艺术	的	这

['poʊstər] ,

poster	,
海报	,

因为他将自己的才华倾注于海报艺术之中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ;

the	children's	book	,	and	even	the	motion	picture	;
这	孩子们的	书	,	和	甚至	这	运动	图片	;

儿童读物，甚至电影；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [greɪt] [də'rekt] [eɪd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn]

Because	his	great	direct	aid	and	even	greater	inspiration	have	been
因为	他的	伟大的	直接的	援助	和	甚至	更大的	灵感	有	到过

[ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ] ['meni] [ə'merɪkən] [taɪ'pɑ:grəfər] ,

acknowledged	by	many	American	typographers	,
已确认	经过	许多	美国人	排版员	,

因为他给予的巨大直接帮助和更伟大的启发已被许多美国排版师所认可，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌtʃ] ['lidər] [æz; əz] ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['gaʊdi] , ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['dwɪgɪnz] , ['ɔzwəld]

including	such	leaders	as	Frederic	W	.	Goudy	,	W	.	A	.	Dwiggins	,	Oswald
包括	这样的	领导人	作为	弗雷德里克	W	.	古迪	,	W	.	一个	.	德维金斯	,	奥斯瓦尔德

['ku:pər] [ænd; ənd] [ti:] . [em] . ['klɛlənd] ;

Cooper	and	T	.	M	.	Cleland	;
库珀	和	T	.	M	.	克利兰	;

其中包括弗雷德里克·W·古迪、W·A·德威金斯、奥斯瓦尔德·库珀和T·M·克利兰等领导人；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['printərz] [ʌv; əv]

And	finally	because	he	has	not	ceased	to	be	for	the	printers	of
和	最后	因为	他	有	不是	停止	到	是	为了	这	打印机	的

['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

our	day	,
我们的	天	,

最后，因为他至今仍是当代印刷商的重要人物，

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] ['priːviəs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

as	for	those	of	two	previous	generations	,	an	inexhaustible	fountain	of
作为	为了	那些	的	二	以前的	几代人	,	一个	取之不尽的	喷泉	的

['kaɪndli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [nuː] [dis'kʌvəriz] .

kindly	encouragement	and	new	discoveries	.
亲切地	鼓励	和	新的	发现	.

至于前两代人，他们获得了源源不断的鼓励和新发现。

" [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [gloʊ] , [ðiːz] [wɜːrdz] [spel] [ə; eɪ] [klɪr] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['tælənts]

"	Despite	their	glow	,	these	words	spell	a	clear	appraisal	of	this	man's	talents
"	尽管	他们的	辉光	,	这些	字	拼写	一个	清除	评价	的	这	男人的	天赋

[ænd; ənd] ['græfɪk] ['spɪrɪt] .

and	graphic	spirit	.
和	形象的	精神	.

"尽管这些话语闪耀着光芒，但它们清晰地表达了对这位男士的才华和绘画精神的评价。"

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪmz] , ['mɪstər] . ['brædli] [pruːvd] [-]

Ahead	of	his	times	,	Mr	.	Bradley	proved	[	99	]
前方	的	他的	时代	,	先生	.	布拉德利	已证实	[	-	]

布拉德利先生超越了他的时代，证明了[99]

[ə; eɪ] [peɪs] - ['setɪŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [huːz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [soʊ] [freʃ] [ðæt] [ɪts] [vaɪ'tæləti] [ɪz] [æz; əz]

a	pace	-	setting	pioneer	whose	work	was	so	fresh	that	its	vitality	is	as
一个	步伐	-	环境	先锋	谁	工作	曾是	所以	新鲜的	那	它是	活力	是	作为

['meʒərəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [stræθ'mɔːr] [ænd; ənd] [ˌeɪ tiː 'ɛf] ,

measurable	in	the	specimens	of	Strathmore	and	ATF	,
可测量的	在	这	标本	的	斯特拉斯莫尔	和	美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	,

一位引领潮流的先驱，他的作品如此新颖，以至于其活力在 Strathmore 和 ATF 的样本中依然可以体现出来。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːrst] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['peɪdʒɪz] .

as	in	the	Hearst	periodical	pages	.
作为	在	这	赫斯特	期刊	页面	.

就像赫斯特期刊杂志上刊登的那样。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

Particularly	when	compared	with	that	of	his	contemporaries	,
特别	什么时候	比较的	和	那	的	他的	同时代人	,

尤其是与同时代的人相比，

[æz; əz] ['wɔːltər] ['dɔːrwɪn] [tiː^] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pər'septɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

as	Walter	Dorwin	Teague	points	out	in	his	perceptive	introduction	.
作为	沃尔特	多尔温	蒂格	积分	出去	在	他的	有洞察力的	介绍	.

正如沃尔特·多尔温·蒂格在他富有洞察力的导言中所指出的那样。

['mɪstər] . ['brædli] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] - .

Mr	.	Bradley	was	born	in	Boston	in	1868	.
先生	.	布拉德利	曾是	出生	在	波士顿	在	-	.

布拉德利先生于 1868 年出生于波士顿。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [kɑːr'tuːnɪst] , [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [eɪt] .

His	father	,	a	newspaper	cartoonist	,	died	when	he	was	eight	.
他的	父亲	,	一个	报纸	漫画家	,	死亡	什么时候	他	曾是	八	.

他的父亲是一位报纸漫画家，在他八岁时去世。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [muːvd] [tuː; tə] ['ɪʃpəmɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] - ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn]

Four	years	later	his	mother	moved	to	Ishpeming	,	a	small	iron	-	mining	town	in
四	年	之后	他的	母亲	已搬	到	伊什佩明	,	一个	小的	铁	-	矿业	镇	在

['nɔːrðərn] ['mɪʃɪgən] .

northern	Michigan	.
北方	密歇根州	.

四年后，他的母亲搬到了密歇根州北部的一个小铁矿镇伊什佩明。

[hɪr] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['dev(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .

Here	,	he	became	a	printer's	devil	on	the	local	newspaper	.
这里	,	他	成为	一个	打印机的	魔鬼	在	这	当地的	报纸	.

在这里，他成了当地报社的印刷学徒。

[ðə; ði] [briːf] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz]['ledʒənderi] [kə'rɪr] ([piː'piː] .

The	brief	chronology	of	events	in	his	legendary	career	(	pp	.
这	简短的	时间顺序	的	活动	在	他的	传奇	职业	(	pp	.

他传奇职业生涯中的事件简史（第 199 页）

- - -) [rɪ'viːlz] ['pɜːrt(ə)nənt]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [æz; əz][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'prentɪs]

92	-	96	)	reveals	pertinent	details	of	the	early	years	as	art	department	apprentice
-	-	-	)	揭示	相关	细节	的	这	早期的	年	作为	艺术	部门	学徒

[wɪð; wɪθ][rændˌrɑːnt][məkˈnæˌliː] ,

with	Rand	McNally	,
和	兰德	麦克纳利	,

92-96）揭示了在兰德麦克纳利公司担任艺术部门学徒的早期相关细节，

[ʃɪ'kɑːgoʊ][mæp] - ['meɪkɚz] , [ænd; ənd][æz; əz] [friː] - [læns] ['ɑːrtɪst] .

Chicago	map	-	makers	,	and	as	free	-	lance	artist	.
芝加哥	地图	-	制造商	,	和	作为	自由的	-	槊	艺术家	.

芝加哥地图制作者，以及自由职业艺术家。

[hiː; hi] [suːn] [wʌn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz]

He	soon	won	recognition	for	his	cover	designs	and	drawings	for	Harper's
他	很快	韩元	认出	为了	他的	覆盖	设计	和	图画	为了	哈珀斯

['wiːkli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnlənd] ['prɪntər] ,

Weekly	and	The	Inland	Printer	,
每周	和	这	内陆	打印机	,

他很快凭借为《哈珀周刊》和《内陆印刷商》设计的封面和插图而获得认可。

[ænd; ənd]['pəʊstəz][fɔːr; fər] [stoʊn] [ænd; ənd] ['kɪmbəlz] [tʃæp] [bʊk] .

and	posters	for	Stone	and	Kimball's	Chap	Book	.
和	海报	为了	石头	和	金博尔的	查普	书	.

以及斯通和金博尔的诗集海报。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['weɪsaɪd] [pres] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,

In	1895	he	returned	to	New	England	to	set	up	his	Wayside	Press	in	Springfield	,
在	-	他	返回	到	新的	英格兰	到	放	向上	他的	路边	按	在	斯普林菲尔德	,

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

1895 年，他回到新英格兰，在马萨诸塞州斯普林菲尔德创办了路边出版社。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ðen] , [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['sæmp(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər]

He	was	twenty	-	seven	then	,	had	just	designed	his	first	sample	book	for
他	曾是	二十	-	七	然后	,	有	只是	设计	他的	第一的	样本	书	为了

[stræθ'mɔːr] ,

Strathmore	,
斯特拉斯莫尔	,

当时他27岁，刚刚为斯特拉斯莫尔设计了他的第一本样品册。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['pʌblɪʃɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	developed	publishing	plans	for	Bradley	:	His	Book	.
和	发达	出版	计划	为了	布拉德利	:	他的	书	.

并制定了《布拉德利：他的书》的出版计划。

['vɑːljəm] [wʌn] , ['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz]['deɪtɪd] [meɪ] , - ; [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , [wʌn]['dɑːlər]

Volume	one	,	number	one	was	dated	May	,	1896	;	the	subscription	price	,	one	dollar
体积	一	,	数字	一	曾是	日期	可能	,	-	;	这	订阅	价格	,	一	美元

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

第一卷第一期出版于 1896 年 5 月；订阅价格为每年一美元。

[ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊstər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

The	cover	was	a	poster	treatment	of	a	[	100	]
这	覆盖	曾是	一个	海报	治疗	的	一个	[	-	]

封面是[100]的海报处理

[triː] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] ['hɪltɑːp] ; [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [wʌz; wəz][baɪ]['edwərd] ['pɛn,fiːld] ,

tree	on	a	grassy	hilltop	;	the	frontispiece	was	by	Edward	Penfield	,
树	在	一个	草丛	山顶	;	这	卷首插图	曾是	经过	爱德华	彭菲尔德	,

山顶长着一棵树，树下长满了青草；扉页插图由爱德华·彭菲尔德绘制。

[hɪm'self] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

himself	the	subject	of	a	lead	article	.
他自己	这	主题	的	一个	带领	文章	.

他本人成为了头条文章的主角。

['sentər] [spred] ['peɪdʒɪz] , [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['kɛlm,skɑːt] ['mænər] , [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Center	spread	pages	,	decidedly	in	the	Kelmscott	manner	,	were	devoted	to	a
中心	传播	页面	,	绝对地	在	这	凯尔姆斯科特	方式	,	是	奉献	到	一个

['poʊəm][baɪ] ['hɛriːət] [mən'roʊ] ,

poem	by	Harriet	Monroe	,
诗	经过	哈丽特	门罗	,

中间跨页，风格明显带有凯尔姆斯科特的特色，刊登了哈里特·门罗的一首诗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːri,eɪtɪd; 'floʊri,eɪtɪd]['bɔːrdər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][tekst][ɪn][kæps] .

with	a	floriated	border	surrounding	the	text	in	caps	.
和	一个	花叶	边界	周围	这	文本	在	帽子	.

文字为大写，周围环绕着花纹边框。

[ðə; ði]['bɑːdi] [taɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ tiː 'ɛf] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['goʊldən] [feɪs] .

The	body	type	was	the	ATF	version	of	the	Morris	Golden	face	.
这	身体	类型	曾是	这	美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	版本	的	这	莫里斯	金的	脸	.

车身类型是 ATF 版本的 Morris Golden 车身。

['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [plænd] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['mægəziːn] ,

Bradley	:	His	Book	was	planned	as	an	art	and	literary	magazine	,
布拉德利	:	他的	书	曾是	计划	作为	一个	艺术	和	文学	杂志	,

布拉德利：他的书最初计划是一本艺术文学杂志。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] “ [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

and	also	“	a	technical	journal	for	those	engaged	in	the	art	of	printing	.
和	还	“	一个	技术的	杂志	为了	那些	已订婚的	在	这	艺术	的	印刷	.

同时也是“面向从事印刷艺术人士的技术期刊”。

” ['sev(ə)n] ['ɪʃuːz] [kəm'praɪzd] [ɪts][laɪf][spæn] ;

”	Seven	issues	comprised	its	life	span	;
”	七	问题	包括	它是	生活	跨度	;

“该刊物共发行了七期；

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['verid] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] 5¼ × 10½ [ɪntʃ] [saɪz] ;

the	first	four	varied	slightly	from	the	initial	5¼	×	10½	inch	size	;
这	第一的	四	多种多样	轻微地	从	这	最初的	5¼	×	10½	英寸	尺寸	;

前四个尺寸与最初的 5¼ × 10½ 英寸尺寸略有不同;

[ðə; ði][læst] [θriː] ([ʌv; əv]['vɑːljəm] [tuː]) [wɜːr; wər][eɪt] × - [ɪntʃɪz] .

the	last	three	(	of	volume	two	)	were	8	×	11	inches	.
这	最后的	三	(	的	体积	二	)	是	8	×	-	英寸	.

最后三本（第二卷）的尺寸为 8 × 11 英寸。

[ə; eɪ][noʊt]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] “ ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɑːr; ər] ['nuːli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['nʌmbər] [wɪ'ðaʊt]

A	note	indicated	that	“	advertisements	are	newly	prepared	for	each	number	without
一个	笔记	表明的	那	“	广告	是	新	准备	为了	每个	数字	没有

['ekstrə][kɔːst] .

extra	cost	.
额外的	成本	.

一份说明指出，“每个号码的广告都是全新制作的，不收取额外费用。”

” ['prɑːdʌkt] [prə'moʊtɪd][ɪn'kluːdɪd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ['pepərz] , [taɪp] , [ɪŋk] , [,piəri'ɔdikəlz] ,

”	Products	promoted	included	writing	and	printing	papers	,	type	,	ink	,	periodicals	,
”	产品	推广	包括	写作	和	印刷	文件	,	类型	,	墨水	,	期刊	,

[ə; eɪ] “ ['tɔːkɪŋ] ” [mə'ʃiːn] ,

a	“	talking	”	machine	,
一个	“	说	”	机器	,

推广的产品包括书写纸和印刷纸、字体、墨水、期刊、“语音”机器等。

['ɔːtoʊ]['taɪərz] , ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ['paʊdər] , [ænd; ənd][soʊp] .

auto	tires	,	baking	and	washing	powder	,	and	soap	.
汽车	轮胎	,	烘烤	和	洗涤	粉末	,	和	肥皂	.

汽车轮胎、烘焙粉、洗衣粉和肥皂。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [noʊt] ['ɛvɪdənst] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [taɪ'pɑːgrəfi] ,

A	further	note	evidenced	concern	for	design	and	typography	,
一个	更远	笔记	有证据	忧虑	为了	设计	和	排版	,

另一份说明体现了对设计和排版的关注，

['menʃənɪŋ] [ðæt] “ ['ædvɝˌtaɪzmənts] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊpriətli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['eni]['ɑːrtɪst] ,

mentioning	that	“	advertisements	may	be	appropriately	illustrated	by	any	artist	,
提及	那	“	广告	可能	是	适当	插图	经过	任何	艺术家	,

文中提到“广告插图可以由任何艺术家适当绘制”，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

provided	the	character	of	design	and	execution	are	suitable	for	pages	of
假如	这	特点	的	设计	和	执行	是	合适的	为了	页面	的

[ðɪs] ['mægəziːn] .

this	magazine	.
这	杂志	.

前提是设计和制作风格适合本杂志的版面。

[tekst][ɑːn] [ɪ'lektrətaɪp] [wɪl] [biː; bi][ˌriː'set][ɪn] [taɪp] [frʌm; frəm] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] [fɑːnts] .

Text	on	electrotypes	will	be	reset	in	type	from	Bradley	:	His	Book	fonts	.
文本	在	电铸	将要	是	重置	在	类型	从	布拉德利	:	他的	书	字体	.

电铸版画上的文字将重新排版为 Bradley: His Book 字体。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] , [ðə; ði] ['brædli] [kə'rɪr] [muːvd] ['ɪntuː] [haɪ] [gɪr] .

”	From	this	point	on	,	the	Bradley	career	moved	into	high	gear	.
”	从	这	观点	在	,	这	布拉德利	职业	已搬	进入	高的	齿轮	.

“从那时起，布拉德利的职业生涯进入了高速发展期。”

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [-]

In	1900	he	was	commissioned	[	101	]
在	-	他	曾是	委托	[	-	]

1900年他受命[101]

[baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm]['dʒɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [eɪt] [fʊl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [haʊs] [in'tiəriəz] ;

by	the	Ladies	'	Home	Journal	to	design	eight	full	pages	of	house	interiors	;
经过	这	女士们	-	家	杂志	到	设计	八	满的	页面	的	房子	室内	;

由《女士家庭杂志》设计八页完整的房屋内部装饰;

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ]['roʊmən][ænd; ənd][ɪ'tælɪk] [taɪp] .

he	also	designed	a	roman	and	italic	type	.
他	还	设计	一个	罗马	和	斜体	类型	.

他还设计了罗马体和斜体。

[θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æt; ət] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [hi:; hi] ['hedɪd] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti]

Three	years	later	,	at	thirty	-	five	,	he	headed	a	typographic	and	publicity
三	年	之后	,	在	三十	-	五	,	他	标题	一个	排版	和	宣传

[kæm'peɪn] [fɔ:r; fər] [ˌeɪ ti: 'ɛf] (-) ,

campaign	for	ATF	(	1903	)	,
活动	为了	美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	(	-	)	,

三年后，35岁的他领导了ATF（1903年）的印刷和宣传活动，

[ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] ['feɪməs] [tʃæp] [bʊks] .

and	wrote	and	designed	their	famous	Chap	Books	.
和	写道	和	设计	他们的	著名的	查普	图书	.

他们编写并设计了他们著名的小册子。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:rt]['edɪtər][ʌv; əv] ['kɑ:ljɝz] ;

In	1907	he	was	art	editor	of	Collier's	;
在	-	他	曾是	艺术	编辑	的	科利尔的	;

1907年，他担任《科利尔》杂志的艺术编辑;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ɑ:rt]['edɪtər][fɔ:r; fər] [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] ,

and	from	1910	to	1915	the	simultaneous	art	editor	for	Good	Housekeeping	,
和	从	-	到	-	这	同时	艺术	编辑	为了	好的	家政	,

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ,

Metropolitan	,
大都会	,

1910年至1915年间，他同时担任《好管家》和《大都会》杂志的艺术编辑。

[sək'ses] , ['pɪrsənz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][poʊst] .

Success	,	Pearson's	and	National	Post	.
成功	,	皮尔逊	和	国家的	邮政	.

《成功》、《培生集团》和《国家邮报》。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['fɔ:ti:z] ,

Then	in	his	early	forties	,
然后	在	他的	早期的	四十年代	,

后来，在他四十岁出头的时候，

[hi:; hi] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [æz; əz][ɑ:rt]['su:pərvaɪzər][ʌv; əv]['sɪri:əlz]

he	dipped	into	the	field	of	the	motion	picture	as	art	supervisor	of	serials
他	浸入	进入	这	场地	的	这	运动	图片	作为	艺术	导师	的	连续剧

[fɔ:r; fər] ['wɪljəm] ['rændɔlf] [hɜ:rst] .

for	William	Randolph	Hearst	.
为了	威廉	兰道夫	赫斯特	.

他曾涉足电影领域，担任威廉·伦道夫·赫斯特的系列电影的美术指导。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

In	1918	he	was	writing	and	directing	motion	pictures	independently	.
在	-	他	曾是	写作	和	导演	运动	图片	独立	.

1918年，他开始独立编写和导演电影。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hɜːrst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ɑːrt][ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk]

Two	years	later	he	rejoined	the	Hearst	organization	as	art	and	typographic
二	年	之后	他	重新加入	这	赫斯特	组织	作为	艺术	和	排版

['suːpərvaɪzər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['njuːˌpeɪpəz] ,

supervisor	for	their	newspapers	,
导师	为了	他们的	报纸	,

两年后，他重返赫斯特集团，担任旗下报纸的美术和排版主管。

['mægəzinz] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .

magazines	and	motion	pictures	.
杂志	和	运动	图片	.

杂志和电影。

[ɪn] - , [eɪdʒ]['sɪksti] - [tuː] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

In	1930	,	age	sixty	-	two	,	he	retired	to	southern	California	.
在	-	,	年龄	六十	-	二	,	他	退休	到	南部	加利福尼亚州	.

1930年，62岁的他退休后搬到了南加州。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brædli] ['renəsɑːns] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['sentʃəri] ['leɪtər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'zaɪn]

Of	the	Bradley	renaissance	a	quarter	-	century	later	,	a	single	design
的	这	布拉德利	复兴	一个	四分之一	-	世纪	之后	,	一个	单身的	设计

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [siːmz] [sɪg'nɪfɪkənt] :

accomplishment	seems	significant	:
成就	似乎	重要的	:

在布拉德利复兴的四分之一世纪之后，一项设计成就似乎意义非凡：

[ðə; ði] - [pɔːrt'foʊlioʊ][ɪn][ðə; ði] [stræθ'mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'zaɪnər] ['sɪriːz] , [bɪ'gʌn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə]

The	1954	Portfolio	in	the	Strathmore	distinguished	designer	series	,	begun	in	California
这	-	文件夹	在	这	斯特拉斯莫尔	杰出的	设计师	系列	,	开始	在	加利福尼亚州

[ɪn] - ,

in	1951	,
在	-	,

Strathmore杰出设计师系列中的1954年作品集，该系列于1951年在加利福尼亚州推出。

[kəm'pliːtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['spɑːnsərd] ['dʒɔɪntli][baɪ][ðə; ði]

completed	early	in	1954	and	introduced	at	a	luncheon	sponsored	jointly	by	the
完全的	早期的	在	-	和	介绍	在	一个	午餐	赞助	共同	经过	这

[ænd; ənd] [stræθ'mɔːr] ,

Typophiles	and	Strathmore	,
字体爱好者	和	斯特拉斯莫尔	,

该作品于 1954 年初完成，并在字体爱好者协会和斯特拉斯莫尔公司联合举办的午餐会上推出。

[held][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] .

held	at	the	New	York	University	Club	.
握住	在	这	新的	约克	大学	俱乐部	.

活动在纽约大学俱乐部举行。

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [-]

The	date	was	just	[	102	]
这	日期	曾是	只是	[	-	]

日期是[102]

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]

a	few	months	short	of	sixty	years	from	that	significant	day	when	the	first
一个	很少	几个月	短的	的	六十	年	从	那	重要的	天	什么时候	这	第一的

['peɪpər] - [juːz] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [stræθ'mɔːr] [ɪn] - .

paper	-	use	specimen	was	issued	by	Strathmore	in	Mittineague	.
纸	-	使用	标本	曾是	发布	经过	斯特拉斯莫尔	在	-	.

距离斯特拉斯莫尔公司在米蒂纳格发布第一份纸张使用样本这一重要日子还有几个月，就差不到六十年了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkɚz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtrɪbjuːt] [wɜːr; wər] [ˈedwɪn] [eɪtʃ] . [ˈkɑːrpəntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌntiŋtən]

Among	the	speakers	paying	tribute	were	Edwin	H	.	Carpenter	of	the	Huntington
之中	这	演讲者	付费	贡	是	埃德温	H	.	木匠	的	这	亨廷顿

[ˈlaɪbreri] ;

Library	;
图书馆	;

致辞者中包括亨廷顿图书馆的埃德温·H·卡彭特；

[ˈtɔməs] [ˈmeɪtlənd] [ˈklɛlənd] , [dɪˈzaɪnər] [ænd; ənd] [ˈɑːrtɪst] ; [ə; eɪ] . [ˈhaɪət] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thomas	Maitland	Cleland	,	designer	and	artist	;	A	.	Hyatt	Mayor	of	the
托马斯	梅特兰	克利兰	,	设计师	和	艺术家	;	一个	.	凯悦酒店	市长	的	这

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [ɑːrt] ;

Metropolitan	Museum	of	Art	;
大都会	博物馆	的	艺术	;

Thomas Maitland Cleland，设计师兼艺术家；A. Hyatt，大都会艺术博物馆馆长；

[ˈfredrɪk] [dʒiː] . [ˈmɛltʃɚ] , [diːn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪʃərz] ; [kɑːrl] [ˈpjʊrɪŋtən] [ˈrɑːlɪnz] , [ˈprɪntər]

Frederic	G	.	Melcher	,	dean	of	American	publishers	;	Carl	Purington	Rollins	,	printer
弗雷德里克	G	.	梅尔彻	,	院长	的	美国人	出版商	;	卡尔	普林顿	罗林斯	,	打印机

[ɪˈmerɪtəs] [tuː; tə] [jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ;

emeritus	to	Yale	University	;
名誉教授	到	耶鲁大学	大学	;

美国出版商之父弗雷德里克·G·梅尔彻；耶鲁大学荣誉印刷师卡尔·普林顿·罗林斯；

[ˈwɔːltər] [ˈdɔːrwɪn] [tiːˆ] , [ɪnˈdʌstriəl] [dɪˈzaɪnər] , [ef] . [ˈnelsn] [ˈbrɪdʒhəm] , [stræθˈmɔːr] [ˈprezɪdənt] ,

Walter	Dorwin	Teague	,	industrial	designer	,	F	.	Nelson	Bridgham	,	Strathmore	president	,
沃尔特	多尔温	蒂格	,	工业的	设计师	,	F	.	纳尔逊	布里格姆	,	斯特拉斯莫尔	总统	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] [rɪˈpɔːrtər] ,

and	the	undersigned	reporter	,
和	这	下方签名	记者	,

工业设计师沃尔特·多尔温·蒂格、斯特拉斯莫尔总裁F·纳尔逊·布里格姆以及以下署名记者：

[huː] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈtoʊstmæstər] .

who	served	as	toastmaster	.
WHO	服务	作为	演讲大师	.

担任司仪的人。

[ðə; ði] [fɜːrst] - [hænd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ˈjɪrz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn]

The	first	-	hand	account	of	the	fabulous	years	recorded	in	this	book	has	been
这	第一的	-	手	帐户	的	这	太棒了	年	记录	在	这	书	有	到过

[əˈsembld] [frʌm; frəm] [ˈseprət] [ˈpepərz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædli] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [sɪns]

assembled	from	separate	papers	written	by	Mr	.	Bradley	at	different	times	since
组装	从	分离	文件	书面	经过	先生	.	布拉德利	在	不同的	时代	自从

-	.

1949	.
-	.

本书所记录的精彩岁月的第一手资料，是由布拉德利先生自 1949 年以来在不同时期撰写的独立文章汇编而成。

[noʊ] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈjuːnɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [tensiz] ,

No	attempt	has	been	made	to	unify	the	varying	tenses	,
不	试图	有	到过	制成	到	统一	这	变化	时态	,

目前尚未尝试统一各种时态。

[ɔːr] [ˈmɑːdɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmtaɪmz] [fɜːrst] - [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsekənd] - [ˈpɜːrs(ə)n] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	modify	the	sometimes	first	-	person	sometimes	second	-	person	style	of	the
或者	调整	这	有时	第一的	-	人	有时	第二	-	人	风格	的	这

[ˈɔːθər] [ɪn] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [ˈmɛmˌwɑːrz] .

author	in	these	different	memoirs	.
作者	在	这些	不同的	回忆录	.

或者改变作者在这些不同的回忆录中时而第一人称时而第二人称的写作风格。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðiːz] ['pepərz]['ɪntuː][wʌn] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['nærətɪv]
An **attempt** **has** **been** **made** **to** **connect** **these** **papers** **into** **one** **continuing** **narrative**
一个 试图 有 到过 制成 到 连接 这些 文件 进入 一 继续 叙述
.
:
.

本文尝试将这些论文串联成一个连贯的叙述。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] , [sʌm; səm] ['editiŋ] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['læpɪŋ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv]
To **this** **end** **,** **some** **editing** **of** **over** **-** **lapping** **material** **and** **cutting** **of**
到 这 结尾 , 一些 编辑 的 超过 - 交叠 材料 和 切割 的
[ˌrepə'tɪʃəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [si:md] [ɪ'senʃ(ə)l] .
repetitious **passages** **seemed** **essential** **.**
重复的 段落 似乎 基本的 .

为此，对重叠的内容进行一些编辑，删减重复的段落似乎是必不可少的。

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] : [ə; eɪ] ['bʊklət] ['taɪtld] ['meməriz] : - - - , ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The **sources** **:** **A** **booklet** **titled** **Memories** **:** **1875** **-** **1895** **,** **printed** **for** **the** **Typophiles**
这 来源 : 一个 小册子 标题 回忆 : - - - , 打印 为了 这 字体爱好者
[ænd; ənd] [-]
and **[** **103** **]**
和 [-]

资料来源：一本名为《回忆录：1875-1895》的小册子，为打字爱好者印刷[103]

['ʌðər] [frendz] [baɪ][grænt] ['dɑ:lstrəm] [ɪn][ˌpæsə'di:nə] , - ; [ə'nʌðər] ['taɪtld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
other **friends** **by** **Grant** **Dahlstrom** **in** **Pasadena** **,** **1949** **;** **another** **titled** **Picture** **of** **a**
其他 朋友们 经过 授予 达尔斯特罗姆 在 帕萨迪纳 , - ; 其他 标题 图片 的 一个
['pɪriəd] ,
Period **,**
时期 ,

其他朋友，格兰特·达尔斯特罗姆摄于1949年帕萨迪纳；另一幅题为《时代画卷》的作品，

[ɔ:r] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['naɪntiz] ,
or **Memories** **of** **the** **Gay** **Nineties** **,**
或者 回忆 的 这 同性恋 九十年代 ,

或《快乐的九十年代的回忆》

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raʊns] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪn] [klʌb] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] (['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['dɑ:lstrəm])
printed **for** **the** **Rounce** **and** **Coffin** **Club** **of** **Los** **Angeles** **(** **also** **by** **Dahlstrom** **)**
打印 为了 这 弹跳 和 棺材 俱乐部 的 洛杉矶 洛杉矶 (还 经过 达尔斯特罗姆)
[ɪn] - ;
in **1950** **;**
在 - ;

1950 年为洛杉矶的 Rounce and Coffin 俱乐部印刷（也是 Dahlstrom 的作品）；

[ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri][hænd][lɪst] , [wɪl] ['brædli] : [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , - ([ə'gen] ['prɪntɪd] [baɪ]
the **Huntington** **Library** **hand** **list** **,** **Will** **Bradley** **:** **His** **Work** **,** **1951** **(** **again** **printed** **by**
这 亨廷顿 图书馆 手 列表 , 将要 布拉德利 : 他的 工作 , - (再次 打印 经过
['dɑ:lstrəm]) .
Dahlstrom **)** **.**
达尔斯特罗姆) .

亨廷顿图书馆手稿清单，威尔·布拉德利：他的作品，1951 年（再次由 Dahlstrom 印刷）。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [sɔ:rs] ['aɪtəm][ɪz] “ [wɪl] ['brædli:z] ['mægəzi:n] ['meməriz] ,
The **fourth** **source** **item** **is** **“** **Will** **Bradley's** **Magazine** **Memories** **,**
这 第四 来源 物品 是 “ 将要 布拉德利的 杂志 回忆 ,

第四个来源是“威尔·布拉德利的杂志回忆录”，

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] ['græfɪk] [a:ts] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

"	from	the	Journal	of	the	American	Institute	of	Graphic	Arts	(	Vol	.	III	,
"	从	这	杂志	的	这	美国人	研究所	的	形象的	艺术	(	沃尔	.	三、	,

[noʊ] . [wʌn] , -) .

No	.	1	,	1950	)	.
不	.	1	,	-	)	.

摘自《美国平面艺术学会杂志》（第 III 卷，第 1 期，1950 年）。

[laɪk] [moʊst] ['taipə,fail] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɑ:ses] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs]

Like	most	Typophile	projects	,	this	has	been	in	process	for	many	months
喜欢	最多	字体爱好者	项目	,	这	有	到过	在	过程	为了	许多	几个月

.

:

.

和大多数 Typophile 项目一样，这个项目已经进行了好几个月了。

[ðoʊ] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ][koʊ'ɑ:pərətɪv] ['efərt] ,

Though	obviously	a	cooperative	effort	,
尽管	明显地	一个	合作社	努力	,

虽然这显然是一项合作努力，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)l][ænd; ənd][maɪnd] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

much	of	the	muscle	and	mind	needed	to	shape	and	form	it	has
很多	的	这	肌肉	和	头脑	需要	到	形状	和	形式	它	有

[bɪn] [kən'trɪbju:tɪd][baɪ]['pi:tər] ['baɪlənsən] .

been	contributed	by	Peter	Beilenson	.
到过	贡献	经过	彼得	贝伦森	.

塑造和形成它所需的大部分力量和智慧都来自彼得·贝伦森。

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pi:tər] ['pɔ:pər] [pres] ,

He	not	only	attended	to	the	design	and	printing	at	his	Peter	Pauper	Press	,
他	不是	仅有的	参加	到	这	设计	和	印刷	在	他的	彼得	穷光蛋	按	,

他不仅亲自负责彼得·保普出版社的设计和印刷，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [helpt] [mə'tɪriəli] [ɪn][ɪts] ['editiŋ] .

but	also	helped	materially	in	its	editing	.
但	还	帮助	重大	在	它是	编辑	.

但也为本书的编辑工作提供了实质性帮助。

[ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['peɪdʒɪz][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli]

The	alluring	prospect	of	additional	illustrations	for	these	pages	was	reluctantly
这	诱人	前景	的	额外的	插图	为了	这些	页面	曾是	勉强

[pæst] [baɪ] .

passed	by	.
通过了	经过	.

为这些页面添加更多插图的诱人前景，最终还是被我遗憾地放弃了。

['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [pru:vd] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz]

Our	physical	limitations	and	resources	proved	inadequate	to	reflect	the	qualities
我们的	身体的	限制	和	资源	已证实	不足	到	反映	这	品质

,

,

,

我们的物质条件和资源不足以体现这些品质。

[ænd; ənd][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædli:z] [wɜ:rk] .

and	the	scope	and	variety	of	Mr	.	Bradley's	work	.
和	这	范围	和	种类	的	先生	.	布拉德利的	工作	.

以及布拉德利先生作品的范围和多样性。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌlərf(ə)l] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['iləstreitɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

Examples	of	his	colorful	designing	and	illustrating	may	be	seen	in	the
示例	的	他的	丰富多彩的	设计	和	图示	可能	是	已见	在	这

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [kə'lekʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt] ,

comprehensive	collections	at	the	Metropolitan	Museum	of	Art	,
综合的	收藏	在	这	大都会	博物馆	的	艺术	,

在大都会艺术博物馆的藏品中，可以看到他色彩斑斓的设计和插画作品。

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] , [sæn][mɜˈiːnoʊ] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .

New	York	,	and	the	Huntington	Library	,	San	Marino	,	California	.
新的	约克	,	和	这	亨廷顿	图书馆	,	圣	马里诺	,	加利福尼亚州	.

纽约，以及加利福尼亚州圣马力诺的亨廷顿图书馆。

[ə; eɪ] [briːf] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['penrəuz] ['ænjuəl] , - . [-]

A	brief	selection	is	shown	in	The	Penrose	Annual	,	1955	.	[	104	]
一个	简短的	选择	是	所示	在	这	彭罗斯	年度的	,	-	.	[	-	]

《彭罗斯年鉴》1955 年刊登了一些精选内容。[104]

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , ['mɪstər] . ['brædli] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk]

Despite	his	years	,	Mr	.	Bradley	generously	offered	to	develop	the	typographic
尽管	他的	年	,	先生	.	布拉德利	慷慨地	提供	到	发展	这	排版

[plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

plan	of	this	book	,
计划	的	这	书	,

尽管年事已高，布拉德利先生仍然慷慨地提出为本书制定排版方案。

[ænd; ənd] ['riːraɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][tekst][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪ'luːmɪn] ['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

and	rewrite	the	entire	text	to	further	illumine	certain	passages	.
和	改写	这	全部的	文本	到	更远	照亮	肯定	段落	.

并重写全文，以进一步阐明某些段落。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] [meɪk] [nuː] ['drɔɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [ɑːn] ['tʃæptər] ['peɪdʒɪz] ,

He	also	suggested	he	make	new	drawings	to	replace	those	on	chapter	pages	,
他	还	建议	他	制作	新的	图画	到	代替	那些	在	章	页面	,

他还建议他绘制新的插图来替换章节页上的插图。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] - [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['sɑːlɪd][tekst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz]

which	were	drawn	in	1949	to	enhance	the	solid	text	pages	of	the	Memories
哪个	是	绘制	在	-	到	提高	这	坚硬的	文本	页面	的	这	回忆

['bʊklət] ([ðə; ði] [taɪp] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] - [fɔːr; fər]

booklet	(	The	type	ornaments	on	these	pages	were	drawn	in	1953	for
小册子	(	这	类型	装饰品	在	这些	页面	是	绘制	在	-	为了

[ˌeɪ tiː 'ɛf] .)

ATF	.	)
美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	.	)

这些插图绘制于 1949 年，用于增强《回忆录》小册子的正文页面。（这些页面上的字体装饰图案是 1953 年为 ATF 绘制的。）

[ðɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l][tæsk] [siːmd] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['bɜːrd(ə)n] ,

This	considerable	task	seemed	an	unnecessary	burden	,
这	大量	任务	似乎	一个	不必要	负担	,

这项艰巨的任务似乎成了不必要的负担。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] ['mɪstər] . ['brædli] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]

particularly	since	Mr	.	Bradley	had	reflected	with	characteristic	charm	and
特别	自从	先生	.	布拉德利	有	反映	和	特征	魅力	和

['kændər][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['jɪrz] .

candor	the	recollections	of	his	great	years	.
坦率	这	回忆	的	他的	伟大的	年	.

尤其是布拉德利先生以他特有的魅力和坦诚回忆了他辉煌的岁月。

[laɪk] ['evri] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]['kræftsmən][ʌv; əv] ['stætʃər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'vɪrəst] ['krɪtɪk] .

Like	every	artist	and	craftsman	of	stature	,	he	remains	his	own	severest	critic	.
喜欢	每一个	艺术家	和	工匠	的	身材	,	他	遗迹	他的	自己的	最严重	评论家	.

像所有有成就的艺术家和工匠一样，他始终是自己最严厉的批评者。

['nuːmərəs] ['ʌðər] [frendz] [hæv; həv] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] : [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Numerous	other	friends	have	helped	with	this	book	:	Among	them	,
很多的	其他	朋友们	有	帮助	和	这	书	:	之中	他们	,

本书还有许多其他朋友的帮助：其中包括：

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['rʌʃmɔː] [ænd; ənd] ['edmənd] [biː] . ['tɔmpsn] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] ['plænɪŋ] ; ['rɑːbərt][biː] .

Arthur	W	.	Rushmore	and	Edmund	B	.	Thompson	in	its	early	planning	;	Robert	B	.
亚瑟	W	.	拉什莫尔山	和	埃德蒙	B	.	汤普森	在	它是	早期的	规划	;	罗伯特	B	.

[klaːk] ,

Clark	,
克拉克	,

亚瑟·W·拉什莫尔和埃德蒙·B·汤普森参与了早期规划；罗伯特·B·克拉克，

['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æt; ət] [stræθ'mɔːr] ; ['nɪkələs] [ə; eɪ] . ['maɪər] , ['deɪvɪd] - ,

Jr	.	,	and	his	colleagues	at	Strathmore	;	Nicholas	A	.	Meyer	,	David	Silvé	,
小	.	,	和	他的	同事	在	斯特拉斯莫尔	;	尼古拉斯	一个	.	迈耶	,	大卫	-	,

小，以及他在斯特拉斯莫尔学院的同事；尼古拉斯·A·迈耶、大卫·西尔维，

['stiːvnz] [el] . [wɑːts] [ænd; ənd]['rɑːbərt][eɪtʃ] . - — [iːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] ['ænsər]

Stevens	L	.	Watts	and	Robert	H	.	Wessmann	—	each	has	been	quick	to	answer
史蒂文斯	L	.	瓦特	和	罗伯特	H	.	-	—	每个	有	到过	快的	到	回答

['evri] [kɔːl] ,

every	call	,
每一个	称呼	,

史蒂文斯·L·沃茨和罗伯特·H·韦斯曼——他们两人都迅速接听了每一个电话，

[æz; əz][hæz; həz] [wɪl] ['brædli] .

as	has	Will	Bradley	.
作为	有	将要	布拉德利	.

威尔·布拉德利也是如此。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ]

For	myself	,	it	has	been	a	memorable	and	rewarding	book	-	making
为了	我	,	它	有	到过	一个	难忘	和	有回报	书	-	制作

[ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] [frendz] ,

experience	to	work	with	these	good	friends	,
经验	到	工作	和	这些	好的	朋友们	,

对我而言，能与这些好朋友一起制作书籍是一次难忘且收获颇丰的经历。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	is	a	privilege	to	record	here	the	indebtedness	of	The	Typophiles
作为	它	是	一个	特权	到	记录	这里	这	负债	的	这	字体爱好者

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] .

for	their	invaluable	and	generous	assistance	.
为了	他们的	无价	和	慷慨的	协助	.

在此，我荣幸地记录下字体爱好者们给予我的宝贵而慷慨的帮助，并对此表示由衷的感谢。

[pɔːl] [ə; eɪ] . ['benɪt]

Paul	A	.	Bennett
保罗	一个	.	贝内特

保罗·A·贝内特

['taipə,fail] [tʃæp] [bʊks] : -

Typophile	Chap	Books	:	30
字体爱好者	查普	图书	:	-

字体爱好者小书：30

[ðɪs] ['θɜːrtiəθ] [tʃæp] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['taipə,fail] ['sɪriːz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['piːtər] ['baɪlənsən]
This **thirtieth** **Chap** **Book** **in** **the** **Typophile** **series** **has** **been** **designed** **by** **Peter** **Beilenson**
这 第三十 查普 书 在 这 字体爱好者 系列 有 到过 设计 经过 彼得 贝伦森
,
,
,

《字体爱好者》系列第三十册由彼得·贝伦森设计。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn] [stræθ'mɔːr] ['kəriər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['piːtər] ['pɔːpər] [pres] , [maʊnt] ['vəːnən] ,
and **printed** **on** **Strathmore** **Courier** **at** **his** **Peter** **Pauper** **Press** **,** **Mount** **Vernon** **,**
和 打印 在 斯特拉斯莫尔 导游 在 他的 彼得 穷光蛋 按 , 山 弗农 ,
[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

并由他在纽约州弗农山的彼得·保珀出版社用斯特拉斯莫尔信使纸印刷。

[ðə; ði] [taɪp] [feɪs] [ɪz] ['weɪvɚli] ; [ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz][baɪ][ðə; ði][dʒeɪ] . [ef] . ['tæpli] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]
The **type** **face** **is** **Waverley** **;** **the** **binding** **is** **by** **the** **J** **.** **F** **.** **Tapley** **Company** **,** **New** **York**
这 类型 脸 是 韦弗利 ; 这 结合 是 经过 这 J . F . 塔普利 公司 , 新的 约克
.
:
.

字体为 Waverley；装订由纽约 JF Tapley 公司完成。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kəm'praiziz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] ['taipə,fail] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] [kənt'rɪbjuːtəz]
This **edition** **comprises** **four** **hundred** **copies** **for** **Typophile** **subscribers** **and** **contributors**
这 版 包括 四 百 副本 为了 字体爱好者 订阅者 和 贡献者
[ænd; ənd] - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [seɪl] .
and **250** **copies** **for** **general** **sale** **.**
和 - 副本 为了 一般的 销售 .

本版包含 400 册供 Typophile 订阅者和投稿人使用，以及 250 册供公众购买。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər]['juːzɪŋ][ðə; ði]
The **cover** **image** **for** **this** **eBook** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **using** **the**
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 使用 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ænd; ənd][ɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
original **cover** **and** **is** **entered** **into** **the** **public** **domain** **.**
原来的 覆盖 和 是 进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者根据原封面制作，并已进入公共领域。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神